叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 医疗船人(med Ship Man) 000001

2. 医疗船人(med Ship Man) 000002

3. 医疗船人(med Ship Man) 000003

4. 医疗船人(med Ship Man) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

医疗船人(Med Ship Man)
第1/4页

[med] [ʃɪp] [mæn]
MED **SHIP** **MAN**
医学 船 男人

医疗船人

[baɪ] ['mɜːrri] ['lenstər]
By **MURRAY** **LEINSTER**
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **ENSH**
插图 经过 -

由 ENSH 绘制

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəziːn] [ɑːk'toʊbər] - .
Galaxy **Magazine** **October** **1963** **.**
星系 杂志 十月 - .

Galaxy杂志1963年10月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] — [bʌt; bət]
His **work** **was** **healing** **the** **sick** **—** **but**
他的 工作 曾是 康复 这 生病的 — 但

他的工作是治病救人——但是

[ðɪs] ['plænɪt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] !
this **planet** **was** **already** **dead** **!**
这 行星 曾是 已经 死的 !

这个星球原本就已经死了!

[aɪ]
I
我

我

[kæl'huːn] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
Calhoun **regarded** **the** **communicator** **with** **something** **like** **exasperation** **as** **his**
卡尔霍恩 认为 这 沟通者 和 某物 喜欢 恼怒 作为 他的

[teɪpt] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]['stændərd] [ə'proʊtʃ] - [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .
taped **voice** **repeated** **a** **standard** **approach** **-** **call** **for** **the** **twentieth** **time** **.**
录像 嗓音 重复 一个 标准 方法 - 称呼 为了 这 第二十 时间 .

卡尔霍恩看着通讯员，带着几分恼怒，因为他录音里的声音已经重复了第二十遍标准的呼叫指令。

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] .

But	no	answer	came	,	which	had	become	irritating	a	long	time	ago	.
但	不	回答	来了	,	哪个	有	变得	令人恼火的	一个	长的	时间	前	.

但始终没有得到答复，这早就让人感到恼火了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [med] ['sɜ:rvɪs] ['sektər][fɔ:r; fər] [kæl'hu:n] .

This	was	a	new	Med	Service	sector	for	Calhoun	.
这	曾是	一个	新的	医学	服务	行业	为了	卡尔霍恩	.

这是卡尔霍恩县新成立的医疗服务部门。

['hi:d] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['mænz] [tʊr] [ʌv; əv]['du:ti][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]

He'd	been	assigned	to	another	man's	tour	of	duty	because	the	other	man
他会	到过	分配	到	其他	男人的	旅游	的	责任	因为	这	其他	男人

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['roʊmæns] .

had	been	taken	down	with	romance	.
有	到过	已采取	向下	和	浪漫	.

他被安排去执行另一个人的任务，因为那个人沉迷于爱情而无法继续执行任务。

['hi:d] ['gɑ:tn] ['mærid] , [wɪtʃ] [ru:ld] [hɪm; ɪm] [aʊt][fɔ:r; fər][med] [ʃɪp] ['du:ti] .

He'd	gotten	married	,	which	ruled	him	out	for	Med	Ship	duty	.
他会	获得	已婚	,	哪个	裁决	他	出去	为了	医学	船	责任	.

他结婚了，所以不能再去医疗船上服役了。

[soʊ] [naʊ] [kæl'hu:n] ['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['endləsli] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

So	now	Calhoun	listened	to	his	own	voice	endlessly	repeating	a	call	that	should
所以	现在	卡尔霍恩	听着	到	他的	自己的	嗓音	不休	重复	一个	称呼	那	应该

[hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] [ɪ'mi:diətli] .

have	been	answered	immediately	.
有	到过	回答	立即地	.

所以现在卡尔霍恩只能听着自己的声音一遍又一遍地重复着一个本应立即回应的电话。

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [ðə; ði] - [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['bi:di] , ['ɪntrəstɪd] [aɪz] .

Murgatroyd	the	tormal	watched	with	beady	,	interested	eyes	.
默格特罗伊德	这	-	观看	和	珠子	,	感兴趣的	眼睛	.

托尔马尔的默加特罗伊德用充满好奇的目光注视着。

[ðə; ði]['plænɪt]['maɪə; 'meɪə] [leɪ] [ɔ:f] [tu:; tə][pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][med] [ʃɪp] - ['twenti] .

The	planet	Maya	lay	off	to	port	of	the	Med	Ship	Esclipus	Twenty	.
这	行星	玛雅	躺	离开	到	港口	的	这	医学	船	-	二十	.

玛雅星球停靠在地中海飞船埃斯利普斯二十号的港口。

[ɪts]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rkjələr][dɪsk] [ʃoʊd] [fʊl] [saɪz][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [skri:n] [bɪ'saɪd][ðə; ði] ['ʃɪps] [kən'troʊl]

Its	almost	circular	disk	showed	full	size	on	a	vision	screen	beside	the	ship's	control
它是	几乎	圆	磁盘	显示	满的	尺寸	在	一个	想象	屏幕	旁	这	船的	控制

[bɔ:rd] .

board	.
木板	.

它的近乎圆形的圆盘在舰船控制面板旁边的显示屏上以全尺寸显示。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [klɪr] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] ['kʌlərd] .

The	image	was	absolutely	clear	and	vividly	colored	.
这	图像	曾是	绝对地	清除	和	生动地	有色	.

图像非常清晰，色彩鲜艳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][aɪs][kæp][ɪn] [vju:] .

There	was	an	ice	cap	in	view	.
那里	曾是	一个	冰	帽	在	看法	.

远处可以看到冰盖。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['kɑ:ntənənts] .

There	were	continents	.
那里	是	各大洲	.

曾经存在过各大洲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['siːz] .

There	were	seas	.
那里	是	海域	.

那里曾有大海。

[ðə; ði] [klaʊd] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪ'klɑːnɪk] [dɪ'stɜːrbəns] [kʊd; kəd][biː; bi]['noʊtɪd][ɔːf][æt; ət]

The	cloud	system	of	a	considerable	cyclonic	disturbance	could	be	noted	off	at
这	云	系统	的	一个	大量	旋风	干扰	可以	是	著名的	离开	在

[wʌn][saɪd] ,

one	side	,
一	边	,

在一侧可以注意到相当大的气旋扰动云系，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntənənts] [lʊkt] ['riːz(ə)nəbli] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [wɜːr; wər]

and	the	continents	looked	reasonably	as	they	should	,	and	the	seas	were
和	这	各大洲	看起来	合理	作为	他们	应该	,	和	这	海域	是

[ʌv; əv] [ðæt] ['mʌdi] ,

of	that	muddy	,
的	那	浑	,

各大洲看起来基本符合预期，海洋也如往常一样浑浊。

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [tɪnt] [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [diːp] ['wɔːtər] .

indescribable	tint	which	indicates	deep	water	.
无法形容	着色	哪个	表示	深的	水	.

难以形容的色调，表明水很深。

[kæl'huːnz] [oʊn] [vɔɪs] , [teɪpt] [æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] ,

Calhoun's	own	voice	,	taped	an	hour	earlier	,
卡尔霍恩的	自己的	嗓音	,	录像	一个	小时	早些时候	,

卡尔霍恩本人的声音，录制于一小时前。

['saʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːkər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ænd; ənd] [ðen]

sounded	in	a	speaker	as	it	went	again	to	the	communicator	and	then
听起来	在	一个	扬声器	作为	它	去	再次	到	这	沟通者	和	然后

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['vɪzəb(ə)l][wɜːrld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

to	the	extremely	visible	world	a	hundred	thousand	miles	away	.
到	这	极其	可见的	世界	一个	百	千	英里	离开	.

声音通过扬声器传回通讯器，然后传到十万英里之外清晰可见的外界。

" ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] , " [sed] [kæl'huːnz] [rɪ'kɔːrdɪd] [vɔɪs] .

"	Calling	ground	,	"	said	Calhoun's	recorded	voice	.
"	呼叫	地面	,	"	说	卡尔霍恩的	记录	嗓音	.

“呼叫地面，”卡尔霍恩的录音说道。

" [med] [ʃɪp] - ['twenti] ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][æsk]

"	Med	Ship	Esclipus	Twenty	calling	ground	to	report	arrival	and	ask
"	医学	船	-	二十	呼叫	地面	到	报告	到达	和	问

[koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts][fɔːr; fər] ['lændɪŋ] .

coordinates	for	landing	.
坐标	为了	降落	.

“医疗船埃斯利普斯二十号呼叫地面报告抵达并询问着陆坐标。

['aʊər; ɑːr] [mæs] [ɪz] ['fɪfti] ['stændərd] [tʌnz] .

Our	mass	is	fifty	standard	tons	.
我们的	大量的	是	五十	标准	吨	.

我们的质量是五十标准吨。

[rɪ'piːt] , [faɪv] - [oʊ] [tʌnz] .

Repeat	,	five	-	oh	tons	.
重复	,	五	-	哦	吨	.

重复一遍，50吨。

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] , ['plænəteri] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Purpose of landing , planetary health inspection .
目的 的 降落 , 行星 健康 检查 .

着陆目的：行星健康检查。

" [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] [vɔɪs] [stɑːpt] .
" The recorded voice stopped .
" 这 记录 嗓音 停止 .

录音停止了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪpt] ['rændəm] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [kept][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]
There was silence except for the taped random noises which kept the inside
那里 曾是 沉默 除了 为了 这 录像 随机的 噪音 哪个 保留 这 里面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːm] .
of the ship from feeling like the inside of a tomb .
的 这 船 从 感觉 喜欢 这 里面 的 一个 墓 .

除了录音机播放的随机噪音外，船舱内一片寂静，这使得船舱内部不至于像坟墓一样阴森恐怖。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] : " ['tʃiː] ?
Murgatroyd said : " Chee ?
默格特罗伊德 说 : " 奇 ?

默格特罗伊德说："奇？"

" [kæl'huːn] [sed] [aɪ'rɑːnɪkli] , " [ʌn'daʊtɪdli] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
" Calhoun said ironically , " Undoubtedly , Murgatroyd .
" 卡尔霍恩 说 讽刺的是 , " 无疑 , 默格特罗伊德 .

卡尔霍恩讽刺地说："毫无疑问，默格特罗伊德。"

[ʌn'daʊtɪdli] !
Undoubtedly !
无疑 !

无疑！

[huː'ɛvɝz] [ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði]['speɪsˌpɔːrt] [stept] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɔːr] [drɑːpt]
Whoever's on duty at the spaceport stepped out for a moment , or dropped
无论是谁 在 责任 在 这 太空港 步 出去 为了 一个 片刻 , 或者 掉落
[ded] ,
dead ,
死的 ,

不管是航天站值班人员暂时离开一下，还是突然去世了，

[ɔːr][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [ˌɪnkən'viːniənt] .
or did something equally inconvenient .
或者 做过 某物 同样地 不方便 .

或者做了同样令人不便的事情。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gets] [bæk] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] [teɪks] ['oʊvər] .
We have to wait until he gets back or somebody else takes over .
我们 有 到 等待 直到 他 获得 后退 或者 某人 别的 需要 超过 .

我们得等到他回来或者其他人接手。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] " ['tʃiː] !
" Murgatroyd said " Chee !
" 默格特罗伊德 说 " 奇 !

"默格特罗伊德说'呸！'

" [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .
" again and began to lick his whiskers .
" 再次 和 开始 到 舔 他的 胡须 .

"然后又开始舔他的胡须。"

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [kæl'huːn] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] , [ə'nʌðər] ['hjuːmən] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd]
He **knew** **that** **when** **Calhoun** **called** **on** **the** **communicator** **,** **another** **human** **voice** **should**
他 知道 那 什么时候 卡尔霍恩 称为 在 这 沟通者 , 其他 人类 嗓音 应该
[rɪ'plaɪ] .
reply **.**
回复 .

他知道，当卡尔霍恩呼叫通讯器时，应该有另一个人的声音回应。

[ðen] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Then **there** **should** **be** **conversation** **,**
然后 那里 应该 是 对话 ,

然后应该进行对话。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ðə; ði] [fɔːrs] - [fiːldz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
and **shortly** **the** **force** **-** **fields** **of** **a** **landing** **-** **grid** **should** **take** **hold** **of** **the**
和 不久 这 力量 - 字段 的 一个 降落 - 网格 应该 拿 抓住 的 这
[med] [ʃɪp] [ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː]['plænɪt] - [wɔːrd] .
Med **Ship** **and** **draw** **it** **planet** **-** **ward** **.**
医学 船 和 画 它 行星 - 病房 .

不久之后，着陆网格的力场应该会控制住医疗飞船，并将其拉向行星。

[ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪsˌpɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ,
In **time** **it** **ought** **to** **touch** **ground** **in** **a** **spaceport** **with** **a** **gigantic** **,**
在 时间 它 应该 到 触碰 地面 在 一个 太空港 和 一个 巨大 ,

最终它应该会降落在一个巨大的太空港里，

['sɪlvəri] ['lændɪŋ] - [grɪd] ['raɪzɪŋ] ['skaɪwərd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
silvery **landing** **-** **grid** **rising** **skyward** **all** **about** **it** **.**
银色 降落 - 网格 上升 向天空 全部 关于 它 .

周围是向上延伸的银色着陆网格。

[ðen] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['piːp(ə)l] ['griːtɪŋ] [kæl'huːn] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd]
Then **there** **should** **be** **people** **greeting** **Calhoun** **cordially** **and** **welcoming** **Murgatroyd**
然后 那里 应该 是 人们 问候 卡尔霍恩 诚挚地 和 欢迎 默格特罗伊德
[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['petɪŋ] .
with **smiles** **and** **petting** **.**
和 微笑 和 抚摸 .

然后应该有人热情地迎接卡尔霍恩，面带微笑地抚摸着默格特罗伊德，欢迎他。

" ['kɔːlɪŋ] [graʊnd] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] [vɔɪs] [jet] [ə'gen] .
" **Calling** **ground** **,** **"** **said** **the** **recorded** **voice** **yet** **again** **.**
" 呼叫 地面 , " 说 这 记录 嗓音 然而 再次 .

“呼叫基地，”录音中的声音再次响起。

" [med] [ʃɪp] - ['twenti] —
" **Med** **Ship** **Esclipus** **Twenty** **—**
" 医学 船 - 二十 —

“医疗船埃斯利普斯二十号——

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l] .
" **It** **went** **on** **through** **the** **formal** **notice** **of** **arrival** **.**
" 它 去 在 通过 这 正式的 注意 的 到达 .

“事情通过正式的抵达通知继续进行。”

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['pleʒərəbl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
Murgatroyd **waited** **in** **pleasurable** **anticipation** **.**
默格特罗伊德 等待 在 令人愉悦的 预期 .

默格特罗伊德满怀期待地等待着。

[wen] [ðə; ði][med] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][pɔ:rt][ʌv; əv][kɔ:l]['hju:mənz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [swi:ts] [ænd; ənd]

When	**the**	**Med**	**Ship**	**arrived**	**at**	**a**	**port**	**of**	**call**	**humans**	**gave**	**him**	**sweets**	**and**
什么时候	这	医学	船	到达的	在	一个	港口	的	称呼	人类	给予	他	糖果	和

[keɪks] ,

cakes	**,**
蛋糕	,

当医疗船抵达停靠港口时，人们送给他糖果和蛋糕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dræŋk] ['kɔ:fi] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['hju:mən] , ['oʊnli]

and	**they**	**thought**	**it**	**charming**	**that**	**he**	**drank**	**coffee**	**just**	**like**	**a**	**human**	**,**	**only**
和	他们	想法	它	迷人	那	他	喝	咖啡	只是	喜欢	一个	人类	,	仅有的

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['gʌstoʊ] .

with	**more**	**gusto**	**.**
和	更多的	古斯托	.

他们觉得他像人一样喝咖啡，只是更有热情，这很可爱。

[ə'graʊnd] , ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [mu:vd] ['zestfəli] [ɪn][sə'saɪəti] [waɪl] [kæl'hu:n] [wɜ:rkt] .

Aground	**,**	**Murgatroyd**	**moved**	**zestfully**	**in**	**society**	**while**	**Calhoun**	**worked**	**.**
搁浅	,	默格特罗伊德	已搬	兴高采烈地	在	社会	尽管	卡尔霍恩	工作	.

穆尔加特罗伊德搁浅后，在卡尔霍恩工作的时候，他依然活跃于社交圈。

[kæl'hu:nz] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ] ['plænəteri] [helθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [pə'laɪtli] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌtʃ]

Calhoun's	**work**	**was**	**conferences**	**with**	**planetary**	**health**	**officials**	**,**	**politely**	**receiving**	**such**
卡尔霍恩的	工作	曾是	会议	和	行星	健康	官员	,	礼貌地	接收	这样的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

information	**as**	**they**	**thought**	**important**	**,**
信息	作为	他们	想法	重要的	,

卡尔霍恩的工作是与行星健康官员举行会议，礼貌地接受他们认为重要的信息。

[ænd; ənd] ['tæktfəli] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst]['ri:s(ə)nt] [di'veləpmənts] [ɪn]['medɪk(ə)l] ['saɪəns]

and	**tactfully**	**telling**	**them**	**about**	**the**	**most**	**recent**	**developments**	**in**	**medical**	**science**
和	委婉地	讲述	他们	关于	这	最多	最近的	发展	在	医疗的	科学

[æz; əz] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['medɪk(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .

as	**known**	**to**	**the**	**Interstellar**	**Medical**	**Service**	**.**
作为	已知	到	这	星际穿越	医疗的	服务	.

并巧妙地向他们介绍星际医疗服务中心所知的最新医学科学进展。

" ['sʌmbɑ:di] , " [sed] [kæl'hu:n] ['dɑ:rkli] , " [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['devə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] !

"	**Somebody**	**,**	**"**	**said**	**Calhoun**	**darkly**	**,**	**"**	**is**	**going**	**to**	**catch**	**the**	**devil**	**for**	**this**	**!**
"	某人	,	"	说	卡尔霍恩	黑暗	,	"	是	去	到	抓住	这	魔鬼	为了	这	!

“有人，”卡尔霍恩阴沉地说，“要为此惩罚魔鬼！”

" [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] [ˌlaʊd'spi:kər] [spoʊk] [ə'brʌptli] .

"	**The**	**communicator**	**loudspeaker**	**spoke**	**abruptly**	**.**
"	这	沟通者	喇叭	辐	突然	.

通讯器扬声器突然响起声音。

" ['kɔ:lɪŋ] [med] [ʃɪp] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	**Calling**	**Med**	**Ship**	**,**	**"**	**said**	**a**	**voice**	**.**
"	呼叫	医学	船	,	"	说	一个	嗓音	.

“呼叫医疗船，”一个声音说道。

" ['kɔ:lɪŋ] [med] [ʃɪp] - ['twenti] !

"	**Calling**	**Med**	**Ship**	**Esclipus**	**Twenty**	**!**
"	呼叫	医学	船	-	二十	!

“呼叫医疗船埃斯克利普斯二十号！”

['laɪnər]['kændɪdə] ['kɔ:lɪŋ] .

Liner	**Candida**	**calling**	**.**
衬垫	念珠菌	呼叫	.

线状念珠菌来电。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm] [graʊnd] ?
Have **you** **had** **an** **answer** **from** **ground** **?**
有 你 有 一个 回答 从 地面 ?

地面方面有回复吗?

" [kæl'huːn] [bliŋkt] .
" **Calhoun** **blinked** **.**
" 卡尔霍恩 眨眼 .

卡尔霍恩眨了眨眼。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] :
Then **he** **said** **curtly** **:**
然后 他 说 简短地 :

然后他简短地说:

" [nɑːt] [jet] .
" **Not** **yet** **.**
" 不是 然而 .

“还没有。

[aɪv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "
I've **been** **calling** **all** **of** **half** **an** **hour** **,** **and** **never** **a** **word** **out** **of** **them** **!** **"**
我已经 到过 呼叫 全部 的 一半 一个 小时 , 和 绝不 一个 单词 出去 的 他们 ! "

我打了半个小时的电话，他们一点儿回应都没有!

" [wiːv] [bɪn] [ɪn]['ɔːrbɪt] [twelv] ['aʊərz] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['emptinəs] .
" **We've** **been** **in** **orbit** **twelve** **hours** **,** **"** **said** **the** **voice** **from** **emptiness** **.**
" 我们已经 到过 在 轨道 十二 小时 , " 说 这 嗓音 从 空虚 .

“我们已经在轨道上运行了十二个小时,”一个声音从虚空中传来。

" ['kɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
" **Calling** **all** **the** **while** **.**
" 呼叫 全部 这 尽管 .

“一直都在打电话。”

[noʊ] ['ænsər] .
No **answer** **.**
不 回答 .

没有回应。

[wiː; wi][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
We **don't** **like** **it** **.**
我们 不 喜欢 它 .

我们不喜欢这样。

" [kæl'huːn] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðæt] [θruː] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [skriːn] ['ɪntuː]['sɜːrkɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps]
" **Calhoun** **flipped** **a** **switch** **that** **threw** **a** **vision** **screen** **into** **circuit** **with** **the** **ship's**
" 卡尔霍恩 翻转 一个 转变 那 扔 一个 想象 屏幕 进入 电路 和 这 船的
[ɪ'lektrɑːn] ['telɪskoʊp] .
electron **telescope** **.**
电子 望远镜 .

卡尔霍恩拨动了一个开关，使视觉屏幕与船上的电子望远镜接通电路。

[ə; eɪ]['stɑːrˌfiːld] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] ['waɪldli] .
A **starfield** **appeared** **and** **shifted** **wildly** **.**
一个 星空 出现 和 转移 疯狂地 .

一片星空出现并剧烈变化。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [dɑːt] ['sentərd] [ɪt'self] .
Then **a** **bright** **dot** **centered** **itself** **.**
然后 一个 明亮的 点 居中 本身 .

然后，一个亮点出现在中心。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][ˌmægnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

He	raised	the	magnification	.
他	提高	这	放大	.

他提高了放大倍数。

[ðə; ði] [braɪt] [dɑːt] [sweld] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtʃʌbi] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ʃɪp] ,

The	bright	dot	swelled	and	became	a	chubby	commercial	ship	,
这	明亮的	点	肿胀	和	成为	一个	胖乎乎的	商业的	船	,

那个亮点逐渐膨胀，变成了一艘胖乎乎的商船。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] [pɔːrts] [ðæt] [ˈpæsndʒɚ] [laɪk][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [wen] [ɪn]

with	the	false	ports	that	passengers	like	to	believe	they	looked	through	when	in
和	这	错误的	端口	那	乘客	喜欢	到	相信	他们	看起来	通过	什么时候	在

[speɪs] .

space	.
空间	.

以及乘客们喜欢相信自己在太空中透过那些虚假的舷窗看到的景象。

[tuː] [ˈrelətɪvli] [lɑːrdʒ][ˈkɑːrgoʊ][pɔːrts][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [ˈhevi] [freɪt] [ɪn]

Two	relatively	large	cargo	ports	on	each	side	showed	that	it	carried	heavy	freight	in
二	相对地	大的	货物	端口	在	每个	边	显示	那	它	携带	重的	货运	在

[əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpæsndʒɚ] .

addition	to	passengers	.
添加	到	乘客	.

两侧各有两个相对较大的货运港口，表明该港口除了运送乘客外，还运输大量货物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɜːrkhɔːrs] [ˈɪntrə] - [ˈklʌstər] [ʃɪps] [ðæt] [dɪˈstrɪbjuːtɪd][ðə; ði] [freɪt]

It	was	one	of	those	workhorse	intra	-	cluster	ships	that	distributed	the	freight
它	曾是	一	的	那些	主力军	内部	-	簇	船舶	那	分布式	这	货运

[ænd; ənd] [ˈpæsndʒɚ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [hɔːl] [ˈlaɪnɚz] [dʌmpt] [ɔːf] [ˈoʊnli][æt; ət] [ɪˈstæblɪʃt] [træn'ʃɪpɪŋ]

and	passengers	the	long	-	haul	liners	dumped	off	only	at	established	transshipping
和	乘客	这	长的	-	运输	衬垫	丢弃	离开	仅有的	在	已确立的	转运

[pɔːrts] .

ports	.
端口	.

它是集群内部的主力运输船之一，负责将长途班轮只在既定的转运港口卸下的货物和乘客进行转运。

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [pædɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][med] [ˈʃɪps] [ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

Murgatroyd	padded	across	the	Med	Ship's	cabin	and	examined	the	image	with
默格特罗伊德	带衬垫	穿过	这	医学	船的	舱	和	检查	这	图像	和

[ə; eɪ] [faɪn] [er] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .

a	fine	air	of	wisdom	.
一个	美好的	空气	的	智慧	.

默格特罗伊德轻步穿过医疗船的船舱，带着睿智的神情审视着那幅图像。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

It	did	not	mean	anything	to	him	,
它	做过	不是	意思是	任何事物	到	他	,

对他来说，这毫无意义。

[bʌt; bət] - [ˈɪmɪteɪt] [ˈhjuːmən] [ˈækʃnz] [æz; əz] [ˈpærəts] [ænd; ənd] [ˈpærəkiːt] [ˈɪmɪteɪt] [ˈhjuːmən]

but	tormals	imitate	human	actions	as	parrots	and	parrakeets	imitate	human
但	-	模拟	人类	行动	作为	鹦鹉	和	鹦鹉	模拟	人类

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

但巨蜥模仿人类行为，就像鹦鹉和长尾鹦鹉模仿人类语言一样。

[hiː; hi] [sed] , " [ˈtʃiː] !

He	said	,	"	Chee	!
他	说	,	"	奇	!

他说："唧！"

" [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

"	as	if	making	an	observation	of	profound	significance	,
"	作为	如果	制作	一个	观察	的	深刻的	意义	,

仿佛在做出某种意义深远的判断，

[ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'gen] [kɜːrld] [ʌp] .

then	went	back	to	the	cushion	and	again	curled	up	.
然后	去	后退	到	这	软垫	和	再次	卷曲	向上	.

然后又回到垫子上，蜷缩成一团。

" [wiː; wi][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'graʊnd] , " [ðə; ði]['laɪnɝz] [vɔɪs] [kəm'pleɪnd] , " [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	We	don't	see	anything	wrong	aground	,	"	the	liner's	voice	complained	,	"	but	they
"	我们	不	看	任何事物	错误的	搁浅	,	"	这	班轮的	嗓音	抱怨	,	"	但	他们

[dəunt] ['ænsər] [kɔːlz] !

don't	answer	calls	!
不	回答	呼叫	!

"我们没看到搁浅有什么问题，"邮轮的声音抱怨道，"但是他们不接电话！"

[wiː; wi][dəunt][get] ['eni] ['skætər] - ['signəlz] ['iːðər] .

We	don't	get	any	scatter	-	signals	either	.
我们	不	得到	任何	分散	-	信号	任何一个	.

我们也收不到任何散射信号。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] [da'ɪæmɪtəz][ænd; ənd] ['kudnt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [θɪŋ] .

We	went	down	to	two	diameters	and	couldn't	pick	up	a	thing	.
我们	去	向下	到	二	直径	和	不能	挑选	向上	一个	事物	.

我们缩小到两个直径，却什么也没捡到。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə][lænd] .

And	we	have	a	passenger	to	land	.
和	我们	有	一个	乘客	到	土地	.

我们有一架客机需要降落。

[hiː; hi] [in'sists] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

He	insists	on	it	!
他	坚持	在	它	!

他坚持要这么做!

" [baɪ]['ɔːrd(ə)neri] ,

"	By	ordinary	,
"	经过	普通的	,

"通常情况下，

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ɑːn][ə; eɪ]['plænəts] ['sɜːrfɪs] [juːz] ['frikwənsiz] [ðə; ði]

communications	between	different	places	on	a	planet's	surface	use	frequencies	the
通讯	之间	不同的	地方	在	一个	行星的	表面	使用	频率	这

['aɪənˌaɪɑːn] - ['leər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['iːðər] [rɪ'flekt] [ɔːr][rɪ'frækt] [daʊn] [pæst][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

ion	-	layers	of	the	atmosphere	either	reflect	or	refract	down	past	the	horizon	.
离子	-	层	的	这	气氛	任何一个	反映	或者	折射	向下	过去的	这	地平线	.

行星表面不同地点之间的通信使用大气离子层反射或折射到地平线以下的频率。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm][smɔːl] ['liːkɪdʒ] [tuː; tə] [speɪs] , [ænd; ənd][laɪn] - [ʌv; əv] -

But	there	is	usually	some	small	leakage	to	space	,	and	line	-	of	-
但	那里	是	通常	一些	小的	泄漏	到	空间	,	和	线	-	的	-

[saɪt] ['frikwənsiz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ə'bʌndənt] .

sight	frequencies	are	generally	abundant	.
视线	频率	是	一般来说	丰富	.

但通常会有一些少量泄漏到太空，而且视距频率通常很丰富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][pɔːrt] [ðæt] [speɪs] [nɪr]
It is one of the annoyances of a ship coming in to port that space near
它 是 一 的 这 烦心事 的 一个 船 未来 在 到 港口 那 空间 靠近
[moʊst][p'lænɪts][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fʊl] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['signəlz] .
most planets is usually full of local signals .
最多 行星 是 通常 满的 的 当地的 信号 .

对于驶入港口的船舶来说，令人烦恼的事情之一就是大多数行星附近的太空通常充满了本地信号。

" [aɪl] [tʃek] , " [sed] [kæl'huːn] ['kɜːrtli] .
" I'll check , " said Calhoun curtly .
" 患病的 查看 , " 说 卡尔霍恩 简短地 .

“我会查一下，”卡尔霍恩简短地说。

" [stænd][baɪ] .
" Stand by .
" 站立 经过 .

“支持。

" [ðə; ði]['kændɪdə] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɔːf]['maɪə; 'meɪə][æz; əz][ðə; ði][med] [ʃɪp] [hæd; həd] [dʌn] ,
" The Candida would have arrived off Maya as the Med Ship had done ,
" 这 念珠菌 会 有 到达的 离开 玛雅 作为 这 医学 船 有 完毕 ,

“坎迪达号会像地中海号一样抵达玛雅附近海域。”

[ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [æz; əz] [kæl'huːn] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .
and called down as Calhoun had been doing .
和 称为 向下 作为 卡尔霍恩 有 到过 正在做 .

然后像卡尔霍恩那样喊了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːbəbli][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn] ['skedʒuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][grɪd]['ɑːpəreɪtər][æt; ət][ðə; ði]
It was very probably a ship on schedule and the grid operator at the
它 曾是 非常 大概 一个 船 在 日程 和 这 网格 操作员 在 这
['speɪsˌpɔːrt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
spaceport should have expected it .
太空港 应该 有 预期的 它 .

这很可能是一艘按计划抵达的飞船，航天港的电网操作员应该预料到它的到来。

[speɪs] ['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] ['eni] ['plænɪt] ,
Space commerce was important to any planet ,
空间 商业 曾是 重要的 到 任何 行星 ,

太空贸易对任何星球都至关重要。

[kəm'pɛrɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] - ['ɪmpɔːrt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl]
comparing more or less with the export - import business of an industrial
比较 更多的 或者较少的 和 这 出口 - 进口 商业 的 一个 工业的
['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ɑːn] [ɜːrθ] .
nation in ancient times on Earth .
国家 在 古老的 时代 在 地球 .

与古代工业国家的进出口贸易大致相当。

[p'lænɪts][hæd; həd] [ɪ'læbərət] ['træfɪk] - [eɪd] ['sɪstəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] - ['kæriərz] [wɪtʃ] [muːvd]
Planets had elaborate traffic - aid systems for the cargo - carriers which moved
行星 有 精心制作的 交通 - 援助 系统 为了 这 货物 - 承运人 哪个 已搬
[bɪ'twiːn] ['soʊlər] ['sɪstəmz] [æz; əz] [ðeid] [wʌns] [muːvd] [bɪ'twiːn] ['kɑːntənənts][ɑːn] [ɜːrθ] .
between solar systems as they'd once moved between continents on Earth .
之间 太阳的 系统 作为 他们会 一次 已搬 之间 各大洲 在 地球 .

行星拥有复杂的交通辅助系统，供在太阳系之间穿梭的货运飞船使用，就像它们曾经在地球上的大陆之间穿梭一样。

[sʌtʃ] ['træfɪk] [eɪdz][wɜːr; wər] ['veri] ['kerfəli] [meɪn'teɪnd] .
Such traffic aids were very carefully maintained .
这样的 交通 艾滋病 是 非常 小心 维持 .

这些交通辅助设施都得到了非常精心的维护。

['sɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speɪsˌpɔːrt] ['lændɪŋ] - [grɪd][nɑːt][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][kɔːlz][fɔːr; fər] [twelv]
Certainly **for** **a** **spaceport** **landing** **-** **grid** **not** **to** **respond** **to** **calls** **for** **twelve**
当然 为了 一个 太空港 降落 - 网格 不是 到 回应 到 呼叫 为了 十二
['aʊərz] ['rʌnɪŋ] [siːmd] ['ɑːmɪnəs] .
hours **running** **seemed** **ominous** **.**
小时 跑步 似乎 不祥的 .

航天港着陆网连续十二个小时没有响应呼叫，这当然是不祥之兆。

" [wiːv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['kændɪdə]['kwerələsliˌ'kwerjələsli] , " [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]
" **We've** **been** **wondering** **,** **"** **said** **the** **Candida** **querulously** **,** **"** **if** **there** **could** **be**
" 我们已经 到过 好奇 , " 说 这 念珠菌 抱怨地 , " 如果 那里 可以 是
['sʌmθɪŋ] ['rædɪkli] [rɔːŋ] [bɪ'loʊ] .
something **radically** **wrong** **below** **.**
某物 根本 错误的 以下 .

“我们一直在想，”念珠菌抱怨道，“下面是不是有什么根本性的问题。”

['sɪknəs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
Sickness **,** **for** **example** **.**
疾病 , 为了 例子 .

例如生病。

" [ðə; ði][wɜːrd] " ['sɪknəs] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] [wɜːrd] .
" **The** **word** **"** **sickness** **"** **was** **a** **substitute** **for** **a** **more** **alarming** **word** **.**
" 这 单词 " 疾病 " 曾是 一个 代替 为了 一个 更多的 令人担忧 单词 .

“‘疾病’一词是用来代替一个更令人担忧的词。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪg] [hæd; həd] ['nɪrli] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɔːsit] , [wʌns][ə'pɑːn]
But **a** **plague** **had** **nearly** **wiped** **out** **the** **population** **of** **Dorset** **,** **once** **upon**
但 一个 瘟疫 有 几乎 擦拭 出去 这 人口 的 多塞特郡 , 一次 之上
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a **time** **,**
一个 时间 ,

但很久以前，一场瘟疫几乎将多塞特郡的人口全部消灭殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪps] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən][aʊt][moʊst] [ɪn'kɔːʃəsli]
and **the** **first** **ships** **to** **arrive** **after** **it** **had** **broken** **out** **most** **incautiously**
和 这 第一的 船舶 到 到达 后 它 有 破碎的 出去 最多 不谨慎地
[went] [daʊn] [tuː; tə] [graʊnd] ,
went **down** **to** **ground** **,**
去 向下 到 地面 ,

而地震爆发后最先抵达的船只却最不谨慎地搁浅了。

[ænd; ənd][soʊ] ['kærid] [ðə; ði] [pleɪg] [tuː; tə][ðer; ðər][nekst] [tuː] [pɔːrts][ʌv; əv][kɔːl] .
and **so** **carried** **the** **plague** **to** **their** **next** **two** **ports** **of** **call** **.**
和 所以 携带 这 瘟疫 到 他们的 下一个 二 端口 的 称呼 .

于是，他们把瘟疫带到了接下来的两个停靠港口。

['naʊədeɪz] ['kwɔːrəntiːn] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrst] ['veri] ['strɪktli] [ɪn'diːd] .
Nowadays **quarantine** **regulations** **were** **enforced** **very** **strictly** **indeed** **.**
如今 隔离 法规 是 强制执行 非常 严格 的确 .

如今，隔离规定确实执行得非常严格。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [kæl'huːn] .
" **I'll** **try** **to** **find** **out** **what's** **the** **matter** **,** **"** **said** **Calhoun** **.**
" 患病的 尝试 到 寻找 出去 是什么 这 事情 , " 说 卡尔霍恩 .

“我会尽力查明发生了什么事，”卡尔霍恩说。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['kændɪdə] [ə'griːvɪdli] ,
" **We've** **got** **a** **passenger** **,** **"** **repeated** **the** **Candida** **aggrievedly** **,**
" 我们已经 得到 一个 乘客 , " 重复 这 念珠菌 愤愤不平地 ,

“我们车上有一位乘客，”坎迪达愤愤不平地重复道。

" [huː] [in'sists] [ðæt] [wiː; wi][lænd][hɪm; ɪm][baɪ] [speɪs] - [boʊt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['lændɪŋ]

"	who	insists	that	we	land	him	by	space	-	boat	if	we	don't	make	a	ship	landing
"	WHO	坚持	那	我们	土地	他	经过	空间	-	船	如果	我们	不	制作	一个	船	降落

.

:

.

"他坚持如果我们不进行飞船着陆，就用太空船把他送上岸。"

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ə'graʊnd] .

He	says	he	has	important	business	aground	.
他	说道	他	有	重要的	商业	搁浅	.

他说他有重要的生意遇到了阻碍。

" [kæl'huːn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Calhoun	did	not	answer	.
"	卡尔霍恩	做过	不是	回答	.

卡尔霍恩没有回答。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [ɪk'strævəgəntli] [prə'tektɪd] , [ðiːz] [deɪz] .

The	rights	of	passengers	were	extravagantly	protected	,	these	days	.
这	权利	的	乘客	是	奢侈地	受保护	,	这些	天	.

如今，乘客的权利得到了极致的保护。

[tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pjuːnətɪv]

To	fail	to	deliver	a	passenger	to	his	destination	entitled	him	to	punitive
到	失败	到	递送	一个	乘客	到	他的	目的地	标题	他	到	惩罚性的

['dæmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [noʊ] [speɪslaɪn] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .

damages	which	no	spaceline	could	afford	.
损害	哪个	不	空间线	可以	买得起	.

未能将乘客送达目的地，乘客有权获得惩罚性赔偿，而任何一家太空航空公司都无力承担这笔费用。

[soʊ][ðə; ði][med] [ʃɪp] [wʊd] [siːm] ['hev(ə)n] - [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kændɪdəz] ['skɪpər] .

So	the	Med	Ship	would	seem	heaven	-	sent	to	the	Candida's	skipper	.
所以	这	医学	船	会	似乎	天堂	-	发送	到	这	念珠菌的	船长	.

因此，对于"坎迪达"号的船长来说，这艘医疗船简直就是天赐之物。

[kæl'huːn] [kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

Calhoun	could	relieve	him	of	responsibility	.
卡尔霍恩	可以	缓解	他	的	责任	.

卡尔霍恩可以解除他的责任。

[ðə; ði] ['telɪskoʊp] [skriːn] [wiŋkt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

The	telescope	screen	winked	and	showed	the	surface	of	the	planet	a	hundred
这	望远镜	屏幕	眨眼	和	显示	这	表面	的	这	行星	一个	百

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

thousand	miles	away	.
千	英里	离开	.

望远镜屏幕闪烁了一下，显示出十万英里之外的行星表面。

[kæl'huːn] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [skriːn] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [tuː; tə]

Calhoun	glared	at	the	image	on	the	port	screen	and	guided	the	telescope	to
卡尔霍恩	怒目而视	在	这	图像	在	这	港口	屏幕	和	引导	这	望远镜	到

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ['sɪti] — ['maɪə; 'meɪə] ['sɪti] .

the	spaceport	city	—	Maya	City	.
这	太空港	城市	—	玛雅	城市	.

卡尔霍恩盯着舷窗屏幕上的图像，引导望远镜对准太空港城市——玛雅城。

[hiː; hi] [sɔː] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] [blɑːks] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .

He	saw	highways	and	blocks	of	buildings	.
他	锯	高速公路	和	积木	的	建筑物	.

他看到了高速公路和成片的建筑。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [ænd; ənd] [ɪts] ['lændɪŋ] - [grɪd] .

He	saw	the	spaceport	and	its	landing	-	grid	.
他	锯	这	太空港	和	它是	降落	-	网格	.

他看到了航天发射场及其着陆网。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['moʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	could	see	no	motion	,	of	course	.
他	可以	看	不	运动	,	的	课程	.

他当然看不到任何动静。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

He	raised	the	magnification	.
他	提高	这	放大	.

他提高了放大倍数。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	raised	it	again	.
他	提高	它	再次	.

他又提起了这件事。

[stɪl] [noʊ]['moʊʃ(ə)n] .

Still	no	motion	.
仍然	不	运动	.

仍然没有动静。

[hiː; hi] [ʌpt] [ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['lætɪs] - ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛləˌskoʊps]

He	upped	the	magnification	until	the	lattice	-	pattern	of	the	telescope's
他	上调	这	放大	直到	这	格子	-	图案	的	这	望远镜的

['æmpli,faiiŋ]['krɪst(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] .

amplifying	crystal	began	to	show	.
放大	水晶	开始	到	展示	.

他不断提高放大倍率，直到望远镜放大晶体的晶格图案开始显现。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] ,

But	at	the	ship's	distance	from	the	planet	,
但	在	这	船的	距离	从	这	行星	,

但是，由于飞船与行星之间的距离，

[ə; eɪ] [graʊnd] - [kɑːr] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] ['oʊnli][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ʌv; əv][ɑːrk] .

a	ground	-	car	would	represent	only	the	fortieth	of	a	second	of	arc	.
一个	地面	-	车	会	代表	仅有的	这	第四十	的	一个	第二	的	弧	.

一辆地面车只代表弧长的四十分之一秒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ætməsfɪr] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['θəːməlz] ; ['eniθɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊnd] -

There	was	atmosphere	,	too	,	with	thermals	;	anything	the	size	of	a	ground	-
那里	曾是	气氛	,	也	,	和	热力	;	任何事物	这	尺寸	的	一个	地面	-

[kɑːr] ['sɪmpli] ['kudnt] [biː; bi] [siːn] .

car	simply	couldn't	be	seen	.
车	简单地	不能	是	已见	.

当时还有大气层，有热气流；任何像地面汽车那么大的物体都看不见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [ʃoʊd] [kwaɪt] ['klɪrli] .

But	the	city	showed	quite	clearly	.
但	这	城市	显示	相当	清楚地	.

但这座城市已经非常清楚地表明了这一点。

['nʌθɪŋ] ['mæsɪv] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	massive	had	happened	to	it	.
没有什么	大量的	有	发生	到	它	.

它并没有发生什么大事。

[noʊ][lɑːrdʒ] - [skeɪl] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'zæstər][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

No	**large**	**-**	**scale**	**physical**	**disaster**	**had**	**occurred**	**.**
不	大的	-	规模	身体的	灾难	有	发生	.

没有发生大规模的自然灾害。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [kɔːlz][frʌm; frəm] [speɪs] .

It	**simply**	**did**	**not**	**answer**	**calls**	**from**	**space**	**.**
它	简单地	做过	不是	回答	呼叫	从	空间	.

它根本没有回应来自太空的呼叫。

[kæl'huːn] [flɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [skriːn] .

Calhoun	**flipped**	**off**	**the**	**screen**	**.**
卡尔霍恩	翻转	离开	这	屏幕	.

卡尔霍恩对着屏幕竖起了中指。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ['maɪkrəfoʊn] ,

"	**I**	**think**	**,**	**"**	**he**	**said**	**irritably**	**into**	**the**	**communicator**	**microphone**	**,**
"	我	思考	,	"	他	说	易怒地	进入	这	沟通者	麦克风	,

"我想，"他对着通讯器麦克风不耐烦地说。

" [aɪ] [sə'spekt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['lændɪŋ] .

"	**I**	**suspect**	**I'll**	**have**	**to**	**make**	**an**	**emergency**	**landing**	**.**
"	我	怀疑	患病的	有	到	制作	一个	紧急情况	降落	.

"我估计我得紧急迫降了。"

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz]['trɪviəl][æz; əz][ə; eɪ]['paʊər] ['feɪljər] — " [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː]

It	**could**	**be**	**something**	**as**	**trivial**	**as**	**a**	**power**	**failure**	**—**	**"**	**but**	**he**	**knew**
它	可以	是	某物	作为	琐碎的	作为	一个	力量	失败	—	"	但	他	知道

[ðæt] [wʌz; wəz]['waɪldli] [ɪm'prɑːbəbl] — " [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] — ['eniθɪŋ] .

that	**was**	**wildly**	**improbable**	**—**	**"**	**or**	**it**	**could**	**be**	**—**	**anything**	**.**
那	曾是	疯狂地	不太可能	—	"	或者	它	可以	是	—	任何事物	.

可能是像停电这样的小事——"但他知道这极不可能——"或者可能是——任何事情。

[aɪl] [lænd][ɑːn] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][faɪnd] .

I'll	**land**	**on**	**rockets**	**and**	**tell**	**you**	**what**	**I**	**find**	**.**
患病的	土地	在	火箭	和	告诉	你	什么	我	寻找	.

我会乘坐火箭降落，然后告诉你我发现了什么。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kændɪdə] [sed] ['hoʊpfəli] :

"	**The**	**voice**	**from**	**the**	**Candida**	**said**	**hopefully**	**:**
"	这	嗓音	从	这	念珠菌	说	希望	:

念珠菌发出充满希望的声音：

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['ɔːθəraɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][lænd]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪndʒər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	**Can**	**you**	**authorize**	**us**	**to**	**refuse**	**to**	**land**	**our**	**passenger**	**for**	**his**	**own**
"	能	你	授权	我们	到	拒绝	到	土地	我们的	乘客	为了	他的	自己的

[prə'tekʃn] ?

protection	**?**
保护	?

"您能否授权我们为了保护乘客自身安全而拒绝其降落？"

['hiːz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] !

He's	**raising**	**the**	**devil**	**!**
他是	提高	这	魔鬼	!

他这是在召唤魔鬼！

[hiː; hi] [in'sists] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [dɪ'mændz] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['lændɪd] .

He	**insists**	**that**	**his**	**business**	**demands**	**that**	**he**	**be**	**landed**	**.**
他	坚持	那	他的	商业	需求	那	他	是	登陆	.

他坚称，他的生意需要他定居下来。

" [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][kæl'huːn][æz; əz][ə; eɪ][med]['sɜːrvɪs][mæn] [wʊd] [prə'tekt][ðə; ðɪ][speɪslaɪnɚ]

"	A	word	from	Calhoun	as	a	Med	Service	man	would	protect	the	spaceliner
"	一个	单词	从	卡尔霍恩	作为	一个	医学	服务	男人	会	保护	这	太空客机

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kleɪm][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] .

from	a	claim	for	damages	.
从	一个	宣称	为了	损害	.

"卡尔霍恩作为医疗服务人员的一句话就能保护航天飞机免受损害赔偿索赔。"

[bʌt; bət][kæl'huːn]['dɪdnt][laɪk][ðə; ðɪ][lʊk][ʌv; əv] [θɪŋz] .

But	Calhoun	didn't	like	the	look	of	things	.
但	卡尔霍恩	没有	喜欢	这	看	的	事物	.

但卡尔霍恩对事态的发展并不满意。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [dɪs'teɪstfəli] , [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['præktɪkli] ['eniθɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

He	realized	,	distastefully	,	that	he	might	find	practically	anything	down	below	.
他	已实现	,	令人厌恶地	,	那	他	可能	寻找	几乎	任何事物	向下	以下	.

他厌恶地意识到，下面可能什么都有。

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['kwɔːrəntiːn] [ðə; ðɪ]['plænɪt][ænd; ənd][hɪm'self][wɪð; wɪθ]

He	might	find	that	he	had	to	quarantine	the	planet	and	himself	with
他	可能	寻找	那	他	有	到	隔离	这	行星	和	他自己	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他可能会发现，他必须将整个星球以及他自己都隔离起来。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][keɪs]['hiːd] [niːd] [ðə; ðɪ]['kændɪdə][tuː; tə]['kæri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwɔːrəntiːn] [tuː; tə]

In	such	a	case	he'd	need	the	Candida	to	carry	word	of	the	quarantine	to
在	这样的	一个	案件	他会	需要	这	念珠菌	到	携带	单词	的	这	隔离	到

['ʌðər][p'lænɪts][ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][med] ['sɜːrvɪs] ['sektər] ['hedkwɔːrtərz] .

other	planets	and	thus	to	Med	Service	sector	headquarters	.
其他	行星	和	因此	到	医学	服务	行业	总部	.

在这种情况下，他需要念珠菌将隔离的消息传递到其他星球，从而传递到医疗服务部门总部。

" [wiːv] [lɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm] , " [ɪn'sɪstɪd][ðə; ðɪ]['kændɪdə] .

"	We've	lost	a	lot	of	time	,	"	insisted	the	Candida	.
"	我们已经	丢失的	一个	很多	的	时间	,	"	坚持	这	念珠菌	.

"我们浪费了很多时间，"坎迪达坚持说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['ɔːθəraɪz] [ˌjuː 'es] — "

"	Can	you	authorize	us	—	"
"	能	你	授权	我们	—	"

"你能授权我们——"

" [nɑːt][jet] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	Not	yet	,	"	said	Calhoun	.
"	不是	然而	,	"	说	卡尔霍恩	.

"还没有，"卡尔霍恩说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][lænd] . "

"	I'll	tell	you	when	I	land	.	"
"	患病的	告诉	你	什么时候	我	土地	.	"

"我落地后会告诉你。"

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

"但-"

" [aɪm] ['saɪnɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	I'm	signing	off	for	the	moment	,	"	said	Calhoun	.
"	我是	签名	离开	为了	这	片刻	,	"	说	卡尔霍恩	.

"我暂时要下线了，"卡尔霍恩说道。

" [stænd][baɪ] .
" Stand by .
" 站立 经过 .

“支持。

" [hiː; hi] ['hedɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['daʊnwərd] ,
" He headed the little ship downward ,
" 他 标题 这 小的 船 向下 ,

他驾驶着小船向下航行，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [və'lɑːsəti][hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ʃiːts] ['kʌvərɪŋ] [ðɪs]
and as it gathered velocity he went over the briefing sheets covering this
和 作为 它 聚集 速度 他 去 超过 这 简报 纸张 覆盖 这
[pər'tɪkjələr] [wɜːrld] .
particular world .
特别的 世界 .

随着它加速前进，他仔细阅读了有关这个特定星球的简报。

['hiːd] ['nevər] [tʌtʃt] [graʊnd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .
He'd never touched ground here before .
他会 绝不 感动 地面 这里 前 .

他以前从未踏足过这片土地。

[hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
His occupation , of course ,
他的 职业 , 的 课程 ,

当然，他的职业是.....

[wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['ʌndər]
was seeing to the dissemination of medical science as it developed under
曾是 看到 到 这 传播 的 医疗的 科学 作为 它 发达 在下面
[ðə; ði][med] ['sɜːrvɪs] .
the Med Service .
这 医学 服务 .

负责在医疗服务体系下传播医学科学。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['niːðər] [pə'lɪtɪk(ə)l][nɔːr] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] .
The Service itself was neither political nor administrative .
这 服务 本身 曾是 两者都不 政治的 也不 行政 .

该机构本身既非政治机构也非行政机构。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
But it was important .
但 它 曾是 重要的 .

但这很重要。

['evri] ['hjuːmən] - ['ɑːkjupaɪd][wɜːrld][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][med] [ʃɪp] ['vɪzɪt]
Every human - occupied world was supposed to have a Med Ship visit
每一个 人类 - 占领 世界 曾是 据称 到 有 一个 医学 船 访问
[æt; ət] [liːst] [wʌns][ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [helθ] .
at least once in four years to verify the state of public health .
在 至少 一次 在 四 年 到 核实 这 状态 的 民众 健康 .

每个有人类居住的世界都应该至少每四年接受一次医疗船访问，以核实公共卫生状况。

[med] [ʃɪp] [men] [laɪk] [kæl'huːn] ['ɔːfərd] [əd'vaɪs][ɑːn]['pʌblɪk] - [helθ] ['prɔːbləms] .
Med Ship men like Calhoun offered advice on public - health problems .
医学 船 男人 喜欢 卡尔霍恩 提供 建议 在 民众 - 健康 问题 .

像卡尔霍恩这样的医疗船船员为公共卫生问题提供了建议。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [tɜːrnd] [ʌp] ,
When something out of the ordinary turned up ,
什么时候 某物 出去 的 这 普通的 转向 向上 ,

当出现不寻常的情况时，

[ðə; ði][med] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][stɑːf][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃərz] [huː] ['hædnt] [bɪn] ['hoʊlli] ['bæfəld] [jet] .

the	Med	Service	had	a	staff	of	researchers	who	hadn't	been	wholly	baffled	yet	.
这	医学	服务	有	一个	职员	的	研究人员	WHO	之前没有	到过	完全	困惑	然而	.

医疗服务部门拥有一批研究人员，他们还没有完全被难住。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [ʃɪps] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] ['læbrətɔːri] [ɪ'kwɪpmənt]

There	were	great	ships	which	could	carry	the	ultimate	in	laboratory	equipment
那里	是	伟大的	船舶	哪个	可以	携带	这	最终的	在	实验室	设备

[ænd; ənd] ['speʃəlaɪzd] [ˌpɜːrsə'nel] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

and	specialized	personnel	to	any	place	where	they	were	needed	.
和	专门	人员	到	任何	地方	在哪里	他们	是	需要	.

当时有一些巨型船舶，可以将最先进的实验室设备和专业人员运送到任何需要的地方。

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld] [ɪn] [ðɪs] ['sektər][ə'loʊn] [oʊd] [ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l]

Not	less	than	a	dozen	inhabited	worlds	in	this	sector	alone	owed	the	survival
不是	较少的	比	一个	打	有人居住的	世界	在	这	行业	独自的	欠款	这	生存

[ʌv; əv][ðer; ðər] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][med] ['sɜːrvɪs] ,

of	their	populations	to	the	Med	Service	,
的	他们的	人口	到	这	医学	服务	,

仅在这个星区，就有不下十几个有人居住的世界的居民的生存要归功于医疗服务队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔlə˛naɪzd] [wɪ'ðaʊt] [med]

and	the	number	of	those	which	couldn't	have	been	colonized	without	Med
和	这	数字	的	那些	哪个	不能	有	到过	已定殖	没有	医学

['sɜːrvɪs] [help][wʌz; wəz]['liːdʒən] .

Service	help	was	legion	.
服务	帮助	曾是	军团	.

如果没有医疗服务队的帮助，那些无法被殖民的地区数量不胜枚举。

[kæl'huːn] ['riˌrid] [ðə; ði] ['briːfɪŋ] .

Calhoun	reread	the	briefing	.
卡尔霍恩	重读	这	简报	.

卡尔霍恩重新阅读了简报。

['maɪə; 'meɪə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [fɔːr] [p'lænɪts][ɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['eriə] [huːz] [laɪf] ['sɪstəmz] [siːmd]

Maya	was	one	of	four	planets	in	this	general	area	whose	life	systems	seemed
玛雅	曾是	一	的	四	行星	在	这	一般的	区域	谁	生活	系统	似乎

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

to	have	had	a	common	origin	,
到	有	有	一个	常见的	起源	,

玛雅是该区域内四颗生命系统似乎具有共同起源的行星之一。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'riːniəs] ['θiːəri] [ʌv; əv] [speɪs] - ['trævlɪŋ] [spɔːz] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn]

suggesting	that	the	Arrhenius	theory	of	space	-	traveling	spores	was	true	in
建议	那	这	阿伦尼乌斯	理论	的	空间	-	旅行	孢子	曾是	真的	在

[sʌm; səm] ['lɪmɪtɪd] [sens] .

some	limited	sense	.
一些	有限的	感觉	.

这表明阿伦尼乌斯关于太空旅行孢子的理论在某种程度上是正确的。

[ə; eɪ]['dʒiːnəs][ʌv; əv] [graʊnd] - ['kʌvər] [plænts][wɪð; wɪθ]['moʊt(ə)l] [stemz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd]

A	genus	of	ground	-	cover	plants	with	motile	stems	and	leaves	and
一个	属	的	地面	-	覆盖	植物	和	可移动的	茎	和	树叶	和

[ˌkænɪbə'lɪstɪk] ['tendənsiz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [strɔːŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn] .

cannibalistic	tendencies	was	considered	strong	evidence	of	common	origin	.
食人族	倾向	曾是	经过考虑的	强的	证据	的	常见的	起源	.

具有可移动茎叶和同类相食倾向的地被植物属被认为是共同起源的有力证据。

[ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd] [bɪn] ['kɔlə˛naɪzd][fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz] [naʊ] ,

The	planet	had	been	colonized	for	two	centuries	now	,
这	行星	有	到过	已定殖	为了	二	几个世纪	现在	,

这个星球已经被殖民两个世纪了。

[ænd; ənd] [prə'du:st] [ɔ:r'gænɪk] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][frʌm; frəm] [ɪn'dɪdʒənəs] [plænts] ,

and	produced	organic	compounds	of	great	value	from	indigenous	plants	,
和	生产	有机的	化合物	的	伟大的	价值	从	土著	植物	,

并从本土植物中生产出极具价值的有机化合物，

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn]['tekstaɪl][ˌmænju'fæktʃər] .

most	of	which	were	used	in	textile	manufacture	.
最多	的	哪个	是	用过的	在	纺织品	生产	.

其中大部分用于纺织品制造。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['loʊk(ə)l][en'demɪk] [ˌɪn'fɛkʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [men][wɜ:r; wər][sə'septəb(ə)l] .

There	were	no	local	endemic	infections	to	which	men	were	susceptible	.
那里	是	不	当地的	地方性	感染	到	哪个	男人	是	易受影响的	.

没有男性易感的地方性传染病。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hju:mən] - [ju:z][krɑ:ps][wɜ:r; wər] [groʊn] .

A	number	of	human	-	use	crops	were	grown	.
一个	数字	的	人类	-	使用	农作物	是	生长	.

种植了许多供人类食用的作物。

['sɪrɪəls] , ['gra:siz][ænd; ənd] [greɪnz] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [groʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

Cereals	,	grasses	and	grains	,	however	,	could	not	be	grown	because	of	the
谷物	,	草	和	谷物	,	然而	,	可以	不是	是	生长	因为	的	这

['neɪtɪv] [graʊnd] - ['kʌvər]['moʊt(ə)l] - [stem] [plænts] .

native	ground	-	cover	motile	-	stem	plants	.
本国的	地面	-	覆盖	可移动的	-	干	植物	.

然而，由于本地地被植物的茎秆，谷物、草类和粮食都无法种植。

[ɔ:l] [wi:t] [ænd; ənd] ['sɪriəl] [fu:d] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pɔ:rtɪd] , [wɪtʃ] [fækt] [sɪ'vɪrli] ['lɪmɪtɪd]

All	wheat	and	cereal	food	had	to	be	imported	,	which	fact	severely	limited
全部	小麦	和	谷物	食物	有	到	是	进口	,	哪个	事实	严重	有限的

['maɪəz] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

Maya's	population	.
玛雅的	人口	.

所有的小麦和谷物食品都必须进口，这一事实严重限制了玛雅人的人口。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] ,

There	were	about	two	million	people	on	the	planet	,
那里	是	关于	二	百万	人们	在	这	行星	,

当时地球上大约有两百万人，

['setld] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɪ'nɪnsələr] [ɪn][ðə; ði][ju:kə'ta:n] [si:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['eriə] [ʌv; əv] ['meɪnlənd] .

settled	on	a	peninsula	in	the	Yucatan	Sea	and	a	small	area	of	mainland	.
定居	在	一个	半岛	在	这	尤卡坦半岛	海	和	一个	小的	区域	的	大陆	.

定居在尤卡坦海的一个半岛和一小块大陆地区。

['pʌblɪk] - [helθ] [sɝ'veɪz, 'sɝ:ˌveɪz][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

Public	-	health	surveys	had	shown	a	great	many	things	about	a	great	many
民众	-	健康	调查	有	所示	一个	伟大的	许多	事物	关于	一个	伟大的	许多

['sʌbdʒekts] . . . [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

subjects	.	.	.	but	there	was	no	mention	of	anything	to	account	for	the
主题	.	.	.	但	那里	曾是	不	提到	的	任何事物	到	帐户	为了	这

['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ə'raɪv(ə)l][kɔ:lz][frʌm; frəm] [speɪs] .

failure	of	the	spaceport	to	respond	to	arrival	calls	from	space	.
失败	的	这	太空港	到	回应	到	到达	呼叫	从	空间	.

公共卫生调查显示了许多主题的许多情况.....但没有提及任何可以解释航天港未能回应来自太空的呼叫的原因。

['nætʃ(ə)rəli] !

Naturally	!
自然	!

自然!

[ðə; ði][med] [ʃɪp] [droʊv][ɑːn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt] [riˈvɔlvd] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	Med	Ship	drove	on	down	,	and	the	planet	revolved	beneath	it	.
这	医学	船	驾驶	在	向下	,	和	这	行星	旋转	下面	它	.

医疗飞船继续向下行驶，行星在它下方旋转。

[æz; əz] ['maɪəz] ['sʌnlɪt] ['hemɪsfɪr] [ɪn'lɑːrdʒd] , [kæl'huːn] [kept] [ðə; ði] ['tɛləˌskoʊps] [fiːld] [waɪd] .

As	Maya's	sunlit	hemisphere	enlarged	,	Calhoun	kept	the	telescope's	field	wide	.
作为	玛雅的	阳光照射	半球	放大	,	卡尔霍恩	保留	这	望远镜的	场地	宽的	.

随着玛雅被阳光照射的半球扩大，卡尔霍恩保持望远镜视野的宽广。

[hiː; hi] [sɔː] ['sɪtiz] ,

He	saw	cities	,
他	锯	城市	,

他看到了城市，

[ænd; ənd][væst] ['eriəz] [ʌv; əv] [klɪrd] [lænd] [wer] ['neɪtɪv] [plænts][wɜːr; wər] [groʊn] [æz; əz] [rɔː]

and	vast	areas	of	cleared	land	where	native	plants	were	grown	as	raw
和	广阔的	区域	的	已清除	土地	在哪里	本国的	植物	是	生长	作为	生的

[məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔrˈgænɪks] - [mænjəfæktʃɚiːz] .

materials	for	the	organics	'	manufacturies	.
材料	为了	这	有机物	-	制造商	.

还有大片清理出来的土地，在那里种植本地植物，作为有机产品生产的原材料。

[hiː; hi] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [truː] ['klɔːrəfɪl] [griːn] , [ðoʊ] .

He	saw	very	little	true	chlorophyll	green	,	though	.
他	锯	非常	小的	真的	叶绿素	绿色的	,	尽管	.

但他几乎没看到真正的叶绿素绿色。

['mɑːjən]['foʊliɪdʒ] [tendid] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːlɪv] ['kʌlər] .

Mayan	foliage	tended	to	a	dark	olive	color	.
玛雅	叶子	倾向于	到	一个	黑暗的	橄榄	颜色	.

玛雅植物的叶子通常呈深橄榄色。

[æt; ət] ['fɪfti] [maɪlz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði]['sɪti] [striːts] [wɜːr; wər] ['empti] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [graʊnd]

At	fifty	miles	he	was	sure	that	the	city	streets	were	empty	even	of	ground
在	五十	英里	他	曾是	当然	那	这	城市	街道	是	空的	甚至	的	地面

- [kɑːr]['træfɪk] .

-	car	traffic	.
-	车	交通	.

行驶了五十英里后，他确信城市街道上甚至连一辆陆路车辆都没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['speɪsʃɪp] [ə'graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] .

There	was	no	spaceship	aground	in	the	landing	-	grid	.
那里	曾是	不	飞船	搁浅	在	这	降落	-	网格	.

着陆网格中没有搁浅的飞船。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [graʊnd] - [kɑːrz][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['splendɪd] , ['mʌltɪp(ə)l] - [leɪn] ['haɪweɪz] .

There	were	no	ground	-	cars	in	motion	on	the	splendid	,	multiple	-	lane	highways	.
那里	是	不	地面	-	汽车	在	运动	在	这	灿烂	,	多种的	-	车道	高速公路	.

在宽阔平坦的多车道高速公路上，没有一辆地面车辆行驶。

[æt; ət] ['θɜːrti] [maɪlz] ['æltɪtuːd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [noʊ]['signəlz] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

At	thirty	miles	altitude	there	were	still	no	signals	in	the	atmosphere	,
在	三十	英里	高度	那里	是	仍然	不	信号	在	这	气氛	,

在三十英里高空，大气层中仍然没有信号。

[ðoʊ] [wen] [hiː; hi][traɪd] ['æmplɪtuːd] - [ˌmɑːdʒəˈleɪʃn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp]['stætɪk] .

though	when	he	tried	amplitude	-	modulation	reception	he	picked	up	static	.
尽管	什么时候	他	尝试	振幅	-	调制	接待	他	挑选	向上	静止的	.

不过，当他尝试使用调幅接收时，却接收到了静电噪音。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['nɔːrməli] ['mɔdjuleitid]['sɪgnəl][ɑːn][ðə; ði] [er] [æt; ət] ['eni] ['friːkwənsi] .

But	there	was	no	normally	modulated	signal	on	the	air	at	any	frequency	.
但	那里	曾是	不	通常情况下	调制	信号	在	这	空气	在	任何	频率	.

但是，在任何频率上，空中都没有正常调制的信号。

[æt; ət] ['twenti] [maɪlz] — [noʊ] .

At	twenty	miles	—	no	.
在	二十	英里	—	不	.

二十英里——不。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , ['brɔːdkæst] ['paʊər] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] , [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] -

At	fifteen	miles	,	broadcast	power	was	available	,	which	proved	that	the	landing	-
在	十五	英里	,	播送	力量	曾是	可用的	,	哪个	已证实	那	这	降落	-

[grɪd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

grid	was	working	as	usual	,
网格	曾是	在职的	作为	通常	,

在十五英里处，广播信号可用，这证明着陆网格工作正常。

['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər] [ɪ'lektrɪk] ['tʃɑːrdʒɪz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['paʊər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

tapping	the	upper	atmosphere	for	electric	charges	to	furnish	power	for	all	the
窃听	这	上	气氛	为了	电的	收费	到	提供	力量	为了	全部	这

['plænəts] [niːdz] .

planet's	needs	.
行星的	需求	.

利用高层大气中的电荷来为地球的所有需求提供能源。

[frʌm; frəm][ten] [maɪlz] [daʊn] [tuː; tə] [graʊnd] - [tʌtʃ] , [kæl'huːn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .

From	ten	miles	down	to	ground	-	touch	,	Calhoun	was	busy	.
从	十	英里	向下	到	地面	-	触碰	,	卡尔霍恩	曾是	忙碌的	.

从十英里外的地面到抵达目的地，卡尔霍恩一直忙个不停。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn] ['rɑːkəts] ,

It	is	not	too	difficult	to	land	a	ship	on	rockets	,
它	是	不是	也	难的	到	土地	一个	船	在	火箭	,

用火箭将飞船降落并不难。

[wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)nəbli] ['lev(ə)l] [graʊnd] [tuː; tə][lænd][ɑːn] .

with	reasonably	level	ground	to	land	on	.
和	合理	等级	地面	到	土地	在	.

有相对平坦的地面可供降落。

[bʌt; bət] ['lændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][spɑːt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	landing	at	a	specific	spot	is	something	else	.
但	降落	在	一个	具体的	点	是	某物	别的	.

但降落在某个特定地点则是另一回事。

[kæl'huːn] ['dʒʌgld] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [dɪ'send] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][grɪd][ɪt'self] .

Calhoun	juggled	the	ship	to	descend	inside	the	grid	itself	.
卡尔霍恩	杂耍	这	船	到	下降	里面	这	网格	本身	.

卡尔霍恩操控着飞船降落到网格内部。

[hɪz; ɪz] ['rɑːkəts] [bəːnd] [aʊt] ['pens(ə)l] - [θɪn] [hoʊlz] [θruː] [ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd] [stoʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

His	rockets	burned	out	pencil	-	thin	holes	through	the	clay	and	stone	beneath	the
他的	火箭	烧伤	出去	铅笔	-	薄的	孔	通过	这	黏土	和	石头	下面	这

['tɑːrmæk] .

tarmac	.
停机坪	.

他的火箭在柏油路面下的粘土和石头上烧出了细如铅笔的孔洞。

[hiː; hi] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

He	cut	them	off	.
他	切	他们	离开	.

他切断了他们的联系。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

['stɪlnəs] .
Stillness .
寂静 .

寂静。

[ðə; ði][med] ['ʃɪps] [ˌaʊt'saɪd] ['maɪkrəfəʊnz] [pɪkt] [ʌp] [smɔːl] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
The **Med** **Ship's** **outside** **microphones** **picked** **up** **small** **noises** **of** **wind** **blowing** **over** **the**
这 医学 船的 外部 麦克风 挑选 向上 小的 噪音 的 风 吹 超过 这
['sɪti] .
city .
城市 .

医疗船的外部麦克风捕捉到了风吹过城市的细微声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] .
There **was** **no** **other** **sound** **at** **all** .
那里 曾是 不 其他 声音 在 全部 .

周围没有任何其他声音。

— [noʊ] .
— **No** .
— 不 .

-不。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [dɪ'lɪbərət] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] , [nɑːt][laʊd][ænd; ənd][nɑːt][fæst] .
There **was** **a** **singularly** **deliberate** **clicking** **sound** **,** **not** **loud** **and** **not** **fast** **.**
那里 曾是 一个 单独地 商榷 点击 声音 , 不是 大声 和 不是 快速地 .

发出一种特别有节奏的咔哒声，声音不大也不快。

[pər'hæps][ə; eɪ] [klɪk] — [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [klɪk] — ['evri] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
Perhaps **a** **click** **—** **a** **double** **click** **—** **every** **two** **seconds** **.**
也许 一个 点击 — 一个 双倍的 点击 — 每一个 二 秒 .

或许每两秒钟就会点击一次——或者双击一次。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That **was** **all** .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[kæl'huːn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] ,
Calhoun **went** **into** **the** **airlock** **,**
卡尔霍恩 去 进入 这 气闸 ,

卡尔霍恩进入了气闸室。

[wɪð; wɪθ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['frɪskɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] [ə'mʌŋ]
with **Murgatroyd** **frisking** **a** **little** **in** **the** **expectation** **of** **great** **social** **success** **among**
和 默格特罗伊德 搜身 一个 小的 在 这 期待 的 伟大的 社会的 成功 之中
[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
the **people** **of** **this** **world** .
这 人们 的 这 世界 .

默格特罗伊德略显轻佻，期待着在这个世界上获得巨大的社交成功。

[wen] [kæl'huːn] [krækt] [ðə; ði]['aʊtər] ['erlɑːk] [dɔːr] [hiː; hi] [smeld] ['sʌmθɪŋ] .
When **Calhoun** **cracked** **the** **outer** **airlock** **door** **he** **smelled** **something** **.**
什么时候 卡尔霍恩 裂纹 这 外 气闸 门 他 闻起来 某物 .

卡尔霍恩打开外面的气闸门时，闻到了一股味道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪntli] ['saʊər] , [ə'strɪndʒənt]['oʊdər] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ɪn]

It	was	a	faintly	sour	,	astringent	odor	that	had	the	quality	of	decay	in
它	曾是	一个	淡淡的	酸的	,	涩	气味	那	有	这	质量	的	衰变	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那是一种略带酸涩味，并带有腐烂气息的气味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] .

But	it	was	no	kind	of	decay	he	recognized	.
但	它	曾是	不	种类	的	衰变	他	认可	.

但他认不出这是哪种腐烂。

[ə'gen] ['stɪlnəs] [ænd; ənd]['saɪləns] .

Again	stillness	and	silence	.
再次	寂静	和	沉默	.

又是一片寂静。

[noʊ]['træfɪk] - [nɔɪz] ;

No	traffic	-	noise	;
不	交通	-	噪音	;

没有交通噪音；

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] ['mɜːrmər] [ðæt] ['evri] ['sɪti][hæz; həz][ɪn][ɔːl][ɪts] [weɪz] [æt; ət][ɔːl]

not	even	the	almost	inaudible	murmur	that	every	city	has	in	all	its	ways	at	all
不是	甚至	这	几乎	听不清	低语	那	每一个	城市	有	在	全部	它是	方式	在	全部

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

甚至连每个城市在任何时间、任何地点都会有的那种几乎听不见的低语声都听不到。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [lʊkt] [æz; əz] ['bɪldɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz]

The	buildings	looked	as	buildings	should	look	at	daybreak	,	except	that	the	doors
这	建筑物	看起来	作为	建筑物	应该	看	在	拂晓	,	除了	那	这	门

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

and	windows	were	open	.
和	视窗	是	打开	.

这些建筑物看起来就像黎明时分的建筑物应有的样子，只是门窗都敞开着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['ʃɑːkɪŋ] .

It	was	somehow	shocking	.
它	曾是	不知何故	令人震惊	.

这多少令人震惊。

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['sɪti] [ɪz][drə'mætɪk] .

A	ruined	city	is	dramatic	.
一个	毁坏	城市	是	戏剧性	.

一座废墟之城令人震撼。

[æn; ən] [ə'bændənd] ['sɪti] [ɪz] [pə'θetɪk] .

An	abandoned	city	is	pathetic	.
一个	弃	城市	是	可怜的	.

一座废弃的城市令人惋惜。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['niːðər] .

This	was	neither	.
这	曾是	两者都不	.

这两者都不是。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

It	was	something	new	.
它	曾是	某物	新的	.

这是全新的体验。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pæst]
It **felt** **as** **if** **everybody** **had** **walked** **away** **,** **out** **of** **sight** **,** **within** **the** **past**
它 毛毡 作为 如果 大家 有 步行 离开 , 出去 的 视线 , 之内 这 过去的
[fjuː] ['mɪnɪts] .
few **minutes** **.**
很少 分钟 .

感觉好像在过去的几分钟里，所有人都走开了，消失在了视线之外。

[kæl'huːn] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['æmb(ə)l] ['pʌzəldli] [æt; ət]
Calhoun **headed** **for** **the** **spaceport** **building** **with** **Murgatroyd** **ambling** **puzzledly** **at**
卡尔霍恩 标题 为了 这 太空港 建筑 和 默格特罗伊德 漫步 困惑地 在
[hɪz; ɪz] [saɪd] .
his **side** **.**
他的 边 .

卡尔霍恩走向航天港大楼，默格特罗伊德困惑地跟在他身边。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .
Murgatroyd **was** **disturbed** **.**
默格特罗伊德 曾是 不安 .

默格特罗伊德感到不安。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [hɪr] !
There **should** **be** **people** **here** **!**
那里 应该 是 人们 这里 !

这里应该有人！

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [kæl'huːn] [ænd; ənd] [əd'maɪər] [hɪm; ɪm] — ['mɜːrgəˌtrɔɪd] — [ænd; ənd] [hiː; hi]
They **should** **welcome** **Calhoun** **and** **admire** **him** **—** **Murgatroyd** **—** **and** **he**
他们 应该 欢迎 卡尔霍恩 和 钦佩 他 — 默格特罗伊德 — 和 他
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['laɪən] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
should **be** **a** **social** **lion** **with** **all** **the** **sweets** **he** **could** **eat** **and** **all** **the**
应该 是 一个 社会的 狮子 和 全部 这 糖果 他 可以 吃 和 全部 这
['kɔːfi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪk'spændəbl] ['beli] .
coffee **he** **could** **put** **into** **his** **expandable** **belly** **.**
咖啡 他 可以 放 进入 他的 可扩展 腹部 .

他们应该欢迎卡尔霍恩，敬佩他——默格特罗伊德——他应该成为社交名流，尽情享用甜食和咖啡，把他的肚子装得满满的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] !
But **nothing** **happened** **!**
但 没有什么 发生 !

但是什么也没发生！

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
Nothing **at** **all** **.**
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

" ['tʃiː] ? " [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **Chee** **?** **"** **he** **asked** **anxiously** **.**
" 奇 ? " 他 问 焦虑地 .

"奇？"他焦急地问道。

" [ðeɪv] [gɔːn] [ə'weɪ] , " [grauld] [kæl'huːn] .
" **They've** **gone** **away** **,** **"** **growled** **Calhoun** **.**
" 他们有 已消失 离开 , " 咆哮 卡尔霍恩 .

"他们走了，"卡尔霍恩咆哮道。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [left] [ɪn] [graʊnd] - [kɑːrz] .
" **They** **probably** **left** **in** **ground** **-** **cars** **.**
" 他们 大概 左边 在 地面 - 汽车 .

他们很可能是乘坐地面车辆离开的。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn][ɪn] [saɪt] .
There's not one in sight .
有 不是 一 在 视线 .

一个也没看到。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] .
" There wasn't .
" 那里 不是 .

“没有。”

[kæl'huːn] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [grɪd] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd] [siː] [lɔːŋ] , ['sʌnlɪt] [ænd; ənd]
Calhoun could look out through the grid foundations and see long , sunlit and
卡尔霍恩 可以 看 出去 通过 这 网格 基础 和 看 长的 , 阳光照射 和
[ˌæbsə'luːtli] ['empti] [striːts] .
absolutely empty streets .
绝对地 空的 街道 .

卡尔霍恩可以透过网格状的地基向外望去，看到阳光普照、空无一人的长街。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ['bɪldɪŋ] .
He arrived at the spaceport building .
他 到达的 在 这 太空港 建筑 .

他抵达了航天港大楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] — [ə; eɪ] [griːn] ['eriə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
There was — there had been — a green area about the base of the
那里 曾是 — 那里 有 到过 — 一个 绿色的 区域 关于 这 根据 的 这
['strʌktʃər] .
structure .
结构 .

建筑物底部周围曾经有一片绿地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [plænt] [left] .
There was not a living plant left .
那里 曾是 不是 一个 活的 植物 左边 .

一株活着的植物都没剩下。

[liːvz] [wɜːr; wər] ['wɪltɪd] [ænd; ənd] [lɪmp] .
Leaves were wilted and limp .
树叶 是 枯萎的 和 跛行 .

叶子枯萎下垂。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['dʒeli] [ʌv; əv] [kə'læpst] [stemz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz]
The remains had become almost a jelly of collapsed stems and blossoms
这 遗迹 有 变得 几乎 一个 果冻 的 倒塌 茎 和 花朵
[ʌv; əv][dɑːrk] ['ɑːlɪv] - [griːn] .
of dark olive - green .
的 黑暗的 橄榄 - 绿色的 .

残骸几乎变成了一团由枯萎的茎秆和深橄榄绿色的花朵组成的果冻。

[ðə; ði][plænts][wɜːr; wər] [ded] ; [bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][draɪd] [ʌp] .
The plants were dead ; but not long enough to have dried up .
这 植物 是 死的 ; 但 不是 长的 足够的 到 有 干燥 向上 .

这些植物已经枯死了，但时间还不够长，还没有完全干枯。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['wɪltɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .
They might have wilted two or three days before .
他们 可能 有 枯萎的 二 或者 三 天 前 .

它们可能在两三天前就已经枯萎了。

[kæl'huːn] [went] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Calhoun went in the building .
卡尔霍恩 去 在 这 建筑 .

卡尔霍恩走进了大楼。

[ðə; ði]['speɪsˌpɔ:rt][lɔ:g][leɪ]['oʊpən][ɑ:n][ə; eɪ][desk] .

The	spaceport	log	lay	open	on	a	desk	.
这	太空港	日志	躺	打开	在	一个	桌子	.

太空站的日志摊开在桌子上。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [freɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɪpt] [ə'weɪ] — [ʌn'daʊtɪdli] — [ɑ:n]

It	recorded	the	arrival	of	freight	to	be	shipped	away	—	undoubtedly	—	on
它	记录	这	到达	的	货运	到	是	已发货	离开	—	无疑	—	在

[ðə; ði]['kændɪdə] [naʊ] [ʌn'i:zɪli] [ɪn]['ɔ:rbɪt] ['sʌmwer] [ə'lɔ:ft] .

the	Candida	now	uneasily	in	orbit	somewhere	aloft	.
这	念珠菌	现在	不安地	在	轨道	某处	高空	.

它记录了即将被运走的货物抵达，这些货物无疑将被装上坎迪达号飞船运走，而坎迪达号飞船现在正不安地在高空某处轨道上运行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər] .

There	was	no	sign	of	disorder	.
那里	曾是	不	符号	的	紊乱	.

没有发现任何混乱迹象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hɪr] [hæd; həd] [wɔ:kt] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]

It	was	exactly	as	if	the	people	here	had	walked	out	to	look	at
它	曾是	确切地	作为	如果	这	人们	这里	有	步行	出去	到	看	在

['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

something	interesting	,
某物	有趣的	,

就好像这里的人都出去看什么有趣的东西了一样。

[ænd; ənd]['hædnt] [kʌm] [bæk] .

and	hadn't	come	back	.
和	之前没有	来	后退	.

但他一直没有回来。

[kæl'hu:n] ['trʌdʒd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['speɪsˌpɔ:rt][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz]

Calhoun	trudged	out	of	the	spaceport	and	to	the	streets	and	buildings
卡尔霍恩	艰难跋涉	出去	的	这	太空港	和	到	这	街道	和	建筑物

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]['prɑ:pər] .

of	the	city	proper	.
的	这	城市	恰当的	.

卡尔霍恩拖着沉重的步伐走出太空港，来到城市中心的街道和建筑物前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] !

It	was	incredible	!
它	曾是	极好的	!

太棒了!

[dɔ:z] [wɜ:r; wər]['oʊpənd][ɔ:r] [ˌʌn'lɑ:kt] .

Doors	were	opened	or	unlocked	.
门	是	打开	或者	已解锁	.

门是开着的或者没锁。

['mɜ:rtʃəndaɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [leɪ] [ɑ:n] [dɪ'spleɪ] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [spred] [aʊt]

Merchandise	in	the	shops	lay	on	display	,	exactly	as	it	had	been	spread	out
商品	在	这	商店	躺	在	展示	,	确切地	作为	它	有	到过	传播	出去

[tu:; tə] ['ɪntrəst] ['kʌstəmərz] .

to	interest	customers	.
到	兴趣	顾客	.

商店里的商品摆放整齐，一如既往地吸引着顾客。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] ['eniwer] .

There	was	no	sign	of	confusion	anywhere	.
那里	曾是	不	符号	的	困惑	任何地方	.

现场没有任何混乱的迹象。

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['flætwer] [ɑ:n][ðə; ði][teiblz] .

Even	**in**	**a**	**restaurant**	**there**	**were**	**dishes**	**and**	**flatware**	**on**	**the**	**tables**	**.**
甚至	在	一个	餐厅	那里	是	菜肴	和	餐具	在	这	表格	.

即使在餐厅里，桌子上也摆放着餐具。

[ðə; ði] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] [pleɪts] [wʌz; wəz] [steɪl] , [æz; əz] [ɪf] [θri:] [deɪz] [oʊld] ,

The	**food**	**in**	**the**	**plates**	**was**	**stale**	**,**	**as**	**if**	**three**	**days**	**old**	**,**
这	食物	在	这	盘子	曾是	陈旧	,	作为	如果	三	天	老的	,

盘子里的食物已经不新鲜了，好像放了三天了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [jet] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [spɔɪl] .

but	**it**	**hadn't**	**yet**	**begun**	**to**	**spoil**	**.**
但	它	之前没有	然而	开始	到	剧透	.

但它还没有开始变质。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['pi:p(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] [mi:lz] [hæd; həd]

The	**appearance**	**of**	**everything**	**was**	**as**	**if**	**people**	**at**	**their**	**meals**	**had**
这	外貌	的	一切	曾是	作为	如果	人们	在	他们的	餐	有

['sɪmpli] ,

simply	**,**
简单地	,

一切看起来都像是人们在用餐时突然.....

[æt; ət][sʌm; səm]['sɪgnəl] , ['gɑ:tn] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['pænɪk][ɔ:r] [dɪ'stɜ:rbəns] .

at	**some**	**signal**	**,**	**gotten**	**up**	**and**	**walked**	**out**	**without**	**any**	**panic**	**or**	**disturbance**	**.**
在	一些	信号	,	获得	向上	和	步行	出去	没有	任何	恐慌	或者	干扰	.

听到某个信号后，他起身走了出去，没有出现任何恐慌或骚动。

[kæl'hu:n] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

Calhoun	**made**	**a**	**wry**	**face**	**.**
卡尔霍恩	制成	一个	讽刺	脸	.

卡尔霍恩露出了苦笑。

['hi:d] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .

He'd	**remembered**	**something**	**.**
他会	记得	某物	.

他想起了一件事。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld]

Among	**the**	**tales**	**that**	**had**	**been**	**carried**	**from**	**Earth**	**to**	**the**	**other**	**worlds**
之中	这	故事	那	有	到过	携带	从	地球	到	这	其他	世界

[ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mɪstəri] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l]

of	**the**	**galaxy**	**there**	**was**	**a**	**completely**	**unimportant**	**mystery**	**story**	**which**	**people**
的	这	星系	那里	曾是	一个	完全地	不重要	神秘	故事	哪个	人们

[stɪl] ['sʌmtaɪmz] [traɪd][tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] ['endɪŋ] [tu:; tə] .

still	**sometimes**	**tried**	**to**	**write**	**an**	**ending**	**to**	**.**
仍然	有时	尝试	到	写	一个	结束	到	.

在从地球流传到银河系其他世界的故事中，有一个完全无关紧要的神秘故事，人们有时仍然试图为它续写一个结局。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [kɔ:ld] [ðə; ði] [mə'ri:] [sə'lest] ,

It	**was**	**the**	**story**	**of**	**an**	**ancient**	**sailing**	**ship**	**called**	**the**	**Marie**	**Celeste**	**,**
它	曾是	这	故事	的	一个	古老的	帆船	船	称为	这	玛丽	塞莱斯特	,

这是一个关于一艘名为"玛丽·塞莱斯特号"的古代帆船的故事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['drɪftɪŋ] ['eɪmləsli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

which	**was**	**found**	**drifting**	**aimlessly**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**ocean**	**.**
哪个	曾是	成立	漂流	漫无目的地	在	这	中间	的	这	海洋	.

它被发现时正漫无目的地漂浮在大洋中央。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fu:d] [ɑ:n][ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæli] [stoʊv] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɔ:rm] .

There	**was**	**food**	**on**	**the**	**cabin**	**table**	**,**	**and**	**the**	**galley**	**stove**	**was**	**still**	**warm**	**.**
那里	曾是	食物	在	这	舱	桌子	,	和	这	厨房	火炉	曾是	仍然	温暖的	.

船舱的桌子上摆着食物，厨房的炉子还温热着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni] ['trʌb(ə)l] , [ɔ:r] ['terər] ,

There	was	no	sign	of	any	trouble	,	or	terror	,
那里	曾是	不	符号	的	任何	麻烦	,	或者	恐怖	,

没有任何骚乱或恐怖的迹象。

[ɔ:r] [dɪ'stɜ:rbəns] [wɪtʃ] [maɪt] [kɔ:z] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] .

or	disturbance	which	might	cause	the	ship	to	be	abandoned	.
或者	干扰	哪个	可能	原因	这	船	到	是	弃	.

或可能导致船舶被弃置的扰乱事件。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl][ɑ:n] [bɔ:rd] .

But	there	was	not	a	living	soul	on	board	.
但	那里	曾是	不是	一个	活的	灵魂	在	木板	.

但船上却空无一人。

['noʊbɑ:di][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'traɪv] [ə; eɪ] [bɪ'li:vəb(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

Nobody	had	ever	been	able	to	contrive	a	believable	explanation	.
无人	有	曾经	到过	有能力的	到	精心策划	一个	可信的	解释	.

一直以来，没有人能够提出一个令人信服的解释。

" ['oʊnli] , " [sed] [kæl'hu:n] [tu:; tə] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ɑ:n][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [skeɪl] .

"	Only	,	"	said	Calhoun	to	Murgatroyd	,	"	this	is	on	a	larger	scale	.
"	仅有的	,	"	说	卡尔霍恩	到	默格特罗伊德	,	"	这	是	在	一个	更大的	规模	.

“只不过，”卡尔霍恩对默格特罗伊德说，“这次的规模更大。”

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [wɔ:kt] [aʊt] [ə'baʊt] [θri:] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .

The	people	of	this	city	walked	out	about	three	days	ago	,	and	didn't	come	back	.
这	人们	的	这	城市	步行	出去	关于	三	天	前	,	和	没有	来	后退	.

这座城市的人们大约三天前离开了这里，之后就再也没有回来。

['meɪbi] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

Maybe	all	the	people	on	the	planet	did	the	same	,
或许	全部	这	人们	在	这	行星	做过	这	相同的	,

或许地球上所有人都做了同样的事情。

[sɪns] [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kə'mju:nɪkeɪtər] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['eniwer] .

since	there's	not	a	communicator	in	operation	anywhere	.
自从	有	不是	一个	沟通者	在	手术	任何地方	.

因为目前没有任何通讯设备在运行。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌndərsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] .

To	make	the	understatement	of	the	century	,	Murgatroyd	,	I	don't	like	this	.
到	制作	这	轻描淡写	的	这	世纪	,	默格特罗伊德	,	我	不	喜欢	这	.

毫不夸张地说，默格特罗伊德，我不喜欢这样。

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] !

I	don't	like	it	a	bit	!
我	不	喜欢	它	一个	少量	!

我一点也不喜欢!

" [i:]

"	II
"	二

“二

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][med] [ʃɪp] , [kæl'hu:n] [stɑ:pt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wer] ,

On	the	way	back	to	the	Med	Ship	,	Calhoun	stopped	at	another	place	where	,
在	这	方式	后退	到	这	医学	船	,	卡尔霍恩	停止	在	其他	地方	在哪里	,

在返回医疗船的途中，卡尔霍恩在另一个地方停了下来，

[ɑ:n][ə; eɪ] [græs] - ['groʊɪŋ] ['plænɪt] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gri:n] [swɔ:rd] .

on	a	grass	-	growing	planet	,	there	would	have	been	green	sward	.
在	一个	草	-	生长	行星	,	那里	会	有	到过	绿色的	草	.

在一个适宜草生长的星球上，应该会有绿色的草地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɜːrθ] - [taɪp] [triːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['neɪtɪv] [wʌnz] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]

There	were	Earth	-	type	trees	,	and	some	native	ones	,	and	between
那里	是	地球	-	类型	树木	,	和	一些	本国的	一个	,	和	之间

[ðem; ðəm][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːn] .

them	there	should	have	been	a	lawn	.
他们	那里	应该	有	到过	一个	草地	.

那里既有陆生树种，也有一些本地树种，树与树之间原本应该有一片草坪。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['θraɪvɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] - ['kʌvər][plænts][wɜːr; wər] [kə'læpst] [ænd; ənd]

The	trees	were	thriving	,	but	the	ground	-	cover	plants	were	collapsed	and
这	树木	是	熙	,	但	这	地面	-	覆盖	植物	是	倒塌	和

['rɔtiŋ] .

rotting	.
腐烂	.

树木长势良好，但地被植物却枯萎腐烂了。

[kæl'huːn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - [slaɪm][ænd; ənd] [smeld] [ˌaɪ 'tiː] .

Calhoun	picked	up	a	bit	of	the	semi	-	slime	and	smelled	it	.
卡尔霍恩	挑选	向上	一个	少量	的	这	半	-	粘液	和	闻起来	它	.

卡尔霍恩捡起一点半粘稠的物质闻了闻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪntli] ['saʊər] , [ə'strɪndʒənt] , [ðə; ði] [seɪm] [smel] ['hiːd] ['noʊtɪst] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd]

It	was	faintly	sour	,	astringent	,	the	same	smell	he'd	noticed	when	he	opened
它	曾是	淡淡的	酸的	,	涩	,	这	相同的	闻	他会	注意到	什么时候	他	打开

[ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] .

the	airlock	door	.
这	气闸	门	.

那味道略带酸涩，和他打开气闸门时闻到的味道一模一样。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [stʌf] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	threw	the	stuff	away	and	brushed	off	his	hands	.
他	扔	这	东西	离开	和	刷过	离开	他的	双手	.

他把东西扔掉，拍了拍手上的灰尘。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [graʊnd] - ['kʌvər][plænts] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ]

Something	had	killed	the	ground	-	cover	plants	which	had	the	habit	of	killing
某物	有	被杀	这	地面	-	覆盖	植物	哪个	有	这	习惯	的	杀

[ɜːrθ] - [taɪp] [græs] [wen] [pla:ntid] [hɪr] .

Earth	-	type	grass	when	planted	here	.
地球	-	类型	草	什么时候	已种植	这里	.

某种东西杀死了地被植物，而这些植物如果种在这里，就会杀死土生草。

[hiː; hi] ['lisnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

['evriwer] [ðæt] ['hjuːmənz][lɪv; laɪv] ,

Everywhere	that	humans	live	,
到处	那	人类	居住	,

凡是有人类居住的地方，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɪnsekts][ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['taɪni] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrts]

there	are	insects	and	birds	and	other	tiny	creatures	which	are	essential	parts
那里	是	昆虫	和	鸟类	和	其他	微小的	生物	哪个	是	基本的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɪstəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] [ə'dʒʌstɪd] .

of	the	ecological	system	to	which	the	human	race	is	adjusted	.
的	这	生态	系统	到	哪个	这	人类	种族	是	调整	.

昆虫、鸟类和其他微小生物都是人类赖以生存的生态系统的重要组成部分。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɑːn] ['evri] [nuː] [wɜːrld] [ðæt]

They	have	to	be	carried	to	and	established	upon	every	new	world	that
他们	有	到	是	携带	到	和	已确立的	之上	每一个	新的	世界	那

[mæn'kaɪnd] [hoʊps] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] .

mankind	hopes	to	occupy	.
人类	希望	到	占据	.

它们必须被运送到人类希望占领的每一个新世界，并在那里建立起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [hɪr] .

But	there	was	no	sound	of	such	living	creatures	here	.
但	那里	曾是	不	声音	的	这样的	活的	生物	这里	.

但这里没有听到任何生物的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][med] ['ʃɪps] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['rɑːkəts]

It	was	probable	that	the	bellowing	roar	of	the	Med	Ship's	emergency	rockets
它	曾是	可能	那	这	咆哮	吼	的	这	医学	船的	紧急情况	火箭

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [nɔɪz] [ðə; ði]['sɪti] [hæd; həd] [hɜːrd] [sɪns] [ɪts]['piːp(ə)l] [went] [ə'weɪ] .

was	the	only	real	noise	the	city	had	heard	since	its	people	went	away	.
曾是	这	仅有的	真实的	噪音	这	城市	有	听到	自从	它是	人们	去	离开	.

医疗船紧急火箭的轰鸣声很可能是这座城市自居民离开后听到的唯一真正的声音。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] ['bɑːðərd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

The	stillness	bothered	Murgatroyd	.
这	寂静	烦恼	默格特罗伊德	.

寂静令默格特罗伊德感到不安。

[hiː; hi] [sed] ， " ['tʃiː] ！

He	said	,	"	Chee	!
他	说	,	"	奇	!

他说："唏！"

" [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] [ænd; ənd] [steɪd] [kloʊz][tuː; tə] [kæl'huːn] .

"	in	a	subdued	tone	and	stayed	close	to	Calhoun	.
"	在	一个	低沉的	语气	和	入住	关闭	到	卡尔霍恩	.

"语气低沉，并一直待在卡尔霍恩身边。

[kæl'huːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Calhoun	shook	his	head	.
卡尔霍恩	摇晃	他的	头	.

卡尔霍恩摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] :

Then	he	said	abruptly	:
然后	他	说	突然	:

然后他突然说道：

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] ， ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ！

"	Come	along	,	Murgatroyd	!
"	来	沿着	,	默格特罗伊德	!

"跟我来，默格特罗伊德！"

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði][grɪd][kən'troʊlz] .

"	He	went	back	to	the	building	housing	the	grid	controls	.
"	他	去	后退	到	这	建筑	住房	这	网格	控制	.

他回到了存放电网控制装置的建筑物。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [lɔːg] [ðɪs] [taɪm] .

He	didn't	look	at	the	spaceport	log	this	time	.
他	没有	看	在	这	太空港	日志	这	时间	.

他这次没有查看太空站日志。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] .

He	went	to	the	instruments	recording	the	second	function	of	a	landing	-	grid	.
他	去	到	这	仪器	记录	这	第二	功能	的	一个	降落	-	网格	.

他走到记录着陆格栅第二功能的仪器旁。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['letɪŋ] [daʊn] [ʃɪps] [ʌv; əv] [speɪs] ,

In	addition	to	lifting	up	and	letting	down	ships	of	space	,
在	添加	到	举重	向上	和	出租	向下	船舶	的	空间	,

除了升降太空飞船之外，

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [grɪd] [druː] [daʊn] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪənz; 'aɪɑːnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]

a	landing	-	grid	drew	down	power	from	the	ions	of	the	upper
一个	降落	-	网格	画	向下	力量	从	这	离子	的	这	上

['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ['brɔːdkæst] [ˌaɪ 'tiː] .

atmosphere	and	broadcast	it	.
气氛	和	播送	它	.

着陆栅格从高层大气中的离子中吸收能量并将其广播出去。

[ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi] [ðæt] ['hjuːmənz][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld][kʊd; kəd] [niːd] .

It	provided	all	the	energy	that	humans	on	a	world	could	need	.
它	假如	全部	这	活力	那	人类	在	一个	世界	可以	需要	.

它为地球上的人类提供了所需的所有能源。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['soʊlər] ['paʊər] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] [stɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv]

It	was	solar	power	,	in	a	way	,	absorbed	and	stored	by	a	layer	of
它	曾是	太阳的	力量	,	在	一个	方式	,	吸收	和	存储	经过	一个	层	的

['aɪənz; 'aɪɑːnz][maɪlz] [haɪ] ,

ions	miles	high	,
离子	英里	高的	,

从某种意义上说，这是太阳能，被数英里高的离子层吸收和储存起来。

[wɪtʃ] [ðen] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [ɑːn][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][baɪ][ðə; ði][grɪd] .

which	then	could	be	drawn	on	and	distributed	by	the	grid	.
哪个	然后	可以	是	绘制	在	和	分布式	经过	这	网格	.

然后，这些资源就可以被网格抽取和分配。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [kæl'huːn] [hæd; həd]['noʊtɪd] [ðæt] ['brɔːdkæst] ['paʊər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l] .

During	his	descent	Calhoun	had	noted	that	broadcast	power	was	still	available	.
期间	他的	下降	卡尔霍恩	有	著名的	那	播送	力量	曾是	仍然	可用的	.

卡尔霍恩在下山途中注意到广播电源仍然可用。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [sed] .

Now	he	looked	at	what	the	instruments	said	.
现在	他	看起来	在	什么	这	仪器	说	.

现在他查看了仪器的读数。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['daɪəl] ['ʃoʊɪŋ] ['paʊər] - [dreɪn] [muːvd] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

The	needle	on	the	dial	showing	power	-	drain	moved	slowly	back	and	forth	.
这	针	在	这	拨号	显示	力量	-	流走	已搬	缓慢地	后退	和	前进	.

显示电量消耗的指针缓慢地来回移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['muːvmənt] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm]['mæksɪməm][tuː; tə]['mɪnɪməm] ['paʊər] -

It	was	a	rhythmic	movement	,	going	from	maximum	to	minimum	power	-
它	曾是	一个	节奏	移动	,	去	从	最大限度	到	最低限度	力量	-

[juːz] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] .

use	,	and	then	back	again	.
使用	,	和	然后	后退	再次	.

这是一个有节奏的运动，功率使用量从最大降至最小，然后再回到最大。

[ə'prɑ:ksɪmətli] [sɪks] ['mɪljən] ['kɪləwɑ:t] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɔ:dkæst] ['evri] [tu:]
Approximately **six** **million** **kilowatts** **was** **being** **taken** **out** **of** **the** **broadcast** **every** **two**
大约 六 百万 千瓦 曾是 存在 已采取 出去 的 这 播送 每一个 二
['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [fɔ:r; fər] [hæf] [ʌv; əv] [wʌn] ['sekənd] .
seconds **for** **half** **of** **one** **second** **.**
秒 为了 一半 的 一 第二 .

大约每两秒钟，广播信号就会被截断六百万千瓦，持续半秒钟。

[ðen] [ðə; ði] [dreɪn] [kʌt] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,
Then **the** **drain** **cut** **off** **for** **a** **second** **and** **a** **half** **,**
然后 这 流走 切 离开 为了 一个 第二 和 一个 一半 ,

然后排水管停止工作了一秒半。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['sekənd] .
and **went** **on** **again** **for** **half** **a** **second** **.**
和 去 在 再次 为了 一半 一个 第二 .

然后又持续了半秒钟。

['fraʊnɪŋ] ,
Frowning **,**
皱眉 ,

皱眉，

[kæl'hu:n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kʌlər] ['foʊtəgræf] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Calhoun **raised** **his** **eyes** **to** **a** **very** **fine** **color** **photograph** **on** **the** **wall** **above** **the**
卡尔霍恩 提高 他的 眼睛 到 一个 非常 美好的 颜色 照片 在 这 墙 多于 这
['paʊər] ['daiəlz] .
power **dials** **.**
力量 拨号盘 .

卡尔霍恩抬起头，目光落在电源旋钮上方墙上的一张非常精美的彩色照片上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] - ['ɑ:kjupaɪd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['maɪə; 'meɪə] , ['teɪkən] [fɔ:r]
It **was** **a** **picture** **of** **the** **human** **-** **occupied** **part** **of** **Maya** **,** **taken** **four**
它 曾是 一个 图片 的 这 人类 - 占领 部分 的 玛雅 , 已采取 四
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .
thousand **miles** **out** **in** **space** **.**
千 英里 出去 在 空间 .

这是一张在距离地球四千英里的太空中拍摄的玛雅文明人类居住区的照片。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'lɑ:rdʒd] [tu:; tə] [fɔ:r] [fi:t] [baɪ] [sɪks] ,
It **had** **been** **enlarged** **to** **four** **feet** **by** **six** **,**
它 有 到过 放大 到 四 脚 经过 六 ,

它被扩大到四英尺乘六英尺，

[ænd; ənd] ['maɪə; 'meɪə] ['sɪti] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [gru:p] [ʌv; əv] [skwer]
and **Maya** **City** **could** **be** **seen** **as** **an** **irregular** **group** **of** **squares**
和 玛雅 城市 可以 是 已见 作为 一个 不规律的 团体 的 正方形
[ænd; ənd] [t'raɪæŋglz] ['meʒərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [baɪ] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] .
and **triangles** **measuring** **a** **little** **more** **than** **half** **an** **inch** **by** **three** **-** **quarters** **.**
和 三角形 测量 一个 小的 更多的 比 一半 一个 英寸 经过 三 - 四分之一 .

玛雅城可以看作是由一些不规则的正方形和三角形组成的，每个正方形和三角形的尺寸略大于半英寸乘四分之三英寸。

[ðə; ði] ['di:teɪl] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] .
The **detail** **was** **perfect** **.**
这 细节 曾是 完美的 .

细节完美无瑕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] , ['ɪnfɪnətli] [θɪn] [laɪnz] ['muːvɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]

It	was	possible	to	see	perfectly	straight	,	infinitely	thin	lines	moving	out	from
它	曾是	可能的	到	看	完美	直的	,	无限地	薄的	线条	移动	出去	从

[ðə; ði]['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

可以看到从城市向外延伸的笔直的、无限细的线条。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['mʌltɪp(ə)l] - [leɪn] ['haɪweɪz] , [ˌmæθə'mætɪkli] [streɪt] [frʌm; frəm][wʌn]['sɪti][tuː; tə]

They	were	multiple	-	lane	highways	,	mathematically	straight	from	one	city	to
他们	是	多种的	-	车道	高速公路	,	数学上	直的	从	一	城市	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

它们是多车道高速公路，从数学角度来看，从一座城市到另一座城市呈直线。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌmæθə'mætɪkli] [streɪt] — [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] ['æŋg(ə)l] — [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] .

and	then	mathematically	straight	—	though	at	a	new	angle	—	until	the	next	.
和	然后	数学上	直的	—	尽管	在	一个	新的	角度	—	直到	这	下一个	.

然后，从数学角度来看，就是一条直线——尽管角度不同——直到下一个。

[kæl'huːn] [stɛərd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Calhoun	stared	thoughtfully	at	them	.
卡尔霍恩	凝视	深思熟虑	在	他们	.

卡尔霍恩若有所思地盯着他们。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [left] [ðə; ði]['sɪti][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [hiː; hi][toʊld] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	The	people	left	the	city	in	a	hurry	,	"	he	told	Murgatroyd	,	"	and	there
"	这	人们	左边	这	城市	在	一个	匆忙	,	"	他	讲述	默格特罗伊德	,	"	和	那里

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

was	little	confusion	,
曾是	小的	困惑	,

“人们匆匆离开了这座城市，”他告诉默格特罗伊德，“几乎没有发生混乱。”

[ɪf] ['eni] .

if	any	.
如果	任何	.

如有。

[soʊ] [ðeɪ] [nuː] [ɪn] [æd'væns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .

So	they	knew	in	advance	that	they	might	have	to	go	.
所以	他们	知道	在	进步	那	他们	可能	有	到	去	.

所以他们事先就知道自己可能要走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	were	ready	for	it	.
他们	是	准备好	为了	它	.

他们做好了准备。

[ɪf] [ðeɪ] [tʊk] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [pækt] [ɪn][ðer; ðər][kɑːrz] .

If	they	took	anything	,	they	had	it	ready	packed	in	their	cars	.
如果	他们	采取	任何事物	,	他们	有	它	准备好	包装	在	他们的	汽车	.

如果他们拿了什么东西，那也是事先打包在车里的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [ʃʊr] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ə'baʊt]

But	they	hadn't	been	sure	they'd	have	to	go	because	they	were	going	about
但	他们	之前没有	到过	当然	他们会	有	到	去	因为	他们	是	去	关于

[ðer; ðər] ['bɪznəsɪz] [æz; əz]['juːʒuəl] .

their	businesses	as	usual	.
他们的	企业	作为	通常	.

但他们并不确定自己是否需要离开，因为他们的一切活动都照常进行。

[ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ɪn] ['restərənt] , [ænd; ənd][soʊ]
All **the** **shops** **were** **open** **and** **people** **were** **eating** **in** **restaurants** **,** **and** **so**
全部 这 商店 是 打开 和 人们 是 吃 在 餐厅 , 和 所以
[ɑːn] .
on **.**
在 .

所有商店都开门营业，人们在餐馆吃饭等等。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] , " ['tʃiː] !
" **Murgatroyd** **said** **,** **"** **Chee** **!**
" 默格特罗伊德 说 , " 奇 !

“默格特罗伊德说，‘呸！

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fʊl] [ə'griːmənt] .
" **as** **if** **in** **full** **agreement** **.**
" 作为 如果 在 满的 协议 .

仿佛完全同意。

" [naʊ] , " [di'mɑːndid] [kæl'huːn] , " [wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ?
" **Now** **,** **"** **demanded** **Calhoun** **,** **"** **where** **did** **they** **go** **?**
" 现在 , " 要求 卡尔霍恩 , " 在哪里 做过 他们 去 ?

“那么，”卡尔霍恩追问道，“他们去了哪里？”

[ðə; ði]['kwɛstʃənz, 'kwɛʃənz] ['riːəli] [wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [goʊ] !
The **question's** **really** **where** **could** **they** **go** **!**
这 问题 真的 在哪里 可以 他们 去 !

真正的问题是，他们能去哪儿呢！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
There **were** **about** **eight** **hundred** **thousand** **people** **in** **this** **city** **.**
那里 是 关于 八 百 千 人们 在 这 城市 .

这座城市大约有八十万人。

[ðɛəd] [biː; bi][kɑːrz][fɔːr; fər] ['evriwʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][kɑːrz]
There'd **be** **cars** **for** **everyone** **,** **of** **course** **,** **and** **two** **hundred** **thousand** **cars**
那里 是 汽车 为了 每个人 , 的 课程 , 和 二 百 千 汽车
[wʊd] [teɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
would **take** **everybody** **.**
会 拿 大家 .

当然，每个人都会有车，二十万辆汽车足以容纳所有人。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] - [kɑːrz] !
But **that's** **a** **lot** **of** **ground** **-** **cars** **!**
但 那就是 一个 很多 的 地面 - 汽车 !

但那可是很多地面车辆啊！

[pʊt] - [ɪm] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'pɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] ['haɪweɪ] ,
Put **'** **em** **two** **hundred** **feet** **apart** **on** **a** **highway** **,**
放 - 呃 二 百 脚 除 在 一个 公路 ,

把它们放在高速公路上，相距两百英尺。

[ænd; ənd] [ðæts] ['twenti] - [sɪks][kɑːrz][tuː; tə][ðə; ði][maɪl][ɑːn] [iːtʃ] [leɪn] .
and **that's** **twenty** **-** **six** **cars** **to** **the** **mile** **on** **each** **lane** **.**
和 那就是 二十 - 六 汽车 到 这 英里 在 每个 车道 .

也就是说，每条车道每英里有 26 辆车。

[rʌn] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][æn; ən]['aʊər][ɑːn][ə; eɪ] [twelv] - [leɪn] [roʊd] — ['juːzɪŋ][ɔːl]

Run	them	at	a	hundred	miles	an	hour	on	a	twelve	-	lane	road	—	using	all
跑步	他们	在	一个	百	英里	一个	小时	在	一个	十二	-	车道	路	—	使用	全部

[leɪnz] [wʌn] [weɪ] — [ænd; ənd] [ðæts] ['twenti] - [sɪks] ['hʌndrəd] [kɑːrz][pər] [leɪn] [pər]['aʊər] ,

lanes	one	way	—	and	that's	twenty	-	six	hundred	cars	per	lane	per	hour	,
车道	一	方式	—	和	那就是	二十	-	六	百	汽车	每	车道	每	小时	,

如果让它们以每小时一百英里的速度在十二车道的道路上行驶——所有车道都单向通行——那就是每小时每车道两千六百辆车。

[ænd; ənd] [ðæts] ['θɜːrti] - [wʌn]['θaʊz(ə)nd] . . . [tuː] ['haɪweɪz] [meɪk] ['sɪksti] - [tuː] . . . [θriː]

and	that's	thirty	-	one	thousand	.	.	.	two	highways	make	sixty	-	two	.	.	.	three
和	那就是	三十	-	一	千	.	.	.	二	高速公路	制作	六十	-	二	.	.	.	三

['haɪweɪz] . . . .

highways	.	.	.	.
高速公路	.	.	.	.

那就是三万一千.....两条高速公路就是六十二.....三条高速公路.....

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['haɪweɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['empti] [ðə; ði]['sɪti][ɪn]['ʌndər] [θriː] ['aʊərz] ,

With	two	highways	they	could	empty	the	city	in	under	three	hours	,
和	二	高速公路	他们	可以	空的	这	城市	在	在下面	三	小时	,

有了这两条高速公路，不到三个小时就能清空整个城市。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θriː] ['haɪweɪz] [kloʊz][tuː; tə] [tuː] .

and	with	three	highways	close	to	two	.
和	和	三	高速公路	关闭	到	二	.

并且有三条高速公路靠近两条。

[sɪns] [ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['pænɪk] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] .

Since	there's	no	sign	of	panic	,	that's	what	they	must	have	done	.
自从	有	不	符号	的	恐慌	,	那就是	什么	他们	必须	有	完毕	.

既然没有出现恐慌迹象，那他们肯定就是这么做的。

[mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][æd'væns] , [tuː] .

Must	have	worked	it	out	in	advance	,	too	.
必须	有	工作	它	出去	在	进步	,	也	.

肯定事先就计划好了。

['meɪbi] [ðeid] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . . . [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['hæpənd] .

Maybe	they'd	done	it	before	it	happened	.	.	.	whatever	it	was	that	happened	.
或许	他们会	完毕	它	前	它	发生	.	.	.	任何	它	曾是	那	发生	.

也许他们在事情发生之前就已经做了.....不管那件事是什么。

" [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	He	searched	the	photograph	which	was	so	much	more	detailed	than	a
"	他	搜索	这	照片	哪个	曾是	所以	很多	更多的	详细的	比	一个

[mæp] .

map	.
地图	.

他仔细查看了照片，照片的细节比地图丰富得多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['maɪə; 'meɪə] ['sɪti] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] ['haɪweɪ]

There	were	mountains	to	the	north	of	Maya	City	,	but	only	one	highway
那里	是	山脉	到	这	北	的	玛雅	城市	,	但	仅有的	一	公路

[led] [nɔːrθ] .

led	north	.
引领	北	.

玛雅城北面有群山，但只有一条公路通往北方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði][west] .

There	were	more	mountains	to	the	west	.
那里	是	更多的	山脉	到	这	西方	.

西边还有更多的山。

[wʌn] ['haɪweɪ] [went] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt] [θruː] .

One	highway	went	into	them	,	but	not	through	.
一	公路	去	进入	他们	,	但	不是	通过	.

一条高速公路通往它们，但没有穿过它们。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [siː] ,

To	the	south	there	was	sea	,
到	这	南	那里	曾是	海	,

南面是海，

[wɪtʃ] [kɜːrvd] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['maɪə; 'meɪə] ['sɪti] [ænd; ənd] [pʊt]

which	curved	around	some	three	hundred	miles	from	Maya	City	and	put
哪个	弯曲	大约	一些	三	百	英里	从	玛雅	城市	和	放

[ðə; ði]['hjuːmən]['kɑːləni][ɑːn]['maɪə; 'meɪə][ɑːn][ə; eɪ][pɪ'nɪnsələr] .

the	human	colony	on	Maya	on	a	peninsula	.
这	人类	殖民地	在	玛雅	在	一个	半岛	.

这条路线从玛雅城向外延伸约三百英里，将人类殖民地安置在玛雅半岛上。

" [ðeɪ] [went] [iːst] , " [sed] [kæl'huːn] ['prez(ə)ntli] .

"	They	went	east	,	"	said	Calhoun	presently	.
"	他们	去	东方	,	"	说	卡尔霍恩	目前	.

"他们向东去了，"卡尔霍恩说道。

[hiː; hi] [treɪst] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .

He	traced	lines	with	his	finger	.
他	追踪	线条	和	他的	手指	.

他用手指画线。

" [θriː] ['haɪweɪz] [goʊ] [iːst] ; [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] ['kwɪkli] .

"	Three	highways	go	east	;	that's	the	only	way	they	could	go	quickly	.
"	三	高速公路	去	东方	;	那就是	这	仅有的	方式	他们	可以	去	迅速地	.

"有三条公路向东延伸；这是他们唯一能快速通过的路。"

[ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [ʃʊr] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə][goʊ] [wen]

They	hadn't	been	sure	they'd	have	to	go	but	they	knew	where	to	go	when
他们	之前没有	到过	当然	他们会	有	到	去	但	他们	知道	在哪里	到	去	什么时候

[ðeɪ] [dɪd] .

they	did	.
他们	做过	.

他们之前并不确定是否需要前往，但他们知道如果真的要去的话该去哪里。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ['wɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [left] .

So	when	they	got	their	warning	,	they	left	.
所以	什么时候	他们	得到	他们的	警告	,	他们	左边	.

所以当他们收到警告后，就离开了。

[ɑːn] [θriː] ['haɪweɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

On	three	highways	,	to	the	east	.
在	三	高速公路	,	到	这	东方	.

沿三条高速公路向东。

[ænd; ənd] [wiːl] ['fɑːloʊ][ðem; ðəm][ænd; ənd][æsk] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .

And	we'll	follow	them	and	ask	what	the	hell	they	ran	away	from	.
和	出色地	跟随	他们	和	问	什么	这	地狱	他们	跑	离开	从	.

我们会跟踪他们，问问他们到底在逃避什么。

['nʌθɪŋz] ['vɪzəb(ə)l] [hɪr] !

Nothing's	visible	here	!
没什么。	可见的	这里	!

这里什么也看不见！

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][med] [ʃɪp] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['skɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	He	went	back	to	the	Med	Ship	,	Murgatroyd	skipping	with	him	.
"	他	去	后退	到	这	医学	船	,	默格特罗伊德	跳过	和	他	.

“他回到了医疗船上，默格特罗伊德和他一起跳着去了。”

[æz; əz][ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	the	airlock	door	closed	behind	them	,	he	heard	a	click	from	the
作为	这	气闸	门	关闭	在后面	他们	,	他	听到	一个	点击	从	这

[ˌaʊt'saɪd] - ['maɪkrəfoʊn] ['spiːkɚz] .

outside	-	microphone	speakers	.
外部	-	麦克风	演讲者	.

当气闸门在他们身后关闭时，他听到外部麦克风扬声器发出咔哒一声。

[hiː; hi] ['lisnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌbld] ['klɪkɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tɜːrnd] [ɑːn][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət]

It	was	a	doubled	clicking	,	as	of	something	turned	on	and	almost	at
它	曾是	一个	双倍	点击	,	作为	的	某物	转向	在	和	几乎	在

[wʌns] [tɜːrnd] [ɔːf] [ə'gen] .

once	turned	off	again	.
一次	转向	离开	再次	.

那是两声咔哒声，像是什么东西被打开了，然后几乎立刻又被关掉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['sekənd]['saɪk(ə)l] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [dreɪn] .

There	was	a	two	-	second	cycle	,	the	same	as	that	of	the	power	drain	.
那里	曾是	一个	二	-	第二	循环	,	这	相同的	作为	那	的	这	力量	流走	.

周期为两秒，与电量消耗的周期相同。

['sʌmθɪŋ] ['drɔːɪŋ] [sɪks] ['mɪljən] ['kɪləwɑːt] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːf] [ə'gen] ['evri] [tuː]

Something	drawing	six	million	kilowatts	went	on	and	immediately	off	again	every	two
某物	绘画	六	百万	千瓦	去	在	和	立即地	离开	再次	每一个	二

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

一台耗电量达 600 万千瓦的设备每隔两秒钟就会启动并立即关闭。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] ['spiːkɚz] [lɪŋkt] [tuː; tə][ˌaʊt'saɪd] ['maɪkrəfəʊnz] ,

It	made	a	sound	in	speakers	linked	to	outside	microphones	,
它	制成	一个	声音	在	演讲者	链接	到	外部	麦克风	,

它通过连接到外部麦克风的扬声器发出声音，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

but	it	didn't	make	a	noise	in	the	air	.
但	它	没有	制作	一个	噪音	在	这	空气	.

但它在空中没有发出任何声音。

[ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [klɪks] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ; [pɪk] - [ʌp] ; [laɪk] [krɔːs] - [tɔːk] [ɑːn] [dɪ'fektɪv]

The	microphone	clicks	were	induction	;	pick	-	up	;	like	cross	-	talk	on	defective
这	麦克风	点击	是	就职	;	挑选	-	向上	;	喜欢	叉	-	讲话	在	有缺陷的

['telɪfoʊn] ['keɪbəlz] .

telephone	cables	.
电话	电缆	.

麦克风的咔嗒声是感应拾取的声音，就像劣质电话线上的串音一样。

[kæl'huːn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Calhoun	shrugged	his	shoulders	almost	up	to	his	ears	.
卡尔霍恩	耸了耸肩	他的	肩膀	几乎	向上	到	他的	耳朵	.

卡尔霍恩耸了耸肩，几乎耸到了耳朵边。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

He	went	to	the	communicator	.
他	去	到	这	沟通者	.

他走向了通讯器。

" ['kɔːlɪŋ] ['kændɪdə] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] ['ɔːlmoʊst] [liːpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] . :

"	Calling	Candida	—	"	he	began	,	and	the	answer	almost	leaped	down	his	throat	.
"	呼叫	念珠菌	—	"	他	开始	,	和	这	回答	几乎	跳跃	向下	他的	喉	.

“呼叫念珠菌——”他刚开口，答案几乎就要脱口而出。

" ['kændɪdə] [tuː; tə] [med] [ʃɪp] .

"	Candida	to	Med	Ship	.
"	念珠菌	到	医学	船	.

“念珠菌感染到医疗船。”

[kʌm] [ɪn] !

Come	in	!
来	在	!

进来!

[kʌm] [ɪn] !

Come	in	!
来	在	!

进来!

[wɒts] ['hæpənd] [daʊn] [ðer; ðər] ? "

What's	happened	down	there	?	"
是什么	发生	向下	那里	?	"

下面发生了什么事?

" [ðə; ði] ['sɪtiːz] [dɪ'zɜːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['pænɪk] , " [sed] [kæl'huːn] ,

"	The	city's	deserted	without	any	sign	of	panic	,	"	said	Calhoun	,
"	这	城市的	荒凉的	没有	任何	符号	的	恐慌	,	"	说	卡尔霍恩	,

卡尔霍恩说：“这座城市空无一人，却丝毫没有恐慌的迹象。”

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] [daʊn] .

"	and	there's	power	and	nothing	seems	to	be	broken	down	.
"	和	有	力量	和	没有什么	似乎	到	是	破碎的	向下	.

“电力供应正常，而且似乎没有任何故障。”

[bʌt; bət] [its] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [sed] , - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [klɪr] [aʊt] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] . :

But	it's	as	if	somebody	had	said	,	'	Everybody	clear	out	'	and	they	did	.
但	它是	作为	如果	某人	有	说	,	-	大家	清除	出去	-	和	他们	做过	.

但就好像有人说了句“都给我撤离”，然后他们就都撤离了。

[ðæt] ['dʌznt] ['hæpən] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɪm] !

That	doesn't	happen	on	a	whim	!
那	不	发生	在	一个	一时兴起	!

那不是一时兴起就会发生的!

[wɒts] [jʊr; jər] [nekst] [pɔːrt] [ʌv; əv] [kɔːl] ?

What's	your	next	port	of	call	?
是什么	你的	下一个	港口	的	称呼	?

你的下一站是哪里?

" [ðə; ði] [kændɪdəz] [vɔɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['hoʊpfəli] .
" The Candida's voice told him , hopefully .
" 这 念珠菌的 嗓音 讲述 他 , 希望 .

“念珠菌的声音充满希望地告诉他。”

" [teɪk] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] , " [kə'mɑ:ndid] [kæl'hu:n] .
" Take a report , " commanded Calhoun .
" 拿 一个 报告 , " 命令 卡尔霍恩 .

“记下报告，”卡尔霍恩命令道。

" [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] ['ɑ:fɪs] [ɪ'mi:diətli] [ju:; jʊ][lænd] .
" Deliver it to the public health office immediately you land .
" 递送 它 到 这 民众 健康 办公室 立即地 你 土地 .

“落地后立即将其送至公共卫生部门。”

[ðeɪl] [get][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][med] ['sɜ:rvɪs] ['sektər] ['hedkwɔ:rtərz] .
They'll get it to Med Service sector headquarters .
他们会 得到 它 到 医学 服务 行业 总部 .

他们会把它送到医疗服务部门总部。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .
I'm going to stay here and find out what's been going on .
我是 去 到 停留 这里 和 寻找 出去 是什么 到过 去 在 .

我打算留在这里，弄清楚到底发生了什么事。

" [hi:; hi] [dik'teitid] , ['groʊɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['kudnt] [ɪk'spleɪn]
" He dictated , growing irritated as he did so because he couldn't explain
" 他 口述 , 生长 受刺激 作为 他 做过 所以 因为 他 不能 解释
[wʌt] [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
what he reported .
什么 他 据报道 .

“他口述着，但越说越恼火，因为他无法解释自己汇报的内容。”

['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klu:] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt]
Something serious had taken place , but there was no clue as to what
某物 严肃的 有 已采取 地方 , 但 那里 曾是 不 线索 作为 到 什么
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

发生了一件很严重的事情，但没有任何线索表明发生了什么事。

['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ]['pʌblɪk] [helθ] [ə'fer] .
Strictly speaking , it wasn't certainly a public health affair .
严格来说 请讲 , 它 不是 当然 一个 民众 健康 事务 .

严格来说，这肯定不是一起公共卫生事件。

[bʌt; bət]['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsi][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ɪn'vɑ:lvd] ['pʌblɪk] [helθ] ['fæktərz] .
But any emergency the size of this one involved public health factors .
但 任何 紧急情况 这 尺寸 的 这 一 涉及 民众 健康 因素 .

但任何像这样规模的紧急情况都涉及公共卫生因素。

" [aɪm] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'graʊnd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , " ['fɪnɪʃt] [kæl'hu:n] .
" I'm remaining aground to investigate , " finished Calhoun .
" 我是 其余的 搁浅 到 调查 , " 完成的 卡尔霍恩 .

“我将留在岸上进行调查，”卡尔霍恩说完。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] ['fɜ:rðər] [wen] [ɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] .
" I will report further when or if it is possible .
" 我 将要 报告 更远 什么时候或者如果 它 是 可能的 .

“如有可能，我将进一步汇报。”

['mesɪdʒ]	['ɛndz]	.	"
Message	**ends**	**.**	**"**
信息	结束	.	"

信息结束。

"	[wʌt]	[ə'baʊt]	['aʊər; ɑːr]	['pæsɪndʒər]	?	"
"	**What**	**about**	**our**	**passenger**	**?**	**"**
"	什么	关于	我们的	乘客	?	"

“我们的乘客怎么样了？”

"	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	['pæsɪndʒər]	!	"	[sed]	[kæl'huːn]	['piːvɪʃli]	.
"	**To**	**the**	**devil**	**with**	**your**	**passenger**	**!**	**"**	**said**	**Calhoun**	**peevishly**	**.**
"	到	这	魔鬼	和	你的	乘客	!	"	说	卡尔霍恩	恼怒地	.

“去你的，还有你的乘客！”卡尔霍恩恼火地说。

"	[duː]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]	!
"	**Do**	**as**	**you**	**please**	**!**
"	做	作为	你	请	!

随你便吧！

"	[hiː; hi]	[kʌt]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[kə'mjuːnɪkeɪtər]	[ænd; ənd]	[prɪ'perd]	[fɔːr; fər]	[æk'tɪvəti]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	.
"	**He**	**cut**	**off**	**the**	**communicator**	**and**	**prepared**	**for**	**activity**	**outside**	**the**	**ship**	**.**
"	他	切	离开	这	沟通者	和	准备	为了	活动	外部	这	船	.

他切断了通讯器，准备应对船外的行动。

['prez(ə)ntli]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	['mɜːrgəˌtrɔɪd]	[went]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]	.
Presently	**he**	**and**	**Murgatroyd**	**went**	**to**	**look**	**for**	**transportation**	**.**
目前	他	和	默格特罗伊德	去	到	看	为了	运输	.

目前，他和默格特罗伊德正准备寻找交通工具。

[ðə; ði]	[med]	[ʃɪp]	['kudnt]	[biː; bi]	[juːst]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[sɜːrtʃ]	[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]	;	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪdnt]	['kæri]	[ɪ'nʌf]
The	**Med**	**Ship**	**couldn't**	**be**	**used**	**for**	**a**	**search**	**operation**	**;**	**it**	**didn't**	**carry**	**enough**
这	医学	船	不能	是	用过的	为了	一个	搜索	手术	;	它	没有	携带	足够的

['rɑːkɪt]	['fjuːəl]	.
rocket	**fuel**	**.**
火箭	燃料	.

医疗船无法用于搜寻行动；它携带的火箭燃料不足。

[ðeid]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[juːz]	[ə; eɪ]	[graʊnd]	['viːəkl; 'viːhɪkl]	.
They'd	**have**	**to**	**use**	**a**	**ground**	**vehicle**	**.**
他们会	有	到	使用	一个	地面	车辆	.

他们必须使用地面车辆。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə'gen]	['ʃɑːkɪŋ]	[tuː; tə]	[noʊt]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[hæd; həd]	[muːvd]	[bʌt; bət]	[sʌn]	['ʃæˌdoʊz]	.
It	**was**	**again**	**shocking**	**to**	**note**	**that**	**nothing**	**had**	**moved**	**but**	**sun**	**shadows**	**.**
它	曾是	再次	令人震惊	到	笔记	那	没有什么	有	已搬	但	太阳	阴影	.

令人震惊的是，除了太阳的影子之外，没有任何东西在移动。

[ə'gen]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[hæd; həd]	['sɪmpli]	[wɔːkt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[dɔːr]	[ɔːr]
Again	**it**	**seemed**	**that**	**everybody**	**had**	**simply**	**walked**	**out**	**of**	**some**	**door**	**or**
再次	它	似乎	那	大家	有	简单地	步行	出去	的	一些	门	或者

['ʌðər]	[ænd; ənd]	[feɪld]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	.
other	**and**	**failed**	**to**	**come**	**back**	**.**
其他	和	失败的	到	来	后退	.

似乎所有人都从某个门走了出去，然后就再也没有回来。

[kæl'huːn]	[sɔː]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[ʌv; əv]	['dʒuːələr]	-	[ʃɑːps]	.
Calhoun	**saw**	**the**	**windows**	**of**	**jewelers**	**'**	**shops**	**.**
卡尔霍恩	锯	这	视窗	的	珠宝商	-	商店	.

卡尔霍恩看到了珠宝店的橱窗。

['treʒərz] [leɪ] [ʌn'gɑ:rdɪd] [ɪn] [pleɪn] [vju:] .

Treasures	**lay**	**unguarded**	**in**	**plain**	**view**	**.**
宝藏	躺	无人看守	在	清楚的	看法	.

宝藏就摆在眼前，无人看管。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['flɔ:rɪsts] [ʃɑ:p] .

He	**saw**	**a**	**florist's**	**shop**	**.**
他	锯	一个	花店	店铺	.

他看到了一家花店。

[hɪr] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ɜ:rθ] - [taɪp] ['flaʊərz] [ə'pærəntli] ['θraɪvɪŋ] ,

Here	**there**	**were**	**Earth**	**-**	**type**	**flowers**	**apparently**	**thriving**	**,**
这里	那里	是	地球	-	类型	花朵	显然	熙	,

这里似乎生长着一些陆生植物，而且长势良好。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:lɪv] - [gri:n] ['foʊliɪdʒ] [wɪtʃ] [θroʊv] [æz; əz]

and	**some**	**strange**	**beautiful**	**flowers**	**with**	**olive**	**-**	**green**	**foliage**	**which**	**throve**	**as**
和	一些	奇怪的	美丽的	花朵	和	橄榄	-	绿色的	叶子	哪个	茁壮成长	作为

[wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] - [plænts] .

well	**as**	**the**	**Earth**	**-**	**plants**	**.**
出色地	作为	这	地球	-	植物	.

还有一些奇特美丽的花朵，叶子呈橄榄绿色，生长得和地生植物一样茂盛。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [plænt] [hæd; həd] [groʊn] ,

There	**was**	**a**	**cage**	**in**	**which**	**a**	**plant**	**had**	**grown**	**,**
那里	曾是	一个	笼	在	哪个	一个	植物	有	生长	,

笼子里长着一株植物。

[ænd; ənd] [ðæt] [plænt] [wʌz; wəz] ['wɪltɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɑ:t] .

and	**that**	**plant**	**was**	**wilting**	**and**	**about**	**to**	**rot**	**.**
和	那	植物	曾是	枯萎	和	关于	到	腐烂	.

那株植物已经枯萎，快要腐烂了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [plænt] [ðæt] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [groʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] . . . .

But	**a**	**plant**	**that**	**had**	**to**	**be**	**grown**	**in**	**a**	**cage**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	一个	植物	那	有	到	是	生长	在	一个	笼	.	.	.	.

但有一种植物必须种在笼子里.....

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [graʊnd] - [kɑ:r] ['eɪdʒənsi] , [pər'hæps] [fɔ:r; fər] [ɪm'pɔ:rtɪd] [kɑ:rz] , [pər'hæps] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]

He	**found**	**a**	**ground**	**-**	**car**	**agency**	**,**	**perhaps**	**for**	**imported**	**cars**	**,**	**perhaps**	**for**	**those**
他	成立	一个	地面	-	车	机构	,	也许	为了	进口	汽车	,	也许	为了	那些

[bɪlt] [ɑ:n] ['maɪə; 'meɪə] .

built	**on**	**Maya**	**.**
建造	在	玛雅	.

他找到了一家地面车辆代理公司，可能是进口汽车代理公司，也可能是玛雅制造的汽车代理公司。

[hi:; hi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:rz] [ɑ:n] [dɪ'spleɪ] [hi:; hi] [tʃoʊz] [wʌn] , [æn; ən] [ɪ'læbərət]

He	**went**	**in**	**and**	**from**	**the**	**cars**	**on**	**display**	**he**	**chose**	**one**	**,**	**an**	**elaborate**
他	去	在	和	从	这	汽车	在	展示	他	选择	一	,	一个	精心制作的

[spɔ:rts] [kɑ:r] .

sports	**car**	**.**
运动的	车	.

他走了进去，从展出的汽车中挑选了一辆，一辆造型精美的跑车。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪts] [ki:] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hʌmd] .

He	**turned**	**its**	**key**	**and**	**it**	**hummed**	**.**
他	转向	它是	钥匙	和	它	哼唱	.

他转动钥匙，它便嗡嗡作响。

[hiː; hi] [droʊv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈempti] [striːt] , [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɪntrəstɪdlɪ]

He	drove	it	carefully	out	into	the	empty	street	,	Murgatroyd	sitting	interestedly
他	驾驶	它	小心	出去	进入	这	空的	街道	,	默格特罗伊德	坐着	饶有兴趣地

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他小心翼翼地把车开到空荡荡的街道上，默格特罗伊德饶有兴致地坐在他旁边。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈlʌkʃəri] , [ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] [kælˈhuːn] .

"	This	is	luxury	,	Murgatroyd	,	"	said	Calhoun	.
"	这	是	奢华	,	默格特罗伊德	,	"	说	卡尔霍恩	.

“这才是真正的奢华，默格特罗伊德，”卡尔霍恩说道。

" ['ɔːlsoʊ] [its] [grænd] [θeft] .

"	Also	it's	grand	theft	.
"	还	它是	盛大	盗窃	.

“而且这是重大盗窃。”

[wiː; wi] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈkærəktərz] [kɑːnt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈfɔːrd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

We	medical	characters	can't	usually	afford	such	things	.
我们	医疗的	人物	不能	通常	买得起	这样的	事物	.

我们这些从事医疗行业的人通常负担不起这种东西。

[ɔːr] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] .

Or	have	an	excuse	to	steal	them	.
或者	有	一个	原谅	到	偷	他们	.

或者找个借口偷走它们。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈpɑːrləs] [taɪmz] , [soʊ] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

But	these	are	parlous	times	,	so	we	take	a	chance	.	"
但	这些	是	陧	时代	,	所以	我们	拿	一个	机会	.	"

但现在时局动荡，所以我们决定冒险一试。

" ['tʃiː] ! " [sed] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

"	Chee	!	"	said	Murgatroyd	.
"	奇	!	"	说	默格特罗伊德	.

“嗖！”默格特罗伊德说道。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æsk] [wʌt] [ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ]

"	We	want	to	find	a	fugitive	population	and	ask	what	they	ran	away
"	我们	想	到	寻找	一个	逃犯	人口	和	问	什么	他们	跑	离开

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

“我们想找到逃亡人群，问问他们是为了逃避什么而逃亡的。”

[æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] .

As	of	the	moment	,	it	seems	that	they	ran	away	from	nothing	.
作为	的	这	片刻	,	它	似乎	那	他们	跑	离开	从	没有什么	.

就目前来看，他们似乎并没有逃离什么。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] .

They	may	be	pleased	to	know	they	can	come	back	.
他们	可能	是	高兴	到	知道	他们	能	来	后退	.

他们或许会很高兴知道自己可以回来。

" ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [əˈgen] [sed] , " ['tʃiː] !

"	Murgatroyd	again	said	,	"	Chee	!
"	默格特罗伊德	再次	说	,	"	奇	!

“默格特罗伊德又说，‘呸！

" [kæl'huːn] [droʊv] [θruː] ['veɪkənt] [weɪz] .
" Calhoun drove through vacant ways .
" 卡尔霍恩 驾驶 通过 空缺 方式 .

卡尔霍恩驾车驶过空旷的道路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] .
It was somehow nerve - racking .
它 曾是 不知何故 神经 - 货架 .

这多少让人感到紧张不安。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːp] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] " [buː] !
He felt as if someone should pop out and say " Boo !
他 毛毡 作为 如果 某人 应该 流行音乐 出去 和 说 " 嘘 !

他感觉好像应该有人突然跳出来喊一声"嘘！"

" [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] .
" at any instant .
" 在 任何 立即的 .

在任何时刻。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ræmp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
He discovered an elevated highway and a ramp leading up to it .
他 发现 一个 升高 公路 和 一个 坡道 领导 向上 到 它 .

他发现了一条高架公路和一条通往高架公路的匝道。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kloʊvərliːf] [hiː; hi] [droʊv] ['iːstwərd] , ['wɑtʃɪŋ] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
At a cloverleaf he drove eastward , watching sharply for any sign of life .
在 一个 三叶草 他 驾驶 向东 , 观看 尖锐地 为了 任何 符号 的 生活 .

在环形交叉路口，他向东行驶，密切注意着任何生命迹象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] .
There was none .
那里 曾是 没有任何 .

没有。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʃest] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑːnɪk]
He was nearly out of the city when he felt the chest impact of a sonic
他 曾是 几乎 出去 的 这 城市 什么时候 他 毛毡 这 胸部 影响 的 一个 音速
[buːm] ,
boom ,
繁荣 ,

他几乎已经出了城，这时他感到胸口传来一声音爆的冲击波。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [ə'weɪ] ['graʊlɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
and then heard a trailing away growling sound which seemed to come from
和 然后 听到 一个 尾随 离开 咆哮 声音 哪个 似乎 到 来 从
['fɑːrðər] [ə'weɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [aʊt] .
farther away as it died out .
更远 离开 作为 它 死亡 出去 .

然后听到一阵渐渐远去的低沉咆哮声，声音越来越大，最后渐渐消失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['trævlɪŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [saʊnd] ,
It was the result of something traveling faster than sound ,
它 曾是 这 结果 的 某物 旅行 快点 比 声音 ,

这是由于某种物体以超音速运动造成的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
so that the noise it made far away had to catch up with the sound it
所以 那 这 噪音 它 制成 远的 离开 有 到 抓住 向上 和 这 声音 它
[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ˌnɪr'baɪ] .
emitted nearby .
发射 附近 .

因此，它在远处发出的噪音必须赶上它在附近发出的声音。

[hiː; hi][stɛərd][ʌp] .

He	stared	up	.
他	凝视	向上	.

他抬头望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] ['blɑːsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] [spek] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] .

He	saw	a	parachute	blossom	as	a	bare	speck	against	the	blue	.
他	锯	一个	降落伞	开花	作为	一个	裸	斑点	反对	这	蓝色的	.

他看到降落伞在蓝天中像一个光秃秃的小点。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['iːv(ə)n] [diːpər] - [toʊnd] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsuːpər'sɑːnɪk][krɑːft] ['klaɪmɪŋ]

Then	he	heard	the	even	deeper	-	toned	roaring	of	a	supersonic	craft	climbing
然后	他	听到	这	甚至	更深	-	色调	咆哮	的	一个	超音速	工艺	攀登

['skaɪwərd] .

skyward	.
向天空	.

然后他听到了超音速飞行器冲向天空时更加低沉的轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] - ['laɪfboʊt] , [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][aʊt]

It	could	be	a	spaceliner's	lifeboat	,	descended	into	atmosphere	and	going	out
它	可以	是	一个	-	救生艇	,	下降	进入	气氛	和	去	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

它可能是航天飞机的救生艇，已经下降到大气层中，准备再次出舱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [bɪ'haɪnd] ,

It	had	left	a	parachute	behind	,
它	有	左边	一个	降落伞	在后面	,

它留下了一个降落伞。

[ænd; ənd] [naʊ] [went] [bæk] [tuː; tə] [speɪs] [tuː; tə]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['perənt] [ʃɪp] .

and	now	went	back	to	space	to	rendezvous	with	its	parent	ship	.
和	现在	去	后退	到	空间	到	会合	和	它是	父母	船	.

现在它返回太空与母舰会合。

" [ðæt] , " [sed] [kæl'huːn] [ɪm'peɪʃntli] , " [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kændɪdəz] ['pæsɪndʒər] .

"	That	,	"	said	Calhoun	impatiently	,	"	will	be	the	Candida's	passenger	.
"	那	,	"	说	卡尔霍恩	不耐烦地	,	"	将要	是	这	念珠菌的	乘客	.

“那，”卡尔霍恩不耐烦地说，“将是坎迪达号的乘客。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] [ɪ'nʌf] .

He	was	insistent	enough	.
他	曾是	坚持	足够的	.

他态度非常坚持。

" [hiː; hi] [skauld] .

"	He	scowled	.
"	他	皱着眉头	.

他皱起了眉头。

[ðə; ði] [kændɪdəz] [vɔɪs] [hæd; həd] [sed] [ɪts] ['pæsɪndʒər] [di'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi]['lændɪd][fɔːr; fər]

The	Candida's	voice	had	said	its	passenger	demanded	to	be	landed	for
这	念珠菌的	嗓音	有	说	它是	乘客	要求	到	是	登陆	为了

['bɪznəs] ['riːz(ə)nz] .

business	reasons	.
商业	原因	.

坎迪达号飞机上的语音提示称，机上乘客因公事要求降落。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [hæd; həd][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [men] [huː]

And	Calhoun	had	a	prejudice	against	some	kinds	of	business	men	who
和	卡尔霍恩	有	一个	偏见	反对	一些	种类	的	商业	男人	WHO

[wʊd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

would	think	their	own	affairs	more	important	than	anything	else	.
会	思考	他们的	自己的	事务	更多的	重要的	比	任何事物	别的	.

卡尔霍恩对某些商人抱有偏见，这些人认为自己的利益比任何事都重要。

[tuː] ['stændərd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ['hiːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['plænəteri] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɑːn] - [iː] , [ɪn]

Two	standard	years	before	,	he'd	made	a	planetary	health	inspection	on	Texia	II	,	in
二	标准	年	前	,	他会	制成	一个	行星	健康	检查	在	-	二	,	在

[ə'nʌðər] [gə'læktɪk]['sektər] .

another	galactic	sector	.
其他	银河系	行业	.

两年前，他曾对另一个星系区的特克西亚二号行星进行过行星健康状况检查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːnoʊ]['plænɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒaɪənt] ['bɪznəs] ['entərpraɪz] .

It	was	a	llano	planet	and	a	single	giant	business	enterprise	.
它	曾是	一个	利亚诺	行星	和	一个	单身的	巨大的	商业	企业	.

它既是一颗拉诺星球，也是一个庞大的商业企业。

[i'limitəbl] ['prɛəriz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɜːrθ] - [taɪp] [græs] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd]

Illimitable	prairies	had	been	sown	with	an	Earth	-	type	grass	which	destroyed
无限的	草原	有	到过	播种	和	一个	地球	-	类型	草	哪个	损毁

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [graʊnd] - ['kʌvər] — [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - ['kʌvər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] —

the	native	ground	-	cover	—	the	reverse	of	the	ground	-	cover	situation	here	—
这	本国的	地面	-	覆盖	—	这	撤销	的	这	地面	-	覆盖	情况	这里	—

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['plænɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [reɪndʒ][fɔːr; fər] [biːf] ['kæt(ə)l] .

and	the	entire	planet	was	a	monstrous	range	for	beef	cattle	.
和	这	全部的	行星	曾是	一个	滔天	范围	为了	牛肉	牛	.

无垠的草原上播撒着一种地球型草，破坏了本地的地被植物——这与这里的地被植物情况正好相反——整个星球都成了肉牛的巨大牧场。

['dɑːtɪd] [ə'baʊt][wɜːr; wər][dʒaɪ'gæntɪk] ['slɔːtəhaus] ,

Dotted	about	were	gigantic	slaughterhouses	,
虚线	关于	是	巨大	屠宰场	,

周围零星分布着巨大的屠宰场，

[ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɪn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] ['ʃɪftɪd] [hɪr] [ænd; ənd]

and	cattle	in	masses	of	tens	of	thousands	were	shifted	here	and
和	牛	在	群众	的	十	的	数千	是	转移	这里	和

[ðer; ðər][baɪ] [graʊnd] - [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [fiːldz] [wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz] [fensiz] .

there	by	ground	-	induction	fields	which	acted	as	fences	.
那里	经过	地面	-	就职	字段	哪个	行动	作为	栅栏	.

数以万计的牛群被地面感应场当作栅栏，从一个地方转移到另一个地方。

['ʌltɪmətli] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ] [ðiːz] [seɪm] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [fensiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər]

Ultimately	the	cattle	were	driven	by	these	same	induction	fences	to	the	slaughter
最终	这	牛	是	驱动	经过	这些	相同的	就职	栅栏	到	这	屠宰

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃuːt] [wer] [ðer; ðər] [θroʊt] [wɜːr; wər][slɪt] .

houses	and	actually	into	the	chutes	where	their	throats	were	slit	.
房屋	和	实际上	进入	这	滑道	在哪里	他们的	喉咙	是	缝隙	.

最终，这些牛被同样的感应围栏驱赶到屠宰场，进入屠宰槽，在那里被割喉。

['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kredɪt][ʌv; əv]['prɑːfɪt][wʌz; wəz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər]

Every	imaginable	fraction	of	a	credit	of	profit	was	extracted	from	their
每一个	可以想象的	分数	的	一个	信用	的	利润	曾是	提取	从	他们的

['kɑːkəsɪz] ,

carcasses	,
尸体	,

从它们的尸体上榨取了每一分每一毫的利润。

[ænd; ənd] [kælˈhuːn] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɔːlɪŋ] .

and	Calhoun	had	found	it	appalling	.
和	卡尔霍恩	有	成立	它	令人震惊	.

卡尔霍恩对此感到震惊。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌsentɪˈment(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈkæt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [koʊld] - [ˈblʌdɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ˈsɪkənd] [hɪm; ɪm] .

He	was	not	sentimental	about	cattle	,	but	the	complete	cold	-	bloodedness	of	the	entire	operation	sickened	him	.
他	曾是	不是	感伤的	关于	牛	,	但	这	完全的	寒冷的	-	流血	的	这	全部的	手术	恶心	他	.

他对牛并没有感情，但整个养殖过程的冷酷无情让他感到恶心。

[ðə; ði] [seɪm] [koʊld] - [ˈblʌdɪdnəs] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ɪmˈplɔɪiːz] [huː] [ræn] [ðə; ði] [pleɪs] .

The	same	cold	-	bloodedness	was	practised	toward	the	human	employees	who	ran	the	place	.
这	相同的	寒冷的	-	流血	曾是	已实践	朝向	这	人类	雇员	WHO	跑	这	地方	.

对待管理这个地方的员工，他们也同样冷酷无情。

[ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [sʌb] - [ˈmɑːrdʒɪn(ə)l] .

Their	living	quarters	were	sub	-	marginal	.
他们的	活的	四分之一	是	子	-	边缘	.

他们的居住条件非常恶劣。

[ðə; ði] [er] [stæŋk] [ʌv; əv] [ˈkæt(ə)l] [ˈmɜːrdər] .

The	air	stank	of	cattle	murder	.
这	空气	臭	的	牛	谋杀	.

空气中弥漫着屠杀牲畜的恶臭。

[men] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [ˈkʌmpəni] [ɔːr] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɜːrk] .

Men	worked	for	the	Texia	Company	or	they	did	not	work	.
男人	工作	为了	这	-	公司	或者	他们	做过	不是	工作	.

男人要么在 Texia 公司工作，要么不工作。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɜːrk] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [iːt] .

If	they	did	not	work	they	did	not	eat	.
如果	他们	做过	不是	工作	他们	做过	不是	吃	.

如果不工作，他们就没有饭吃。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [eɪt] ,

If	they	worked	and	ate	,
如果	他们	工作	和	吃	,

如果他们工作吃饭，

— [kælˈhuːn] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [laɪk] [ðæt] !

—	Calhoun	could	see	nothing	satisfying	in	being	alive	on	a	world	like	that	!
—	卡尔霍恩	可以	看	没有什么	令人满意	在	存在	活	在	一个	世界	喜欢	那	!

卡尔霍恩觉得，生活在这样的世界里，毫无意义！

[hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [med] [ˈsɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbaɪtɪŋ] .

His	report	to	Med	Service	had	been	biting	.
他的	报告	到	医学	服务	有	到过	咬	.

他向医疗服务部门提交的报告措辞严厉。

[ˈhiːd] [bɪn] [ˈpredʒədɪst] [əˈgenst] [ˈbɪznɪsmən] [ˈevər] [sɪns] .

He'd	been	prejudiced	against	businessmen	ever	since	.
他会	到过	有偏见的	反对	商人	曾经	自从	.

从那时起，他就对商人抱有偏见。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [dɪ'sendɪd] , ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

But	a	parachute	descended	,	blowing	away	from	the	city	.
但	一个	降落伞	下降	,	吹	离开	从	这	城市	.

但一顶降落伞落下，随风飘离了这座城市。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lænd][nɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

It	would	land	not	too	far	from	the	highway	he	followed	.
它	会	土地	不是	也	远的	从	这	公路	他	随后	.

它降落的地方离他所行驶的高速公路不会太远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [kæl'huːn] [nɑːt][tuː; tə][help][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ʃuːtist] .

And	it	didn't	occur	to	Calhoun	not	to	help	the	unknown	chutist	.
和	它	没有	发生	到	卡尔霍恩	不是	到	帮助	这	未知	chutist	.

卡尔霍恩并没有想到不去帮助这位不知名的吉他手。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] ['dæŋglɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʃuːt] .

He	saw	a	small	figure	dangling	below	the	chute	.
他	锯	一个	小的	数字	悬挂	以下	这	滑槽	.

他看到一个小小的身影悬挂在滑槽下方。

[hiː; hi] [sləud] [ðə; ði] [graʊnd] - [kɑːr][æz; əz][hiː; hi]['estɪmeɪtɪd] [wer] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [wʊd] [lænd] .

He	slowed	the	ground	-	car	as	he	estimated	where	the	parachute	would	land	.
他	减速	这	地面	-	车	作为	他	估计的	在哪里	这	降落伞	会	土地	.

他一边估计降落伞的着陆点，一边减慢了地面车辆的速度。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] [twelv] - [leɪn] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['fiːdər] [roʊd] [wen] [ðə; ði] [ʃuːt]

He	was	off	the	twelve	-	lane	highway	and	on	a	feeder	road	when	the	chute
他	曾是	离开	这	十二	-	车道	公路	和	在	一个	喂料器	路	什么时候	这	滑槽

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

was	a	hundred	feet	high	.
曾是	一个	百	脚	高的	.

当滑槽高达一百英尺时，他正行驶在一条支路上，而不是十二车道的高速公路上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] - [griːn] [plænts] [ðæt] [went] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

He	was	racing	across	a	field	of	olive	-	green	plants	that	went	all	the	way	to
他	曾是	赛车	穿过	一个	场地	的	橄榄	-	绿色的	植物	那	去	全部	这	方式	到

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] [graʊnd] .

the	horizon	when	the	parachute	actually	touched	ground	.
这	地平线	什么时候	这	降落伞	实际上	感动	地面	.

他当时正飞驰穿过一片一直延伸到地平线的橄榄绿色的植物田，就在这时，降落伞真正触地了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][wɪnd] .

There	was	a	considerable	wind	.
那里	曾是	一个	大量	风	.

风力很大。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [baʊnst] .

The	man	in	the	harness	bounced	.
这	男人	在	这	马具	弹跳	.

穿着安全带的男人弹了起来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [er] .

He	didn't	know	how	to	spill	the	air	.
他	没有	知道	如何	到	洒	这	空气	.

他不知道如何释放空气。

[ðə; ði] [ʃuːt] ['drægd] [hɪm; ɪm] .

The	chute	dragged	him	.
这	滑槽	拖拽	他	.

他被滑槽拖拽着走了。

[kæl'huːn] [sped] [ə'hed] , [swəːvd] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃuːt] .

Calhoun	sped	ahead	,	swerved	and	ran	into	the	chute	.
卡尔霍恩	加速	前方	,	急转弯	和	跑	进入	这	滑槽	.

卡尔霍恩加速向前，突然转向，冲进了滑道。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːt] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	stopped	the	car	and	the	chute	stopped	with	it	.
他	停止	这	车	和	这	滑槽	停止	和	它	.

他停下车，滑槽也随之停了下来。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt] .

He	got	out	.
他	得到	出去	.

他逃出来了。

[ðə; ði][mæn] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['kɔːrdˌɪdʒ] .

The	man	lay	in	a	hopeless	tangle	of	cordage	.
这	男人	躺	在	一个	绝望	纠纷	的	绳索	.

那人躺在一堆乱麻般的绳索中，动弹不得。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌʌn'skɪlfʊli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	thrust	unskilfully	at	it	.
他	推力	笨拙地	在	它	.

他笨拙地朝它猛推。

[wen] [kæl'huːn] [keɪm] [ʌp][hiː; hi] [sed] [sə'spɪʃəsli] :

When	Calhoun	came	up	he	said	suspiciously	:
什么时候	卡尔霍恩	来了	向上	他	说	可疑地	:

卡尔霍恩走过来时，狐疑地说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪf] ?

"	Have	you	a	knife	?
"	有	你	一个	刀	?

你有刀吗?

" [kæl'huːn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [naɪf] , [pə'laɪtli] ['oʊpənɪŋ][ɪts] [bleɪd] .

"	Calhoun	offered	a	knife	,	politely	opening	its	blade	.
"	卡尔霍恩	提供	一个	刀	,	礼貌地	开幕	它是	刀刃	.

卡尔霍恩递上一把刀，礼貌地打开了刀刃。

[ðə; ði][mæn] [slæʃt] [æt; ət][ðə; ði][kɔːrdz][ænd; ənd] [friːd] [hɪm'self] .

The	man	slashed	at	the	cords	and	freed	himself	.
这	男人	削减	在	这	绳索	和	自由	他自己	.

男子割断绳索，挣脱了束缚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌætə'ʃeɪ] [keɪs] [læʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃuːt] ['hɑːrnɪs] .

There	was	an	attache	case	lashed	to	his	chute	harness	.
那里	曾是	一个	随员	案件	鞭打	到	他的	滑槽	马具	.

他的降落伞背带上绑着一个公文包。

[hiː; hi][kʌt][æt; ət] [ðoʊz] [kɔːrdz] .

He	cut	at	those	cords	.
他	切	在	那些	绳索	.

他剪断了那些绳子。

[ðə; ði] [ˌætə'ʃeɪ] [keɪs] [nɑːt]['oʊnli] [keɪm] [klɪr] , [bʌt; bət]['oʊpənd] .

The	attache	case	not	only	came	clear	,	but	opened	.
这	随员	案件	不是	仅有的	来了	清除	,	但	打开	.

公文包不仅是透明的，而且还能打开。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌmpt] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [brænd] [nuː] , ['taɪtli] [pækt] [ˌɪntər'stelər] ['kredɪt] [sə'tifikeits] .

It	dumped	out	an	incredible	mass	of	brand	new	,	tightly	packed	interstellar	credit	certificates	.
它	丢弃	出去	一个	极好的	大量的	的	品牌	新的	,	紧紧	包装	星际穿越	信用	证书	.

它倾泻出一大堆崭新的、包装严实的星际信用证书。

[kæl'huːn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] .

Calhoun	could	see	that	the	denominations	were	one	thousand	and	ten	thousand	credits	.
卡尔霍恩	可以	看	那	这	面额	是	一	千	和	十	千	学分	.

卡尔霍恩可以看到面额分别是1000和10000信用点。

[ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃuːt] [riːtʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmpɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['blɑːstə] .

The	man	from	the	chute	reached	under	his	armpit	and	drew	out	a	blaster	.
这	男人	从	这	滑槽	达到	在下面	他的	腋窝	和	画	出去	一个	爆能枪	.

从滑槽里出来的人从腋下掏出一把爆能枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ['wepən] .

It	was	not	a	service	weapon	.
它	曾是	不是	一个	服务	武器	.

它不是制式武器。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'læbərət] , ['præktɪkli] [ə; eɪ] [tɔɪ] .

It	was	elaborate	,	practically	a	toy	.
它	曾是	精心制作的	,	几乎	一个	玩具	.

它做工精细，简直像个玩具。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daʊər] [glæns] [æt; ət] [kæl'huːn] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] ['skætərd] ['mʌni] .

With	a	dour	glance	at	Calhoun	he	put	it	in	a	side	pocket	and	gathered	up	the	scattered	money	.
和	一个	阴沉	瞥一眼	在	卡尔霍恩	他	放	它	在	一个	边	口袋	和	聚集	向上	这	疏散	钱	.

他阴沉地看了卡尔霍恩一眼，把钱放进侧袋，然后捡起散落的钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

医疗船人(Med Ship Man)
第2/4页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

It	was	an	enormous	sum	,	but	he	packed	it	back	.
它	曾是	一个	巨大的	和	,	但	他	包装	它	后退	.

那是一笔巨款，但他还是把它打包带走了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

He	stood	up	.
他	站立	向上	.

他站了起来。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælisən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs] .

"	My	name	is	Allison	,	"	he	said	in	an	authoritative	voice	.
"	我的	姓名	是	艾莉森	,	"	他	说	在	一个	权威性	嗓音	.

“我的名字叫艾莉森，”他用权威的语气说道。

" ['ɑːrθər] ['ælisən] .

"	Arthur	Allison	.
"	亚瑟	艾莉森	.

“亚瑟·艾利森。”

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

I'm	much	obliged	.
我是	很多	有义务	.

非常感谢。

[naʊ] [aɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['maɪə; 'meɪə] ['sɪti] . "

Now	I'll	ask	you	to	take	me	to	Maya	City	.	"
现在	患病的	问	你	到	拿	我	到	玛雅	城市	.	"

现在我要你带我去玛雅城。

" [noʊ] , " [sed] [kæl'huːn] [pə'laɪtli] .

"	No	,	"	said	Calhoun	politely	.
"	不	,	"	说	卡尔霍恩	礼貌地	.

“不，”卡尔霍恩礼貌地说道。

" [aɪ][dʒʌst][left][ðer; ðər] .

"	I	just	left	there	.
"	我	只是	左边	那里	.

我刚离开那里。

[its] [dɪ'zɜːrtɪd] .

It's	deserted	.
它是	荒凉的	.

这里荒无人烟。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] .

I'm	not	going	back	.
我是	不是	去	后退	.

我不会回去。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] . "

There's	nobody	there	.	"
有	无人	那里	.	"

那里没有人。

" [bʌt; bət] [aɪv] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bʌs] — " [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][stɛərd] .

"	But	I've	important	bus	—	"	The	other	man	stared	.
"	但	我已经	重要的	公共汽车	—	"	这	其他	男人	凝视	.

“但我还有重要的巴士——”另一个人盯着我看。

" [its] [dɪ'zɜ:rtɪd] ?

"	It's	deserted	?
"	它是	荒凉的	?

“这里荒无人烟吗？”

[bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! "

But	that's	impossible	!	"
但	那就是	不可能的	!	"

但这不可能！

" [kwaɪt] , " [ə'gri:d] [kæl'hu:n] , " [bʌt; bət] [its] [tru:] .

"	Quite	,	"	agreed	Calhoun	,	"	but	it's	true	.
"	相当	,	"	同意	卡尔霍恩	,	"	但	它是	真的	.

“确实如此，”卡尔霍恩同意道，“但这是事实。”

[its] [ə'bændənd] .

It's	abandoned	.
它是	弃	.

它已被废弃。

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

Uninhabited	.
无人	.

无人。

['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

Everybody's	left	it	.
每个人的	左边	它	.

大家都走了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] .

There's	no	one	there	at	all	.
有	不	一	那里	在	全部	.

那里一个人也没有。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] ['ælisən] [bliŋkt] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] .

"	The	man	who	called	himself	Allison	blinked	unbelievingly	.
"	这	男人	WHO	称为	他自己	艾莉森	眨眼	难以置信	.

自称艾利森的男人难以置信地眨了眨眼。

[hi:; hi] [swɔ:r] .

He	swore	.
他	发誓	.

他骂了。

[ðen] [hi:; hi][reɪdʒd] [prə'feinli] .

Then	he	raged	profanely	.
然后	他	愤怒	亵渎地	.

然后他破口大骂。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] .

But	he	was	not	bewildered	by	the	news	.
但	他	曾是	不是	困惑	经过	这	消息	.

但他并没有对这个消息感到困惑。

[wɪtʃ] , [ə'pɑ:n][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ɪt'self]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

Which	,	upon	consideration	,	was	itself	almost	bewildering	.
哪个	,	之上	考虑	,	曾是	本身	几乎	扑朔迷离	.

仔细想想，这本身就几乎令人费解。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [ʃruːd] .
But **then** **his** **eyes** **grew** **shrewd** **.**
但 然后 他的 眼睛 生长 精明 .

但随后他的眼神变得锐利起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He **looked** **about** **him** **.**
他 看起来 关于 他 .

他环顾四周。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælisən] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
" **My** **name** **is** **Allison** **,** **"** **he** **repeated** **,**
" 我的 姓名 是 艾莉森 , " 他 重复 ,

“我的名字叫艾莉森，”他重复道。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrd] .
as **if** **there** **were** **some** **sort** **of** **magic** **in** **the** **word** **.**
作为 如果 那里 是 一些 种类 的 魔法 在 这 单词 .

仿佛这个词本身就蕴含着某种魔力。

" ['ɑːrθər] ['ælisən] .
" **Arthur** **Allison** **.**
" 亚瑟 艾莉森 .

“亚瑟·艾利森。”

[noʊ] ['mætər] [wɒts] ['hæpənd] , [aɪv] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [duː] [hɪr] .
No **matter** **what's** **happened** **,** **I've** **some** **business** **to** **do** **here** **.**
不 事情 是什么 发生 , 我已经 一些 商业 到 做 这里 .

不管发生了什么，我还有些事要办。

[wer] [hæv; həv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gɔːn] ?
Where **have** **the** **people** **gone** **?**
在哪里 有 这 人们 已消失 ?

人们都到哪里去了?

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] . "
I **need** **to** **find** **them** **.** **"**
我 需要 到 寻找 他们 . "

我需要找到他们。

" [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [tuː] , " [sed] [kæl'huːn] .
" **I** **need** **to** **find** **them** **too** **,** **"** **said** **Calhoun** **.**
" 我 需要 到 寻找 他们 也 , " 说 卡尔霍恩 .

“我也需要找到他们，”卡尔霍恩说。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" **I'll** **take** **you** **with** **me** **,** **if** **you** **like** **.** **"**
" 患病的 拿 你 和 我 , 如果 你 喜欢 . "

“如果你愿意，我可以带你一起走。”

" [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
" **You've** **heard** **of** **me** **.**
" 你已经 听到 的 我 .

“你听说过我。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , ['kɑːnfɪdəntli] [meɪd] .
" **It** **was** **a** **statement** **,** **confidently** **made** **.**
" 它 曾是 一个 陈述 , 自信地 制成 .

“这是一份充满自信的声明。”

" ['nevər] , " [sed] [kæl'huːn] [pə'laɪtli] .
" **Never** **,** **"** **said** **Calhoun** **politely** **.**
" 绝不 , " 说 卡尔霍恩 礼貌地 .

“绝不，”卡尔霍恩礼貌地说道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrt] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][get][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ?
" If you're not hurt , suppose you get in the car ?
" 如果 你是 不是 伤害 , 认为 你 得到 在 这 车 ?

"如果你没受伤，假设你上了车？"

[aɪm][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒts] ['hæpənd] .
I'm as anxious as you are to find out what's happened .
我是 作为 焦虑的 作为 你 是 到 寻找 出去 是什么 发生 .

我和你一样迫切想知道发生了什么事。

[aɪm][med] ['sɜːrvɪs] .
I'm Med Service .
我是 医学 服务 .

我是医疗服务人员。

" ['ælisən] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] .
" Allison moved toward the car .
" 艾莉森 已搬 朝向 这 车 .

艾莉森走向汽车。

" [med] ['sɜːrvɪs] , [eɪ] ?
" Med Service , eh ?
" 医学 服务 , 嗯 ?

"医疗服务，是吗？"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][med] ['sɜːrvɪs] !
I don't think much of the Med Service !
我 不 思考 很多 的 这 医学 服务 !

我对医疗服务部门评价不高!

[juː; jʊ]['piːp(ə)l][traɪ][tuː; tə]['med(ə)l][ɪn] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] !
You people try to meddle in things that are none of your business !
你 人们 尝试 到 插手 在 事物 那 是 没有任何 的 你的 商业 !

你们这些人总是喜欢多管闲事!

" [kæl'huːn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Calhoun did not answer .
" 卡尔霍恩 做过 不是 回答 .

卡尔霍恩没有回答。

[ðə; ði] ['mʌdi] [mæn] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌætə'ʃeɪ] [keɪs] ['taɪtli] ,
The muddy man , clutching the attache case tightly ,
这 浑 男人 , 紧握 这 随员 案件 紧紧 ,

浑身泥泞的男人紧紧抓着公文包，

[weidid] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [griːn] [plænts][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] .
waded through the olive - green plants to the car and climbed in .
涉水 通过 这 橄榄 - 绿色的 植物 到 这 车 和 攀登 在 .

他趟过橄榄绿色的植物，走到车旁，钻了进去。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] ['kɔːrdʒəli] , " ['tʃiː] - ['tʃiː] !
Murgatroyd said cordially , " Chee - chee !
默格特罗伊德 说 诚挚地 , " 奇 - 芝 !

默格特罗伊德亲切地说："奇奇！"

" [bʌt; bət] ['ælisən] [vjuːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] .
" but Allison viewed him with distaste .
" 但 艾莉森 已查看 他 和 厌恶 .

但艾莉森对他很反感。

" [wɒts] [ðɪs] ? "
" What's this ? "
" 是什么 这 ? "

这是什么?

" ['hiːz] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , " [sed] [kæl'huːn] .
" He's Murgatroyd , " said Calhoun .
" 他是 默格特罗伊德 , " 说 卡尔霍恩 .

“他是默格特罗伊德，”卡尔霍恩说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] - .
" He's a tormal .
" 他是 一个 - .

“他是个疯子。”

['hiːz] [med] ['sɜːrvɪs] [ˌpɜːrsə'nel] . "
He's Med service personnel . "
他是 医学 服务 人员 . "

他是医务人员。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [biːsts] , " [sed] ['ælisən] ['koʊldli] .
" I don't like beasts , " said Allison coldly .
" 我 不 喜欢 野兽 , " 说 艾莉森 冷冷地 .

“我不喜欢野兽，”艾莉森冷冷地说。

" ['hiːz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [kæl'huːn] ,
" He's much more important to me than you are , " said Calhoun ,
" 他是 很多 更多的 重要的 到 我 比 你 是 , " 说 卡尔霍恩 ,

卡尔霍恩说：“他对我来说比你重要得多。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][test] .
" if the matter should come to a test .
" 如果 这 事情 应该 来 到 一个 测试 .

“如果这件事真的到了考验阶段。”

" ['ælisən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][krɪndʒ] .
" Allison stared at him as if expecting him to cringe .
" 艾莉森 凝视 在 他 作为 如果 期待 他 到 尴尬 .

艾莉森盯着他，仿佛期待他会畏缩。

[kæl'huːn] [dɪd][nɑːt] .
Calhoun did not .
卡尔霍恩 做过 不是 .

卡尔霍恩没有。

['ælisən] [ʃoʊd] ['evri] [saɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn] [huː] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
Allison showed every sign of being an important man who expected his importance
艾莉森 显示 每一个 符号 的 存在 一个 重要的 男人 WHO 预期的 他的 重要性
[tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] ['keitəd] [tuː; tə] .
to be recognized and catered to .
到 是 认可 和 餐饮服务 到 .

艾利森表现得像个重要人物，他希望自己的重要性得到认可和重视。

[wen] [kæl'huːn] [stɜːrd] [ɪm'peɪʃntli] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [grauld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
When Calhoun stirred impatiently he got into the car and growled a little .
什么时候 卡尔霍恩 搅拌 不耐烦地 他 得到 进入 这 车 和 咆哮 一个 小的 .

卡尔霍恩不耐烦地动了动，钻进车里，低声咆哮了几声。

[kæl'huːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Calhoun took his place .
卡尔霍恩 采取 他的 地方 .

卡尔霍恩接替了他的位置。

[ðə; ði] [graʊnd] - [kɑːr] [hʌmd] .
The ground - car hummed .
这 地面 - 车 哼唱 .

地面车发出嗡嗡声。

[ˌaɪ ˈtiː][roʊz][ɑːn][ðə; ði][sɪks] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd][slɪd]

It	**rose**	**on**	**the**	**six**	**columns**	**of**	**air**	**which**	**took**	**the**	**place**	**of**	**wheels**	**and**	**slid**
它	玫瑰	在	这	六	列	的	空气	哪个	采取	这	地方	的	车轮	和	滑行

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][dɑːrk] - [griːn] [plænts] ,

across	**the**	**field**	**of**	**dark**	**-**	**green**	**plants**	**,**
穿过	这	场地	的	黑暗的	-	绿色的	植物	,

它由六根代替车轮的气柱支撑着升空，滑过一片深绿色的植物田野。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [dɪ'fleɪtɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['roʊz; 'raʊz] ,

leaving	**the**	**parachute**	**deflated**	**across**	**a**	**number**	**of**	**rows**	**,**
离开	这	降落伞	瘪	穿过	一个	数字	的	行	,

降落伞泄气后散落在好几排座位上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv] [krʌʃt] - [daʊn] [plænts] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [muːvd] .

and	**a**	**trail**	**of**	**crushed**	**-**	**down**	**plants**	**where**	**it**	**had**	**moved**	**.**
和	一个	踪迹	的	碎	-	向下	植物	在哪里	它	有	已搬	.

它移动过的地方，留下了一串被压倒的植物。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə'gen] .

It	**reached**	**the**	**highway**	**again**	**.**
它	达到	这	公路	再次	.

它再次驶上了高速公路。

[kæl'huːn] [ræn][ðə; ði][kɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['haɪˌweɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] .

Calhoun	**ran**	**the**	**car**	**up**	**on**	**the**	**highway's**	**shoulder**	**,**	**and**	**then**	**suddenly**	**checked**	**.**
卡尔霍恩	跑	这	车	向上	在	这	高速公路的	肩膀	,	和	然后	突然	已检查	.

卡尔霍恩把车开上高速公路的路肩，然后突然检查了一下。

['hiːd] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] .

He'd	**noticed**	**something**	**.**
他会	注意到	某物	.

他注意到了一些事情。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][gɑːt][aʊt] .

He	**stopped**	**the**	**car**	**and**	**got**	**out**	**.**
他	停止	这	车	和	得到	出去	.

他停下车，下了车。

[wer] [ðə; ði] ['plaʊd] [fiːld] ['endɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['koʊtɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ]

Where	**the**	**ploughed**	**field**	**ended**	**,**	**and**	**before**	**the**	**coated**	**surface**	**of**	**the**	**highway**
在哪里	这	耕作	场地	结束	,	和	前	这	涂层	表面	的	这	公路

[bɪ'gæn] ,

began	**,**
开始	,

在耕地尽头，公路路面开始之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [wer] [ɑːn] [ə'nʌðər] [wɜːrld][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [griːn] [græs]

there	**was**	**a**	**space**	**where**	**on**	**another**	**world**	**one**	**would**	**expect**	**to**	**see**	**green**	**grass**
那里	曾是	一个	空间	在哪里	在	其他	世界	一	会	预计	到	看	绿色的	草

.

:

.

那里原本应该长满绿草的地方，在另一个世界里应该是这样。

[ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [græs] [dɪd][nɑːt] [groʊ] ;

On	**this**	**planet**	**grass**	**did**	**not**	**grow**	**;**
在	这	行星	草	做过	不是	生长	;

这个星球上没有草生长；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] ['nɔ:rməli] [bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][self] - [pla:ntid] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wer]

but	there	would	normally	be	some	sort	of	self	-	planted	vegetation	where
但	那里	会	通常情况下	是	一些	种类	的	自己	-	已种植	植被	在哪里

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sɔɪl][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] .

there	was	soil	and	sunshine	and	moisture	.
那里	曾是	土壤	和	阳光	和	水分	.

但通常情况下，只要有土壤、阳光和水分，就会有一些自然生长的植物。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [hɪr] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ,

There	had	been	such	vegetation	here	,	but	now	there	was	only	a	thin	,
那里	有	到过	这样的	植被	这里	,	但	现在	那里	曾是	仅有的	一个	薄的	,

这里曾经长满了植被，但现在只剩下稀疏的一层了。

[rɪ'pelənt] [mæs] [ʌv; əv]['slaɪmi][ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] ['foʊliɪdʒ] .

repellent	mass	of	slimy	and	decaying	foliage	.
驱虫剂	大量的	的	黏糊糊的	和	腐烂的	叶子	.

令人作呕的黏糊糊的腐烂树叶团。

[kæl'hu:n] [bent] [daʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Calhoun	bent	down	to	it	.
卡尔霍恩	弯曲	向下	到	它	.

卡尔霍恩弯下腰去查看。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['saʊər] , ['feɪntli] [ə'strɪndʒənt] [smel] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

It	had	a	sour	,	faintly	astringent	smell	of	decay	.
它	有	一个	酸的	,	淡淡的	涩	闻	的	衰变	.

它散发着一种酸涩的腐烂气味。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [graʊnd] - ['kʌvər] [plænts][ʌv; əv]['maɪə; 'meɪə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæl'hu:n] [hæd; həd]

These	were	the	ground	-	cover	plants	of	Maya	of	which	Calhoun	had
这些	是	这	地面	-	覆盖	植物	的	玛雅	的	哪个	卡尔霍恩	有

[ri:d] .

read	.
读	.

这些正是卡尔霍恩读过的玛雅地被植物。

[ðeɪ] [hæd; həd]['moʊt(ə)l] [stemz] , [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌkænɪbə'lɪstɪk]

They	had	motile	stems	,	leaves	and	flowers	,	and	they	had	cannibalistic
他们	有	可移动的	茎	,	树叶	和	花朵	,	和	他们	有	食人族

['tendənsiz] .

tendencies	.
倾向	.

它们有可移动的茎、叶和花，并且有同类相食的倾向。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [wi:dz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [groʊ] [greɪn][fɔ:r; fər]

They	were	the	local	weeds	which	made	it	impossible	to	grow	grain	for
他们	是	这	当地的	杂草	哪个	制成	它	不可能的	到	生长	粮食	为了

['hju:mən][ju:z][ə'pɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rld] .

human	use	upon	this	world	.
人类	使用	之上	这	世界	.

它们是当地的杂草，使得地球上无法种植供人类食用的谷物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ded] .

And	they	were	dead	.
和	他们	是	死的	.

他们已经死了。

[kæl'hu:n] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] .

Calhoun	straightened	up	and	returned	to	the	car	.
卡尔霍恩	拉直	向上	和	返回	到	这	车	.

卡尔霍恩直起身子，回到车里。

[plænts] [laɪk] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['wɪltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ['bɪldɪŋ] ,

Plants	**like**	**this**	**were**	**wilted**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**spaceport**	**building**	**,**
植物	喜欢	这	是	枯萎的	在	这	根据	的	这	太空港	建筑	,

像这样的植物在航天港大楼底部都枯萎了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [swɔːrd] .

and	**on**	**another**	**place**	**where**	**there**	**should**	**have**	**been**	**sward**	**.**
和	在	其他	地方	在哪里	那里	应该	有	到过	草	.

还有一处原本应该是草地的地方，却变成了草地。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ded] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːnəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['flɔːrɪsts] ,

Calhoun	**had**	**seen**	**a**	**large**	**dead**	**member**	**of**	**the**	**genus**	**in**	**a**	**florist's**	**,**
卡尔霍恩	有	已见	一个	大的	死的	成员	的	这	属	在	一个	花店	,

卡尔霍恩曾在一家花店里看到过一株该属植物的大型枯死植株。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] .

that	**had**	**been**	**growing**	**in**	**a**	**cage**	**before**	**it**	**died**	**.**
那	有	到过	生长	在	一个	笼	前	它	死亡	.

那株植物在死前一直生长在笼子里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [hɪr] : ['hjuːmənz] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ,

There	**was**	**a**	**singular**	**coincidence**	**here**	**:**	**humans**	**ran**	**away**	**from**	**something**	**,**
那里	曾是	一个	单数	巧合	这里	:	人类	跑	离开	从	某物	,

这里存在一个奇特的巧合：人类逃离了某种东西，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['dʒiːnəs] [ʌv; əv] ['kænɪbl] [wiːdz] .

and	**something**	**caused**	**the**	**death**	**of**	**a**	**particular**	**genus**	**of**	**cannibal**	**weeds**	**.**
和	某物	导致	这	死亡	的	一个	特别的	属	的	食人族	杂草	.

某种原因导致了某一类食人杂草的灭绝。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

It	**did**	**not**	**exactly**	**add**	**up**	**to**	**anything**	**in**	**particular**	**,**
它	做过	不是	确切地	添加	向上	到	任何事物	在	特别的	,

它并没有真正说明什么问题。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] ['evɪdəns] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

and	**certainly**	**wasn't**	**evidence**	**for**	**anything**	**at**	**all**	**.**
和	当然	不是	证据	为了	任何事物	在	全部	.

当然，这根本就不是任何事的证据。

[bʌt; bət] [kæl'huːn] [droʊv] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['veɪgli] ['pʌz(ə)ld] [muːd] .

But	**Calhoun**	**drove**	**on**	**in**	**a**	**vaguely**	**puzzled**	**mood**	**.**
但	卡尔霍恩	驾驶	在	在	一个	依稀	困惑	情绪	.

但卡尔霍恩带着一丝困惑继续开车前行。

[ðə; ði] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ges] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

The	**germ**	**of**	**a**	**guess**	**was**	**forming**	**in**	**his**	**mind**	**.**
这	细菌	的	一个	猜测	曾是	成型	在	他的	头脑	.

他脑海中逐渐形成了一个猜测的雏形。

[hiː; hi] ['kudnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] ,

He	**couldn't**	**pretend**	**to**	**himself**	**that**	**it**	**was**	**likely**	**,**
他	不能	假装	到	他自己	那	它	曾是	可能	,

他无法自欺欺人地认为这很有可能发生。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'laɪkli] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['hjuːmən]

but	**it**	**was**	**surely**	**no**	**more**	**unlikely**	**than**	**most**	**of**	**a**	**million**	**human**
但	它	曾是	一定	不	更多的	不太可能	比	最多	的	一个	百万	人类

['biːɪŋs] [ə'bændənɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

beings	**abandoning**	**their**	**homes**	**at**	**a**	**moment's**	**notice**	**.**
生物	放弃	他们的	房屋	在	一个	瞬间	注意	.

但这肯定并不比一百万人中的大多数人在一瞬间放弃家园的可能性更大。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrn ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] [tɛnətʃɪtlən] , [sʌm; səm]['fɔːrti] [maɪlz]

They 他们 **came** 来了 **to** 到 **the** 这 **turnoff** 关 **for** 为了 **a** 一个 **town** 镇 **called** 称为 **Tenochitlan** 特诺奇蒂特兰 **,** , **some** 一些 **forty** 四十 **miles** 英里

[frʌm; frəm]['maɪə; 'meɪə] ['sɪti] .

from 从 **Maya** 玛雅 **City** 城市 **.** .

他们来到了通往特诺奇特兰镇的岔路口，该镇距离玛雅城约四十英里。

[kæl'huːn] [swʌŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Calhoun 卡尔霍恩 **swung** 摇摆 **off** 离开 **the** 这 **highway** 公路 **to** 到 **go** 去 **through** 通过 **it** 它 **.** .

卡尔霍恩拐下高速公路，穿过了那里。

[huː'evər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [neɪm] ['maɪə; 'meɪə][fɔːr; fər] [ðɪs] ['plænɪt][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd]

Whoever 谁 **had** 有 **chosen** 选定 **the** 这 **name** 姓名 **Maya** 玛雅 **for** 为了 **this** 这 **planet** 行星 **had** 有 **been** 到过 **interested** 感兴趣的

[ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][juːkə'taːn] ,

in 在 **the** 这 **legends** 传说 **of** 的 **Yucatan** 尤卡坦半岛 **,** ,

选择"玛雅"这个名字来命名这颗星球的人，一定对尤卡坦半岛的传说很感兴趣。

[bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

back 后退 **on** 在 **Earth** 地球 **.** .

回到地球。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɑːbiz] [ɪn][ə; eɪ][med] ['ʃɪps] [lɪst][ʌv; əv][pɔːrts][ʌv; əv]

There 那里 **were** 是 **many** 许多 **instances** 实例 **of** 的 **such** 这样的 **hobbies** 爱好 **in** 在 **a** 一个 **Med** 医学 **Ship's** 船的 **list** 列表 **of** 的 **ports** 端口 **of** 的

[kɔːl] .

call 称呼 **.** .

在一艘医疗船的停靠港口列表中，有很多此类爱好的例子。

[kæl'huːn] [tʌtʃt] [graʊnd] ['regjələrli] [ɑːn][p'lænɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [fɔːr; fər] ['kʌntriz]

Calhoun 卡尔霍恩 **touched** 感动 **ground** 地面 **regularly** 经常 **on** 在 **planets** 行星 **that** 那 **had** 有 **been** 到过 **named** 命名 **for** 为了 **countries** 国家

[ænd; ənd] [taʊnz] [wen] [men][fɜːrst] [rəumd] [ðə; ði][stɑːrz] ,

and 和 **towns** 城镇 **when** 什么时候 **men** 男人 **first** 第一的 **roamed** 漫游 **the** 这 **stars** 明星 **,** ,

卡尔霍恩经常在那些以国家和城镇命名的行星上着陆，而这些国家和城镇正是人类最初探索星际时的名字。

[ænd; ənd][nə'stældʒɪkliˌnɑː'stældʒɪkli] ['krɪsənd] [ðer; ðər] [dis'kʌvəriz] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]

and 和 **nostalgically** 怀旧地 **christened** 受洗 **their** 他们的 **discoveries** 发现 **with** 和 **names** 姓名 **suggested** 建议 **by** 经过

['hoʊmsɪknəs] .

homesickness 思乡之情 **.** .

他们怀着乡愁，用思乡之情给这些发现取了名字，以此来表达对它们的怀念。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'liː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːsit] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɛərə] .

There 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **Tralee** 特拉利 **,** , **and** 和 **a** 一个 **Dorset** 多塞特郡 **,** , **and** 和 **an** 一个 **Eire** 爱尔兰 **.** .

曾有特拉利、多塞特和爱尔兰。

['kɔlənɪsts] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [tʊk] [ðer; ðər] ['wɝːldz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] [ænd; ənd]

Colonists	not	infrequently	took	their	world's	given	name	as	a	pattern	and
殖民者	不是	不常	采取	他们的	世界的	给定	姓名	作为	一个	图案	和

[tʃoʊz] [rɪ'leɪtɪd] [neɪmz] [fɔːr; fər] ['siːz] [ænd; ənd] [pi'ninsjuləz] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [tʃeɪnz] .

chose	related	names	for	seas	and	peninsulas	and	mountain	chains	.
选择	有关的	姓名	为了	海域	和	半岛	和	山	链条	.

殖民者常常以他们所在星球的原名作为模式，为海洋、半岛和山脉选择相关的名称。

[ɑːn] - [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [roʊz] [nɪr] [ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] [kə'ræl] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [miːt]

On	Texia	the	landing	-	grid	rose	near	a	town	called	Corral	and	the	principal	meat
在	-	这	降落	-	网格	玫瑰	靠近	一个	镇	称为	围栏	和	这	主要的	肉

- ['pækɪŋ] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['raʊndʌp] .

-	packing	settlement	was	named	Roundup	.
-	包装	沉降	曾是	命名	围捕	.

在特克西亚，着陆网格建在一个名为科拉尔的城镇附近，主要的肉类加工定居点被命名为朗德普。

[wət'evər] [ðə; ði] [neɪm] [tɛnətʃɪtlən] [wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [baɪ]

Whatever	the	name	Tenochitlan	would	have	suggested	,	though	,	was	denied	by
任何	这	姓名	特诺奇蒂特兰	会	有	建议	,	尽管	,	曾是	否认	经过

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] .

the	town	itself	.
这	镇	本身	.

然而，无论特诺奇特兰这个名字意味着什么，都遭到了该镇本身的否认。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['loʊk(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .

It	was	small	,	with	a	pleasing	local	type	of	architecture	.
它	曾是	小的	,	和	一个	令人愉悦	当地的	类型	的	建筑学	.

它很小，有着令人愉悦的当地建筑风格。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɑːps] [ænd; ənd][sʌm; səm]['fæktriz; 'fæktəriz] , [ænd; ənd] ['meni] ['strɪktli] ['praɪvət] ['hoʊmz]

There	were	shops	and	some	factories	,	and	many	strictly	private	homes
那里	是	商店	和	一些	工厂	,	和	许多	严格	私人的	房屋

,

,

,

那里有一些商店、一些工厂，以及许多纯粹的私人住宅。

[sʌm; səm] ['klʌstərd] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdlz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['gaːdnz]

some	clustered	close	together	and	others	in	the	middles	of	considerable	gardens
一些	聚类	关闭	一起	和	其他的	在	这	中间	的	大量	花园

.

:

.

有些树木密集生长，有些则位于面积较大的花园中央。

[ɪn] [ðoʊz] ['gaːdnz] ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɪlt][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kænɪbl] [plænts] .

In	those	gardens	also	there	was	wilt	and	decay	among	the	cannibal	plants	.
在	那些	花园	还	那里	曾是	枯萎	和	衰变	之中	这	食人族	植物	.

那些花园里，就连食人植物也出现了枯萎和腐烂的迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [græs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][plænts] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]

There	was	no	grass	,	because	the	plants	prevented	it	,	but	now	the
那里	曾是	不	草	,	因为	这	植物	阻止	它	,	但	现在	这

['moʊt(ə)l][plænts] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [ded] .

motile	plants	themselves	were	dead	.
可移动的	植物	他们自己	是	死的	.

以前没有草，因为植物阻止了草的生长，但现在这些能移动的植物本身也死了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [klæs] [ʌv; əv] [kɪld] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] , [haʊ'evər] , [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz]

Except	**for**	**the**	**one**	**class**	**of**	**killed**	**growing**	**things**	**,**	**however**	**,**	**vegetation**	**was**
除了	为了	这	一	班级	的	被杀	生长	事物	,	然而	,	植被	曾是

[lʌg'ʒʊriənt] .

luxuriant	**.**
茂盛的	.

除了少数几种已经死亡的植物外，其他植物都长势茂盛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

But	**the**	**little**	**city**	**was**	**deserted**	**.**
但	这	小的	城市	曾是	荒凉的	.

但这座小城却空无一人。

[ɪts] [striːts] [wɜːr; wər] ['empti] , [ɪts] ['haʊzɪz] ['ʌn'tenəntid] .

Its	**streets**	**were**	**empty**	**,**	**its**	**houses**	**untenanted**	**.**
它是	街道	是	空的	,	它是	房屋	空置的	.

街道空无一人，房屋无人居住。

[sʌm; səm] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [lɔkt] [ʌp] [hɪr] , [ðoʊ] ,

Some	**houses**	**were**	**apparently**	**locked**	**up**	**here**	**,**	**though**	**,**
一些	房屋	是	显然	已锁定	向上	这里	,	尽管	,

不过，这里有些房子显然被锁上了。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [sɔː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʃɑːps] [huːz] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] ['oʊvər]

and	**Calhoun**	**saw**	**three**	**or**	**four**	**shops**	**whose**	**stock**	**in**	**trade**	**had**	**been**	**covered**	**over**
和	卡尔霍恩	锯	三	或者	四	商店	谁	库存	在	贸易	有	到过	涵盖	超过

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊnərz] [dɪ'pɑːrtɪd] .

before	**the**	**owners**	**departed**	**.**
前	这	所有者	已离开	.

卡尔霍恩看到三四家店铺的货物在店主离开前都被盖了起来。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] ['iːðər] [ðɪs] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt]

He	**guessed**	**that**	**either**	**this**	**town**	**had**	**been**	**warned**	**earlier**	**than**	**the**	**spaceport**
他	猜对了	那	任何一个	这	镇	有	到过	警告	早些时候	比	这	太空港

['sɪti] ,

city	**,**
城市	,

他猜测，要么是这座城镇比太空港城市更早收到了警告，

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [wɜːr; wər]

or	**else**	**they**	**knew**	**they**	**had**	**time**	**to**	**get**	**in**	**motion**	**before**	**the**	**highways**	**were**
或者	别的	他们	知道	他们	有	时间	到	得到	在	运动	前	这	高速公路	是

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ði][west] .

filled	**with**	**the**	**cars**	**from**	**the**	**west**	**.**
已填	和	这	汽车	从	这	西方	.

或者他们知道，在高速公路被来自西部的汽车挤满之前，他们还有时间行动。

['ælisən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [kiːn] , [ɪ'væljueɪtɪŋ] [aɪz] .

Allison	**looked**	**at**	**the**	**houses**	**with**	**keen**	**,**	**evaluating**	**eyes**	**.**
艾莉森	看起来	在	这	房屋	和	敏锐的	,	评估	眼睛	.

艾莉森用敏锐的目光打量着这些房子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

He	**did**	**not**	**seem**	**to**	**notice**	**the**	**absence**	**of**	**people**	**.**
他	做过	不是	似乎	到	注意	这	缺席	的	人们	.

他似乎没有注意到周围没有人。

[wen] [kæl'huːn] [swʌŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [roʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,

When	**Calhoun**	**swung**	**back**	**on**	**the**	**great**	**road**	**beyond**	**the**	**little**	**city**	**,**
什么时候	卡尔霍恩	摇摆	后退	在	这	伟大的	路	超过	这	小的	城市	,

当卡尔霍恩沿着小城外的大路折返回来时，

['ælisən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['endləs] [fi:ldz] [ʌv; əv][dɑ:rk] - [gri:n] [plænts][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt]
Allison regarded the endless fields of dark - green plants with much the same sort
艾莉森 认为 这 无尽的 字段 的 黑暗的 - 绿色的 植物 和 很多 这 相同的 种类
[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
of interest .
的 兴趣 .

艾莉森也以同样的兴趣注视着无边无际的深绿色植物田。

" ['ɪntrəstɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] [wen] [tɛnətʃɪtlən] [fel] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['dwindld] [tu:; tə]
" Interesting , " he said abruptly when Tenochitlan fell behind and dwindled to
" 有趣的 , " 他 说 突然 什么时候 特诺奇蒂特兰 跌倒 在后面 和 减少 到
[ə; eɪ] [spek] .
a speck .
一个 斑点 .

"有意思,"当特诺奇特兰落后并逐渐缩小成一个小点时，他突然说道。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] !
" Very interesting !
" 非常 有趣的 !

"非常有趣！"

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][lænd] .
I'm interested in land .
我是 感兴趣的 在 土地 .

我对土地感兴趣。

['ri:əl] ['prɑ:pərti] , [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] .
Real property , that's my business .
真实的 财产 , 那就是 我的 商业 .

房地产，那是我的专长。

[aɪv] [ə; eɪ][lænd] - ['oʊnɪŋ] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ɑ:n] ['θænɪt] [θri:] .
I've a land - owning corporation on Thanet Three .
我已经 一个 土地 - 拥有 公司 在 萨尼特 三 .

我在 Thanet Three 拥有一家土地所有权公司。

[aɪv] [sʌm; səm]['həuldiŋs][ɑ:n] ['dɔ:sit] , [tu:] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] .
I've some holdings on Dorset , too , and elsewhere .
我已经 一些 控股 在 多塞特郡 , 也 , 和 别处 .

我在多塞特郡和其他地方也有一些投资。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] : [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtiz] [wɜ:rθ] ,
It just occurred to me : what's all this land and the cities worth ,
它 只是 发生 到 我 : 是什么 全部 这 土地 和 这 城市 值得 ,

我突然想到：这些土地和城市到底值多少钱?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [rʌn] [ə'weɪ] ? "
with the people all run away ? "
和 这 人们 全部 跑步 离开 ? "

人们都逃走了吗?

" [wʌt] , " [æskt] [kæl'hu:n] , " [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɜ:rθ] [hu:v] [rʌn] ?
" What , " asked Calhoun , " are the people worth who've run ?
" 什么 , " 问 卡尔霍恩 , " 是 这 人们 值得 谁有 跑步 ?

卡尔霍恩问道："那些参选的人到底值多少钱？"

" ['ælisən] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" Allison paid no attention .
" 艾莉森 有薪酬的 不 注意力 .

艾莉森没有在意。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʃruːd] .
He **looked** **shrewd** **.**
他 看起来 精明 .

他看起来很精明。

['θɔːtf(ə)l] .
Thoughtful **.**
周到 .

周到。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [bai] [lænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **came** **here** **to** **buy** **land** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 来了 这里 到 买 土地 , " 他 说 .

"我来这里是为了买地，"他说。

" [aɪ'd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] .
" **I'd** **arranged** **to** **buy** **some** **hundreds** **of** **square** **miles** **.**
" ID 安排 到 买 一些 数百 的 正方形 英里 .

"我已经安排购买了数百平方英里的土地。"

[aɪ'd] [bai] [mɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [wɜːr; wər] [raɪt] .
I'd **buy** **more** **if** **the** **price** **were** **right** **.**
ID 买 更多的 如果 这 价格 是 正确的 .

如果价格合适，我会多买一些。

[bʌt; bət] — [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [lænd] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn]
But **—** **as** **things** **are** **,** **it** **looks** **like** **the** **price** **of** **land** **ought** **to** **go** **down**
但 — 作为 事物 是 , 它 看起来 喜欢 这 价格 的 土地 应该 到 去 向下
[kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .
quite **a** **bit** **.**
相当 一个 少量 .

但就目前情况来看，地价似乎应该会大幅下降。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] ! "
Quite **a** **bit** **!** **"**
相当 一个 少量 ! "

相当多!

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , " [sed] [kæl'huːn] , " [ɑːn] ['weðər] [ðeəz; ðəz] ['enibɑːdi] [left] [ə'laɪv] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː]
" **It** **depends** **,** **"** **said** **Calhoun** **,** **"** **on** **whether** **there's** **anybody** **left** **alive** **to** **sell** **it**
" 它 取决于 , " 说 卡尔霍恩 , " 在 无论 有 任何人 左边 活 到 卖 它
[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to **you** **,**
到 你 ,

卡尔霍恩说："那要看情况了，看是否还有人活着愿意把它卖给你。"

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
and **what** **sort** **of** **thing** **has** **happened** **.**
和 什么 种类 的 事物 有 发生 .

究竟发生了什么事?

" ['ælisən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
" **Allison** **looked** **at** **him** **sharply** **.**
" 艾莉森 看起来 在 他 尖锐地 .

艾莉森锐利地看了他一眼。

" [rɪ'dɪkjələs] !
" **Ridiculous** **!**
" 荒谬的 !

"荒谬的!

" [hiː; hi] [sed] [əˈθɔːrətɛɪtɪvli] .
" he said authoritatively .
" 他 说 权威地 .

他语气权威地说。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ! "
" There's no question of their being alive ! "
" 有 不 问题 的 他们的 存在 活 ! "

“他们还活着是毋庸置疑的！”

" [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] , " [əbˈzɜːrvd] [kælˈhuːn] .
" They thought there might be , " observed Calhoun .
" 他们 想法 那里 可能 是 , " 观察到 卡尔霍恩 .

卡尔霍恩评论道：“他们认为可能会有。”

" [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] .
" That's why they ran away .
" 那就是 为什么 他们 跑 离开 .

这就是他们逃跑的原因。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðeid] [biː; bi] [seɪf] [wer] [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] .
They hoped they'd be safe where they ran to .
他们 希望 他们会 是 安全的 在哪里 他们 跑 到 .

他们希望逃到的地方能让他们安全。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
I hope they are .
我 希望 他们 是 .

我希望如此。

" ['ælisən] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːment] .
" Allison ignored the comment .
" 艾莉森 忽略 这 评论 .

艾莉森忽略了这条评论。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtent] [ænd; ənd] [ʃruːd] .
His eyes remained intent and shrewd .
他的 眼睛 剩余 意图 和 精明 .

他的眼神始终专注而精明。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪˈwɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['maɪə; 'meɪə] .
He was not bewildered by the flight of the people of Maya .
他 曾是 不是 困惑 经过 这 航班 的 这 人们 的 玛雅 .

玛雅人的逃亡并没有让他感到困惑。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt]
His mind was busy with contemplation of that flight from the standpoint
他的 头脑 曾是 忙碌的 和 沉思 的 那 航班 从 这 立场
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
of a man of business .
的 一个 男人 的 商业 .

他满脑子想的都是从一个商人的角度来思考那次飞行。

[ðə; ði] [kɑːr] [went] ['reɪsɪŋ] ['ɑːnwərd] .
The car went racing onward .
这 车 去 赛车 向前 .

汽车飞驰而去。

[ðə; ði] ['endləs] [fiːldz] [ʌv; əv] [dɑːrk] [griːn] [rʌʃt] [pæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] .
The endless fields of dark green rushed past to the rear .
这 无尽的 字段 的 黑暗的 绿色的 匆忙 过去的 到 这 后部 .

无边无际的深绿色田野在身后飞驰而过。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [dʒʌst] [θriː] [strɪps] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [roʊd] , [ˌmæθə'mætɪkli]

The	highway	was	deserted	,	just	three	strips	of	surfaced	road	,	mathematically
这	公路	曾是	荒凉的	,	只是	三	条状物	的	浮出水面	路	,	数学上

[streɪt] , ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

straight	,	going	on	to	the	horizon	.
直的	,	去	在	到	这	地平线	.

高速公路空无一人，只有三条笔直的铺装路面，一直延伸到地平线。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][baɪ] [tenz] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

They	went	on	by	tens	and	scores	of	miles	,
他们	去	在	经过	十	和	得分	的	英里	,

他们向前走了几十甚至几百英里，

[iːtʃ] [strɪp] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr] [graʊnd] - [kɑːrz][tuː; tə] [rʌn] [saɪd][baɪ][saɪd] .

each	strip	wide	enough	to	allow	four	ground	-	cars	to	run	side	by	side	.
每个	条	宽的	足够的	到	允许	四	地面	-	汽车	到	跑步	边	经过	边	.

每条轨道都足够宽，可以容纳四辆地面车并排运行。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɔːl][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [fiːldz] [tuː; tə][biː; bi]

The	highway	was	intended	to	allow	all	the	produce	of	all	these	fields	to	be
这	公路	曾是	故意的	到	允许	全部	这	生产	的	全部	这些	字段	到	是

['teɪkən][tuː; tə]['mɑːrkɪt][ɔːr][ə; eɪ] ['prɑːsesɪŋ] [plænt][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [ænd; ənd]

taken	to	market	or	a	processing	plant	at	the	highest	possible	speed	and
已采取	到	市场	或者	一个	加工	植物	在	这	最高	可能的	速度	和

[ɪn] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl]['kwɑːntəti] .

in	any	imaginable	quantity	.
在	任何	可以想象的	数量	.

这条高速公路的目的是让所有这些田地的所有农产品都能以最快的速度和任意数量运往市场或加工厂。

[ðə; ði] [seɪm] [roʊdz][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] —

The	same	roads	had	allowed	the	cities	to	be	deserted	instantly	the	warning	—
这	相同的	道路	有	允许	这	城市	到	是	荒凉的	即刻	这	警告	—

[wət'evər] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] — [ə'raɪvd] .

whatever	the	warning	was	—	arrived	.
任何	这	警告	曾是	—	到达的	.

同样的道路使得城市在警告（无论是什么警告）到来时，能够立即变得空无一人。

['fɪfti] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [tɛnətʃɪtlən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl] - [lɔːŋ] [strɪp][ʌv; əv] [ʃedz] [kən'teɪnɪŋ]

Fifty	miles	beyond	Tenochitlan	there	was	a	mile	-	long	strip	of	sheds	containing
五十	英里	超过	特诺奇蒂特兰	那里	曾是	一个	英里	-	长的	条	的	棚屋	包含

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər][krɑːp] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [trʌks] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][krɑːps][tuː; tə]

agricultural	machinery	for	crop	culture	and	trucks	to	carry	the	crops	to
农业	机械	为了	庄稼	文化	和	卡车	到	携带	这	农作物	到

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

在特诺奇特兰以西五十英里处，有一英里长的棚子，里面存放着农作物种植所需的农业机械和将农作物运往市场的卡车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ə'baʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [nɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['aʊɚz] [rʌn]

There	was	no	sign	of	life	about	the	machinery	,	nor	in	a	further	hour's	run
那里	曾是	不	符号	的	生活	关于	这	机械	,	也不	在	一个	更远	小时	跑步

[tuː; tə] ['westwərd] .

to	westward	.
到	向西	.

机器周围没有任何生命迹象，向西再行驶一个小时后，机器也没有任何生命迹象。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][left] .

Then	there	was	a	city	visible	to	the	left	.
然后	那里	曾是	一个	城市	可见的	到	这	左边	.

然后，左边可以看到一座城市。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sɜːrvd] [baɪ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['haɪweɪ] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] .

But	it	was	not	served	by	this	particular	highway	,	but	another	.
但	它	曾是	不是	服务	经过	这	特别的	公路	,	但	其他	.

但它并非由这条高速公路服务，而是由另一条高速公路服务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni] ['muːvmənt] [ɪn][ɪts] [striːts] .

There	was	no	sign	of	any	movement	in	its	streets	.
那里	曾是	不	符号	的	任何	移动	在	它是	街道	.

街上静悄悄的，没有任何动静。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [rɪr] .

It	moved	along	the	horizon	to	the	left	and	rear	.
它	已搬	沿着	这	地平线	到	这	左边	和	后部	.

它沿着地平线向左后方移动。

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

Presently	it	disappeared	.
目前	它	消失	.

随后它消失了。

[hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [stɪl] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] :

Half	an	hour	later	still	,	Murgatroyd	said	:
一半	一个	小时	之后	仍然	,	默格特罗伊德	说	:

半小时后，默格特罗伊德说道：

" ['tʃiː] !

"	Chee	!
"	奇	!

〝唷！〞

" [hiː; hi] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .

"	He	stirred	uneasily	.
"	他	搅拌	不安地	.

他不安地动了动。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [sed] " ['tʃiː] ! " [ə'gen] .

A	moment	later	he	said	"	Chee	!	"	again	.
一个	片刻	之后	他	说	"	奇	!	"	再次	.

过了一会儿，他又说了声〝咿！〞。

[kæl'huːn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

Calhoun	turned	his	eyes	from	the	road	.
卡尔霍恩	转向	他的	眼睛	从	这	路	.

卡尔霍恩将目光从路上移开。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [lʊkt] [ʌn'hæpi] .

Murgatroyd	looked	unhappy	.
默格特罗伊德	看起来	不开心	.

默格特罗伊德看起来很不高兴。

[kæl'huːn] [ræn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] - ['fɜːri] ['bɑːdi] .

Calhoun	ran	his	hand	over	the	tormal's	furry	body	.
卡尔霍恩	跑	他的	手	超过	这	-	毛茸茸的	身体	.

卡尔霍恩用手抚摸着巨兽毛茸茸的身体。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [prest] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Murgatroyd	pressed	against	him	.
默格特罗伊德	按下	反对	他	.

默格特罗伊德紧紧地贴着他。

[ðə; ði][kɑːr] ['reɪst] [ɑːn] .

The	car	raced	on	.
这	车	比赛	在	.

汽车继续飞驰。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['hwɪmpəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Murgatroyd whimpered a little .
默格特罗伊德 呜咽 一个 小的 .

默格特罗伊德低声呜咽了一下。

[kæl'huːnz] [hænd] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænəməlz] ['mʌslz] [tens] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'læks] ,
Calhoun's hand felt the little animal's muscles tense sharply , and then relax ,
卡尔霍恩的 手 毛毡 这 小的 动物 肌肉 紧张 尖锐地 , 和 然后 放松 ,

卡尔霍恩的手感觉到小动物的肌肉猛地绷紧了一下，然后又放松下来。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tens] [ə'gen] .
and after a little tense again .
和 后 一个 小的 紧张 再次 .

过了一会儿，气氛又变得紧张起来。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [sed] ['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪkli] :
Murgatroyd said almost hysterically :
默格特罗伊德 说 几乎 歇斯底里地 :

默格特罗伊德近乎歇斯底里地说道：

" ['tʃiː] - ['tʃiː] - ['tʃiː] - ['tʃiː] !
" Chee - chee - chee - chee !
" 奇 - 芝 - 芝 - 芝 !

“啾啾啾啾！

" [kæl'huːn] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] , [bʌt; bət] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] .
" Calhoun stopped the car , but Murgatroyd did not seem to be relieved .
" 卡尔霍恩 停止 这 车 , 但 默格特罗伊德 做过 不是 似乎 到 是 松了口气 .

“卡尔霍恩停下了车，但默格特罗伊德似乎并没有松一口气。

['ælisən] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
Allison said impatiently , " What's the matter ? "
艾莉森 说 不耐烦地 , " 是什么 这 事情 ? "

艾莉森不耐烦地问：“怎么了？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [sed] [kæl'huːn] .
" That's what I'm trying to find out , " said Calhoun .
" 那就是 什么 我是 尝试 到 寻找 出去 , " 说 卡尔霍恩 .

“这正是我想要弄清楚的，”卡尔霍恩说。

[hiː; hi] [felt] [mɜ꞉ːgətrɔɪdz] [pʌls] .
He felt Murgatroyd's pulse .
他 毛毡 默格特罗伊德 脉冲 .

他摸了摸默格特罗伊德的脉搏。

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [med] [ʃɪp] - ['twenti] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv]
The role of Murgatroyd in the Med Ship Esclipus Twenty was not only that of
这 角色 的 默格特罗伊德 在 这 医学 船 - 二十 曾是 不是 仅有的 那 的
['tʃɑːrmɪŋ] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
charming companion in the long ,
迷人 伴侣 在 这 长的 ,

在地中海战舰埃斯克利普斯二十号上，默格特罗伊德的角色不仅仅是漫长航程中迷人的伴侣，

['aɪsəleɪtɪd] [rʌnz] [ɪn]['oʊvərdraɪv] .
isolated runs in overdrive .
孤立 跑步 在 超速 .

孤立的运行速度过快。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][med] ['sɜːrvɪs] .
Murgatroyd was a part of the Med Service .
默格特罗伊德 曾是 一个 部分 的 这 医学 服务 .

默格特罗伊德是医疗服务队的一员。

[hɪz; ɪz] [traɪb] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['deneb] ['sektər] ,

His	tribe	had	been	discovered	on	a	planet	in	the	Deneb	sector	,
他的	部落	有	到过	发现	在	一个	行星	在	这	天津四	行业	,

他的部落是在天津四星区的一颗行星上被发现的。

[ænd; ənd] [men] [hæd; həd] [meɪd] [pets] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	men	had	made	pets	of	them	,	to	the	high	satisfaction	of	the
和	男人	有	制成	宠物	的	他们	,	到	这	高的	满意	的	这

-	.
-	.

tormals	.
-	.

男人们把它们当宠物养，这让兽人们非常满意。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [vetə'rɪneərɪənz] ['nevər] [hæd; həd] - [fɔ:r; fər] ['peɪʃnts] .

Presently	it	was	discovered	that	veterinarians	never	had	tormals	for	patients	.
目前	它	曾是	发现	那	兽医	绝不	有	-	为了	患者	.

目前发现，兽医从来没有给病人使用过止血带。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'veriəbli] [ɪn] [roʊ'bʌstʃuəs] [gʊd] [helθ] .

They	were	invariably	in	robustuous	good	health	.
他们	是	总是	在	健壮的	好的	健康	.

他们无一例外都身体非常健康。

[ðeɪ] [kən'træktɪd] [noʊ] [ˌɪn'fɛkʃənz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ; [ðeɪ] [ʃerd] [noʊ] [ˌɪn'fɛkʃənz] [wɪð; wɪθ] ['enibɑ:di] [els] .

They	contracted	no	infections	from	other	animals	;	they	shared	no	infections	with	anybody	else	.
他们	合同	不	感染	从	其他	动物	;	他们	共享	不	感染	和	任何人	别的	.

它们没有从其他动物身上感染任何疾病；也没有将疾病传染给其他人。

[ðə; ði] [med] ['sɜ:rvɪs] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] - [pə'zest] [ə; eɪ] [daɪ'næmɪk] [ɪ'mju:nəti] [tu:; tə] [dʒɜ:rm] [ænd; ənd] [bæk'tɪriə] - [kɔ:zd] [dɪ'zi:zɪz] .

The	Med	Service	discovered	that	tormals	possessed	a	dynamic	immunity	to	germ	and	bacteria	-	caused	diseases	.
这	医学	服务	发现	那	-	拥有	一个	动态的	免疫	到	细菌	和	细菌	-	导致	疾病	.

医学部门发现，巨兽对细菌和病毒引起的疾病具有动态免疫力。

['i:v(ə)n] ['vaɪərəsɪz] [in'dʒektid] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['blʌdstri:m] ['oʊnli] [prə'vəukt] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ænti,bɔdiz] ,

Even	viruses	injected	into	their	bloodstreams	only	provoked	an	immediate	,	overwhelming	development	of	antibodies	,
甚至	病毒	注射	进入	他们的	血液	仅有的	挑衅	一个	即时	,	压倒	发展	的	抗体	,

即使将病毒注入他们的血液中，也只会立即引发大量的抗体产生。

[soʊ] [ðæt] - ['kudnt] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] ['eni] [noʊn] [dɪ'zi:z] .

so	that	tormals	couldn't	be	given	any	known	disease	.
所以	那	-	不能	是	给定	任何	已知	疾病	.

这样就不会让托尔马尔感染任何已知的疾病。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['vælju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [med] ['sɜ:rvɪs] .

Which	was	of	infinite	value	to	the	Med	Service	.
哪个	曾是	的	无限	价值	到	这	医学	服务	.

这对医疗部门来说具有无限的价值。

[naʊ] ['evri] [med] [ʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,

Now	every	Med	Ship	that	could	be	supplied	with	a	tormal	carried	a	small	,
现在	每一个	医学	船	那	可以	是	供应	和	一个	-	携带	一个	小的	,

现在，每艘能够配备运输机的医疗船都配备了一个小型运输机。

[əˈfekʃənət] , [ˈwɪskərd] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] .

affectionate	,	whiskered	member	of	the	tribe	.
亲热	,	胡须	成员	的	这	部落	.

部落中一位充满爱心、长着胡须的成员。

[men] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈdɔrd] [men] .

Men	liked	them	,	and	they	adored	men	.
男人	喜欢	他们	,	和	他们	受人喜爱	男人	.

男人喜欢她们，她们也崇拜男人。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] , [baɪ] [mjuːˈteɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈenməti] [ʌv; əv]

And	when	,	as	sometimes	happened	,	by	mutation	or	the	simple	enmity	of
和	什么时候	,	作为	有时	发生	,	经过	突变	或者	这	简单的	敌意	的

[ˈneɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

而有时，由于基因突变或自然规律的对抗，

[ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈhjuːmən] [səˈsaɪəti] — [waɪ] — - [dɪˈfiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

a	new	kind	of	infection	appeared	in	human	society	—	why	—	tormals	defeated	it	.
一个	新的	种类	的	感染	出现	在	人类	社会	—	为什么	—	-	战败	它	.

人类社会出现了一种新型传染病——为什么？——因为自然灾害战胜了它。

[ðeɪ] [prəˈduːst] [spəˈsɪfɪk] [ˈænti,bɔdiz] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	produced	specific	antibodies	to	destroy	it	.
他们	生产	具体的	抗体	到	破坏	它	.

他们产生了特异性抗体来摧毁它。

[men] [ˈænəlaizd] [ðə; ði] [ˈænti,bɔdiz] [ænd; ənd] [ˈsɪnθəsaɪzd] [ðem; ðəm] ,

Men	analyzed	the	antibodies	and	synthesized	them	,
男人	分析	这	抗体	和	合成的	他们	,

人们分析了这些抗体并对其进行了合成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈveɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhjuːmənz] [huː] [ˈniːdɪd] [ðem; ðəm] .

and	they	were	available	to	all	the	humans	who	needed	them	.
和	他们	是	可用的	到	全部	这	人类	WHO	需要	他们	.

它们可供所有需要的人使用。

[soʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmənz] [steɪd] [əˈlaɪv] ,

So	a	great	many	millions	of	humans	stayed	alive	,
所以	一个	伟大的	许多	百万	的	人类	入住	活	,

因此，数以百万计的人类得以幸存。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [wɜːr; wər] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [dʒəˈnetɪk] [gɪft] [ʌv; əv]

because	tormals	were	pleasant	little	animals	with	a	precious	genetic	gift	of
因为	-	是	令人愉快的	小的	动物	和	一个	宝贵的	基因	礼物	的

[gʊd] [helθ] .

good	health	.
好的	健康	.

因为托尔莫尔动物是可爱的小动物，它们拥有健康体魄的珍贵基因。

[kælˈhuːn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [swiːp] - [ˈsekənd] [wɑːtʃ] , [ˈtaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌskjələr] [ˈspæzəmz] [ðæt]

Calhoun	looked	at	his	sweep	-	second	watch	,	timing	the	muscular	spasms	that
卡尔霍恩	看起来	在	他的	扫	-	第二	手表	,	定时	这	肌肉发达的	痉挛	那

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [dɪˈspleɪd] .

Murgatroyd	displayed	.
默格特罗伊德	显示	.

卡尔霍恩看了看他的秒表，记录着默格特罗伊德肌肉痉挛的次数。

[ðeɪ] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn] [mɜ:gətrɔɪdz] ['hɑ:rtbi:t] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ə'prɑ:ksɪmətli]
They coincided with irregularities in Murgatroyd's heartbeat , coming at approximately
他们 巧合 和 违规行为 在 默格特罗伊德 心跳 , 未来 在 大约
[tu:] - ['sekənd] ['ɪntərvlz] .
two - second intervals .
二 - 第二 间隔 .

这与默格特罗伊德的心跳不规律相吻合，大约每隔两秒就会出现一次。

[ðə; ði] ['tɔ:tnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] ['læstɪd][dʒʌst][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ]['sekənd] .
The tautening of the muscles lasted just about half a second .
这 绷紧 的 这 肌肉 持续 只是 关于 一半 一个 第二 .

肌肉紧绷的过程只持续了大约半秒钟。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] [kæl'hu:n] .
" But I don't feel it ! " said Calhoun .
" 但 我 不 感觉 它 ! " 说 卡尔霍恩 .

“但我并没有这种感觉！”卡尔霍恩说道。

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] ['hwɪmpəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , " ['tʃi:] - ['tʃi:] ! "
Murgatroyd whimpered again and said , " Chee - chee ! "
默格特罗伊德 呜咽 再次 和 说 , " 奇 - 芝 ! "

默格特罗伊德又呜咽了一声，说道：“吱吱！”

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ? " [di'mɑ:ndid] ['ælisən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
" What's going on ? " demanded Allison with the impatience of a very important
" 是什么 去 在 ? " 要求 艾莉森 和 这 不耐烦 的 一个 非常 重要的
[mæn] [ɪn'di:d] .
man indeed .
男人 的确 .

“到底发生了什么事？”艾利森带着一位重要人物特有的不耐烦语气问道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['bi:sts] [sɪk] , ['hi:z] [sɪk] !
" If the beast's sick , he's sick !
" 如果 这 野兽的 生病的 , 他是 生病的 !

“如果这头野兽病了，那就是病了！”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd] —
I've got to find —
我已经 得到 到 寻找 —

我必须找到——

" [kæl'hu:n] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][med] [kɪt] [ænd; ənd][went] ['kerfəli] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][hi:; hi][faʊnd]
" Calhoun opened his med kit and went carefully through it until he found
" 卡尔霍恩 打开 他的 医学 成套工具 和 去 小心 通过 它 直到 他 成立
[wʌt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .
what he needed .
什么 他 需要 .

卡尔霍恩打开他的医疗箱，仔细翻找，直到找到他需要的东西。

[hi:; hi][pʊt][ə; eɪ][pɪl]['ɪntu:] [mɜ:gətrɔɪdz] [maʊθ] .
He put a pill into Murgatroyd's mouth .
他 放 一个 丸 进入 默格特罗伊德 嘴 .

他把一颗药丸放进了默格特罗伊德的嘴里。

" ['swɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] !
" Swallow it !
" 吞 它 !

吞下去！

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɪl] [went] [daʊn] .

Murgatroyd	**resisted**	**,**	**but**	**the**	**pill**	**went**	**down**	**.**
默格特罗伊德	抵抗	,	但	这	丸	去	向下	.

默格特罗伊德试图抵抗，但药丸还是被吞了下去。

[kæl'huːn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

Calhoun	**watched**	**him**	**sharply**	**.**
卡尔霍恩	观看	他	尖锐地	.

卡尔霍恩紧紧地盯着他。

[mɝːgətrɔɪdz] [daɪ'dʒestɪv] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['delɪkət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'pendəb(ə)l] .

Murgatroyd's	**digestive**	**system**	**was**	**delicate**	**,**	**but**	**it**	**was**	**dependable**	**.**
默格特罗伊德	消化	系统	曾是	精美的	,	但	它	曾是	可靠的	.

默格特罗伊德的消化系统虽然脆弱，但却很可靠。

['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['pɔɪzənəs] , [mɝːgətrɔɪdz] ['stʌmək] [rɪ'dʒektɪd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd]

Anything	**that**	**might**	**be**	**poisonous**	**,**	**Murgatroyd's**	**stomach**	**rejected**	**instantly**	**and**
任何事物	那	可能	是	有毒	,	默格特罗伊德	胃	拒绝	即刻	和

[ɪm'fætɪkli] .

emphatically	**.**
强调地	.

任何可能含有毒素的东西，穆尔加特罗伊德的胃都会立即、强烈地将其排出体外。

[ðə; ði] [pɪl] [steɪd] [daʊn] .

The	**pill**	**stayed**	**down**	**.**
这	丸	入住	向下	.

药片留在喉咙里了。

" [lʊk] ! " [sed] ['ælisən] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	**Look**	**!**	**"**	**said**	**Allison**	**indignantly**	**.**
"	看	!	"	说	艾莉森	愤慨地	.

“看！”艾莉森愤愤不平地说。

" [aɪv] [gɑːt] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː] !

"	**I've**	**got**	**business**	**to**	**do**	**!**
"	我已经	得到	商业	到	做	!

“我还有事要办！”

[ɪn] [ðɪs] [ˌætə'ʃeɪ] [keɪs] [aɪ][hæv; həv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] ['kredɪts] , [ɪn] [kæʃ] ,

In	**this**	**attache**	**case**	**I**	**have**	**millions**	**of**	**interstellar**	**credits**	**,**	**in**	**cash**	**,**
在	这	随员	案件	我	有	百万	的	星际穿越	学分	,	在	现金	,

这个公文包里装着数百万星际信用点，都是现金。

[tuː; tə] [peɪ] [daʊn] [ɑːn]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] .

to	**pay**	**down**	**on**	**purchases**	**of**	**land**	**and**	**factories**	**.**
到	支付	向下	在	购买	的	土地	和	工厂	.

用于偿还购买土地和工厂的款项。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [dæmd] [gʊd] [diːlz] !

I	**ought**	**to**	**make**	**some**	**damned**	**good**	**deals**	**!**
我	应该	到	制作	一些	该死的	好的	交易	!

我应该能达成一些非常棒的交易！

[ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ðæts] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] !

And	**I**	**figure**	**that**	**that's**	**as**	**important**	**as**	**anything**	**else**	**you**	**can**	**think**	**of**	**!**
和	我	数字	那	那就是	作为	重要的	作为	任何事物	别的	你	能	思考	的	!

我认为这和你能想到的任何其他事情一样重要！

[its] [ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beli] - [eɪk] !

It's	**a**	**damned**	**sight**	**more**	**important**	**than**	**a**	**beast**	**with**	**a**	**belly**	**-**	**ache**	**!**
它是	一个	该死的	视线	更多的	重要的	比	一个	兽	和	一个	腹部	-	疼痛	!

这景象比一头肚子疼的牲畜重要多了！

" [kæl'huːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['koʊldli] .

"	Calhoun	looked	at	him	coldly	.
"	卡尔霍恩	看起来	在	他	冷冷地	.

卡尔霍恩冷冷地看了他一眼。

" [duː][juː; jʊ] [oʊn] [lænd][ɑːn] - ?

"	Do	you	own	land	on	Texia	?
"	做	你	自己的	土地	在	-	?

你在特克西亚拥有土地吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['ælɪsənz] [maʊθ] [drɑːpt] ['oʊpən] .

Allison's	mouth	dropped	open	.
艾莉森的	嘴	掉落	打开	.

艾莉森目瞪口呆。

[ɪk'striːm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'iːz] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Extreme	suspicion	and	unease	appeared	on	his	face	.
极端	怀疑	和	不安	出现	在	他的	脸	.

他脸上露出极度的怀疑和不安。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'iːz] ,

As	a	sign	of	the	unease	,
作为	一个	符号	的	这	不安	,

作为不安情绪的迹象,

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['hiːd] [pʊt][ə; eɪ]['blɑːstə] .

his	hand	went	to	the	side	coat	pocket	in	which	he'd	put	a	blaster	.
他的	手	去	到	这	边	外套	口袋	在	哪个	他会	放	一个	爆能枪	.

他的手伸向外套侧袋,里面放着一把爆能枪。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	didn't	pluck	it	out	.
他	没有	采摘	它	出去	.

他没有把它拔出来。

[kæl'huːnz] [left] [fɪst] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lændɪd] .

Calhoun's	left	fist	swung	around	and	landed	.
卡尔霍恩的	左边	拳头	摇摆	大约	和	登陆	.

卡尔霍恩的左拳挥了出去,击中了目标。

[hiː; hi] [tʊk] ['ælɪsənz] [ɪ'læbərət] ['pɑːkɪt] ['blɑːstə][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	took	Allison's	elaborate	pocket	blaster	and	threw	it	away	among	the
他	采取	艾莉森的	精心制作的	口袋	爆能枪	和	扔	它	离开	之中	这

[mə'nɑːtənəs] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ɑːlɪv] - [griːn] [plænts] .

monotonous	rows	of	olive	-	green	plants	.
单调	行	的	橄榄	-	绿色的	植物	.

他拿走了艾莉森那把精巧的袖珍爆能枪,把它扔到了单调的橄榄绿色植物丛中。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [əb'zɔːrbd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

He	returned	to	absorbed	observation	of	Murgatroyd	.
他	返回	到	吸收	观察	的	默格特罗伊德	.

他又开始全神贯注地观察默格特罗伊德。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['mʌskjələr] ['spæzəmz] [dɪ'mɪnɪʃt] .

In	five	minutes	the	muscular	spasms	diminished	.
在	五	分钟	这	肌肉发达的	痉挛	减少	.

五分钟后,肌肉痉挛缓解了。

[ɪn] [ten] , ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [frɪskt] .
In ten , Murgatroyd frisked .
在 十 , 默格特罗伊德 搜身 .

十分钟后，默格特罗伊德搜身。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kælˈhuːn] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .
But he seemed to think that Calhoun had done something remarkable .
但 他 似乎 到 思考 那 卡尔霍恩 有 完毕 某物 卓越 .

但他似乎认为卡尔霍恩做了一件了不起的事情。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔrməst] [ʌv; əv] [toʊnz] [hiː; hi] [sed] :
In the warmest of tones he said :
在 这 最温暖 的 音调 他 说 :

他用最温暖的语气说道：

" ['tʃiː] ! "
" Chee ! "
" 奇 ! "

“嗬！”

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [kælˈhuːn] .
" Very good , " said Calhoun .
" 非常 好的 , " 说 卡尔霍恩 .

“很好，”卡尔霍恩说。

" [wiːl] [goʊ] [əˈhed] .
" We'll go ahead .
" 出色地 去 前方 .

我们会继续进行。

[aɪ] [səˈspekt] [juːl] [duː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
I suspect you'll do as well as we do — for a while .
我 怀疑 你会 做 作为 出色地 作为 我们 做 — 为了 一个 尽管 .

我估计你们的情况也会和我们一样好——至少暂时如此。

" [ðə; ði] [kɑːr] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ðə; ði] [er] ['kɑːləmz] [səˈsteɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
" The car lifted the few inches the air columns sustained it above the ground .
" 这 车 抬起 这 很少 英寸 这 空气 列 持续 它 多于 这 地面 .

“汽车被气柱抬离地面几英寸。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] , [stɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] .
It went on , still to the eastward .
它 去 在 , 仍然 到 这 向东 .

它继续向前，仍然向东。

[bʌt; bət] [kælˈhuːn] [droʊv] [mɔːr] ['sloʊli] [naʊ] .
But Calhoun drove more slowly now .
但 卡尔霍恩 驾驶 更多的 缓慢地 现在 .

但卡尔霍恩现在开车开得慢了些。

" ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['rɪðmɪk] ['mʌskjələr] ['spæzəmz] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .
" Something was giving Murgatroyd rhythmic muscular spasms , " he said coldly .
" 某物 曾是 给予 默格特罗伊德 节奏 肌肉发达的 痉挛 , " 他 说 冷冷地 .

“默格特罗伊德的肌肉出现了有节奏的痉挛，”他冷冷地说。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˌmedɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɑːp] [ðem; ðəm] .
" I gave him medication to stop them .
" 我 给予 他 药物 到 停止 他们 .

我给他开了药来阻止这些症状。

['hiːz] [mɔːr] ['sensətɪv] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , [soʊ][hiː; hi] [ri'æktid] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɪmjələs][wiː; wi]

He's	more	sensitive	than	we	are	,	so	he	reacted	to	a	stimulus	we
他是	更多的	敏感的	比	我们	是	，所以	他	反应	到	一个	刺激	我们

['hævnt] ['noʊtɪst] [jet] .

haven't	noticed	yet	.
还没有	注意到	然而	.

他比我们更敏感，所以他对我们尚未注意到的刺激做出了反应。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːl] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli] .

But	I	think	we'll	notice	it	presently	.
但	我	思考	出色地	注意	它	目前	.

但我认为我们很快就会注意到这一点。

" ['ælisən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'frʌnt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

"	Allison	seemed	to	be	dazed	at	the	affront	given	him	.
"	艾莉森	似乎	到	是	茫然	在	这	冒犯	给定	他	.

“艾利森似乎对受到的侮辱感到茫然不知所措。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] ['enibɑːdi] [maɪt] [leɪ][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

It	appeared	to	be	unthinkable	that	anybody	might	lay	hands	on	him	.
它	出现	到	是	不可思议	那	任何人	可能	躺	双手	在	他	.

似乎任何人都不可能对他动手动脚。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['æŋgrəli] .

"	What	the	devil	has	that	to	do	with	me	?	"	he	demanded	angrily	.
"	什么	这	魔鬼	有	那	到	做	和	我	?	"	他	要求	愤怒地	.

“这跟我有什么关系？”他愤怒地质问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hɪt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

"	And	what	did	you	hit	me	for	?
"	和	什么	做过	你	打	我	为了	?

你为什么打我?

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ！ "

You're	going	to	pay	for	this	!	"
你是	去	到	支付	为了	这	！	"

你等着瞧!

" [ʌn'tɪl] [aɪ][duː] , " [kæl'huːn] [toʊld][hɪm; ɪm] , " [juːl] [biː; bi]['kwaɪət] .

"	Until	I	do	,	"	Calhoun	told	him	,	"	you'll	be	quiet	.
"	直到	我	做	,	"	卡尔霍恩	讲述	他	,	"	你会	是	安静的	.

“在我这么做之前，”卡尔霍恩告诉他，“你得保持安静。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hæv; həv][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

And	it	does	have	the	devil	to	do	with	you	.
和	它	做	有	这	魔鬼	到	做	和	你	.

这确实跟你脱不了干系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][med] ['sɜːrvɪs] ['gædʒɪt] [wʌns] — [ə; eɪ] ['trɪki] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [prə'duːs]

There	was	a	Med	Service	gadget	once	—	a	tricky	little	device	to	produce
那里	曾是	一个	医学	服务	小工具	一次	—	一个	棘手	小的	设备	到	生产

[kən'trækʃn] [ʌv; əv] ['tʃoʊzn] ['mʌslz] .

contraction	of	chosen	muscles	.
收缩	的	选定	肌肉	.

曾经有一种医疗服务小工具——一种巧妙的小装置，可以引起特定肌肉的收缩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - ['staːtiŋ] [stɑːpt] ['hɑːrts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən]

It	was	useful	for	re	-	starting	stopped	hearts	without	the	need	of	an
它	曾是	有用	为了	关于	-	开始	停止	心	没有	这	需要	的	一个

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

它可用于在无需手术的情况下使停止跳动的心脏重新跳动。

[ˌaɪ 'tiː]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [sloʊ] [ɔːr] ['deɪndʒərəsli]
It **regulated** **the** **beat** **of** **hearts** **that** **were** **too** **slow** **or** **dangerously**
它 受监管 这 打 的 心 那 是 也 慢的 或者 危险地
[ɪ'regjələr] .
irregular .
不规律的 .

它能调节过慢或极不规律的心跳。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['bɪznəsmæn] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [teɪm]
But **some** **businessman** **had** **a** **bright** **idea** **and** **got** **a** **tame**
但 一些 商人 有 一个 明亮的 主意 和 得到 一个 驯服
['riːsɜːrtʃərˌrɪ'sɜːrtʃər][tuː; tə][lɪŋk] [ðæt] ['gædʒɪt] [tuː; tə] [graʊnd] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['kɜ˞ːənts] .
researcher **to** **link** **that** **gadget** **to** **ground** **induction** **currents** **.**
研究员 到 关联 那 小工具 到 地面 就职 电流 .

但某个商人想出了一个好主意，找了一位温顺的研究人员，将那个装置与地面感应电流连接起来。

[aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['bɪznəsmæn] ! "
I **suspect** **you** **know** **that** **businessman** **!** **"**
我 怀疑 你 知道 那 商人 ! "

我猜你认识那位商人！

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [snæpt] ['ælisən] .
" **I** **don't** **know** **what** **you're** **talking** **about** **,** **"** **snapped** **Allison** **.**
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 啪啪 艾莉森 .

“我不知道你在说什么，”艾莉森厉声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [tens] .
But **he** **was** **singularly** **tense** **.**
但 他 曾是 单独地 紧张 .

但他却异常紧张。

" [aɪ][duː] , " [sed] [kæl'huːn] [ʌn'plezntli] .
" **I** **do** **,** **"** **said** **Calhoun** **unpleasantly** **.**
" 我 做 , " 说 卡尔霍恩 令人不快的 .

“我的确如此，”卡尔霍恩不愉快地说。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [helθ] [ɪn'spekʃ(ə)n][ɑːn] - [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" **I** **made** **a** **public** **health** **inspection** **on** **Texia** **a** **couple** **of** **years** **ago** **.**
" 我 制成 一个 民众 健康 检查 在 - 一个 夫妻 的 年 前 .

“几年前，我对泰克西亚进行了一次公共卫生检查。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [dʒaɪ'gæntɪk] , ['kæt(ə)l] - ['reɪzɪŋ] ['entərpraɪz] .
The **whole** **planet** **is** **a** **single** **,** **gigantic** **,** **cattle** **-** **raising** **enterprise** **.**
这 所有的 行星 是 一个 单身的 , 巨大 , 牛 - 提高 企业 .

整个地球就是一个巨大的畜牧企业。

[ðeɪ] [dəunt][juːz]['met(ə)l] [fensiz] — [ðə; ði] [həːdz] [ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ] [sʌtʃ]
They **don't** **use** **metal** **fences** **—** **the** **herds** **are** **too** **big** **to** **be** **stopped** **by** **such**
他们 不 使用 金属 栅栏 — 这 畜群 是 也 大的 到 是 停止 经过 这样的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

他们不使用金属围栏——因为牛群数量太多，这种东西挡不住它们。

[ðeɪ] [dəunt][juːz] ['kaʊˌbɔɪz] — [ðeɪ] [kɔːst] ['mʌni] .
They **don't** **use** **cowboys** **—** **they** **cost** **money** **.**
他们 不 使用 牛仔 — 他们 成本 钱 .

他们不用牛仔——牛仔要花钱。

[ɑːn] - [ðeɪ] [juːz] [graʊnd] - [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [med] ['sɜːrvɪs] ['gædʒɪt] [lɪŋkt] [tə'geðər]

On	Texia	they	use	ground	-	induction	and	the	Med	Service	gadget	linked	together
在	-	他们	使用	地面	-	就职	和	这	医学	服务	小工具	链接	一起

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['kæt(ə)l] [fensiz] .

to	serve	as	cattle	fences	.
到	服务	作为	牛	栅栏	.

在 Texia 星球上，他们使用地面感应装置和 Med Service 设备连接起来作为牲畜围栏。

[ðeɪ] [ækt] [laɪk] [fensiz] , [ðoʊ] [ðeə(r)] [prə'dʒektid] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] .

They	act	like	fences	,	though	they're	projected	through	the	ground	.
他们	行为	喜欢	栅栏	,	尽管	它们是	预计	通过	这	地面	.

它们像栅栏一样，尽管它们是从地面伸出的。

['kæt(ə)l] [bɪ'kʌm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðem; ðəm] .

Cattle	become	uncomfortable	when	they	try	to	cross	them	.
牛	变得	不舒服	什么时候	他们	尝试	到	叉	他们	.

牛群试图穿越这些障碍物时会感到不舒服。

[soʊ] [ðeɪ] [drɔː] [bæk] .

So	they	draw	back	.
所以	他们	画	后退	.

所以他们退缩了。

[soʊ] [men] [kən'troʊl] [ðem; ðəm] .

So	men	control	them	.
所以	男人	控制	他们	.

所以男人控制着她们。

[ðeɪ] [muːv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [fensiz] ,

They	move	them	from	place	to	place	by	changing	the	cattle	fences	,
他们	移动	他们	从	地方	到	地方	经过	变化	这	牛	栅栏	,

他们通过改变牛栏围栏来转移牛群。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɝːənts] [ɪn'djʊst] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

which	are	currents	induced	in	the	ground	.
哪个	是	电流	诱导	在	这	地面	.

这些是在地层中感应产生的电流。

[ðə; ði] ['kæt(ə)l] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ɔːr] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fens] .

The	cattle	have	to	keep	moving	or	be	punished	by	the	moving	fence	.
这	牛	有	到	保持	移动	或者	是	受到惩罚	经过	这	移动	栅栏	.

牛群必须不断移动，否则就会受到移动围栏的惩罚。

[ðeə(r)] ['iːv(ə)n] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['slɔːtərhaʊs] [ʃuːt] [baɪ] [graʊnd] - [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [fiːldz] !

They're	even	driven	into	the	slaughterhouse	chutes	by	ground	-	induction	fields	!
它们是	甚至	驱动	进入	这	屠宰场	滑道	经过	地面	-	就职	字段	!

它们甚至被地面感应场驱赶到屠宰场的滑槽里！

[ðæts] [ðə; ði] [trɪk] [ɑːn] - , [wer] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [fiːldz] [hɜːrd] ['kæt(ə)l] .

That's	the	trick	on	Texia	,	where	induction	fields	herd	cattle	.
那就是	这	诡计	在	-	,	在哪里	就职	字段	一群	牛	.

这就是 Texia 的诀窍，利用感应磁场来驱赶牛群。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [trɪk] [ɑːn] ['maɪə; 'meɪə] ,

I	think	it's	the	trick	on	Maya	,
我	思考	它是	这	诡计	在	玛雅	,

我认为这是Maya的诀窍所在。

[wer] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [hə:did] [laɪk]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtiz] [soʊ][ðə; ði]['vælju:]

where	people	are	herded	like	cattle	and	driven	out	of	their	cities	so	the	value
在哪里	人们	是	放牧	喜欢	牛	和	驱动	出去	的	他们的	城市	所以	这	价值

[ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:ldz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] [wɪl] [drɑ:p] ,

of	their	fields	and	factories	will	drop	,
的	他们的	字段	和	工厂	将要	降低	,

人们像牲畜一样被驱赶出城市，这样他们的田地和工厂的价值就会下降。

— [soʊ][ə; eɪ][lænd] ['baɪər] [kæn; kən][faɪnd] ['ba:ginz] ！ "

—	so	a	land	buyer	can	find	bargains	!	"
—	所以	一个	土地	买方	能	寻找	特价商品	！	"

所以购地者可以淘到便宜货！

" [jʊə(r)] [ɪn'seɪn] ！ " [snæpt] ['ælisən] .

"	You're	insane	!	"	snapped	Allison	.
"	你是	疯狂的	！	"	啪啪	艾莉森	.

“你疯了！”艾莉森厉声说道。

" [aɪ][dʒʌst]['lændɪd][ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] !

"	I	just	landed	on	this	planet	!
"	我	只是	登陆	在	这	行星	!

我刚刚降落到这个星球上！

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:][lænd] !

You	saw	me	land	!
你	锯	我	土地	!

你看到我降落了！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t] [hɪr] !

I	don't	know	what	happened	before	I	got	here	!
我	不	知道	什么	发生	前	我	得到	这里	！

我不知道我来这里之前发生了什么！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? "

How	could	I	?	"
如何	可以	我	?	"

我怎么可能做到？

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [kæl'hu:n] .

"	You	might	have	arranged	it	,	"	said	Calhoun	.
"	你	可能	有	安排	它	,	"	说	卡尔霍恩	.

“你或许已经安排好了，”卡尔霍恩说。

['ælisən] [ə'su:md] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] ['dɪgnəti] .

Allison	assumed	an	air	of	offended	and	superior	dignity	.
艾莉森	假定	一个	空气	的	被冒犯了	和	优越的	尊严	.

艾莉森摆出一副受辱而又高人一等的姿态。

[kæl'hu:n] [droʊv] [ðə; ði][kɑ:r]['ɑ:nwərd][æt; ət] ['veri] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] - [lɔ:ŋ] [peɪs] ['hi:d]

Calhoun	drove	the	car	onward	at	very	much	less	than	the	head	-	long	pace	he'd
卡尔霍恩	驾驶	这	车	向前	在	非常	很多	较少的	比	这	头	-	长的	步伐	他会

[bɪn] ['ki:pɪŋ] [tu:; tə] .

been	keeping	to	.
到过	保持	到	.

卡尔霍恩驾驶着汽车，速度比他之前一直保持的全速行驶慢了很多。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] .

Presently	he	looked	down	at	his	hands	on	the	steering	wheel	.
目前	他	看起来	向下	在	他的	双手	在	这	转向	车轮	.

他低头看着放在方向盘上的双手。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tendənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [si:md] [tu:; tə] [twɪtʃ] .

Now	and	then	the	tendons	to	his	fingers	seemed	to	twitch	.
现在	和	然后	这	肌腱	到	他的	手指	似乎	到	抽搐	.

他的手指肌腱似乎时不时会抽搐一下。

[æt; ət] ['rɪðmɪk] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði][skɪn] [krɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

At	rhythmic	intervals	,	the	skin	crawled	on	the	back	of	his	hands	.
在	节奏	间隔	,	这	皮肤	爬行	在	这	后退	的	他的	双手	.

他的手背上的皮肤有节奏地蠕动着。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['ælisən] .

He	glanced	at	Allison	.
他	瞥了一眼	在	艾莉森	.

他瞥了艾莉森一眼。

['ælɪsənz] [hændz][wɜ:r; wər] ['taɪtli] [klentʃt] .

Allison's	hands	were	tightly	clenched	.
艾莉森的	双手	是	紧紧	紧握	.

艾莉森的双手紧紧地握成了拳头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [graʊnd] - [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [fens] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [kæl'hu:n] ['kɑ:mli] .

"	There's	a	ground	-	induction	fence	in	action	,	all	right	,	"	said	Calhoun	calmly	.
"	有	一个	地面	-	就职	栅栏	在	行动	,	全部	正确的	,	"	说	卡尔霍恩	平静地	.

"没错，地感应围栏正在发挥作用，"卡尔霍恩平静地说。

" [ju:; jʊ]['noʊtɪs] ?

"	You	notice	?
"	你	注意	?

你注意到了吗?

[its] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] [fens] [ænd; ənd][wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

It's	a	cattle	fence	and	we're	running	into	it	.
它是	一个	牛	栅栏	和	是	跑步	进入	它	.

那是牛栏围栏，我们撞上去了。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['kæt(ə)l] , [naʊ] , [wi:d] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [mu:v] [ə'weɪ] . "

If	we	were	cattle	,	now	,	we'd	turn	around	and	move	away	.	"
如果	我们	是	牛	,	现在	,	我们会	转动	大约	和	移动	离开	.	"

如果我们是牛，现在我们会转身离开。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ! " [sed] ['ælisən] .

"	I	don't	know	what	you're	talking	about	!	"	said	Allison	.
"	我	不	知道	什么	你是	说	关于	!	"	说	艾莉森	.

"我不知道你在说什么！"艾莉森说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [steɪd] [klentʃt] .

But	his	hands	stayed	clenched	.
但	他的	双手	入住	紧握	.

但他双手仍然紧握成拳。

[kæl'hu:n] [sləud] [ðə; ði][kɑ:r] [stɪl] [mɔ:r] .

Calhoun	slowed	the	car	still	more	.
卡尔霍恩	减速	这	车	仍然	更多的	.

卡尔霍恩进一步放慢了车速。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] , [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

He	began	to	feel	,	all	over	his	body	,
他	开始	到	感觉	,	全部	超过	他的	身体	,

他开始感觉到，全身各处，

[ðæt] ['evri] ['mʌs(ə)l] [tendid] [tu:; tə] [twɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

that	every	muscle	tended	to	twitch	at	the	same	time	.
那	每一个	肌肉	倾向于	到	抽搐	在	这	相同的	时间	.

全身肌肉似乎同时抽搐起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] .

It	was	a	horrible	sensation	.
它	曾是	一个	可怕	感觉	.

那是一种可怕的感觉。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['mʌslz] [tendid] [tuː; tə]['kɑːntrækt] [tuː] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

His	heart	muscles	tended	to	contract	too	,	simultaneously	with	the	rest	,
他的	心	肌肉	倾向于	到	合同	也	,	同时地	和	这	休息	,

他的心肌也倾向于与其他肌肉同时收缩。

[bʌt; bət] [wʌnz] [hɑːrt] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [biːt] [reɪt] .

but	one's	heart	has	its	own	beat	rate	.
但	一个人的	心	有	它是	自己的	打	速度	.

但每个人的心脏都有自己的跳动频率。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [biːt] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪtʃ] .

Sometimes	the	normal	beat	coincided	with	the	twitch	.
有时	这	普通的	打	巧合	和	这	抽搐	.

有时正常的心跳会与抽搐同时发生。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] ['vaɪələntli] — [soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] .

Then	his	heart	pounded	violently	—	so	violently	that	it	was	painful	.
然后	他的	心	猛击	暴力	—	所以	暴力	那	它	曾是	痛苦	.

然后他的心脏剧烈跳动——剧烈到令人疼痛。

[bʌt; bət] ['iːkwəli] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][ɪm'poʊzd] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ['mʌslz] [keɪm] [dʒʌst]['æftər]

But	equally	often	the	imposed	contraction	of	the	heart	muscles	came	just	after
但	同样地	经常	这	强加	收缩	的	这	心	肌肉	来了	只是	后

[ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [kən'trækʃn] ,

a	normal	contraction	,
一个	普通的	收缩	,

但同样常见的情况是，心肌的强制收缩紧随正常收缩之后。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] ['taɪtli] ['nɑːtɪd] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['sekənd] .

and	then	it	stayed	tightly	knotted	for	half	a	second	.
和	然后	它	入住	紧紧	打结的	为了	一半	一个	第二	.

然后它紧紧地打了个结，持续了半秒钟。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz]['ægəni] .

It	missed	a	beat	,	and	the	feeling	was	agony	.
它	错过	一个	打	,	和	这	感觉	曾是	痛苦	.

它漏拍了，那种感觉真是痛苦不堪。

[noʊ]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [prest] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sen'seiʃənz] .

No	animal	would	have	pressed	forward	in	the	face	of	such	sensations	.
不	动物	会	有	按下	向前	在	这	脸	的	这样的	感觉	.

面对这样的感觉，任何动物都不会奋力向前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

It	would	have	turned	back	long	ago	.
它	会	有	转向	后退	长的	前	.

它早就该掉头了。

[noʊ]['ænɪm(ə)l] .

No	animal	.
不	动物	.

没有动物。

[nɑːt]['iːv(ə)n][mæn] .

Not	even	Man	.
不是	甚至	男人	.

甚至连人都不是。

[kæl'huːn] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] .
Calhoun **stopped** **the** **car** **.**
卡尔霍恩 停止 这 车 .

卡尔霍恩停下了车。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .
He **looked** **at** **Murgatroyd** **.**
他 看起来 在 默格特罗伊德 .

他看了看默格特罗伊德。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [hɪm'self] .
Murgatroyd **was** **completely** **himself** **.**
默格特罗伊德 曾是 完全地 他自己 .

默格特罗伊德完全展现了他自己。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [kæl'huːn] .
He **looked** **inquiringly** **at** **Calhoun** **.**
他 看起来 询问地 在 卡尔霍恩 .

他疑惑地看着卡尔霍恩。

[kæl'huːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] —
Calhoun **nodded** **to** **him** **,** **but** **he** **spoke** **—** **with** **some** **difficulty** **—**
卡尔霍恩 点头 到 他 , 但 他 辐 — 和 一些 困难 —
[tuː; tə] ['ælisən] .
to **Allison** **.**
到 艾莉森 .

卡尔霍恩向他点了点头，但他还是有些困难地和艾莉森说了话。

" [wiːl] [siː] — [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] — [bɪldz] [ʌp] .
" **We'll** **see** **—** **if** **this** **thing** **—** **builds** **up** **.**
" 出色地 看 — 如果 这 事物 — 建造 向上 .

"我们拭目以待——看看这件事是否会发展壮大。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [its] [ðə; ði] - — [trɪk] .
You **know** **that** **it's** **the** **Texia** **—** **trick** **.**
你 知道 那 它是 这 - — 诡计 .

你知道这是 Texia 的伎俩。

[ə; eɪ] [graʊnd] - [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['juːnɪt] [set] [ʌp] — [hɪr] .
A **ground** **-** **induction** **unit** **set** **up** **—** **here** **.**
一个 地面 - 就职 单元 放 向上 — 这里 .

这里安装了一个地感应装置。

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] ['piːp(ə)l] — [laɪk] ['kæt(ə)l] .
It **drove** **people** **—** **like** **cattle** **.**
它 驾驶 人们 — 喜欢 牛 .

它驱赶人们——就像驱赶牲畜一样。

[naʊ] [wiːv] — [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . — [its] ['hoʊldɪŋ] ['piːp(ə)l] — [laɪk] ['kæt(ə)l] .
Now **we've** **—** **run** **into** **it** **.** **—** **It's** **holding** **people** **—** **like** **cattle** **.**
现在 我们已经 — 跑步 进入 它 . — 它是 保持 人们 — 喜欢 牛 .

现在我们遇到了它。它像圈养牲畜一样圈养着人们。

" [hiː; hi] [pæntid] .
" **He** **panted** **.**
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

[hɪz; ɪz] [tʃest] ['mʌslz] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz]
His **chest** **muscles** **contracted** **with** **the** **rest** **,** **so** **that** **his** **breathing** **was**
他的 胸部 肌肉 合同 和 这 休息 ， 所以 那 他的 呼吸 曾是
[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .
interfered **with** **.**
干扰 和 .

他的胸肌和其他肌肉一样收缩，导致呼吸困难。

[bʌt; bət] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , ['huːd] [bɪn] [meɪd] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [kæl'huːn]
But **Murgatroyd** **,** **who'd** **been** **made** **uneasy** **and** **uncomfortable** **before** **Calhoun**
但 默格特罗伊德 ， 谁会 到过 制成 不安 和 不舒服 前 卡尔霍恩
['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,
noticed **anything** **wrong** **,**
注意到 任何事物 错误的 ，

但是，在卡尔霍恩注意到任何异常之前，默格特罗伊德就已经感到不安和不舒服了。

[wʌz; wəz] [naʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['frɪski] .
was **now** **bright** **and** **frisky** **.**
曾是 现在 明亮的 和 活泼的 .

现在精神抖擞，活泼好动。

[ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˌdiː'sensitaizd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tuː; tə][ˌaʊt'saɪd]['stɪmjəlaɪ] .
Medication **had** **desensitized** **his** **muscles** **to** **outside** **stimuli** **.**
药物 有 脱敏 他的 肌肉 到 外部 刺激 .

药物使他的肌肉对外界刺激脱敏。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [wɪ'ðaʊt]
He **would** **be** **able** **to** **take** **a** **considerable** **electric** **shock** **without**
他 会 是 有能力的 到 拿 一个 大量 电的 震惊 没有
[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
responding **to** **it** **.**
回应 到 它 .

他能够承受相当大的电击而没有反应。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] [baɪ][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
But **he** **could** **be** **killed** **by** **one** **that** **was** **strong** **enough** **.**
但 他 可以 是 被杀 经过 一 那 曾是 强的 足够的 .

但他可能会被足够强大的敌人杀死。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['æŋgər] [fɪld] [kæl'huːn] .
A **savage** **anger** **filled** **Calhoun** **.**
一个 野蛮的 愤怒 已填 卡尔霍恩 .

卡尔霍恩心中充满了狂怒。

['evriθɪŋ] ['fɪtɪd] [tə'geðər] .
Everything **fitted** **together** **.**
一切 适配 一起 .

一切都完美契合。

['ælisən] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['blɑːstə] [wen] [kæl'huːn] ['menʃ(ə)nd]
Allison **had** **put** **his** **hand** **convenient** **to** **his** **blaster** **when** **Calhoun** **mentioned**
艾莉森 有 放 他的 手 方便的 到 他的 爆能枪 什么时候 卡尔霍恩 提及
- .
Texia **.**
- .

当卡尔霍恩提到泰克西亚时，艾利森已经把手放在了方便拿取爆能枪的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [kæl'huːn] [sə'spektɪd] [wʌt] ['ælisən] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
It **meant** **that** **Calhoun** **suspected** **what** **Allison** **knew** **to** **be** **true** **.**
它 意思是 那 卡尔霍恩 怀疑 什么 艾莉森 知道 到 是 真的 .

这意味着卡尔霍恩怀疑了艾莉森所知道的真相。

[ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [fens] ['juːnɪt][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp][ɑːn]['maɪə; 'meɪə] ,

A	cattle	-	fence	unit	had	been	set	up	on	Maya	,
一个	牛	-	栅栏	单元	有	到过	放	向上	在	玛雅	,

在玛雅岛上已经设置了一个牛栏围栏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] — [laɪk]['kæt(ə)l] — [ðə; ði]['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['priːviəsli] ['drɪvn] — [laɪk]['kæt(ə)l] .

and	it	was	holding	—	like	cattle	—	the	people	it	had	previously	driven	—	like	cattle	.
和	它	曾是	保持	—	喜欢	牛	—	这	人们	它	有	之前	驱动	—	喜欢	牛	.

它像赶牲口一样圈养着它之前驱赶的人们。

[kæl'huːn] [kʊd; kəd] [dɪ'duːs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][prɪ'sɪʒ(ə)n][ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

Calhoun	could	deduce	with	some	precision	exactly	what	had	been	done	.
卡尔霍恩	可以	推断	和	一些	精确	确切地	什么	有	到过	完毕	.

卡尔霍恩能够相当准确地推断出究竟发生了什么。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv]['maɪə; 'meɪə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l] [fens] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [maɪld] .

The	first	experience	of	Maya	with	the	cattle	fence	would	have	been	very	mild	.
这	第一的	经验	的	玛雅	和	这	牛	栅栏	会	有	到过	非常	温和的	.

玛雅人第一次接触牛栏围栏的经历应该非常轻微。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [loʊ] - ['paʊər] , ['kɔːzɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] . :

It	would	have	been	low	-	power	,	causing	just	enough	uneasiness	to	be	noticed	.
它	会	有	到过	低的	-	力量	,	导致	只是	足够的	不安	到	是	注意到	.

它的威力应该很小，只会引起轻微的不安，足以被人注意到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [frʌm; frəm][west][tuː; tə] [iːst] , ['sloʊli] ,

It	would	have	moved	from	west	to	east	,	slowly	,
它	会	有	已搬	从	西方	到	东方	,	缓慢地	,

它会从西向东缓慢移动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪdɪd][aʊt] .

and	it	would	have	reached	a	certain	spot	and	there	faded	out	.
和	它	会	有	达到	一个	肯定	点	和	那里	褪色	出去	.

它到达某个地方后就消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] ,

And	it	would	have	been	a	mystery	and	an	uncomfortable	thing	,
和	它	会	有	到过	一个	神秘	和	一个	不舒服	事物	,

那将会是一件令人费解又尴尬的事。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['maɪə; 'meɪə] .

and	nobody	would	understand	it	on	Maya	.
和	无人	会	理解	它	在	玛雅	.

在玛雅语中，没有人能理解它。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

In	a	week	it	would	almost	be	forgotten	.
在	一个	星期	它	会	几乎	是	被遗忘的	.

一周后，这件事几乎就会被遗忘。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɛəd] [kʌm] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [dɪ'stɜːrbəns] .

But	then	there'd	come	a	stronger	disturbance	.
但	然后	那里	来	一个	更强	干扰	.

但随后又出现了更强烈的扰动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['træv(ə)l][laɪk][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ;

And	it	would	travel	like	the	first	one	;
和	它	会	旅行	喜欢	这	第一的	一	;

它的旅行方式会和第一艘一样；

[daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːləni] [leɪ] ,

down	the	length	of	the	peninsula	on	which	the	colony	lay	,
向下	这	长度	的	这	半岛	在	哪个	这	殖民地	躺	,

沿着殖民地所在的半岛向下延伸，

[bʌt; bət] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

but	stopping	at	the	same	spot	as	before	,	and	then	fading	away	to
但	停止	在	这	相同的	点	作为	前	,	和	然后	褪色	离开	到

['nʌθɪŋnəs] .

nothingness	.
虚无	.

但停在了和之前一样的地方，然后逐渐消失于虚无之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [mɪ'stɪriəs] .

And	this	also	would	have	seemed	mysterious	.
和	这	还	会	有	似乎	神秘	.

这也会让人觉得很神秘。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [wʊd] [sə'spekt] ['hjuːmənz][ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	nobody	would	suspect	humans	of	causing	it	.
但	无人	会	怀疑	人类	的	导致	它	.

但没有人会怀疑这是人类造成的。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kwestʃənɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

There	would	be	theorizing	and	much	questioning	,	but	it	would	be
那里	会	是	理论化	和	很多	提问	,	但	它	会	是

[kən'sɪdərd] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'vent] .

considered	an	unfamiliar	natural	event	.
经过考虑的	一个	陌生	自然的	事件	.

人们会进行各种推测和提出很多问题，但这将被视为一种不常见的自然现象。

['prɑːbəbli][ðə; ði][θɜːrd][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [fens] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .

Probably	the	third	use	of	the	cattle	fence	would	be	most	disturbing	.
大概	这	第三	使用	的	这	牛	栅栏	会	是	最多	令人不安	.

牛栏的第三种用途可能最令人不安。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'kjuːtli] ['peɪnf(ə)l] .

This	time	it	would	be	acutely	painful	.
这	时间	它	会	是	急性	痛苦	.

这一次将会非常痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pæst][ðem; ðəm] ,

But	it	would	move	into	the	cities	and	through	them	and	past	them	,
但	它	会	移动	进入	这	城市	和	通过	他们	和	过去的	他们	,

但它会进入城市，穿过城市，越过城市。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd]

and	it	would	go	down	the	peninsula	to	where	it	had	stopped	and
和	它	会	去	向下	这	半岛	到	在哪里	它	有	停止	和

['feɪdɪd][ɑːn] [tuː] ['priːviəs] [ə'keiʒənz] .

faded	on	two	previous	occasions	.
褪色	在	二	以前的	场合	.

它会沿着半岛一路南下，回到之前两次停下来消失的地方。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['maɪə; 'meɪə] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [skerd] .

The	people	of	Maya	would	be	disturbed	and	scared	.
这	人们	的	玛雅	会	是	不安	和	害怕的	.

玛雅人会感到不安和恐惧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv]['maɪə; 'meɪə]

But	they	considered	that	they	knew	it	began	to	the	westward	of	Maya
但	他们	经过考虑的	那	他们	知道	它	开始	到	这	向西	的	玛雅

['sɪti] ,

City	,
城市	,

但他们认为他们知道它始于玛雅城以西。

[ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [æt; ət] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

and	moved	toward	the	east	at	such	-	and	-	such	a	speed	,	and	it
和	已搬	朝向	这	东方	在	这样的	-	和	-	这样的	一个	速度	,	和	它

[went] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][noʊ] ['fɑːrðər] .

went	so	far	and	no	farther	.
去	所以	远的	和	不	更远	.

它以这样的速度向东移动，走了这么远，就再也没有继续前进了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːrgənaɪz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðɪs] ['kerfəli] [wɜːrkt] [aʊt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

And	they	would	organize	themselves	to	apply	this	carefully	worked	out	information	.
和	他们	会	组织	他们自己	到	申请	这	小心	工作	出去	信息	.

他们会组织起来，运用这些精心整理的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]

It	would	not	occur	to	any	of	them	that	they	had	learned	how	to	be
它	会	不是	发生	到	任何	的	他们	那	他们	有	学习	如何	到	是

['drɪvn] [laɪk] ['kæt(ə)l] .

driven	like	cattle	.
驱动	喜欢	牛	.

他们谁也没有意识到，自己已经学会了像牲口一样被驱赶。

[kæl'huːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd]['oʊnli]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

Calhoun	,	of	course	,	could	only	reason	that	this	must	have	happened	.
卡尔霍恩	,	的	课程	,	可以	仅有的	原因	那	这	必须	有	发生	.

当然，卡尔霍恩只能推断这一定是发生了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

But	nothing	else	could	have	taken	place	.
但	没有什么	别的	可以	有	已采取	地方	.

但除此之外，别无他法。

[pər'hæps][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['kæt(ə)l] [fens] [tuː; tə][get]

Perhaps	there	were	more	than	three	uses	of	the	moving	cattle	fence	to	get
也许	那里	是	更多的	比	三	用途	的	这	移动	牛	栅栏	到	得到

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [prɪ'perd] [tuː; tə] [muːv] [pæst][ðə; ði] [noʊn] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['feɪdɪd]

the	people	prepared	to	move	past	the	known	place	at	which	it	always	faded
这	人们	准备	到	移动	过去的	这	已知	地方	在	哪个	它	总是	褪色

[tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] .

to	nothingness	.
到	虚无	.

或许移动的牛栏围栏有不止三次的用途，目的是让人们做好准备，越过它总是消失在虚无中的那个已知地点。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [deɪz] [ə'pɑːrt] , [ɔːr] [wiːks] [ə'pɑːrt] , [ɔːr] [mʌnθs] .

They	might	have	been	days	apart	,	or	weeks	apart	,	or	months	.
他们	可能	有	到过	天	除	,	或者	周	除	,	或者	几个月	.

他们之间可能相隔几天，也可能相隔几周，甚至几个月。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋgər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['wikər] [wʌnz][ænd; ənd] [ðen]

There	might	have	been	stronger	manifestations	followed	by	weaker	ones	and	then
那里	可能	有	到过	更强	表现	随后	经过	较弱	一个	和	然后

[strɔːŋgər] [wʌnz] [ə'gen] .

stronger	ones	again	.
更强	一个	再次	.

可能出现过较强的症状，随后出现较弱的症状，然后再出现较强的症状。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʌktɪv] ['kæt(ə)l] [fens] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['haɪweɪ] [hɪr] .

But	there	was	an	inductive	cattle	fence	across	the	highway	here	.
但	那里	曾是	一个	归纳法	牛	栅栏	穿过	这	公路	这里	.

但这里高速公路上横着一道感应式牛栏围栏。

[kæl'huːn] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Calhoun	had	driven	into	it	.
卡尔霍恩	有	驱动	进入	它	.

卡尔霍恩开车撞了进去。

['evri] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tɛnst] .

Every	two	seconds	the	muscles	of	his	body	tensed	.
每一个	二	秒	这	肌肉	的	他的	身体	紧张的	.

每隔两秒钟，他身体的肌肉就会紧绷一次。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [stɑːpt] ,

Sometimes	his	heart	missed	a	beat	at	the	time	that	his	breathing	stopped	,
有时	他的	心	错过	一个	打	在	这	时间	那	他的	呼吸	停止	,

有时，他的心脏会在呼吸停止的那一刻漏跳一拍。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['paʊndɪd] ['vaɪələntli] .

and	sometimes	it	pounded	violently	.
和	有时	它	猛击	暴力	.

有时它会猛烈地敲击。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'berəb(ə)l] .

It	seemed	that	the	symptoms	became	more	and	more	unbearable	.
它	似乎	那	这	症状	成为	更多的	和	更多的	难以忍受	.

症状似乎变得越来越难以忍受。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz][med] [kɪt] , [wɪð; wɪθ][hændz][ðæt] [spæz'mɑːdɪkli] [dʒɜːrk] [ˌʌnkən'troʊləbli] .

He	got	out	his	med	kit	,	with	hands	that	spasmodically	jerked	uncontrollably	.
他	得到	出去	他的	医学	成套工具	,	和	双手	那	间歇性地	猛地一抖	无法控制	.

他拿出急救包，双手不受控制地抽搐着。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n]['hiːd]['gɪv(ə)n] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

He	fumbled	out	the	same	medication	he'd	given	Murgatroyd	.
他	笨手笨脚	出去	这	相同的	药物	他会	给定	默格特罗伊德	.

他笨手笨脚地拿出了和给默格特罗伊德服用的同样的药物。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pelits] .

He	took	two	of	the	pellets	.
他	采取	二	的	这	颗粒	.

他拿走了两颗药丸。

" [ɪn] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] ,

"	In	reason	,	"	he	said	coldly	,
"	在	原因	,	"	他	说	冷冷地	,

"按理说，"他冷冷地说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [teɪk] [wʌt] [ðɪs] [dæmd] [θɪŋ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	I	ought	to	let	you	take	what	this	damned	thing	would	give	you	.
"	我	应该	到	让	你	拿	什么	这	该死的	事物	会	给	你	.

"我应该让你得到这该死的东西能给你的东西。"

[bʌt; bət] — [hɪr] !

But	—	here	!
但	—	这里	!

但是——就在这里！

" ['ælisən] [hæd; həd] ['pænɪkt] .

"	Allison	had	panicked	.
"	艾莉森	有	惊慌失措	.

艾莉森惊慌失措。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [fens] [sə'dʒestɪd] [dɪs'kʌmfərt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

The	idea	of	a	cattle	fence	suggested	discomfort	,	of	course	,	but	it	did	not
这	主意	的	一个	牛	栅栏	建议	不适	,	的	课程	,	但	它	做过	不是

[ɪm'plaɪ]['deɪndʒər] .

imply	danger	.
意味着	危险	.

牛栏的想法当然会让人感到不舒服，但并不意味着危险。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [fens] , [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][hjuːdʒ] [huːft] [biːsts] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	experience	of	a	cattle	fence	,	designed	for	huge	hoofed	beasts	instead	of
这	经验	的	一个	牛	栅栏	,	设计	为了	巨大的	有蹄的	野兽	反而	的

[men] , [wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] .

men	,	was	terrifying	.
男人	,	曾是	恐怖	.

为大型有蹄牲畜而非人类设计的牛栏围栏，其体验令人恐惧。

['ælisən] [gɑːspt] .

Allison	gasped	.
艾莉森	倒吸一口气	.

艾莉森倒吸了一口气。

[hiː; hi] [meɪd] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənts] .

He	made	convulsive	movements	.
他	制成	痉挛	移动	.

他出现了抽搐的动作。

[kæl'huːn] [hɪm'self] [muːvd] [ɪ'rætɪkli] .

Calhoun	himself	moved	erratically	.
卡尔霍恩	他自己	已搬	不规则地	.

卡尔霍恩本人行事古怪。

[fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][aʊt][ʌv; əv] [tuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɪz; ɪz]

For	one	and	a	half	seconds	out	of	two	,	he	could	control	his
为了	一	和	一个	一半	秒	出去	的	二	,	他	可以	控制	他的

['mʌslz] .

muscles	.
肌肉	.

两分之一秒的时间里，他能控制自己的肌肉。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['sekənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

For	half	a	second	at	a	time	,	he	could	not	.
为了	一半	一个	第二	在	一个	时间	,	他	可以	不是	.

他时不时会做不到，有时甚至只有半秒钟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [poʊkt] [ə; eɪ] [pɪl] ['ɪntuː] ['ælɪsənz] [maʊθ] .

But	he	poked	a	pill	into	Allison's	mouth	.
但	他	戳	一个	丸	进入	艾莉森的	嘴	.

但他却把一颗药丸塞进了艾莉森的嘴里。

" ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Swallow	it	!
"	吞	它	!

吞下去!

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

" ['swɑːloʊ] !

"	Swallow	!
"	吞	!

"吞!

" [ðə; ði] [graʊnd] - [kɑ:r] ['restɪd] ['træŋkwɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

"	The	ground	-	car	rested	tranquilly	on	the	highway	,
"	这	地面	-	车	休息	平静地	在	这	公路	,

“地面车辆静静地停在高速公路上，

[wɪtʃ] [hɪr] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [ðen] ['dɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ɪn'klaɪn][ænd; ənd]

which	here	went	on	for	a	mile	and	then	dipped	in	a	gentle	incline	and
哪个	这里	去	在	为了	一个	英里	和	然后	浸入	在	一个	温和的	倾斜	和

[ðen] [roʊz] [wʌns] [mɔ:r] .

then	rose	once	more	.
然后	玫瑰	一次	更多的	.

这段路走了一英里，然后缓缓下坡，接着又向上延伸。

[ðə; ði] ['toʊtəli] ['lev(ə)l] [fi:ldz] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] [hɪr] .

The	totally	level	fields	to	right	and	left	came	to	an	end	here	.
这	完全	等级	字段	到	正确的	和	左边	来了	到	一个	结尾	这里	.

左右两侧完全平坦的田野到此为止了。

['neɪtɪv] [tri:z] [gru:] , ['treɪlɪŋ] [prɪ'pɑ:stərəsli] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [frɑ:nd] .

Native	trees	grew	,	trailing	preposterously	with	long	fronds	.
本国的	树木	生长	,	尾随	荒谬地	和	长的	叶状体	.

本地树木生长茂盛，长长的树叶垂挂在枝头，姿态怪异。

['brʌʃwʊd] [hɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

Brushwood	hid	much	of	the	ground	.
灌木丛	隐藏	很多	的	这	地面	.

灌木丛遮蔽了大部分地面。

[ðæt] [lʊkt] ['nɔ:rm(ə)l] .

That	looked	normal	.
那	看起来	普通的	.

看起来很正常。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊər] , [graʊnd] - ['kʌvərɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['wɪltɪd] [ænd; ənd] ['rɔtiŋ] .

But	the	lower	,	ground	-	covering	vegetation	was	wilted	and	rotting	.
但	这	降低	,	地面	-	覆盖	植被	曾是	枯萎的	和	腐烂	.

但低矮的地被植物却枯萎腐烂了。

['ælisən] [tʃoʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pelɪt] .

Allison	choked	upon	the	pellet	.
艾莉森	窒息	之上	这	颗粒	.

艾莉森被弹丸噎住了。

[kæl'hu:n] [fɔ:rst] [ə; eɪ]['sekənd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

Calhoun	forced	a	second	upon	him	.
卡尔霍恩	强制	一个	第二	之上	他	.

卡尔霍恩强迫他接受了第二次。

['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [lʊkt] [ɪn'kwɪzətɪvli] [æt; ət][fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men]

Murgatroyd	looked	inquisitively	at	first	one	and	then	the	other	of	the	two	men
默格特罗伊德	看起来	好奇地	在	第一的	一	和	然后	这	其他	的	这	二	男人

.

:

·

默格特罗伊德先是好奇地打量了这两个人中的一个，然后又打量了另一个。

[hi:; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" ['tʃiː] ? ['tʃiː] ?
" Chee ? Chee ?
" 奇 ? 奇 ?

"Chee? Chee?"

" [kæl'huːn] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['briːðɪŋ] ['kerfəli] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] .
" Calhoun lay back in his seat , breathing carefully to keep alive .
" 卡尔霍恩 躺 后退 在 他的 座位 , 呼吸 小心 到 保持 活 .

卡尔霍恩向后躺在座位上，小心翼翼地呼吸着，努力活下去。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['hɑːrtbiːt] .
But he couldn't do anything about his heartbeat .
但 他 不能 做 任何事物 关于 他的 心跳 .

但他对自己的心跳却无能为力。

[ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [ðoʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][loʊ] , [tɔːrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
The sun shone brightly , though now it was low , toward the horizon .
这 太阳 闪耀 明亮地 , 尽管 现在 它 曾是 低的 , 朝向 这 地平线 .

太阳虽然已经西斜，落向地平线，但依然光芒万丈。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['rednd] [skaɪ] .
There were clouds in the reddened sky .
那里 是 云 在 这 发红 天空 .

泛红的天空中夹杂着乌云。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [bluː] .
A gentle breeze blew .
一个 温和的 微风 吹 .

微风拂面。

['evriθɪŋ] , [tuː; tə] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['træŋkwɪl][ænd; ənd]
Everything , to outward appearance , was peaceful and tranquil and
一切 , 到 向外 外貌 , 曾是 和平 和 宁静 和
['kɑːmənpleɪs] [ə'pɑːn] [ðɪs] [smɔːl] [wɜːrld] .
commonplace upon this small world .
平凡 之上 这 小的 世界 .

在这个小世界里，从表面上看，一切都平静祥和，平凡无奇。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪtiz] [wɪtʃ]
But in the area that human beings had taken over there were cities which
但 在 这 区域 那 人类 生物 有 已采取 超过 那里 是 城市 哪个
[wɜːr; wər] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
were still and silent and deserted ,
是 仍然 和 沉默的 和 荒凉的 ,

但在人类占领的地区，却有一些城市静谧荒凉，一片死寂。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] — ['sʌmwer] !
and somewhere — somewhere !
和 某处 — 某处 !

还有某个地方——某个地方！

— [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ['weɪtɪd] [ʌn'iːzɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz]
— the population of the planet waited uneasily for the latest of a series
— 这 人口 的 这 行星 等待 不安地 为了 这 最新的 的 一个 系列
[ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋli] ['terɪfaɪɪŋ] [fə'nɑːmɪnə] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
of increasingly terrifying phenomena to come to an end .
的 日益 恐怖 现象 到 来 到 一个 结尾 .

——地球上的人们忐忑不安地等待着一系列日益恐怖的现象中的又一个结束。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['kriːpɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [wʌn] [pleɪs] ,

Up	to	this	time	the	strange	,	creeping	,	universal	affliction	had	begun	at	one	place	,
向上	到	这	时间	这	奇怪的	,	爬行	,	普遍的	痛苦	有	开始	在	一	地方	,

在此之前，这种奇怪的、蔓延的、普遍存在的疾病最初只是在一个地方开始的。

[ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

and	moved	slowly	to	another	,	and	then	diminished	and	ceased	to	be	.
和	已搬	缓慢地	到	其他	,	和	然后	减少	和	停止	到	是	.

然后慢慢地转移到另一个地方，然后逐渐消失。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːments] .

But	this	was	the	greatest	and	worst	of	the	torments	.
但	这	曾是	这	最	和	最差	的	这	折磨	.

但这却是最残酷、最令人难以忍受的折磨。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['endɪd] .

And	it	hadn't	ended	.
和	它	之前没有	结束	.

事情还没有结束。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [dɪ'mɪnɪʃt] .

It	hadn't	diminished	.
它	之前没有	减少	.

它并没有减少。

['æftər] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [fʊl] [streŋθ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['priːviəsli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] .

After	three	days	it	continued	at	full	strength	at	the	place	where	previously	it	had	stopped	and	died	away	.
后	三	天	它	持续	在	满的	力量	在	这	地方	在哪里	之前	它	有	停止	和	死亡	离开	.

三天后，它在之前停止并消失的地方重新开始，并且强度丝毫不减。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['maɪə; 'meɪə] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .

The	people	of	Maya	were	frightened	.
这	人们	的	玛雅	是	害怕	.

玛雅人感到害怕。

[ðeɪ] ['kudnt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

They	couldn't	return	to	their	homes	.
他们	不能	返回	到	他们的	房屋	.

他们无法返回家园。

[ðeɪ] ['kudnt] [goʊ] ['eniwer] .

They	couldn't	go	anywhere	.
他们	不能	去	任何地方	.

他们哪儿也去不了。

[ðeɪ] ['hædnt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər] [deɪz] .

They	hadn't	prepared	for	an	emergency	to	last	for	days	.
他们	之前没有	准备	为了	一个	紧急情况	到	最后的	为了	天	.

他们没有预料到紧急情况会持续数日。

[ðeɪ] ['hædnt] [brɔːt] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fuːd] .

They	hadn't	brought	supplies	of	food	.
他们	之前没有	带来	补给品	的	食物	.

他们没有携带食物补给。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːrv] .

It	began	to	look	as	if	they	were	going	to	starve	.
它	开始	到	看	作为	如果	他们	是	去	到	饿死	.

他们看起来好像要饿死了。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[kæl'huːn] [wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [bæd] [ʃeɪp] [wen] [ðə; ði][spɔːrts][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Calhoun	was	in	very	bad	shape	when	the	sports	car	came	to	the	end	of	the
卡尔霍恩	曾是	在	非常	坏的	形状	什么时候	这	运动的	车	来了	到	这	结尾	的	这

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

当跑车驶到公路尽头时，卡尔霍恩的状况非常糟糕。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ɔːl][ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] ['rəʊdweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wɜːr; wər]

all	the	multiple	roadways	of	the	route	that	had	brought	him	here	were
全部	这	多种的	道路	的	这	路线	那	有	带来	他	这里	是

[dʒɔɪnd][baɪ]['trɪp(ə)l] ['rɪbənz] [ʌv; əv][roʊd] - ['sɜːrfɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

joined	by	triple	ribbons	of	road	-	surface	from	the	north	.
加入	经过	三倍	丝带	的	路	-	表面	从	这	北	.

把他带到这里的多条道路，都由北面的三条路面连接起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [fɔːr] [leɪnz] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə]['træfɪk] .

For	a	space	there	were	twenty	-	four	lanes	available	to	traffic	.
为了	一个	空间	那里	是	二十	-	四	车道	可用的	到	交通	.

该场地共有二十四条车道可供车辆通行。

[ðeɪ] [floʊd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [twelv] .

They	flowed	together	,	and	then	there	were	twelve	.
他们	流动	一起	,	和	然后	那里	是	十二	.

它们汇聚在一起，然后就有了十二个。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['træfɪk][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][æt; ət][sʌm; səm]

Here	there	was	evidence	of	an	enormous	traffic	concentration	at	some
这里	那里	曾是	证据	的	一个	巨大的	交通	专注	在	一些

[taɪm] [naʊ] [pæst] .

time	now	past	.
时间	现在	过去的	.

这里曾有证据表明，过去某个时期这里交通流量非常大。

[brʌʃ] [ænd; ənd] [smɔːl] [triːz] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ænd; ənd]['broʊkən] [wer] [kɑːrz][hæd; həd] [bɪn]

Brush	and	small	trees	were	crushed	and	broken	where	cars	had	been
刷子	和	小的	树木	是	碎	和	破碎的	在哪里	汽车	有	到过

[fɔːrst] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːf][ðə; ði][hɑːrd] - ['sɜːrfɪs] ['rəʊdweɪz] [ænd; ənd] [θruː] ['ʌndərgroʊθ] .

forced	to	travel	off	the	hard	-	surface	roadways	and	through	undergrowth	.
强制	到	旅行	离开	这	难的	-	表面	道路	和	通过	灌木丛	.

由于车辆被迫驶离硬质路面，穿过灌木丛，导致灌木和小树被压碎或折断。

[ðə; ði] [twelv] [leɪnz] ['dwindld] [tuː; tə][sɪks] ,

The	twelve	lanes	dwindled	to	six	,
这	十二	车道	减少	到	六	,

十二条车道缩减到了六条，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'peɪvd] ['eriə] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʃoʊd] [ðæt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [kɑːrz][hæd; həd] [bɪn]

and	the	unpaved	area	on	either	side	showed	that	innumerable	cars	had	been
和	这	未铺设路面	区域	在	任何一个	边	显示	那	无数	汽车	有	到过

[fɔːrst] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

forced	to	travel	off	the	highway	altogether	.
强制	到	旅行	离开	这	公路	共	.

两侧未铺设路面的区域表明，无数车辆被迫完全驶离高速公路。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [leɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] ,

Then	there	were	three	lanes	,	and	then	two	,
然后	那里	是	三	车道	,	和	然后	二	,

一开始有三条车道，后来变成了两条。

[ænd; ənd]['faɪnəli]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rɪbən] [ʌv; əv] ['peɪvmənt] [wer] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [kɑːrz]

and	finally	only	a	single	ribbon	of	pavement	where	no	more	than	two	cars
和	最后	仅有的	一个	单身的	丝带	的	路面	在哪里	不	更多的	比	二	汽车

[kʊd; kəd] [rʌn] [saɪd][baɪ][saɪd] .

could	run	side	by	side	.
可以	跑步	边	经过	边	.

最后只剩下一小段狭窄的人行道，最多只能并排行驶两辆车。

[ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɑːn] ['iːðər] [hænd][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪŋ] .

The	devastation	on	either	hand	was	astounding	.
这	毁灭	在	任何一个	手	曾是	惊人	.

双方造成的破坏都令人震惊。

[ɔːl]['vɪzəb(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left][wʌz; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd]

All	visible	vegetation	for	half	a	mile	to	right	and	left	was	crushed	and
全部	可见的	植被	为了	一半	一个	英里	到	正确的	和	左边	曾是	碎	和

['tæŋg(ə)ld] .

tangled	.
纠缠不清	.

方圆半英里内，左右两侧所有可见的植被都被压倒和缠绕起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['næroʊ] ['sɜːrfɪs] [roʊd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] [streɪt] .

And	then	the	narrow	surfaced	road	ceased	to	be	completely	straight	.
和	然后	这	狭窄的	浮出水面	路	停止	到	是	完全地	直的	.

然后，那条狭窄的路面不再完全笔直了。

[ˌaɪ 'tiː] [kɜːrvd] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['hɪlək] — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['pɜːrfɪktli]

It	curved	around	a	hillock	—	and	here	the	ground	was	no	longer	perfectly
它	弯曲	大约	一个	岗	—	和	这里	这	地面	曾是	不	更长	完美

[flæt] — [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

flat	—	and	came	to	an	end	.
平坦的	—	和	来了	到	一个	结尾	.

它绕着一个小山丘弯曲——而这里的地面不再完全平坦——然后就到了尽头。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] - [kɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ['gæðərd] [ænd; ənd] [paːkt]

And	Calhoun	saw	all	the	ground	-	cars	of	the	planet	gathered	and	parked
和	卡尔霍恩	锯	全部	这	地面	-	汽车	的	这	行星	聚集	和	停放

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

卡尔霍恩看到星球上所有的地面车辆都聚集在一起停放着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['bɪldɪŋz] .

There	were	no	buildings	.
那里	是	不	建筑物	.

当时没有建筑物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [striːts] .

There	were	no	streets	.
那里	是	不	街道	.

没有街道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bʌt; bət][tenz][ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

There	was	nothing	of	civilization	but	tens	and	scores	of	thousands
那里	曾是	没有什么	的	文明	但	十	和	得分	的	数千

[ʌv; əv] [graʊnd] - [kɑːrz] .

of	ground	-	cars	.
的	地面	-	汽车	.

除了成千上万辆地面车辆之外，这里没有任何文明的迹象。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [stɑːpt] [æt; ət]['rændəm] , [ðer; ðər] [frʌnts] ['pɔɪntɪd]

They	were	extraordinary	to	look	at	,	stopped	at	random	,	their	fronts	pointed
他们	是	非凡的	到	看	在	,	停止	在	随机的	,	他们的	前线	尖

[ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

in	all	directions	,
在	全部	方向	,

它们外形奇特，随意停下，车头朝向各个方向。

[ðer; ðər] [er] - ['kɑːləm] [tjʊb] ['θrʌstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['trʌb(ə)l]

their	air	-	column	tubes	thrusting	into	the	ground	so	that	there	might	be	trouble
他们的	空气	-	柱子	管子	推进	进入	这	地面	所以	那	那里	可能	是	麻烦

['getɪŋ] [ðem; ðəm] [klɪr] [ə'gen] .

getting	them	clear	again	.
获得	他们	清除	再次	.

它们的空气柱管插入地下，因此可能很难再将它们拔出来。

[paːkt] ['bʌmpər] [tuː; tə] ['bʌmpər] [ɪn] ['kloʊsli] [pleɪst] [laɪnz] ,

Parked	bumper	to	bumper	in	closely	placed	lines	,
停放	保险杠	到	保险杠	在	密切	放置	线条	,

车辆首尾相连，紧密排列成行。

[ɪn] ['θiːəri] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [kɑːrz][kʊd; kəd][biː; bi] [paːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [skwer] [maɪl][ʌv; əv] [graʊnd]

in	theory	twenty	-	five	thousand	cars	could	be	parked	on	a	square	mile	of	ground
在	理论	二十	-	五	千	汽车	可以	是	停放	在	一个	正方形	英里	的	地面

.

:
.

理论上，一平方英里的土地上可以停放两万五千辆汽车。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] ['meni] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɑːrz] [hɪr] ,

But	there	were	very	many	times	that	number	of	cars	here	,
但	那里	是	非常	许多	时代	那	数字	的	汽车	这里	,

但这里的汽车数量是这个数字的许多倍。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['pleɪsɪz][wɜːr; wər] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər] ['pɑːrkɪŋ] ,

and	some	places	were	unsuitable	for	parking	,
和	一些	地方	是	不合适	为了	停車處	,

有些地方不适合停车，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [leɪnz] [pleɪst] [æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] [ðɛəd] [bɪn] [noʊ]['speʃ(ə)l] ['efərt]

and	there	were	lanes	placed	at	random	and	there'd	been	no	special	effort
和	那里	是	车道	放置	在	随机的	和	那里	到过	不	特别的	努力

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['mæksɪməm] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɑːrz][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pleɪs] .

to	put	the	maximum	number	of	cars	in	the	smallest	place	.
到	放	这	最大限度	数字	的	汽车	在	这	最小	地方	.

车道的设置是随机的，并没有刻意追求在最小的空间内容纳最多的车辆。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['plænɪt]['maɪə; 'meɪə] [spred] [aʊt]['oʊvər]

So	the	surface	transportation	system	of	the	planet	Maya	spread	out	over
所以	这	表面	运输	系统	的	这	行星	玛雅	传播	出去	超过

[sʌm; səm] ['fɪfti] ['sprɔːlɪŋ] [skwer] [maɪlz] .

some	fifty	sprawling	square	miles	.
一些	五十	蔓延	正方形	英里	.

因此，玛雅星球的地表交通系统覆盖了大约五十平方英里的广阔区域。

[hɪr] , [kɑːrz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ['kloʊsli] .

Here	,	cars	were	crowded	closely	.
这里	,	汽车	是	挤	密切	.

这里，车辆紧密地挤在一起。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	,	there	was	much	room	between	them	.
那里	,	那里	曾是	很多	房间	之间	他们	.

他们之间相隔很远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

But	it	seemed	that	as	far	as	one	could	see	in	the	twilight	there	were
但	它	似乎	那	作为	远的	作为	一	可以	看	在	这	暮	那里	是

['glɪsnɪŋ] ['viːək(ə)lz] ['gæðərd] [kən'fjuːzədli] ,

glistening	vehicles	gathered	confusedly	,
闪闪发光	车辆	聚集	困惑地	,

但在暮色中，目之所及之处，似乎都聚集着许多闪闪发光的车辆，显得杂乱无章。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [lɑːrdʒ] [triː] ['raɪzɪŋ]

so	there	was	nothing	else	to	be	seen	but	an	occasional	large	tree	rising
所以	那里	曾是	没有什么	别的	到	是	已见	但	一个	偶然	大的	树	上升

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

from	among	them	.
从	之中	他们	.

所以除了偶尔从树丛中冒出一棵大树之外，什么也看不到。

[kæl'huːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [roʊd] .

Calhoun	came	to	the	end	of	the	surfaced	road	.
卡尔霍恩	来了	到	这	结尾	的	这	浮出水面	路	.

卡尔霍恩走到了柏油路的尽头。

['hiːd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pelits] ['hiːd]['teɪkən][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ælisən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]

He'd	waited	for	the	pellets	he'd	taken	and	given	to	Allison	to	have	the
他会	等待	为了	这	颗粒	他会	已采取	和	给定	到	艾莉森	到	有	这

[ɪ'fekt] [ðeid] [hæd; həd][ɑːn] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

effect	they'd	had	on	Murgatroyd	.
影响	他们会	有	在	默格特罗伊德	.

他一直等着他服用并给艾莉森服用的药丸产生像对默格特罗伊德那样的效果。

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .

That	had	come	about	.
那	有	来	关于	.

那件事已经发生了。

['hiːd] ['drɪvn] [ɑːn] .

He'd	driven	on	.
他会	驱动	在	.

他继续开车前行。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌktər] [fiːld] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

But	the	strength	of	the	inductor	field	had	increased	to	the	intolerable	.
但	这	力量	的	这	电感器	场地	有	增加	到	这	无法容忍	.

但是电感磁场的强度已经增加到无法容忍的程度。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [spɔːrts] [kɑːr] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [wʌt] ['hiːd] [bɪn]

When **he** **stopped** **the** **sports** **car** **he** **showed** **the** **effects** **of** **what** **he'd** **been**

什么时候 他 停止 这 运动的 车 他 显示 这 效果 的 什么 他会 到过

[θruː] .

through **.**

通过 .

当他停下跑车时，他身上显露出了他所经历的一切带来的影响。

['fɪgjərz] [ɑːn] [fʊt] [kənˈvəːdʒd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

Figures **on** **foot** **converged** **upon** **him** **instantly** **.**

数据 在 脚 收敛 之上 他 即刻 .

瞬间，一群步行的人影向他涌来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['iːgər] [kɔːlz] .

There **were** **eager** **calls** **.**

那里 是 渴望的 呼叫 .

电话铃声此起彼伏。

" [its] [stɑːpt] ?

" **It's** **stopped** **?**

" 它是 停止 ?

“它停止了吗？”

[juː; jʊ] [gɑːt] [θruː] ?

You **got** **through** **?**

你 得到 通过 ?

你联系上了吗?

[wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] ?

We **can** **go** **back** **?**

我们 能 去 后退 ?

我们还能回去吗?

" [kælˈhuːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **Calhoun** **shook** **his** **head** **.**

" 卡尔霍恩 摇晃 他的 头 .

卡尔霍恩摇了摇头。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [pæst] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['meni] ['brɪliənt] ['kʌlərɪŋz] [ʃoʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ]

It **was** **just** **past** **sunset** **and** **many** **brilliant** **colorings** **showed** **in** **the** **western** **sky**

它 曾是 只是 过去的 日落 和 许多 杰出的 着色 显示 在 这 西 天空

,

,

,

当时刚过日落，西方的天空呈现出许多绚丽的色彩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [pʊt] ['kʌlər] ['ɪntuː] [kælˈhuːnz] [feɪs] .

but **they** **couldn't** **put** **color** **into** **Calhoun's** **face** **.**

但 他们 不能 放 颜色 进入 卡尔霍恩的 脸 .

但他们却无法让卡尔霍恩的脸上恢复血色。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['greɪɪʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] - [sʌŋk] ,

His **cheeks** **were** **grayish** **and** **his** **eyes** **were** **deep** **-** **sunk** **,**

他的 脸颊 是 灰蒙蒙的 和 他的 眼睛 是 深的 - 沉没 ,

他双颊灰白，双眼深陷。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] .

and **he** **looked** **like** **someone** **in** **the** **last** **stages** **of** **exhaustion** **.**

和 他 看起来 喜欢 某人 在 这 最后的 阶段 的 疲惫 .

他看起来像是已经精疲力竭了。

[hiː; hi] [sed] ['hevɪli] :
He **said** **heavily** **:**
他 说 重度 :

他沉重地说:

" [its] [stɪl] [ðer; ðər] .
" **It's** **still** **there** **.**
" 它是 仍然 那里 .

“它还在那里。”

[wiː; wi] [keɪm] [θruː] .
We **came** **through** **.**
我们 来了 通过 .

我们成功了。

[aɪm][med] ['sɜːrvɪs] .
I'm **Med** **Service** **.**
我是 医学 服务 .

我是医疗服务人员。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [hɪr] ?
Have **you** **got** **a** **government** **here** **?**
有 你 得到 一个 政府 这里 ?

你们这里有政府吗?

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [huː] [kæn; kən] [gɪv] ['ɔːrdərz] .
I **need** **to** **talk** **to** **somebody** **who** **can** **give** **orders** **.**
我 需要 到 讲话 到 某人 WHO 能 给 订单 .

我需要找个能发号施令的人谈谈。

" [ɪf] ['hiːd] [æskt] [tuː] [deɪz] ['ɜːrliər] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['ænsər] ,
" **If** **he'd** **asked** **two** **days** **earlier** **there** **would** **have** **been** **no** **answer** **,**
" 如果 他会 问 二 天 早些时候 那里 会 有 到过 不 回答 ,

“如果他早两天问，就不会有人回答了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'zæstər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]
because **the** **fugitives** **were** **only** **waiting** **for** **a** **disaster** **to** **come** **to** **an**
因为 这 逃犯 是 仅有的 等待 为了 一个 灾难 到 来 到 一个
[end] .
end **.**
结尾 .

因为这些逃犯只是在等待灾难结束。

[wʌn] [deɪ] ['ɜːrliər] ,
One **day** **earlier** **,**
一 天 早些时候 ,

前一天,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [men] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] ['bɪzɪli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ]
he **might** **have** **found** **men** **with** **authority** **busily** **trying** **to** **arrange** **for** **drinking**
他 可能 有 成立 男人 和 权威 忙碌地 尝试 到 安排 为了 喝
['wɔːtər][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
water **for** **something** **like** **two** **millions** **of** **people** **,**
水 为了 某物 喜欢 二 百万 的 人们 ,

他可能会发现一些有权势的人正忙着为大约两百万人安排饮用水事宜。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [welz] [ɔːr] [pʌmps] [ɔːr] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['iːðər] .
in **the** **entire** **absence** **of** **wells** **or** **pumps** **or** **ways** **of** **making** **either** **.**
在 这 全部的 缺席 的 水井 或者 水泵 或者 方式 的 制作 任何一个 .

完全没有水井、水泵或制造水井、水泵或制造水井的方法。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['laɪkli] [ðæt] ['hiːd][hæv; həv] [faʊnd] ['sævɪdʒ]
And **if** **he'd** **been** **a** **day** **later** **,** **it** **is** **rather** **likely** **that** **he'd** **have** **found** **savage**
和 如果 他会 到过 一个 天 之后 , 它 是 相当 可能 那 他会 有 成立 野蛮的
[dɪs'ɔːrdər] .
disorder **.**
紊乱 .

如果他晚一天到，很可能会发现一片混乱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] .
But **he** **arrived** **at** **sundown** **three** **days** **after** **the** **flight** **from** **the** **cities** **.**
但 他 到达的 在 日落 三 天 后 这 航班 从 这 城市 .

但他从城市飞来三天后，在日落时分抵达了目的地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fuːd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['dræstɪkli] [ʃɔːrt] ,
There **was** **no** **food** **to** **speak** **of** **,** **and** **water** **was** **drastically** **short** **,**
那里 曾是 不 食物 到 说话 的 , 和 水 曾是 急剧地 短的 ,

几乎没有食物，水也极度短缺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][biː; bi]
and **the** **fugitives** **were** **only** **beginning** **to** **suspect** **that** **they** **would** **never** **be**
和 这 逃犯 是 仅有的 开始 到 怀疑 那 他们 会 绝不 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [daɪ] [hɪr] .
able **to** **leave** **this** **place** **—** **and** **that** **they** **might** **die** **here** **.**
有能力的 到 离开 这 地方 — 和 那 他们 可能 死 这里 .

逃亡者们才开始怀疑他们永远无法离开这个地方，甚至可能会死在这里。

[men] [left] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɔːrts][kɑːr][tuː; tə][faɪnd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [kʊd; kəd]
Men **left** **the** **growing** **crowd** **about** **the** **sports** **car** **to** **find** **individuals** **who** **could**
男人 左边 这 生长 人群 关于 这 运动的 车 到 寻找 个人 WHO 可以
[gɪv] ['ɔːrdərz] .
give **orders** **.**
给 订单 .

男人们离开聚集在跑车周围的人群，去找能发号施令的人。

[kæl'huːn] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l] [streɪn] ['hiːd] [ˌʌndər'gɑːn] .
Calhoun **stayed** **in** **the** **car** **,** **resting** **from** **the** **unbearable** **strain** **he'd** **undergone** **.**
卡尔霍恩 入住 在 这 车 , 休息 从 这 难以忍受 拉紧 他会 经历 .

卡尔霍恩待在车里休息，以缓解他所承受的巨大压力。

[ðə; ði] [graʊnd] - [ɪn'dʌktər] ['kæt(ə)l] [fens] [hæd; həd] [bɪn] [ten] [maɪlz] [diːp] .
The **ground** **-** **inductor** **cattle** **fence** **had** **been** **ten** **miles** **deep** **.**
这 地面 - 电感器 牛 栅栏 有 到过 十 英里 深的 .

接地感应牛栏围栏深达十英里。

[wʌn] [maɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][bæd] .
One **mile** **was** **not** **bad** **.**
一 英里 曾是 不是 坏的 .

一英里不算远。

['oʊnli] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Only **Murgatroyd** **had** **noticed** **it** **.**
仅有的 默格特罗伊德 有 注意到 它 .

只有默格特罗伊德注意到了这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

医疗船人(Med Ship Man)
第3/4页

['æftər] [tuː] [maɪlz] [kæl'huːn] [ænd; ənd] ['ælisən] ['sʌfərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n] ['streŋθnd]

After	**two**	**miles**	**Calhoun**	**and**	**Allison**	**suffered**	**;**	**but**	**the**	**medication**	**strengthened**
后	二	英里	卡尔霍恩	和	艾莉森	遭受	;	但	这	药物	加强

[ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

them	**to**	**take**	**it**	**.**
他们	到	拿	它	.

走了两英里后，卡尔霍恩和艾莉森都感到很疲惫；但药物让他们恢复了体力。

[bʌt; bət] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

But	**there'd**	**been**	**a**	**long**	**,**
但	那里	到过	一个	长的	,

但此前已经过去了很长时间，

[lɔːŋ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] - [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [pjʊr]

long	**way**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**induction**	**-**	**field**	**in**	**which**	**existence**	**was**	**pure**
长的	方式	在	这	中心	的	这	就职	-	场地	在	哪个	存在	曾是	纯的

['tɔːrment] .

torment	**.**
折磨	.

身处感应场的中心深处，那里的生存就是纯粹的折磨。

[kæl'huːnz] ['mʌslz] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [tuː] - ['sekənd]['saɪk(ə)l] ,

Calhoun's	**muscles**	**defied**	**him**	**for**	**part**	**of**	**every**	**two**	**-**	**second**	**cycle**	**,**
卡尔霍恩的	肌肉	违抗	他	为了	部分	的	每一个	二	-	第二	循环	,

卡尔霍恩的肌肉在每两秒钟的周期中都会有一段时间不听使唤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [siːmd] ['kɑːnstəntli] [ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['iːv(ə)n][ðə; ði]

and	**his**	**heart**	**and**	**lungs**	**seemed**	**constantly**	**about**	**to**	**give**	**up**	**even**	**the**
和	他的	心	和	肺	似乎	不断地	关于	到	给	向上	甚至	这

['priːtens] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] .

pretense	**of**	**working**	**.**
虚伪	的	在职的	.

他的心脏和肺似乎随时都会放弃工作的假象。

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [fens] [fiːld] , ['hiːd]['hɑːrdli] [derd] [draɪv]['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

In	**that**	**part**	**of**	**the**	**cattle**	**-**	**fence**	**field**	**,**	**he'd**	**hardly**	**dared**	**drive**	**faster**	**than**	**a**
在	那	部分	的	这	牛	-	栅栏	场地	,	他会	几乎	敢于	驾驶	快点	比	一个

[krɔːl] ,

crawl	**,**
爬行	,

在那片牛栏围栏区域，他几乎不敢开得比爬行还快。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [ˌʌnkən'troʊləbl] .

in	**order**	**to**	**keep**	**control**	**of**	**the**	**car**	**when**	**his**	**own**	**body**	**was**	**uncontrollable**	**.**
在	命令	到	保持	控制	的	这	车	什么时候	他的	自己的	身体	曾是	不可控的	.

为了在自己身体无法控制的情况下保持对汽车的控制。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [fiːld] [streŋθ] ['lesnd] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['endɪd] .

But	**presently**	**the**	**field**	**strength**	**lessened**	**and**	**ultimately**	**ended**	**.**
但	目前	这	场地	力量	减少	和	最终	结束	.

但目前场上实力有所减弱，最终消失。

[naʊ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [lʊkt] ['kɔːrdʒəli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [huː] ['klʌstərd] [ə'baʊt][ðə; ði][kɑːr] .

Now	**Murgatroyd**	**looked**	**cordially**	**at**	**the**	**figures**	**who**	**clustered**	**about**	**the**	**car**	**.**
现在	默格特罗伊德	看起来	诚挚地	在	这	数据	WHO	聚类	关于	这	车	.

现在，默格特罗伊德友好地看着聚集在汽车周围的人们。

['hiːd] ['hɑːrdli] ['sʌfərd] [æt; ət][ɔːl] .

He'd	hardly	suffered	at	all	.
他会	几乎	遭受	在	全部	.

他几乎没受什么苦。

['hiːd][hæd; həd][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [kæl'huːn] [hɪm'self] ,

He'd	had	half	as	much	of	the	medication	as	Calhoun	himself	,
他会	有	一半	作为	很多	的	这	药物	作为	卡尔霍恩	他自己	,

他服用的药物剂量只有卡尔霍恩本人的一半。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [weɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [kæl'huːnz] .

and	his	body	weight	was	only	a	tenth	of	Calhoun's	.
和	他的	身体	重量	曾是	仅有的	一个	第十	的	卡尔霍恩的	.

他的体重只有卡尔霍恩的十分之一。

['hiːd] [meɪd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

He'd	made	out	all	right	.
他会	制成	出去	全部	正确的	.

他最终平安无事。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dʒæmd] [mæs] [ʌv; əv] ['kraʊdɪŋ] [men]

Now	he	looked	expectantly	at	what	became	a	jammed	mass	of	crowding	men
现在	他	看起来	满怀期待地	在	什么	成为	一个	卡住	大量的	的	拥挤	男人

[ə'baʊt][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ðæt][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['bæriər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

about	the	vehicle	that	had	come	through	the	invisible	barrier	across	the
关于	这	车辆	那	有	来	通过	这	无形的	障碍	穿过	这

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

现在，他满怀期待地看着一群拥挤的男人围着那辆穿过高速公路上无形屏障的车辆。

[ðeɪ] [hoʊpt] ['despərətli] [fɔːr; fər] [nuːz] [tuː; tə] [prə'duːs] [hoʊp] .

They	hoped	desperately	for	news	to	produce	hope	.
他们	希望	绝望地	为了	消息	到	生产	希望	.

他们迫切希望听到能带来希望的消息。

[bʌt; bət] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] ['weɪtɪd] ['zestfəli] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɔːfər]

But	Murgatroyd	waited	zestfully	for	somebody	to	welcome	him	and	offer
但	默格特罗伊德	等待	兴高采烈地	为了	某人	到	欢迎	他	和	提供

[hɪm; ɪm] [keɪks] [ænd; ənd] [swiːts] ,

him	cakes	and	sweets	,
他	蛋糕	和	糖果	,

但默格特罗伊德满怀热情地等待着有人来迎接他，给他端上蛋糕和糖果。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] ['prez(ə)ntli][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

and	undoubtedly	presently	a	cup	of	coffee	.
和	无疑	目前	一个	杯子	的	咖啡	.

毫无疑问，他现在最需要的是一杯咖啡。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][dɪd] .

But	nobody	did	.
但	无人	做过	.

但没有人这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	a	long	time	before	there	was	a	stirring	at	the	edge	of	the
它	曾是	一个	长的	时间	前	那里	曾是	一个	搅拌	在	这	边缘	的	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

过了很久，人群边缘才出现骚动。

[naɪt] [hæd; həd] ['fʊli] ['fɔ:lən] [ðen] ,
Night **had** **fully** **fallen** **then** **,**
夜晚 有 完全 倒下 然后 ,

夜幕已经完全降临。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [kɑ:rz][ʌv; əv] ['maɪəz]
and **for** **miles** **and** **miles** **in** **all** **directions** **lights** **in** **the** **ground** **cars** **of** **Maya's**
和 为了 英里 和 英里 在 全部 方向 灯 在 这 地面 汽车 的 玛雅的
[ɪn'hæbɪtənts] [gləud] ['braɪtli] .
inhabitants **glowed** **brightly** **.**
居民 发光 明亮地 .

在方圆数英里内，玛雅居民的地面车辆上的灯光闪耀着明亮的光芒。

[ðeɪ] [dru:] [ə'pɑ:n] ['brɔ:dkæst] ['paʊər] , ['nætʃ(ə)rəli] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['moʊtɚz][ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪts] .
They **drew** **upon** **broadcast** **power** **,** **naturally** **,** **for** **their** **motors** **and** **their** **lights** **.**
他们 画 之上 播送 力量 , 自然 , 为了 他们的 电机 和 他们的 灯 .

自然而然地，它们利用广播电力来驱动马达和照明设备。

[ɔ:f] [tu:; tə][wʌn][saɪd] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] .
Off **to** **one** **side** **someone** **shouted** **.**
离开 到 一 边 某人 喊叫 .

旁边有人喊叫。

[kæl'hu:n] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hedlaɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gaɪd] .
Calhoun **turned** **on** **his** **headlights** **for** **a** **guide** **.**
卡尔霍恩 转向 在 他的 前大灯 为了 一个 指导 .

卡尔霍恩打开车头灯照明。

[mɔ:r] [ʃaʊtɪŋz] .
More **shoutings** **.**
更多的 喊叫声 .

更多叫喊声。

[ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv][men] ['strʌgld] [tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
A **knot** **of** **men** **struggled** **to** **get** **through** **the** **crowd** **.**
一个 结 的 男人 挣扎 到 得到 通过 这 人群 .

一群男人艰难地穿过人群。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , ['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][kɑ:r] .
With **difficulty** **,** **presently** **,** **they** **reached** **the** **car** **.**
和 困难 , 目前 , 他们 达到 这 车 .

他们费了好大劲才走到车旁。

" [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][gɑ:t] [θru:] , " [pæntid] [ə; eɪ][tɔ:l][mæn] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt][get] [bæk] .
" **They** **say** **you** **got** **through** **,** **"** **panted** **a** **tall** **man** **,** **"** **but** **you** **can't** **get** **back** **.**
" 他们 说 你 得到 通过 , " 喘息 一个 高的 男人 , " 但 你 不能 得到 后退 .

“他们说你过去了，”一个高个子男人喘着气说，“但你回不去了。”

[ðeɪ] [seɪ] —
They **say** **—**
他们 说 —

他们说——

" [kæl'hu:n] [raʊzd] [hɪm'self] .
" **Calhoun** **roused** **himself** **.**
" 卡尔霍恩 唤醒 他自己 .

卡尔霍恩振作起来。

['ælisən] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [stɜ:rd] .
Allison **,** **beside** **him** **,** **stirred** **.**
艾莉森 , 旁 他 , 搅拌 .

身旁的艾莉森动了动。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [pæntid] [ə'gen] :
The **tall** **man** **panted** **again** **:**
这 高的 男人 喘息 再次 :

高个子男人又喘了口气:

" [aɪm] [ðə; ði] ['plænəteri] ['prezɪdənt] .
" **I'm** **the** **planetary** **president** **.**
" 我是 这 行星 总统 .

"我是行星总统。"

[wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ? "
What **can** **we** **do** **?** **"**
什么 能 我们 做 ? "

我们能做些什么?

" [fɜːrst] , ['lɪs(ə)n] , " [sed] [kæl'huːn] ['taɪərdli] .
" **First** **,** **listen** **,** **"** **said** **Calhoun** **tiredly** **.**
" 第一的 , 听 , " 说 卡尔霍恩 疲惫地 .

"首先，听我说，"卡尔霍恩疲惫地说。

['hiːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] .
He'd **had** **a** **little** **rest** **.**
他会 有 一个 小的 休息 .

他休息了一会儿。

[nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] .
Not **much** **,** **but** **some** **.**
不是 很多 , 但 一些 .

不多，但还是有一些。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [wɜːrk] ['hiːd] [dʌn] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] - [ɑːd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['maɪə; 'meɪə] ['sɪti]
The **actual** **work** **he'd** **done** **in** **driving** **three** **hundred** **-** **odd** **miles** **from** **Maya** **City**
这 实际的 工作 他会 完毕 在 驾驶 三 百 - 奇怪的 英里 从 玛雅 城市
[wʌz; wəz] ['trɪviəl] .
was **trivial** **.**
曾是 琐碎的 .

他从玛雅城驱车三百多英里所做的实际工作微不足道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] , [ænd; ənd] ['leɪtli] ['vaɪələnt] , ['spæzəmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]
But **the** **continuous** **,** **and** **lately** **violent** **,** **spasms** **of** **his** **heart** **and**
但 这 连续的 , 和 最近 暴力 , 痉挛 的 他的 心 和
['briːðɪŋ] ['mʌslz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪŋ] .
breathing **muscles** **had** **been** **exhausting** **.**
呼吸 肌肉 有 到过 精疲力竭 .

但是，他心脏和呼吸肌持续不断的痉挛，最近更是剧烈起来，这让他精疲力竭。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [seɪ] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] , " ['tʃiː] - ['tʃiː] - ['tʃiː] - ['tʃiː] ,
He **heard** **Murgatroyd** **say** **ingratiatingly** **,** **"** **Chee** **-** **chee** **-** **chee** **-** **chee** **,**
他 听到 默格特罗伊德 说 谄媚地 , " 奇 - 芝 - 芝 - 芝 ,

他听到默格特罗伊德谄媚地说："叽叽叽叽，

" [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɪm; ɪm] .
" **and** **put** **his** **hand** **on** **the** **little** **animal** **to** **quiet** **him** **.**
" 和 放 他的 手 在 这 小的 动物 到 安静的 他 .

"然后他把手放在小动物身上，让它安静下来。"

" [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] , " [sed] [kæl'huːn] [wɪð; wɪθ] ['efərt] ,
" **The** **thing** **you** **ran** **away** **from** **,** **"** **said** **Calhoun** **with** **effort** **,**
" 这 事物 你 跑 离开 从 , " 说 卡尔霍恩 和 努力 ,

"你逃避的那件事，"卡尔霍恩费力地说。

" [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [graʊnd] - [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [fiːld] ['juːzɪŋ] ['brɔːdkæst] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði][grɪd] .

"	is	a	type	of	ground	-	induction	field	using	broadcast	power	from	the	grid	.
"	是	一个	类型	的	地面	-	就职	场地	使用	播送	力量	从	这	网格	.

"是一种利用电网广播功率产生的地面感应场。

[its] [juːst] [ɑːn] - [tuː; tə][kən'faɪn]['kæt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm]

It's	used	on	Texia	to	confine	cattle	to	their	pastures	and	to	move	them
它是	用过的	在	-	到	局限	牛	到	他们的	牧场	和	到	移动	他们

[wer] [ðeə(r)] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] .

where	they're	wanted	to	be	.
在哪里	它们是	通缉	到	是	.

在 Texia 牧场上，它被用来将牛群限制在牧场内，并将它们转移到想要去的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l] .

But	it	was	designed	for	cattle	.
但	它	曾是	设计	为了	牛	.

但它是为牛设计的。

[its] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] [fens] .

It's	a	cattle	fence	.
它是	一个	牛	栅栏	.

这是牛栏围栏。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kɪl] ['hjuːmənz] .

It	could	kill	humans	.
它	可以	杀	人类	.

它可能会杀死人类。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['stedinəs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	He	went	on	,	his	voice	gaining	strength	and	steadiness	as	he	spoke	.
"	他	去	在	,	他的	嗓音	获得	力量	和	稳定性	作为	他	辐	.

"他继续说道，声音随着说话变得越来越有力、越来越稳定。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [prɪ'saɪsli] ,

He	explained	,	precisely	,
他	解释	,	恰恰	,

他详细地解释道：

[haʊ] [ə; eɪ] [graʊnd] - [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [fiːld] [wʌz; wəz][prə'dʒektid][ɪn][ə; eɪ][laɪn][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l]

how	a	ground	-	induction	field	was	projected	in	a	line	at	a	right	angle
如何	一个	地面	-	就职	场地	曾是	预计	在	一个	线	在	一个	正确的	角度

[tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] .

to	its	source	.
到	它是	来源	.

如何将地感应场沿垂直于其源的直线投射。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [baɪ] [ə'dʒʌstmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	could	be	moved	by	adjustments	of	the	apparatus	by	which	it	was
它	可以	是	已搬	经过	调整	的	这	设备	经过	哪个	它	曾是

[prə'dʒektid] .

projected	.
预计	.

通过调整投射装置的参数，可以移动它。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz] ['brɔːdkæst] ['paʊər] , " [ðə; ði] ['plænəteri] ['prezɪdənt] [sed] ['ɜːrdʒəntli]

"	But	—	but	if	it	uses	broadcast	power	,	"	the	planetary	president	said	urgently
"	但	—	但	如果	它	用途	播送	力量	,	"	这	行星	总统	说	紧急

,

,

,

"但是——但是如果它使用广播功率，"行星总统急切地说，

" [ðen] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] ['brɔ:dkæst] [ɪz] [kʌt] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu:; tə] [stɑ:p] !
" then if the power broadcast is cut off it has to stop !
" 然后 如果 这 力量 播送 是 切 离开 它 有 到 停止 !

"那么如果电力广播被切断，它就必须停止！"

[ɪf] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,
If you got through it coming here ,
如果 你 得到 通过 它 未来 这里 ,

如果你一路平安来到这里，

[tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [get] [θru:] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [wi:l] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['paʊər] ['brɔ:dkæst]
tell us how to get through going back and we'll cut off the power broadcast
告诉 我们 如何 到 得到 通过 去 后退 和 出色地 切 离开 这 力量 播送
[ɑ:r'selvz] !
ourselves !
我们自己 !

告诉我们如何返回，我们就会自行切断电源广播！

[wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mi:diətli] .
We've got to do something immediately .
我们已经 得到 到 做 某物 立即地 .

我们必须立即采取行动。

[ðə; ði] [hoʊl] ['plænəts] [hɪr] .
The whole planet's here .
这 所有的 行星的 这里 .

整个星球都在这里。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [fu:d] !
There's no food !
有 不 食物 !

没有食物！

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['wɔ:tər] !
There's no water !
有 不 水 !

没水了！

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [daɪ] ! "
Something has to be done before we begin to die ! "
某物 有 到 是 完毕 前 我们 开始 到 死 ! "

在我们开始走向死亡之前，必须做点什么！

" [bʌt; bət] , " [sed] [kæl'hu:n] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['paʊər] [ju:l] [daɪ] ['eniweɪ] !
" But , " said Calhoun , " if you cut off the power you'll die anyway !
" 但 , " 说 卡尔霍恩 , " 如果 你 切 离开 这 力量 你会 死 反正 !

"但是，"卡尔霍恩说，"如果你切断电源，你反正也会死！"

[ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
You've got a couple of million people here , and you're a hundred miles
你已经 得到 一个 夫妻 的 百万 人们 这里 , 和 你是 一个 百 英里
[frʌm; frəm] [fu:d] .
from food .
从 食物 .

这里有几百万人，但距离食物来源地却有100英里。

[wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [ju:; jʊ] ['kudnt] [get] [tu:; tə] [fu:d] [ɔ:r] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .
Without power you couldn't get to food or bring it here .
没有 力量 你 不能 得到 到 食物 或者 带来 它 这里 .

没有电，你就无法获得食物，也无法把食物运到这里。

[kʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [stɪl] ['strændɪd] [hɪr] .

Cut	the	power	and	you're	still	stranded	here	.
切	这	力量	和	你是	仍然	搁浅	这里	.

断电之后，你还是会被困在这里。

[wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [juːl] [daɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Without	power	you'll	die	as	soon	as	with	it	.
没有	力量	你会	死	作为	很快	作为	和	它	.

没有电力，你和有电力一样会死。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [men] [ə'raʊnd] .

"	There	was	a	sound	from	the	listening	men	around	.
"	那里	曾是	一个	声音	从	这	聆听	男人	大约	.

周围偷听的人发出了一声响动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd]['pɑːrtli][ə; eɪ] [groʊn] .

It	was	partly	a	growl	and	partly	a	groan	.
它	曾是	部分	一个	咆哮	和	部分	一个	呻吟	.

那声音既像低吼又像呻吟。

" [aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] , " [sed] [kæl'huːn] .

"	I've	just	found	this	out	,	"	said	Calhoun	.
"	我已经	只是	成立	这	出去	,	"	说	卡尔霍恩	.

“我刚知道这件事，”卡尔霍恩说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][ten] [maɪlz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,

"	I	didn't	know	until	the	last	ten	miles	exactly	what	the	situation	was	,
"	我	没有	知道	直到	这	最后的	十	英里	确切地	什么	这	情况	曾是	,

“直到最后十英里，我才确切地知道情况如何。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

and	I	had	to	come	here	to	be	sure	.
和	我	有	到	来	这里	到	是	当然	.

我必须亲自来确认一下。

[naʊ] [aɪ] [niːd] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

Now	I	need	some	people	to	help	me	.
现在	我	需要	一些	人们	到	帮助	我	.

现在我需要一些人来帮忙。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['plez(ə)nt] .

It	won't	be	pleasant	.
它	惯于	是	令人愉快的	.

这不会是一件愉快的事。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l] [bæk] [θruː] .

I	may	have	enough	medication	to	get	a	dozen	people	back	through	.
我	可能	有	足够的	药物	到	得到	一个	打	人们	后退	通过	.

我可能有足够多的药让十几个人恢复健康。

['itl] [biː; bi]['seɪfər] [ɪf] [aɪ] [teɪk] ['oʊnli][sɪks] .

It'll	be	safer	if	I	take	only	six	.
它将	是	更安全	如果	我	拿	仅有的	六	.

我只带六个会更安全。

[get] [ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː][sɪks][men] .

Get	a	doctor	to	pick	me	six	men	.
得到	一个	医生	到	挑选	我	六	男人	.

请医生帮我挑选六个男人。

[gʊd] [hɑːrt] ['ækʃ(ə)n] .

Good	heart	action	.
好的	心	行动	.

良好的心脏反应。

[saʊnd] [lʌŋz] .
Sound **lungs** **.**
声音 肺 .

肺部健康。

[tuː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪˌlekˈtrɑːnɪks] [ˈɛndʒəˈnɪrz] .
Two **should** **be** **electronics** **engineers** **.**
二 应该 是 电子学 工程师 .

其中两人应该是电子工程师。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] [ʃɑːts] .
The **others** **should** **be** **good** **shots** **.**
这 其他的 应该 是 好的 镜头 .

其他人的枪法应该也不错。

[ɪf] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm] [ˈredi] , [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [ðæt] [gɑːt][juː ˈes] [θruː] .
If **you** **get** **them** **ready** **,** **I'll** **give** **them** **the** **same** **stuff** **that** **got** **us** **through** **.**
如果 你 得到 他们 准备好 , 患病的 给 他们 这 相同的 东西 那 得到 我们 通过 .

如果你把他们准备好，我会给他们和我们当年一样的帮助。

[its] [diːˈsensɪtaɪzɪŋ] [ˌmedɪˈkeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] .
It's **desensitizing** **medication** **,** **but** **it** **will** **do** **only** **so** **much** **.**
它是 脱敏 药物 , 但 它 将要 做 仅有的 所以 很多 .

这是脱敏药物，但作用有限。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ['wɛpənz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
And **try** **and** **find** **some** **weapons** **for** **them** **.**
和 尝试 和 寻找 一些 武器 为了 他们 .

试着给他们找些武器。

" ['vɔɪsɪz] ['mɝːmɝd] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
" **Voices** **murmured** **all** **around** **.**
" 声音 低声说道 全部 大约 .

周围传来低语声。

[men] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] [wʌt] [kæl'huːn] [hæd; həd] [sed] .
Men **hastily** **explained** **to** **other** **men** **what** **Calhoun** **had** **said** **.**
男人 草草 解释 到 其他 男人 什么 卡尔霍恩 有 说 .

男人们赶紧向其他人解释卡尔霍恩说了什么。

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [dɪ'zæstər] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðeid] [ɔːl] [fled] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kə'tæstrəfi] ,
The **creeping** **disaster** **before** **which** **they'd** **all** **fled** **,** **—** **it** **was** **not** **a** **natural** **catastrophe** **,**
这 爬行 灾难 前 哪个 他们会 全部 逃亡 , — 它 曾是 不是 一个 自然的 灾难 ,

他们逃离的这场悄然逼近的灾难——并非天灾。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][wʌn] !
but **an** **artificial** **one** **!**
但 一个 人造的 一 !

但却是人造的!

[men][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
Men **had** **made** **it** **!**
男人 有 制成 它 !

男人们成功了!

[ðeid] [bɪn] [həːdid] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

They'd	been	herded	here	and	their	wives	and	children	were	hungry	because
他们会	到过	放牧	这里	和	他们的	妻子们	和	孩子们	是	饥饿的	因为

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [men] [hæd; həd] [dʌn] !

of	something	men	had	done	!
的	某物	男人	有	完毕	!

他们被赶到这里，他们的妻子和孩子因为男人的所作所为而挨饿！

[ə; eɪ] [loʊ] - [pɪtʃt] , ['bʌzɪŋ] , ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɔːrts]

A	low	-	pitched	,	buzzing	,	humming	sound	came	from	the	crowd	about	the	sports
一个	低的	-	投球	,	嗡嗡声	,	哼唱	声音	来了	从	这	人群	关于	这	运动的

[kɑːr] .

car	.
车	.

人群中传来一阵低沉的嗡嗡声，那是在议论那辆跑车。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

For	the	moment	,
为了	这	片刻	,

目前来看，

['noʊbɑːdi] [æskt] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

nobody	asked	what	could	be	the	motive	for	men	to	do	what	had	been
无人	问	什么	可以	是	这	动机	为了	男人	到	做	什么	有	到过

[dʌn] .

done	.
完毕	.

没有人问过这些人做出这种事的动机是什么。

[pjʊr] ['fjʊri] [fɪld] [ðə; ði] [mɑːb] .

Pure	fury	filled	the	mob	.
纯的	愤怒	已填	这	暴民	.

人群中充满了愤怒。

[kæl'huːn] [liːnd] ['kloʊzər] [tuː; tə] ['ælisən] .

Calhoun	leaned	closer	to	Allison	.
卡尔霍恩	倾斜	更近	到	艾莉森	.

卡尔霍恩向艾莉森靠近了一些。

" [aɪ] ['wʊdnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ,

"	I	wouldn't	get	out	of	the	car	if	I	were	you	,
"	我	不会	得到	出去	的	这	车	如果	我	是	你	,

“如果我是你，我就不会下车。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	he	said	in	a	low	tone	.
"	他	说	在	一个	低的	语气	.

他低声说道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [traɪ] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] ['riːəl] ['prɑːpərti] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] !

"	I	certainly	wouldn't	try	to	buy	any	real	property	at	a	low	price	!
"	我	当然	不会	尝试	到	买	任何	真实的	财产	在	一个	低的	价格	!

“我肯定不会尝试以低价购买任何房地产！”

" ['ælisən] ['ʃivəd] .

"	Allison	shivered	.
"	艾莉森	瑟瑟发抖	.

艾莉森打了个寒颤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] , [væst] ['stɜːrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [pæst] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə]

There	was	a	vast	,	vast	stirring	as	the	explanation	passed	from	man	to
那里	曾是	一个	广阔的	,	广阔的	搅拌	作为	这	解释	通过了	从	男人	到

[mæn] .

man	.
男人	.

这个解释在人们之间传递时，引起了巨大的轰动。

['fɪgjərz] [muːvd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Figures	moved	away	in	the	darkness	.
数据	已搬	离开	在	这	黑暗	.

黑暗中，人影渐渐远去。

['laɪtɪd] [kɑːr] ['wɪndoʊz] [wiŋkt] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [θruː] [ðə; ði][əb'skjʊrəti] .

Lighted	car	windows	winked	as	they	moved	through	the	obscurity	.
照明	车	视窗	眨眼	作为	他们	已搬	通过	这	朦胧	.

车窗亮着灯，在昏暗的光线中闪闪发光。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['maɪə; 'meɪə][wʌz; wəz] [spred] [aʊt]['oʊvər]['veri] ['meni] [skwer] [maɪlz][ʌv; əv]

The	population	of	Maya	was	spread	out	over	very	many	square	miles	of
这	人口	的	玛雅	曾是	传播	出去	超过	非常	许多	正方形	英里	的

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪldərnəs] ,

what	had	been	wilderness	,
什么	有	到过	荒野	,

玛雅人的人口分散居住在曾经是荒野的广阔区域，面积达数平方英里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'læbərət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]

and	there	was	no	elaborate	communication	system	by	which	information	could
和	那里	曾是	不	精心制作的	沟通	系统	经过	哪个	信息	可以

[biː; bi] [spred] ['kwɪkli] .

be	spread	quickly	.
是	传播	迅速地	.

而且当时还没有完善的通讯系统来快速传播信息。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ðɛəd] [biː; bi]['noʊbɑːdi] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðeid] [fled][frʌm; frəm]

But	long	before	dawn	there'd	be	nobody	who	didn't	know	that	they'd	fled	from
但	长的	前	黎明	那里	是	无人	WHO	没有	知道	那	他们会	逃亡	从

[ə; eɪ][mæn] - [meɪd] ['deɪndʒər][ænd; ənd][wɜːr; wər][held] [hɪr] [laɪk]['kæt(ə)l] ,

a	man	-	made	danger	and	were	held	here	like	cattle	,
一个	男人	-	制成	危险	和	是	握住	这里	喜欢	牛	,

但天亮之前，所有人都会明白，他们是为了躲避人为的危险而逃离家园，却像牲畜一样被圈养在这里。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [fens] , [ə'pærəntli] [ə'bændənd] [tuː; tə][daɪ] .

behind	a	cattle	fence	,	apparently	abandoned	to	die	.
在后面	一个	牛	栅栏	,	显然	弃	到	死	.

被遗弃在牛栏后面，显然是等死。

['ælɪsənz] [tiːθ] ['tʃætəd] .

Allison's	teeth	chattered	.
艾莉森的	牙齿	喋喋不休	.

艾莉森牙齿打颤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ['hiːd] [θɔːt] [æz; əz][wʌn] .

He	was	a	business	man	and	up	to	now	he'd	thought	as	one	.
他	曾是	一个	商业	男人	和	向上	到	现在	他会	想法	作为	一	.

他是一名商人，而且直到现在，他一直都像一名商人那样思考问题。

['hiːd] [meɪd] [dɪ'sɪʒənz] [ɪn]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

He'd	made	decisions	in	offices	,
他会	制成	决策	在	办公室	,

他曾在办公室里做出过决定，

[wɪð; wɪθ] [ə'tɜ:rniz] [ænd; ənd] ['sekrətəriz] [ænd; ənd] [klɑ:ks] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] ['præktɪk(ə)l]

with	attorneys	and	secretaries	and	clerks	to	make	the	decisions	practical
和	律师	和	秘书	和	职员	到	制作	这	决策	实际的

[ænd; ənd] [seɪf] ,

and	safe	,
和	安全的	,

配备律师、秘书和办事员，使决策切实可行且安全。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər] ['eni] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][faɪ'nænʃ(ə)l][wʌnz] .

without	any	concern	for	any	consequences	other	than	financial	ones	.
没有	任何	忧虑	为了	任何	结果	其他	比	金融的	一个	.

除了经济后果之外，他丝毫不考虑其他任何后果。

[hi:; hi] [sɔ:] ['pɑ:səb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][hɪm'self] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .

He	saw	possible	consequences	to	himself	,	here	and	now	.
他	锯	可能的	结果	到	他自己	,	这里	和	现在	.

他看到了自己可能面临的后果，就在此时此地。

['hi:d] ['lændɪd][ɑ:n]['maɪə; 'meɪə][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə]

He'd	landed	on	Maya	because	he	considered	the	matter	too	important	to
他会	登陆	在	玛雅	因为	他	经过考虑的	这	事情	也	重要的	到

[trʌst] [tu:; tə] ['enibɑ:di] [els] .

trust	to	anybody	else	.
相信	到	任何人	别的	.

他之所以选择玛雅，是因为他认为这件事太过重要，不能托付给其他人。

['i:v(ə)n]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] [kæl'hu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hɪr] ,

Even	riding	with	Calhoun	on	the	way	here	,
甚至	骑术	和	卡尔霍恩	在	这	方式	这里	,

甚至连来这里的路上都和卡尔霍恩一起骑车，

['hi:d]['oʊnli] [bɪn] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ku:] .

he'd	only	been	elated	and	astonished	at	the	success	of	the	intended	coup	.
他会	仅有的	到过	欣喜若狂	和	惊讶	在	这	成功	的	这	故意的	政变	.

他对政变成功感到无比欣喜和震惊。

['hi:d] [reɪzd] [hɪz; ɪz][eɪm] .

He'd	raised	his	aim	.
他会	提高	他的	目的	.

他提高了瞄准点。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['hi:d] [bi'li:vd] [ðæt] ['hi:d] [end][æz; əz][ðə; ði][soʊl][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni]

For	a	while	he'd	believed	that	he'd	end	as	the	sole	proprietor	of	the	colony
为了	一个	尽管	他会	相信	那	他会	结尾	作为	这	唯一	业主	的	这	殖民地

[ɑ:n]['maɪə; 'meɪə] ,

on	Maya	,
在	玛雅	,

他一度认为自己最终会成为玛雅殖民地的唯一所有者。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [plænt] ['groʊɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['prɑ:fɪt] , [ænd; ənd] ['evri] ['fækt(ə)ri] ['ɜ:rnɪŋ] ['mʌni]

with	every	plant	growing	for	his	profit	,	and	every	factory	earning	money
和	每一个	植物	生长	为了	他的	利润	,	和	每一个	工厂	收入	钱

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

每株植物都为他生长，为他盈利；每家工厂都为他赚钱。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪi:] .

and	every	inhabitant	his	employee	.
和	每一个	居民	他的	员工	.

每个居民都是他的雇员。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['grændioʊs]['pɑːsəb(ə)l] [driːm] .

It	had	been	the	most	grandiose	possible	dream	.
它	有	到过	这	最多	宏伟的	可能的	梦	.

那曾是我所能想象到的最宏伟的梦想。

[ðə; ði]['diːteɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nuːvəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	details	and	the	maneuvers	needed	to	complete	it	flowed	into	his	mind	.
这	细节	和	这	机动	需要	到	完全的	它	流动	进入	他的	头脑	.

完成这项任务所需的细节和步骤涌入他的脑海。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] .

But	now	his	teeth	chattered	.
但	现在	他的	牙齿	喋喋不休	.

但现在他牙齿打颤。

[æt; ət][ten][wɜːrdz][frʌm; frəm][kæl'huːn][hiː; hi] [wʊd] ['lɪtərəli] [biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]

At	ten	words	from	Calhoun	he	would	literally	be	torn	to	pieces	by	the
在	十	字	从	卡尔霍恩	他	会	字面上地	是	撕裂	到	件	经过	这

['reɪdʒɪŋ][men][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

raging	men	about	him	.
愤怒	男人	关于	他	.

卡尔霍恩只要说上十个字，就会被周围愤怒的男人们撕成碎片。

[hɪz; ɪz] [ˌætə'ʃeɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['kredɪts][ɪn] [kæʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pruːf] [ʌv; əv]

His	attache	case	with	millions	of	credits	in	cash	—	it	would	be	proof	of
他的	随员	案件	和	百万	的	学分	在	现金	—	它	会	是	证明	的

[wət'evər] [kæl'huːn] [tʃoʊz] [tuː; tə] [seɪ] .

whatever	Calhoun	chose	to	say	.
任何	卡尔霍恩	选择	到	说	.

他手提箱里装着数百万美元的现金——无论卡尔霍恩说什么，这都可以作为证据。

['ælisən] [nuː] ['terər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .

Allison	knew	terror	down	to	the	bottom	of	his	soul	.
艾莉森	知道	恐怖	向下	到	这	底部	的	他的	灵魂	.

艾利森深知恐惧的滋味。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm] [kæl'huːnz] [saɪd] ,

But	he	dared	not	move	from	Calhoun's	side	,
但	他	敢于	不是	移动	从	卡尔霍恩的	边	,

但他不敢离开卡尔霍恩身边。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði]['kɑːməst, 'kɑːlməst][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [dɪ'strɔɪ]

even	though	a	single	sentence	in	the	calmest	of	voices	would	destroy
甚至	尽管	一个	单身的	句子	在	这	最平静	的	声音	会	破坏

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

即使一句最平静的话也能摧毁他，

[ænd; ənd]['hiːd]['nevər] [feɪst] ['æktʃuəl] , [ˌʌndər'stʊd] , ['fɪzɪk(ə)l] ['deɪndʒər] [bɪ'fɔːr] .

and	he'd	never	faced	actual	,	understood	,	physical	danger	before	.
和	他会	绝不	面对	实际的	,	理解	,	身体的	危险	前	.

而且他以前从未面临过真正意义上的身体危险。

['prez(ə)ntli][men] [keɪm] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][kæl'huːn] .

Presently	men	came	,	one	by	one	,	to	take	orders	from	Calhoun	.
目前	男人	来了	,	一	经过	一	,	到	拿	订单	从	卡尔霍恩	.

随后，人们一个接一个地前来接受卡尔霍恩的命令。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [ænd; ənd][grɪm] - [feɪst] [men] .

They	were	able	-	bodied	and	grim	-	faced	men	.
他们	是	有能力的	-	有形的	和	严峻	-	面对	男人	.

他们都是身强力壮、面容严肃的男人。

[tuː] [wɜːr; wər][ɪˌlekˈtrɑːnɪks] [ˈɛndʒəˈnɪrz] , [æz; əz][ˈhiːd] [ˈspesɪfaɪd] .

Two	**were**	**electronics**	**engineers**	**,**	**as**	**he'd**	**specified**	**.**
二	是	电子学	工程师	,	作为	他会	指定的	.

正如他之前所说，其中两人是电子工程师。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .

One	**was**	**a**	**policeman**	**.**
一	曾是	一个	警察	.

其中一人是警察。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [məˈkænɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈæmətər] [ˈtenɪs]

There	**were**	**two**	**mechanics**	**and**	**a**	**doctor**	**who**	**was**	**also**	**amateur**	**tennis**
那里	是	二	机械学	和	一个	医生	WHO	曾是	还	业余	网球

[ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] .

champion	**of**	**the**	**planet**	**.**
冠军	的	这	行星	.

那里有两名机械师和一名医生，这位医生同时也是世界业余网球冠军。

[kælˈhuːn] [dəuld] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pelits] [ðæt] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði] [ˈsensətɪvnəs] [ʌv; əv] [ˈmʌslz]

Calhoun	**doled**	**out**	**to**	**them**	**the**	**pellets**	**that**	**reduced**	**the**	**sensitiveness**	**of**	**muscles**
卡尔霍恩	施	出去	到	他们	这	颗粒	那	减少	这	敏感性	的	肌肉

[tuː; tə] [ɪkˈstɜːrnəli] [əˈplaɪd] [ˈstɪmjəlaɪ] .

to	**externally**	**applied**	**stimuli**	**.**
到	外部	应用	刺激	.

卡尔霍恩给他们分发了能降低肌肉对外部刺激敏感性的药丸。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

He	**gave**	**instructions**	**.**
他	给予	指示	.

他下达了指示。

[ðeid] [goʊ][æz; əz][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [fens] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɪnˈdʊr] .

They'd	**go**	**as**	**far**	**into**	**the**	**cattle**	**fence**	**as**	**they**	**could**	**reasonably**	**endure**	**.**
他们会	去	作为	远的	进入	这	牛	栅栏	作为	他们	可以	合理	忍受	.

他们会尽可能地深入牛栏围栏，只要他们能够忍受。

[ðen] [ðeid] [ˈswɑːloʊ] [ðə; ði] ['pelits] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ækt] .

Then	**they'd**	**swallow**	**the**	**pellets**	**and**	**let**	**them**	**act**	**.**
然后	他们会	吞	这	颗粒	和	让	他们	行为	.

然后它们会吞下这些药丸，让它们发挥作用。

[ðen] [ðeid] [goʊ][ɑːn] .

Then	**they'd**	**go**	**on**	**.**
然后	他们会	去	在	.

然后他们就会继续前进。

[hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['pelits] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] .

His	**stock**	**of**	**pellets**	**was**	**limited**	**.**
他的	库存	的	颗粒	曾是	有限的	.

他的颗粒燃料库存有限。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [θriː] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] .

He	**could**	**give**	**three**	**to**	**each**	**man**	**.**
他	可以	给	三	到	每个	男人	.

他可以给每个人三个。

[ˈmɜːrgəˌtrɔɪd] [skwɜːmd] [dɪsəˈpɔɪntɪdli] [æz; əz] [ðɪs] [ˈbriːfɪŋ] [went] [ɑːn] .

Murgatroyd	**squirmed**	**disappointedly**	**as**	**this**	**briefing**	**went**	**on**	**.**
默格特罗伊德	扭动着身子	失望地	作为	这	简报	去	在	.

随着简报的进行，默格特罗伊德失望地扭动着身子。

['ɑːbviəsli] , [hiː; hi] ['wɔznt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] [hɪr] .

Obviously	**,**	**he**	**wasn't**	**to**	**make**	**a**	**social**	**success**	**here**	**.**
明显地	,	他	不是	到	制作	一个	社会的	成功	这里	.

显然，他在这里无法获得社交上的成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [mɔːr] [speɪs] .

He	**was**	**annoyed**	**,**	**and**	**he**	**needed**	**more**	**space**	**.**
他	曾是	恼怒	,	和	他	需要	更多的	空间	.

他很烦躁，他需要更多空间。

[kæl'huːn] [tɔːst] ['ælɪsənz] [ˌætə'ʃeɪ] [keɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːts] .

Calhoun	**tossed**	**Allison's**	**attache**	**case**	**behind**	**the**	**seats**	**.**
卡尔霍恩	抛掷	艾莉森的	随员	案件	在后面	这	座位	.

卡尔霍恩把艾莉森的公文包扔到了座位后面。

['ælisən] [wʌz; wəz] [tuː] ['terəfaɪd] [tuː; tə]['proʊtest] .

Allison	**was**	**too**	**terrified**	**to**	**protest**	**.**
艾莉森	曾是	也	恐惧	到	反对	.

艾莉森吓坏了，不敢抗议。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [speɪs] [left] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'twiːn] [kæl'huːn] [ænd; ənd]

It	**still**	**did**	**not**	**increase**	**the**	**space**	**left**	**on**	**the**	**front**	**seat**	**between**	**Calhoun**	**and**
它	仍然	做过	不是	增加	这	空间	左边	在	这	正面	座位	之间	卡尔霍恩	和

['ælisən] .

Allison	**.**
艾莉森	.

但这并没有增加卡尔霍恩和艾莉森之间前排座椅上的剩余空间。

[fɔːr] ['hʌmɪŋ] [graʊnd] [kɑːrz] ['lɪftɪd] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['hɔvəd] [ðer; ðər][ɑːn]

Four	**humming**	**ground**	**cars**	**lifted**	**eight**	**inches**	**off**	**the**	**ground**	**and**	**hovered**	**there**	**on**
四	哼唱	地面	汽车	抬起	八	英寸	离开	这	地面	和	悬停	那里	在

['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [er] .

columns	**of**	**rushing**	**air**	**.**
列	的	匆忙	空气	.

四辆发出嗡嗡声的地面车离地八英寸，悬浮在疾驰的气流柱上。

[kæl'huːn] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

Calhoun	**took**	**the**	**lead**	**.**
卡尔霍恩	采取	这	带领	.

卡尔霍恩取得了领先。

[hɪz; ɪz] ['hedlaɪts] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [leɪn] [roʊd][tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː] ['dʒɔɪnɪŋ] [twelv] - [leɪn]

His	**headlights**	**moved**	**down**	**the**	**single**	**-**	**lane**	**road**	**to**	**which**	**two**	**joining**	**twelve**	**-**	**lane**
他的	前大灯	已搬	向下	这	单身的	-	车道	路	到	哪个	二	加入	十二	-	车道

['haɪweɪz] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] .

highways	**had**	**shrunk**	**.**
高速公路	有	缩小	.

他的车灯沿着单行道移动，两条原本连接十二车道的高速公路已经缩减成这条单行道。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['ʌðər] ['hedlaɪts] [muːvd] ['ɪntuː][laɪn] .

Behind	**him**	**,**	**other**	**headlights**	**moved**	**into**	**line**	**.**
在后面	他	,	其他	前大灯	已搬	进入	线	.

在他身后，其他车灯也排成一列。

[kæl'huːnz] [kɑːr] [muːvd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Calhoun's	**car**	**moved**	**away**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
卡尔霍恩的	车	已搬	离开	进入	这	黑暗	.

卡尔霍恩的车驶入了黑暗中。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

The	**others**	**followed**	**.**
这	其他的	随后	.

其他人也跟着做了。

['brɪliənt] [stɑ:rz] [ʃoʊn] [ˌoʊvər'hed] .
Brilliant **stars** **shone** **overhead** **.**
杰出的 明星 闪耀 开销 .

繁星璀璨，闪耀在头顶。

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sʌnz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪt] - ['jɪrz] [ə'weɪ] ,
A **cluster** **of** **thousands** **of** **suns** **,** **a** **hundred** **light** **-** **years** **away** **,**
一个 簇 的 数千 的 太阳 , 一个 百 光 - 年 离开 ,

距离地球一百光年，由数千颗恒星组成的星系团

[meɪd] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðæt] [geɪv] ['maɪəz] [naɪt] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪf]
made **a** **center** **of** **illumination** **that** **gave** **Maya's** **night** **the** **quality** **of** **a** **vivid** **if**
制成 一个 中心 的 照明 那 给予 玛雅的 夜晚 这 质量 的 一个 生动 如果
[dɪ'fju:zd] ['mu:nlaɪt] .
diffused **moonlight** **.**
扩散 月光 .

营造了一个照明中心，使玛雅的夜晚呈现出明亮而又略带漫射感的月光效果。

[ðə; ði][kɑ:rz] [went] [ɑ:n] .
The **cars** **went** **on** **.**
这 汽车 去 在 .

汽车继续向前行驶。

['prez(ə)ntli] [kæl'hu:n] [felt] [ðə; ði] [twɪtʃɪŋz] [ʌv; əv]['maɪnər]['mʌskjələr] ['spæzəmz] .
Presently **Calhoun** **felt** **the** **twitchings** **of** **minor** **muscular** **spasms** **.**
目前 卡尔霍恩 毛毡 这 抽搐 的 次要的 肌肉发达的 痉挛 .

卡尔霍恩此刻感到轻微的肌肉痉挛抽搐了一下。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər]
He **was** **riding** **into** **the** **field** **which** **had** **been** **first** **devised** **for**
他 曾是 骑术 进入 这 场地 哪个 有 到过 第一的 设计 为了
['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɝ:dɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɔ:r]['hju:mənz] ,
purposes **remote** **from** **the** **herding** **of** **cattle** **or** **humans** **,**
目的 偏僻的 从 这 放牧 的 牛 或者 人类 ,

他骑马进入了这片田野，这片田野最初的规划用途是远离牛羊或人类的放牧活动。

[bʌt; bət] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ju:z][ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] - , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
but **applied** **to** **the** **first** **use** **on** **the** **planet** **Texia** **,** **and** **now** **applied** **to** **the**
但 应用 到 这 第一的 使用 在 这 行星 - , 和 现在 应用 到 这
['sekənd] [hɪr] .
second **here** **.**
第二 这里 .

但最初适用于泰克西亚星球上的第一次使用，现在适用于这里的第二次使用。

[ðə; ði][roʊd] [bɪ'keɪm] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [eɪt] [leɪnz] [waɪd] .
The **road** **became** **two** **,** **and** **then** **four** **,** **and** **then** **eight** **lanes** **wide** **.**
这 路 成为 二 , 和 然后 四 , 和 然后 八 车道 宽的 .

道路先是扩建为两车道，然后是四车道，最后是八车道。

[ðen] [fɔ:r] [leɪnz] [swɜ:ld] [ɔ:f] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r] ['prez(ə)ntli] ['dʌbld] ,
Then **four** **lanes** **swirled** **off** **to** **one** **side** **,** **and** **the** **remaining** **four** **presently** **doubled** **,**
然后 四 车道 旋转 离开 到 一 边 , 和 这 其余的 四 目前 双倍 ,

然后四条车道向一侧岔开，剩下的四条车道随即并排开。

[ænd; ənd] [ðen] ['waidnd] [ə'gen] ,
and **then** **widened** **again** **,**
和 然后 扩大 再次 ,

然后又变宽了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [twelv] - [leɪn] ['tɜ:rnpaɪk] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [kæl'hu:n] [hɪr]

and	it	was	the	twelve	-	lane	turnpike	that	had	brought	Calhoun	here
和	它	曾是	这	十二	-	车道	收费公路	那	有	带来	卡尔霍恩	这里

[frʌm; frəm]['maɪə; 'meɪə] ['sɪti] .

from	Maya	City	.
从	玛雅	城市	.

正是这条十二车道的收费公路把卡尔霍恩从玛雅城带到了这里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [gru:] [strɔ:ŋgər] .

But	the	rhythmic	interference	with	his	body	grew	stronger	.
但	这	节奏	干涉	和	他的	身体	生长	更强	.

但这种有节奏的干扰对他的身体越来越强烈。

['ælisən] [hæd; həd]['spoʊkən][nɑ:t][wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] [waɪl] [kæl'hu:n] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

Allison	had	spoken	not	one	single	word	while	Calhoun	conferred	with	the	people
艾莉森	有	说	不是	一	单身的	单词	尽管	卡尔霍恩	授予	和	这	人们

[ʌv; əv]['maɪə; 'meɪə] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

of	Maya	beyond	the	highway	.
的	玛雅	超过	这	公路	.

卡尔霍恩在公路对面与玛雅人交谈时，艾莉森一句话也没说。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætəd] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] .

His	teeth	chattered	as	they	started	back	.
他的	牙齿	喋喋不休	作为	他们	开始	后退	.

他们开始往回走的时候，他的牙齿打颤。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ə'tempt] [tu:; tə] [spi:k] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪd] [θru:] [ðə; ði]['kæt(ə)l]

He	didn't	attempt	to	speak	during	the	beginning	of	the	ride	through	the	cattle
他	没有	试图	到	说话	期间	这	开始	的	这	骑	通过	这	牛

- [fens] [fi:ld] .

-	fence	field	.
-	栅栏	场地	.

在骑马穿过牛栏围栏田地的开始阶段，他没有尝试说话。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætəd] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] ['tʃætəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət] [lɔ:ŋ] [læst]

His	teeth	chattered	,	and	stopped	,	and	chattered	again	,	and	at	long	last
他的	牙齿	喋喋不休	,	和	停止	,	和	喋喋不休	再次	,	和	在	长的	最后的

[hi:; hi] [pæntid] [dɪ'sperɪŋli] :

he	panted	despairingly	:
他	喘息	绝望地	:

他的牙齿打颤，停了下来，又开始打颤，最后他绝望地喘息起来：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ðə; ði] [θɪŋ] [kɪl] [ˌem 'i:] ?

"	Are	you	going	to	let	the	thing	kill	me	?
"	是	你	去	到	让	这	事物	杀	我	?

“你打算让那东西杀了我吗？”

" [kæl'hu:n] [stɑ:pt] .

"	Calhoun	stopped	.
"	卡尔霍恩	停止	.

卡尔霍恩停了下来。

[ðə; ði][kɑ:rz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stɑ:pt] .

The	cars	behind	him	stopped	.
这	汽车	在后面	他	停止	.

他后面的车都停了下来。

[hi:; hi] [geɪv] ['ælisən] [tu:] ['pelits] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:] [hɪm'self] .

He	gave	Allison	two	pellets	and	took	two	himself	.
他	给予	艾莉森	二	颗粒	和	采取	二	他自己	.

他给了艾莉森两粒药丸，自己也吃了两粒。

[wɪð; wɪθ] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪn'sɪstəntli] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kɑːrz] [wɪtʃ]

With	Murgatroyd	insistently	accompanying	him	,	he	went	along	the	cars	which
和	默格特罗伊德	坚持不懈	随同	他	,	他	去	沿着	这	汽车	哪个

[treɪld] [hɪm; ɪm] .

trailed	him	.
拖着	他	.

在默格特罗伊德的坚持下，他沿着尾随他的汽车前进。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði][sɪks][men] ['hiːd] [æskt] [fɔːr; fər] [tʊk] [ðer; ðər] ['pelits] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

He	made	sure	the	six	men	he'd	asked	for	took	their	pellets	and	that	they
他	制成	当然	这	六	男人	他会	问	为了	采取	他们的	颗粒	和	那	他们

[hæd; həd][æn; ən] ['ædɪkwət] [ɪ'fekt] .

had	an	adequate	effect	.
有	一个	足够的	影响	.

他确保他要求的六个人都服用了药丸，并且药丸产生了足够的效果。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɔːrts][kɑːr] .

He	went	back	to	the	sports	car	.
他	去	后退	到	这	运动的	车	.

他回到了跑车旁。

['ælisən] ['hwɪmpəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [gɑːt] [bæk] [ɪn] .

Allison	whimpered	a	little	when	he	and	Murgatroyd	got	back	in	.
艾莉森	呜咽	一个	小的	什么时候	他	和	默格特罗伊德	得到	后退	在	.

当他和默格特罗伊德回到车里时，艾莉森低声呜咽了一下。

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [kæl'huːn] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][baɪ]

"	I	thought	,	"	said	Calhoun	conversationally	,	"	that	you	might	try	to	take	off	by
"	我	想法	,	"	说	卡尔霍恩	对话	,	"	那	你	可能	尝试	到	拿	离开	经过

[jɔːr'self] , [dʒʌst] [naʊ] .

yourself	,	just	now	.
你自己	,	只是	现在	.

卡尔霍恩漫不经心地说："我以为你刚才可能会独自一人离开。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɑːlv] [ə; eɪ]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	would	solve	a	problem	for	me	.
它	会	解决	一个	问题	为了	我	.

这可以解决我的一个问题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sɑːlv] ['eni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Of	course	it	wouldn't	solve	any	for	you	.
的	课程	它	不会	解决	任何	为了	你	.

当然，这并不能解决你的任何问题。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər]['prɔːbləms][hæv; həv] ['eni] [sə'luːʃ(ə)n] , [naʊ] .

But	I	don't	think	your	problems	have	any	solution	,	now	.
但	我	不	思考	你的	问题	有	任何	解决方案	,	现在	.

但我认为你的问题现在没有任何解决办法。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ðə; ði][kɑːr][ʌp] [ə'gen] .

"	He	started	the	car	up	again	.
"	他	开始	这	车	向上	再次	.

他重新启动了汽车。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

It	moved	forward	.
它	已搬	向前	.

它向前推进了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz] [treɪld] ['duːtɪfəli] .

The	other	cars	trailed	dutifully	.
这	其他	汽车	拖着	尽职尽责地	.

其他车辆乖乖地跟在后面。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːrlɪt] [naɪt] .

They	went	on	through	the	starlit	night	.
他们	去	在	通过	这	星光	夜晚	.

他们继续在星光璀璨的夜色中前行。

[kæl'huːn] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [fens] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

Calhoun	noted	that	the	effect	of	the	cattle	fence	was	less	than	it	had
卡尔霍恩	著名的	那	这	影响	的	这	牛	栅栏	曾是	较少的	比	它	有

[bɪn] [bɪ'fɔːr] .

been	before	.
到过	前	.

卡尔霍恩注意到，牛栏围栏的影响比以前小了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [diː'sensɪtaɪzɪŋ] ['pelits] [hæd; həd] [nɑːt] ['hoʊlli] [lɔːst] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd]

The	first	desensitizing	pellets	had	not	wholly	lost	their	effect	when	he	added
这	第一的	脱敏	颗粒	有	不是	完全	丢失的	他们的	影响	什么时候	他	额外

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

当他加入其他药物时，第一批脱敏药丸的效果还没有完全消失。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [spiːd] [loʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] ['draɪvər] [hæd; həd]

But	he	kept	his	speed	low	until	he	was	certain	the	other	drivers	had
但	他	保留	他的	速度	低的	直到	他	曾是	肯定	这	其他	司机	有

[ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] - [fens] [fiːld] .

endured	the	anguish	of	passing	through	the	cattle	-	fence	field	.
忍受	这	痛苦	的	通过	通过	这	牛	-	栅栏	场地	.

但他一直保持低速行驶，直到确信其他司机都已忍受了穿过牛栏围栏的痛苦。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [fiːld] [wʌz; wəz] [pæst] .

Presently	he	was	confident	that	the	cattle	field	was	past	.
目前	他	曾是	自信的	那	这	牛	场地	曾是	过去的	.

他现在确信牛群已经离开了那片牧场。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ʌp] [tuː; tə] ['eɪti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

He	sent	his	car	up	to	eighty	miles	an	hour	.
他	发送	他的	车	向上	到	八十	英里	一个	小时	.

他把车速飙到了每小时八十英里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz] ['fɑːloʊd] ['feɪθfəli] .

The	other	cars	followed	faithfully	.
这	其他	汽车	随后	忠实	.

其他车辆紧随其后。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

To	a	hundred	.
到	一个	百	.

到一百。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [drɑːp] [bɪ'haɪnd] .

They	did	not	drop	behind	.
他们	做过	不是	降低	在后面	.

他们没有掉队。

[ðə; ði] [kɑːr] [hʌmd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ,

The	car	hummed	through	the	night	at	top	speed	—	a	hundred	and	twenty	,
这	车	哼唱	通过	这	夜晚	在	顶部	速度	—	一个	百	和	二十	,

汽车在夜色中以最高速度——一百二十英里——轰鸣着驶过。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

a	hundred	and	thirty	miles	an	hour	.
一个	百	和	三十	英里	一个	小时	.

时速一百三十英里。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [kɑːrz] - ['hedlaɪts] ['feɪθfəli] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	three	other	cars	'	headlights	faithfully	kept	pace	with	him	.
这	三	其他	汽车	-	前大灯	忠实	保留	步伐	和	他	.

其他三辆车的车灯始终与他保持同步。

['ælisən] , [sed] ['despərətli] , " [lʊk] !

Allison	,	said	desperately	,	"	Look	!
艾莉森	,	说	绝望地	,	"	看	!

艾莉森绝望地说："看！"

[aɪ] — [dəunt][ˌʌndər'stænd] [wɒts] ['hæpənd] .

I	—	don't	understand	what's	happened	.
我	—	不	理解	是什么	发生	.

我——不明白发生了什么事。

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [plænd] [ɔːl] [ðɪs] .

You	talk	as	if	I'd	planned	all	this	.
你	讲话	作为	如果	ID	计划	全部	这	.

你这话说的好像这一切都是我计划好的一样。

[aɪ] — [dɪd][hæv; həv][æd'væns]['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [hɪr] .

I	—	did	have	advance	notice	of	a	—	a	research	project	here	.
我	—	做过	有	进步	注意	的	一个	—	一个	研究	项目	这里	.

我确实事先收到了关于这里一个研究项目的通知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][held][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər][fɔːr; fər][deɪz] !

But	it	shouldn't	have	held	the	people	there	for	days	!
但	它	不应该	有	握住	这	人们	那里	为了	天	!

但它不应该让人们在那里待上好几天！

['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] !

Something	went	wrong	!
某物	去	错误的	!

出问题了！

[aɪ]['oʊnli] [bi'liːvd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ['maɪə; 'meɪə] .

I	only	believed	that	people	would	want	to	leave	Maya	.
我	仅有的	相信	那	人们	会	想	到	离开	玛雅	.

我只相信人们会想要离开玛雅。

[aɪ'd]['oʊnli] [plænd] [tuː; tə] [baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['eɪkərɪdʒ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I'd	only	planned	to	buy	as	much	acreage	as	I	could	,
ID	仅有的	计划	到	买	作为	很多	面积	作为	我	可以	,

我原本只计划尽可能多地购买土地，

[ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['fæktriz; 'fæktəriz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	control	of	as	many	factories	as	possible	.
和	控制	的	作为	许多	工厂	作为	可能的	.

并控制尽可能多的工厂。

[ðæts] [ɔːl] !

That's	all	!
那就是	全部	!

就这样！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪznəs] !

It	was	business	!
它	曾是	商业	!

这是生意！

['oʊnli] ['bɪznəs] !

Only	business	!
仅有的	商业	!

只谈生意！

" [kæl'huːn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Calhoun did not answer .
" 卡尔霍恩 做过 不是 回答 .

卡尔霍恩没有回答。

['ælisən] [maɪt] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
Allison might be telling the truth .
艾莉森 可能 是 讲述 这 真相 .

艾莉森说的或许是真的。

[sʌm; səm] ['bɪznɪsmən] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ɪn'telɪdʒənt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['selɪŋ]
Some businessmen would think it only intelligent to frighten people into selling
一些 商人 会 思考 它 仅有的 聪明的 到 吓唬 人们 进入 销售
[ðer; ðər]['həuldiŋs] [bɪ'loʊ] [truː] ['vælјuː] .
their holdings below true value .
他们的 控股 以下 真的 价值 .

有些商人认为，恐吓人们以低于实际价值的价格出售股票才是明智之举。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ['hæpənd] ['evri] [deɪ] [ɪn] [stɑːk] ['iks'tʃeindʒs] .
Something of the sort happened every day in stock exchanges .
某物 的 这 种类 发生 每一个 天 在 库存 交易所 .

类似的事情每天都会在证券交易所发生。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['maɪə; 'meɪə][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd] !
But the people of Maya could have died !
但 这 人们 的 玛雅 可以 有 死亡 !

但玛雅人差点就灭亡了!

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ðeɪ] [stɪl] [maɪt] .
For that matter , they still might .
为了 那 事情 , 他们 仍然 可能 .

就此而言，他们仍然有可能这样做。

[ðeɪ] ['kudnt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [fuːd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['brɔːdkæst] ['paʊər] [kept]
They couldn't return to their homes and food so long as broadcast power kept
他们 不能 返回 到 他们的 房屋 和 食物 所以 长的 作为 播送 力量 保留
[ðə; ði]['kæt(ə)l] - [fens] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
the cattle - fence in existence .
这 牛 - 栅栏 在 存在 .

只要广播电源维持着牛栏的存在，他们就无法返回家园，也无法获得食物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [fuːd] [sə'plaɪz] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊər]
But they could not return to their homes and food supplies if the power
但 他们 可以 不是 返回 到 他们的 房屋 和 食物 补给品 如果 这 力量
['brɔːdkæst] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] ,
broadcast was cut off ,
播送 曾是 切 离开 ,

但如果电力供应中断，他们就无法返回家园并获取食物。

['iːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['maɪə; 'meɪə][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] ['oʊnli][ɑːn]
Over all the night surface of the world of Maya there was light only on
超过 全部 这 夜晚 表面 的 这 世界 的 玛雅 那里 曾是 光 仅有的 在
[wʌn] ['haɪweɪ] [æt; ət][wʌn][spɑːt] ,
one highway at one spot ,
一 公路 在 一 点 ,

在玛雅世界的整个夜空中，只有一条公路上的一个地方亮着灯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['smɔːlər] ,

and	a	multitude	of	smaller	,
和	一个	民众	的	较小的	,

以及许多较小的，

['lesər] [laɪts] [wer] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['maɪə; 'meɪə] ['weɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd]

lesser	lights	where	the	people	of	Maya	waited	to	find	out	whether	they	would
较少	灯	在哪里	这	人们	的	玛雅	等待	到	寻找	出去	无论	他们	会

[lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] .

live	or	die	.
居住	或者	死	.

在昏暗的灯光下，玛雅人等待着生死的降临。

[viː]

V
V

V

[kæl'huːn] [kən'sɪdərd] ['koʊldli] .

Calhoun	considered	coldly	.
卡尔霍恩	经过考虑的	冷冷地	.

卡尔霍恩冷冷地想了想。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['fɑːrðɪst] [smɔːl] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ðɪ]['mʌltɪp(ə)l] ['haɪweɪ]

They	were	beyond	what	had	been	the	farthest	small	city	on	the	multiple	highway
他们	是	超过	什么	有	到过	这	最远	小的	城市	在	这	多种的	公路

.

:

·

他们已经越过了这条多条公路上最远的小城市。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][pæst] [naʊ] - ['stɑːrlɪt] [fiːldz] [ʌv; əv][plænts] ['neɪtɪv] [tuː; tə]['maɪə; 'meɪə] ,

They	would	go	on	past	now	-	starlit	fields	of	plants	native	to	Maya	,
他们	会	去	在	过去的	现在	-	星光	字段	的	植物	本国的	到	玛雅	,

他们会继续前行，经过如今星光璀璨的玛雅特有植物田野，

['pæsɪŋ] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [trʌks] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][plænts] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]

passing	many	places	where	trucks	loaded	with	the	plants	climbed	up	to	the
通过	许多	地方	在哪里	卡车	已加载	和	这	植物	攀登	向上	到	这

['roʊdweɪ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fæktriz; 'fæktəriz] [wɪtʃ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

roadway	and	headed	for	the	factories	which	made	use	of	them	.
道路	和	标题	为了	这	工厂	哪个	制成	使用	的	他们	.

沿途经过许多地方，满载植物的卡车爬上公路，驶向使用这些植物的工厂。

[ðə; ðɪ] [fiːldz] [ræn][fɔːr; fər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['haɪˌweɪz] [leŋkθ; leŋθ] .

The	fields	ran	for	scores	of	miles	along	the	highway's	length	.
这	字段	跑	为了	得分	的	英里	沿着	这	高速公路的	长度	.

沿着公路绵延数十英里的田野。

[ðeɪ] [riːtʃt] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] , — [pər'hæps] [skɔːrz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn] [ðæt]

They	reached	out	beyond	the	horizon	,	—	perhaps	scores	of	miles	in	that
他们	达到	出去	超过	这	地平线	,	—	也许	得分	的	英里	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tuː] .

direction	,	too	.
方向	,	也	.

他们的目光投向了地平线之外，或许也投向了数十英里之外。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]

There	were	thousands	upon	thousands	of	square	miles	devoted	to
那里	是	数千	之上	数千	的	正方形	英里	奉献	到

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - [griːn] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər]

the	growing	of	the	dark	-	green	vegetation	which	supplied	the	raw	materials	for
这	生长	的	这	黑暗的	-	绿色的	植被	哪个	供应	这	生的	材料	为了

['maɪəz] [speɪs] [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] .

Maya's	space	exports	.
玛雅的	空间	出口	.

成千上万平方英里的土地专门用于种植深绿色的植被，这些植被为玛雅人的太空出口提供原材料。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] - [ɑːd] [maɪlz] [ə'hed] ,

Some	hundred	-	odd	miles	ahead	,
一些	百	-	奇怪的	英里	前方	,

前方一百多英里处，

[ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv] [tɛnətʃɪtlən] [leɪ] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [stɑːr] - ['klʌstər]

the	small	town	of	Tenochitlan	lay	huddled	in	the	light	of	the	distant	star	-	cluster
这	小的	镇	的	特诺奇蒂特兰	躺	蜷缩着	在	这	光	的	这	遥远	星星	-	簇

.

:

.

特诺奇特兰小镇静静地躺在遥远星团的光芒中。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [mɔːr] ['haɪweɪ] [ænd; ənd]['maɪə; 'meɪə] ['sɪti] .

Beyond	that	,	more	highway	and	Maya	City	.
超过	那	,	更多的	公路	和	玛雅	城市	.

再往后就是高速公路和玛雅城。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] —

Beyond	that	—
超过	那	—

除此之外——

[kæl'huːn] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði][prə'dʒektər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'dʌkʃ(ə)n]['kæt(ə)l] [fens] [wʊd] [biː; bi]

Calhoun	reasoned	that	the	projector	to	make	the	induction	cattle	fence	would	be
卡尔霍恩	有理智的	那	这	投影仪	到	制作	这	就职	牛	栅栏	会	是

[bɪ'jɑːnd] ['maɪə; 'meɪə] ['sɪti] ,

beyond	Maya	City	,
超过	玛雅	城市	,

卡尔霍恩推断，用于制造感应式牛栏围栏的投影仪应该在玛雅城之外。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ['bɪldɪŋ] [ʃoʊd] .

somewhere	in	the	mountains	the	photograph	in	the	spaceport	building	showed	.
某处	在	这	山脉	这	照片	在	这	太空港	建筑	显示	.

航天发射场大楼里的照片显示，地点在山脉的某个地方。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['haɪweɪ] [went] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['maʊntnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['dɪstəns] ['oʊnli] .

A	large	highway	went	into	those	mountains	for	a	limited	distance	only	.
一个	大的	公路	去	进入	那些	山脉	为了	一个	有限的	距离	仅有的	.

一条宽阔的公路只延伸到那些山区的一小段距离内。

[ə; eɪ] [graʊnd] - [ɪn'dʌktər] [prə'dʒektər] [fiːld] ['ɔːlweɪz] [fɔːrmd] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

A	ground	-	inductor	projector	field	always	formed	at	a	right	angle	to	the
一个	地面	-	电感器	投影仪	场地	总是	形成	在	一个	正确的	角度	到	这

[prə'dʒektər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] [sɔːrs] .

projector	which	was	its	source	.
投影仪	哪个	曾是	它是	来源	.

接地电感投影仪场总是垂直于投影仪（即其源）形成。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] — [ðə; ði] [ˈprɑːses] [wʌz; wəz] [əˈnæləgəs] [tuː; tə][ˈfəukəsiŋ] — [tuː; tə] [kʌm]

It	could	be	adjusted	—	the	process	was	analogous	to	focusing	—	to	come
它	可以	是	调整	—	这	过程	曾是	类似的	到	聚焦	—	到	来

[ˈɪntuː][ˈæktʃuəl] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈdɪstəns] [dɪˈzaɪrd] ,

into	actual	being	at	any	distance	desired	,
进入	实际的	存在	在	任何	距离	想要的	,

它可以进行调整——这个过程类似于聚焦——使其在任何所需的距离都能实际显现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

and	the	distance	could	be	changed	.
和	这	距离	可以	是	已更改	.

距离可以改变。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmaɪə; ˈmeɪə] [ˈsɪti] [ˈiːstwərd] ,

To	drive	the	people	of	Maya	City	eastward	,
到	驾驶	这	人们	的	玛雅	城市	向东	,

为了驱赶玛雅城的居民向东迁徙，

[ðə; ði][prəˈdʒektər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæt(ə)l] [fens] — [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ;

the	projector	of	a	cattle	fence	—	about	which	they	would	know	nothing	;
这	投影仪	的	一个	牛	栅栏	—	关于	哪个	他们	会	知道	没有什么	;

牛栏围栏的投影仪——他们对此一无所知；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtoʊtəli] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [mɪˈstɪriəs] — [ðə; ði][prəˈdʒektər][ʌv; əv]

it	would	be	totally	strange	and	completely	mysterious	—	the	projector	of
它	会	是	完全	奇怪的	和	完全地	神秘	—	这	投影仪	的

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [fens] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvn] .

the	cattle	fence	would	need	to	be	west	of	the	people	to	be	driven	.
这	牛	栅栏	会	需要	到	是	西方	的	这	人们	到	是	驱动	.

这会非常奇怪，完全神秘——牛栏的投影仪需要位于被驱赶人群的西侧。

[ˈlɑːdʒɪkli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɪˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

Logically	,	it	would	belong	in	the	mountains	.
逻辑上	,	它	会	属于	在	这	山脉	.

从逻辑上讲，它应该属于山区。

[ˈpræktɪkli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsiːld] .

Practically	,	it	would	be	concealed	.
几乎	,	它	会	是	暗	.

实际上，它会被隐藏起来。

[ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn] [ˈbrɔːdkæst] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː][ɪts][wɜːrk] ,

Drawing	on	broadcast	power	to	do	its	work	,
绘画	在	播送	力量	到	做	它是	工作	,

利用广播的力量来开展工作，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][lɑːrdʒ] [ˈpaʊər] [sɔːrs] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][sɪks] [ˈmɪljən]

there	would	be	no	large	power	source	needed	to	give	it	the	six	million
那里	会	是	不	大的	力量	来源	需要	到	给	它	这	六	百万

[ˈkɪləwɑːt] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] .

kilowatts	it	required	.
千瓦	它	必需的	.

它不需要大型电源来提供所需的六百万千瓦电力。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə][haɪd] [bɪˈjɑːnd] [ˈeni] [kwɪk] [ɔːr] [ˈiːzi] [dɪˈskʌvəri] .

It	should	be	quite	easy	to	hide	beyond	any	quick	or	easy	discovery	.
它	应该	是	相当	简单的	到	隐藏	超过	任何	快的	或者	简单的	发现	.

它应该很容易隐藏，不易被人快速或轻易发现。

[ˈhʌntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [maɪt] [rɪˈkwaɪər] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃɪŋ] .

Hunting	it	out	might	require	weeks	of	searching	.
打猎	它	出去	可能	要求	周	的	搜索	.

找到它可能需要数周时间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['kudnt] [weɪt] .

But	the	people	beyond	the	end	of	the	highway	couldn't	wait	.
但	这	人们	超过	这	结尾	的	这	公路	不能	等待	.

但公路尽头的人们等不及了。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fuːd] ,

They	had	no	food	,
他们	有	不	食物	,

他们没有食物。

[ænd; ənd][hoʊlz] ['skræbəld] [daʊn] [tuː; tə] [graʊnd] - ['wɔːtər][baɪ][men] [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber]

and	holes	scrabbled	down	to	ground	-	water	by	men	digging	with	their	bare
和	孔	打乱	向下	到	地面	-	水	经过	男人	挖掘	和	他们的	裸

[hændz] ['sɪmpli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ædɪkwət] .

hands	simply	would	not	be	adequate	.
双手	简单地	会	不是	是	足够的	.

人们用双手挖出的通往地下水的洞穴是远远不够的。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [fens] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] — [waɪl] [ðə; ði] ['brɔːdkæst] [ʌv; əv]

The	cattle	fence	had	to	be	cut	off	immediately	—	while	the	broadcast	of
这	牛	栅栏	有	到	是	切	离开	立即地	—	尽管	这	播送	的

['paʊər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

power	had	to	be	continued	.
力量	有	到	是	持续	.

必须立即剪断牛栏围栏——同时电力供应必须继续进行。

[kæl'huːn] [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['grʌntɪŋ] [nɔɪz] .

Calhoun	made	an	abrupt	grunting	noise	.
卡尔霍恩	制成	一个	突然	哼哼	噪音	.

卡尔霍恩突然发出了一声咕哝声。

['freɪzɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['bluːprɪnt] [ʌv; əv]

Phrasing	the	thing	that	needed	to	be	done	was	practically	a	blueprint	of
措辞	这	事物	那	需要	到	是	完毕	曾是	几乎	一个	蓝图	的

[haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

how	to	do	it	.
如何	到	做	它	.

明确需要完成的事情，实际上就相当于制定了如何完成这件事的蓝图。

['sɪmp(ə)l] !

Simple	!
简单的	!

简单的!

['hiːd] [niːd] [ðə; ði] [tuː] [ɪˌlek'trɑːnɪks] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He'd	need	the	two	electronics	engineers	,	of	course	.
他会	需要	这	二	电子学	工程师	,	的	课程	.

他当然需要那两位电子工程师。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [trɪk] . . . .

But	that	would	be	the	trick	.	.	.	.
但	那	会	是	这	诡计	.	.	.	.

但这正是诀窍所在.....

[hiː; hi] [droʊv] [ɑːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θɜːrti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [set] [raɪli] .

He	drove	on	at	a	hundred	thirty	miles	an	hour	with	his	lips	set	wrily	.
他	驾驶	在	在	一个	百	三十	英里	一个	小时	和	他的	嘴唇	放	狡黠地	.

他以每小时一百三十英里的速度继续行驶，嘴角带着一丝苦笑。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [kɑːrz] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	three	other	cars	came	behind	him	.
这	三	其他	汽车	来了	在后面	他	.

另外三辆车跟在他后面。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [wei] [ə'hed] .
Murgatroyd watched the way ahead .
默格特罗伊德 观看 这 方式 前方 .

默格特罗伊德注视着前方。

[maɪl]['æftər][maɪl] , [hæf] - ['mɪnɪt] ['æftər][hæf] - ['mɪnɪt] , [ðə; ði] ['hedlaɪts] [kæst] ['brɪliəntli] ['blaɪndɪŋ]
Mile after mile , half - minute after half - minute , the headlights cast brilliantly blinding
英里 后 英里 , 一半 - 分钟 后 一半 - 分钟 , 这 前大灯 投掷 精彩 失明
[biːmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːrz] .
beams before the cars .
光束 前 这 汽车 .

一英里又一英里，一分又一分地过去，车灯在车前投射出耀眼刺眼的光束。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [gruː] [bɔːrd] .
Murgatroyd grew bored .
默格特罗伊德 生长 无聊的 .

默格特罗伊德感到无聊了。

[hiː; hi] [sed] , " ['tʃiː] !
He said , " Chee !
他 说 , " 奇 !

他说："啧！"

" [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][kɜːrl] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['ælisən] [ænd; ənd] [kæl'huːn] .
" in a discontented fashion and tried to curl up between Allison and Calhoun .
" 在 一个 不满 时尚 和 尝试 到 卷曲 向上 之间 艾莉森 和 卡尔霍恩 .

"他一脸不满地试图蜷缩在艾莉森和卡尔霍恩之间。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ruːm] .
There wasn't room .
那里 不是 房间 .

没有地方了。

[hiː; hi] [krɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] [siːt] - [bæk] .
He crawled over the seat - back .
他 爬行 超过 这 座位 - 后退 .

他爬过座椅靠背。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] , [bæk] [ðer; ðər] .
He moved about , back there .
他 已搬 关于 , 后退 那里 .

他在那边走动过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rʌslɪŋ] [saʊndz] .
There were rustling sounds .
那里 是 沙沙声 声音 .

传来沙沙声。

[hiː; hi] ['setld] [daʊn] .
He settled down .
他 定居 向下 .

他安定了下来。

['prez(ə)ntli][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
Presently there was silence .
目前 那里 曾是 沉默 .

此刻，一片寂静。

[ʌn'daʊtɪdli] [hi:; hi][hæd; həd] [dreɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɜ:ri] [teɪl] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [gɔ:n] ['saʊndli]
Undoubtedly **he** **had** **draped** **his** **furry** **tail** **across** **his** **nose** **and** **gone** **soundly**
无疑 他 有 垂坠的 他的 毛茸茸的 尾巴 穿过 他的 鼻子 和 已消失 稳固地
[ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] .
off **to** **sleep** **.**
离开 到 睡觉 .

毫无疑问，他把毛茸茸的尾巴搭在鼻子上，然后沉沉睡去。

['ælisən] [spoʊk] ['sʌd(ə)nli] .
Allison **spoke** **suddenly** **.**
艾莉森 辐 突然 .

艾莉森突然开口说话了。

['hi:d] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['præktɪs] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv]
He'd **had** **time** **to** **think** **,** **but** **he** **had** **no** **practice** **in** **various** **ways** **of**
他会 有 时间 到 思考 , 但 他 有 不 实践 在 各种各样的 方式 的
['θɪŋkɪŋ] .
thinking **.**
思维 .

他有时间思考，但他没有实践过各种不同的思考方式。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ?
" **How** **much** **money** **have** **you** **got** **?**
" 如何 很多 钱 有 你 得到 ?

你手头有多少钱?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , " [sed] [kæl'hu:n] .
" **Not** **much** **,** **"** **said** **Calhoun** **.**
" 不是 很多 , " 说 卡尔霍恩 .

"不多，"卡尔霍恩说。

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [aɪ] — ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪ'li:g(ə)l] , " [sed] ['ælisən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [er] [ʌv; əv]
" **I** **—** **haven't** **done** **anything** **illegal** **,** **"** **said** **Allison** **,** **with** **an** **unconvincing** **air** **of**
" 我 — 还没有 完毕 任何事物 非法的 , " 说 艾莉森 , 和 一个 缺乏说服力 空气 的
['kɑ:nfɪdəns] ,
confidence **,**
信心 ,

"我……没做任何违法的事，"艾莉森用一种不太令人信服的自信说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][sʌm; səm] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'kju:z]
" **but** **I** **could** **be** **put** **to** **some** **inconvenience** **if** **you** **were** **to** **accuse**
" 但 我 可以 是 放 到 一些 不便 如果 你 是 到 控
[ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:v] [ə'kju:zd] [ˌem 'i:] ['pɜ:rsənəli] .
me **before** **others** **of** **what** **you've** **accused** **me** **personally** **.**
我 前 其他的 的 什么 你已经 被告 我 亲自 .

"但是，如果你当着其他人的面指控我，而你又亲自指控我，这可能会给我带来一些不便。"

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [plænd] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ækt] .
You **seem** **to** **think** **that** **I** **planned** **a** **criminal** **act** **.**
你 似乎 到 思考 那 我 计划 一个 刑事 行为 .

你似乎认为我策划了犯罪行为。

[ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] — [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][aɪ'd] [hɜːrd] [ʌv; əv] — [ðæt]

That	the	action	I	know	of	—	the	research	project	I'd	heard	of	—	that
那	这	行动	我	知道	的	—	这	研究	项目	ID	听到	的	—	那

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][hænd][ɪz] ['laɪkli] .

it	became	—	that	it	got	out	of	hand	is	likely	.
它	成为	—	那	它	得到	出去	的	手	是	可能	.

我所了解的行动——我听说过的研究项目——它发展成了——它失控了，这很有可能。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] .

But	I	am	entirely	in	the	clear	.
但	我	是	完全	在	这	清除	.

但我完全清白。

[aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] .

I	did	nothing	in	which	I	did	not	have	the	advice	of	counsel	.
我	做过	没有什么	在	哪个	我	做过	不是	有	这	建议	的	法律顾问	.

我做任何事之前都咨询过律师的意见。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːgəli] [ˌʌnə'seɪləbl] .

I	am	legally	unassailable	.
我	是	合法地	无可辩驳	.

我在法律上不受任何约束。

[maɪ]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] — "

My	lawyers	—	"
我的	律师	—	"

我的律师——"

" [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , " [kæl'huːn] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	That's	none	of	my	business	,	"	Calhoun	told	him	.
"	那就是	没有任何	的	我的	商业	,	"	卡尔霍恩	讲述	他	.

"那不关我的事，"卡尔霍恩告诉他。

" [aɪm][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] .

"	I'm	a	medical	man	.
"	我是	一个	医疗的	男人	.

我是一名医生。

[aɪ]['lændɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['pʌblɪk] [helθ]

I	landed	here	in	the	middle	of	what	seemed	to	be	a	serious	public	health
我	登陆	这里	在	这	中间	的	什么	似乎	到	是	一个	严肃的	民众	健康

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

我抵达这里时，似乎正值一场严重的公共卫生危机之中。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	went	to	see	what	had	happened	.
我	去	到	看	什么	有	发生	.

我过去看看发生了什么事。

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] .

I've	found	out	.
我已经	成立	出去	.

我已经查明了。

[aɪ] [stɪl] ['hævnt] [ðə; ði] ['ænsər] , — [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['ænsər] ['eniweɪ] .

I	still	haven't	the	answer	,	—	not	the	whole	answer	anyway	.
我	仍然	还没有	这	回答	,	—	不是	这	所有的	回答	反正	.

我仍然没有答案，——至少没有完整的答案。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hju:mən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['maɪə; 'meɪə][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

But	**the**	**human**	**population**	**of**	**Maya**	**is**	**in**	**a**	**state**	**of**	**some**	**privation**	**,**
但	这	人类	人口	的	玛雅	是	在	一个	状态	的	一些	匮乏	,

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['deɪndʒər] .

not	**to**	**say**	**danger**	**.**
不是	到	说	危险	.

但玛雅人的人口处于一种匮乏状态，甚至可以说是危险状态。

[aɪ][hoʊp][tu:; tə][end][ˌaɪ 'ti:] .

I	**hope**	**to**	**end**	**it**	**.**
我	希望	到	结尾	它	.

我希望能够结束这一切。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['ɛni:bədi:z] [gɪlt] [ɔ:r] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][kraɪm][ɔ:r]['krɪmɪn(ə)l]

But	**I've**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**anybody's**	**guilt**	**or**	**innocence**	**of**	**crime**	**or**	**criminal**
但	我已经	没有什么	到	做	和	任何人的	有罪	或者	无辜	的	犯罪	或者	刑事

[ɪn'tent][ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] .

intent	**or**	**anything**	**else**	**.**
意图	或者	任何事物	别的	.

但我与任何人是否有罪、是否有犯罪意图或其他任何事情都无关。

" ['ælisən] ['swɑ:loʊd] .

"	**Allison**	**swallowed**	**.**
"	艾莉森	吞咽	.

艾莉森咽了口唾沫。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [smu:ð] ['kɑ:nfɪdəns] :

Then	**he**	**said**	**with**	**smooth**	**confidence**	**:**
然后	他	说	和	光滑的	信心	:

然后他语气平静而自信地说：

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kɔ:z] [ˌem 'i:] [ˌɪnkən'vi:niəns] .

"	**But**	**you**	**could**	**cause**	**me**	**inconvenience**	**.**
"	但	你	可以	原因	我	不便	.

但你可能会给我带来不便。

[aɪ] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] — [wʊd] — "

I	**would**	**appreciate**	**it**	**if**	**you**	**would**	**—**	**would**	**—**	**"**
我	会	欣赏	它	如果	你	会	—	会	—	"

如果你能——能——的话，我将不胜感激。

" ['kʌvər] [ʌp] [wʌt] [ju:v] [dʌn] ? " [æskt] [kæl'hu:n] .

"	**Cover**	**up**	**what**	**you've**	**done**	**?**	**"**	**asked**	**Calhoun**	**.**
"	覆盖	向上	什么	你已经	完毕	?	"	问	卡尔霍恩	.

"掩盖你的所作所为？"卡尔霍恩问道。

" [noʊ] ! [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] .

"	**No**	**!**	**I've**	**done**	**nothing**	**wrong**	**.**
"	不	!	我已经	完毕	没有什么	错误的	.

"不！我没有做错任何事。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['sɪmpli] [ju:z] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

But	**you**	**could**	**simply**	**use**	**discretion**	**.**
但	你	可以	简单地	使用	审慎	.

但你也可以酌情处理。

[aɪ]['lændɪd][baɪ] ['pærəʃu:t] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [di:lz] [aɪ'd] [ə'reɪndʒd] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

I	**landed**	**by**	**parachute**	**to**	**complete**	**some**	**business**	**deals**	**I'd**	**arranged**	**months**	**ago**	**.**
我	登陆	经过	降落伞	到	完全的	一些	商业	交易	ID	安排	几个月	前	.

我跳伞降落，是为了完成几个月前安排好的一些商业交易。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	will	go	through	with	them	.
我	将要	去	通过	和	他们	.

我会和他们一起完成这件事。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] .

I	will	leave	on	the	next	ship	.
我	将要	离开	在	这	下一个	船	.

我将搭乘下一班船离开。

[ðæts] ['pɜːrfɪktli] ['oʊpən][ænd; ənd] [ə'bʌv] [bɔːrd] .

That's	perfectly	open	and	above	board	.
那就是	完美	打开	和	多于	木板	.

这完全公开透明，毫无违和感。

['strɪktli] ['bɪznəs] .

Strictly	business	.
严格来说	商业	.

纯粹公事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] — [æn; ən] [ʌn'plizɪŋ] ['pʌblɪk] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

But	you	could	make	a	—	an	unpleasing	public	image	of	me	.
但	你	可以	制作	一个	—	一个	令人不快	民众	图像	的	我	.

但你可能会给我树立一个——一个不好的公众形象。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['bɪznəs] [mæn] ['wʊdnt] [duː] !

Yet	I	have	done	nothing	any	other	business	man	wouldn't	do	!
然而	我	有	完毕	没有什么	任何	其他	商业	男人	不会	做	!

但我所做的，其他商人也会做!

[aɪ][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] — "

I	did	happen	to	know	of	a	research	project	—	"
我	做过	发生	到	知道	的	一个	研究	项目	—	"

我碰巧知道有一个研究项目——

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [kæl'huːn] [wɪ'ðaʊt] [hiːt] ,

"	I	think	,	"	said	Calhoun	without	heat	,
"	我	思考	,	"	说	卡尔霍恩	没有	热	,

"我想，"卡尔霍恩语气平淡地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [men] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [fens] [dɪ'vaɪs] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

"	that	you	sent	men	here	with	a	cattle	-	fence	device	from	Texia	to	frighten
"	那	你	发送	男人	这里	和	一个	牛	-	栅栏	设备	从	-	到	吓唬

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn]['maɪə; 'meɪə] .

the	people	on	Maya	.
这	人们	在	玛雅	.

"你们派人带着来自特克西亚的牲畜围栏装置来到这里，恐吓玛雅人。"

[ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

They	wouldn't	know	what	was	going	on	.
他们	不会	知道	什么	曾是	去	在	.

他们不会知道发生了什么。

[ðeid] [biː; bi] [skerd] ; [ðeid] [wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

They'd	be	scared	;	they'd	want	to	get	away	.
他们会	是	害怕的	;	他们会	想	到	得到	离开	.

他们会感到害怕；他们会想要逃跑。

[soʊ] [juːd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ʌp] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːləni][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv]
So **you'd** **be** **able** **to** **buy** **up** **practically** **all** **the** **colony** **for** **the** **equivalent** **of**
所以 你会 是 有能力的 到 买 向上 几乎 全部 这 殖民地 为了 这 相等的 的
['piːnʌts] .
peanuts **.**
花生 .

所以你几乎可以用相当于花生米的价格买下整个殖民地。

[aɪ][kɑːnt] [pruːv] [ðæt] , " [hiː; hi] [kən'siːdid] , " [bʌt; bət] [ðæts] [maɪ][ə'pɪnjən] .
I **can't** **prove** **that** **,** **"** **he** **conceded** **,** **"** **but** **that's** **my** **opinion** **.**
我 不能 证明 那 , " 他 承认 , " 但 那就是 我的 观点 .

“我无法证明这一点，”他承认道，“但这只是我的看法。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
But **you** **want** **me** **not** **to** **state** **it** **.**
但 你 想 我 不是 到 状态 它 .

但你希望我不要说出来。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
Is **that** **right** **?** **"**
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [ɪg'zæktli] ! " [sed] ['ælisən] .
" **Exactly** **!** **"** **said** **Allison** **.**
" 确切地 ! " 说 艾莉森 .

“没错！”艾莉森说道。

['hiːd] [bɪn] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,
He'd **been** **shaken** **to** **the** **core** **,**
他会 到过 摇晃 到 这 核 ,

他受到了极大的震撼。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs]
but **he** **managed** **the** **tone** **and** **the** **air** **of** **a** **dignified** **man** **of** **business**
但 他 管理 这 语气 和 这 空气 的 一个 凝重 男人 的 商业
[dɪ'skʌsɪŋ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [faɪn] ['kændər] .
discussing **an** **unpleasant** **subject** **with** **fine** **candor** **.**
讨论 一个 令人不快的 主题 和 美好的 坦率 .

但他却能以一种庄重的商人的口吻和姿态，坦诚地讨论一个令人不快的话题。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .
" **I** **assure** **you** **you** **are** **mistaken** **.**
" 我 保证 你 你 是 错误 .

我向你保证，你错了。

[juː; jʊ] [ə'griː] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [pruːv] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] .
You **agree** **that** **you** **can't** **prove** **your** **suspicions** **.**
你 同意 那 你 不能 证明 你的 怀疑 .

你承认你无法证明你的怀疑。

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [pruːv] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [steɪt] [ðem; ðəm] .
If **you** **can't** **prove** **them** **,** **you** **shouldn't** **state** **them** **.**
如果 你 不能 证明 他们 , 你 不应该 状态 他们 .

如果你无法证明这些说法，就不应该说出来。

[ðæt] [ɪz]['sɪmp(ə)l] ['eθɪks] .
That **is** **simple** **ethics** **.**
那 是 简单的 伦理 .

这是简单的伦理道德。

[juː; jʊ] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðæt] !
You **agree** **to** **that** **!**
你 同意 到 那 !

你同意!

" [kælˈhuːn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] .
" **Calhoun** **looked** **at** **him** **curiously** **.**
" 卡尔霍恩 看起来 在 他 奇怪的是 .

卡尔霍恩好奇地看着他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [telˈ] [juː; jʊ][maɪ] [praɪs] ? "
" **Are** **you** **waiting** **for** **me** **to** **tell** **you** **my** **price** **?** **"**
" 是 你 等待 为了 我 到 告诉 你 我的 价格 ? "

“你是在等我告诉你价格吗?”

" [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] , " [sed] [ˈælisən] [rɪˈpruːvɪŋli] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈgriː] [nɑːt][tuː; tə] [kɔːz] [ˌem ˈiː]
" **I'm** **waiting** **,** **"** **said** **Allison** **reprovingly** **,** **"** **for** **you** **to** **agree** **not** **to** **cause** **me**
" 我是 等待 , " 说 艾莉森 责备地 , " 为了 你 到 同意 不是 到 原因 我
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment **.**
尴尬 .

“我等着呢,”艾莉森责备地说,“你答应不要让我难堪。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ʌnˈgreɪtfl] .
I **won't** **be** **ungrateful** **.**
我 惯于 是 忘恩负义 .

我不会忘恩负义。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪm][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] .
After **all** **,** **I'm** **a** **person** **of** **some** **influence** **.**
后 全部 , 我是 一个 人 的 一些 影响 .

毕竟,我也是有一定的影响力的人。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbenɪfɪt] .
I **could** **do** **a** **great** **deal** **to** **your** **benefit** **.**
我 可以 做 一个 伟大的 交易 到 你的 益处 .

我可以为你做很多有益的事情。

[aɪˈd][biː; bi][glæd] — "
I'd **be** **glad** **—** **"**
ID 是 高兴的 — "

我会很乐意——”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈraʊnd][tuː; tə] [ges] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [aɪl] [teɪk] ?
" **Are** **you** **working** **around** **to** **guess** **at** **a** **price** **I'll** **take** **?**
" 是 你 在职的 大约 到 猜测 在 一个 价格 患病的 拿 ?

“你是不是在试探我能否接受的价格?”

" [æskt] [kælˈhuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
" **asked** **Calhoun** **with** **the** **same** **air** **of** **curiosity** **.**
" 问 卡尔霍恩 和 这 相同的 空气 的 好奇心 .

卡尔霍恩带着同样的好奇问道。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkjʊriəs] [ðæn; ðən] [ɪnˈdɪgnənt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈmjuːzd] [ðæn; ðən]
He **seemed** **much** **more** **curious** **than** **indignant** **,** **and** **much** **more** **amused** **than**
他 似乎 很多 更多的 好奇的 比 愤怒 , 和 很多 更多的 觉得好笑 比
[ˈkjʊriəs] .
curious **.**
好奇的 .

他似乎更多的是好奇而不是愤慨,更多的是觉得好笑而不是好奇。

['ælisən] ['swetɪd] ['sʌd(ə)nli] .
Allison **sweated** **suddenly** **.**
艾莉森 汗流浃背 突然 .

艾莉森突然冒出了汗。

[kæl'huːn] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['braɪbəbl] .
Calhoun **didn't** **appear** **to** **be** **bribable** **.**
卡尔霍恩 没有 出现 到 是 可贿赂 .

卡尔霍恩似乎不是那种会被收买的人。

[bʌt; bət]['ælisən] [nuː] [ˌdespə'reɪʃn] .
But **Allison** **knew** **desperation** **.**
但 艾莉森 知道 绝望 .

但艾莉森深知绝望的滋味。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [wei] — [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .
" **If** **you** **want** **to** **put** **it** **that** **way** **—** **yes** **,** **"** **he** **said** **harshly** **.**
" 如果 你 想 到 放 它 那 方式 — 是的 , " 他 说 严厉地 .

“如果你非要这么说的话——是的,”他语气生硬地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [neɪm] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɪgjər] .
" **You** **can** **name** **your** **own** **figure** **.**
" 你 能 姓名 你的 自己的 数字 .

你可以给自己的人物命名。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I **mean** **it** **!** **"**
我 意思是 它 ! "

我是认真的！ ”

" [aɪ][wəʊnt][seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][juː; jʊ] , " [sed] [kæl'huːn] .
" **I** **won't** **say** **a** **word** **about** **you** **,** **"** **said** **Calhoun** **.**
" 我 惯于 说 一个 单词 关于 你 , " 说 卡尔霍恩 .

“我不会说你的任何坏话,”卡尔霍恩说道。

" [aɪ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] .
" **I** **won't** **need** **to** **.**
" 我 惯于 需要 到 .

我不需要。

[ðə; ðɪ] ['kærəktərz] ['huːə(r)] ['ɑpəretɪŋ] [jʊr; jər]['kæt(ə)l] [fens] [wɪl] [duː][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] [ðæts]
The **characters** **who're** **operating** **your** **cattle** **fence** **will** **do** **all** **the** **talking** **that's**
这 人物 妓女 操作 你的 牛 栅栏 将要 做 全部 这 说 那就是
['nesəseri] .
necessary **.**
必要的 .

负责操作你家牛栏的人员会负责所有必要的沟通。

[θɪŋz] [ɔːl][fɪt] [tə'geðər] , — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn]['aɪtəm] .
Things **all** **fit** **together** **,** **—** **except** **for** **one** **item** **.**
事物 全部合身 一起 , — 除了 为了 一 物品 .

一切都恰到好处，——除了一个物件。

[ðeɪv] [bɪn] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [wiːv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] . "
They've **been** **dropping** **into** **place** **all** **the** **while** **we've** **been** **driving** **down** **this** **road** **.** **"**
他们有 到过 下降 进入 地方 全部 这 尽管 我们已经 到过 驾驶 向下 这 路 . "

在我们沿着这条路行驶的这段时间里，它们一直在陆续落到合适的位置。

" [aɪ] [sed] [juː; jʊ][kæn; kən] [neɪm] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɪgjər] !
" **I** **said** **you** **can** **name** **your** **own** **figure** **!**
" 我 说 你 能 姓名 你的 自己的 数字 !

“我说过你可以给自己的人物命名！ ”

" ['ælɪsənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃrɪl] .
" Allison's voice was shrill .
" 艾莉森的 嗓音 曾是 尖锐 .

艾莉森的声音尖锐刺耳。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
" I mean it !
" 我 意思是 它 !

"我是认真的!

['eni] ['fɪgjər] !
Any figure !
任何 数字 !

任何数字!

['eni] !
Any !
任何 !

任何!

" [kæl'huːn] [ʃ'rʌgd] .
" Calhoun shrugged .
" 卡尔霍恩 耸了耸肩 .

卡尔霍恩耸了耸肩。

" [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn][duː][wɪð; wɪθ] ['mʌni] ?
" What would a Med Ship man do with money ?
" 什么 会 一个 医学 船 男人 做 和 钱 ?

"医疗船上的船员会如何使用这笔钱?"

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !
Forget it !
忘记 它 !

忘了它!

" [hiː; hi] [droʊv] [ɑːn] .
" He drove on .
" 他 驾驶 在 .

他继续开车。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] ['tɜːrn ɔːf][tuː; tə] [tɛnətʃɪtlən] [ə'pɪrd] .
The highway turnoff to Tenochitlan appeared .
这 公路 关 到 特诺奇蒂特兰 出现 .

通往特诺奇特兰的高速公路岔路出现了。

[kæl'huːn] [went] ['stedəli] [pæst][ˌaɪ 'tiː] .
Calhoun went steadily past it .
卡尔霍恩 去 稳步 过去的 它 .

卡尔霍恩稳步超过了它。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ə'pɪrd] .
The other connection with the road through the town appeared .
这 其他 联系 和 这 路 通过 这 镇 出现 .

另一条通往镇上道路的通道出现了。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] .
He left it behind .
他 左边 它 在后面 .

他把它留在了那里。

['ælɪsənz] [tiːθ] ['tʃætəd] [ə'gen] .
Allison's teeth chattered again .
艾莉森的 牙齿 喋喋不休 再次 .

艾莉森的牙齿又开始打颤了。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['maɪə; 'meɪə]['sɪti] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] , [sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

The	buildings	of	Maya	City	began	to	appear	,	some	twenty	minutes	later	.
这	建筑物	的	玛雅	城市	开始	到	出现	,	一些	二十	分钟	之后	.

大约二十分钟后，玛雅城的建筑开始显现。

[kæl'hu:n] [sləud] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:rz][kloʊzd] [ʌp] .

Calhoun	slowed	and	the	other	cars	closed	up	.
卡尔霍恩	减速	和	这	其他	汽车	关闭	向上	.

卡尔霍恩减速，其他车辆也跟了上来。

[hi:; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] :

He	opened	a	window	and	called	:
他	打开	一个	窗户	和	称为	:

他打开窗户喊道：

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd][fɜ:rst] .

"	We	want	to	go	to	the	landing	-	grid	first	.
"	我们	想	到	去	到	这	降落	-	网格	第一的	.

“我们想先去着陆网格。”

['sʌmbɑ:di] [li:d] [ðə; ði] [wei] !

Somebody	lead	the	way	!
某人	带领	这	方式	!

谁来带路！

" [ə; eɪ][kɑ:r] [went] [pæst][ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [rest] [ə'ʃʊrədli] [tu:; tə][ə; eɪ][ræmp] [daʊn] [frʌm; frəm]

"	A	car	went	past	and	guided	the	rest	assuredly	to	a	ramp	down	from
"	一个	车	去	过去的	和	引导	这	休息	当然	到	一个	坡道	向下	从

[ðə; ði] [naʊ] - ['elɪveɪtɪd] [roʊd] ,

the	now	-	elevated	road	,
这	现在	-	升高	路	,

一辆车驶过，引导其他人稳妥地走下现在高架道路上的坡道。

[ænd; ənd] [θru:] ['ʌtərli] [dɑ:rk] [stri:ts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['næroʊ] [ænd; ənd]['waɪndɪŋ]

and	through	utterly	dark	streets	,	of	which	some	were	narrow	and	winding
和	通过	完全地	黑暗的	街道	,	的	哪个	一些	是	狭窄的	和	绕线

,

,

,

穿过漆黑一片的街道，其中一些街道狭窄蜿蜒，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'brʌptli] [wer] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] [roʊz]['skaɪwərd] .

and	came	out	abruptly	where	the	landing	-	grid	rose	skyward	.
和	来了	出去	突然	在哪里	这	降落	-	网格	玫瑰	向天空	.

然后突然从高耸入云的着陆网格处出现。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪts] ['mæsɪv] ['gɜ:dəz] [lʊkt] [hju:dʒ][ænd; ənd][sai'kləupjən][ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] ,

At	the	bottom	its	massive	girders	looked	huge	and	cyclopean	in	the	starlight	,
在	这	底部	它是	大量的	桁架	看起来	巨大的	和	独眼巨人	在	这	星光	,

在星光下，山脚下巨大的桁架显得无比庞大，如同独眼巨人一般。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪər] ['kɔ:rsɪz] [lʊkt] [laɪk] ['sɪlvər] [leɪs] [ə'genst] [ðə; ði][stɑ:rz] .

but	the	higher	courses	looked	like	silver	lace	against	the	stars	.
但	这	更高	课程	看起来	喜欢	银	蕾丝	反对	这	明星	.

但更高处的山峰在星空映衬下，宛如银色的蕾丝。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] ['bɪldɪŋ] .

They	went	to	the	control	building	.
他们	去	到	这	控制	建筑	.

他们去了控制中心。

[kæl'huːn] [gɑːt] [aʊt] .
Calhoun got out .
卡尔霍恩 得到 出去 .

卡尔霍恩出狱了。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hɑːpt] [aʊt] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [dʌst] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːr] .
Murgatroyd hopped out after him , dust clinging to his fur .
默格特罗伊德 跳跃 出去 后 他 , 灰尘 依恋 到 他的 毛皮 .

默格特罗伊德跳了出来，皮毛上沾满了灰尘。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['kredɪt] [ˌɪntər'stelər] ['kredɪt] [sər'tɪfɪkət] [fel]
He shook himself , and a ten - thousand - credit interstellar credit certificate fell
他 摇晃 他自己 , 和 一个 十 - 千 - 信用 星际穿越 信用 证书 跌倒
[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

他抖了抖身子，一张价值一万信用点的星际信用证书掉落在地上。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːft] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv]
Murgatroyd had made a soft place for sleeping out of the contents of
默格特罗伊德 有 制成 一个 柔软的 地方 为了 睡眠 出去 的 这 内容 的
['ælɪsənz] [ˌætə'ʃeɪ] [keɪs] .
Allison's attache case .
艾莉森的 随员 案件 .

默格特罗伊德用艾莉森公文包里的东西做了一个柔软的睡觉的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spensɪv] [ɪf] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sliːpɪŋ]
It was assuredly the most expensive if not the most comfortable sleeping
它 曾是 当然 这 最多 昂贵的 如果 不是 这 最多 舒服的 睡眠
['kʊʃ(ə)n] [ə; eɪ] - ['evər] [hæd; həd] .
cushion a tormal ever had .
软垫 一个 - 曾经 有 .

它无疑是我见过的最贵的睡垫，即便不是最舒适的。

['ælisən] [sæt] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [nʌmd] .
Allison sat still as if numbed .
艾莉森 卫星 仍然 作为 如果 麻木 .

艾莉森一动不动地坐着，仿佛麻木了一般。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] .
He did not even pick up the certificate .
他 做过 不是 甚至 挑选 向上 这 证书 .

他甚至都没去领证书。

" [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [tuː] [ɪˌlek'trɑːnɪks] [men] , " [sed] [kæl'huːn] .
" I need you two electronics men , " said Calhoun .
" 我 需要 你 二 电子学 男人 , " 说 卡尔霍恩 .

卡尔霍恩说："我需要你们两个懂电子技术的人。"

[ðen] [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ] ['oʊnli] ['fɪgjərd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
Then he said apologetically to the others , " I only figured out something on the
然后 他 说 带着歉意地 到 这 其他的 , " 我 仅有的 想 出去 某物 在 这
[wei] [hɪr] .
way here .
方式 这里 .

然后他歉意地对其他人说："我是在来这里的路上才弄明白一些事情的。"

[aɪ'd] [bi'liːvd] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['dræstɪk] ['ækʃ(ə)n] , [kʌm] ['deɪbreɪk] .
I'd believed we might have to take some drastic action , come daybreak .
ID 相信 我们 可能 有 到 拿 一些 剧烈 行动 , 来 拂晓 .

我当时就觉得，天亮之后我们可能不得不采取一些激烈的措施。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But **now** **I** **doubt** **it** **.**
但 现在 我 怀疑 它 .

但我现在对此表示怀疑。

[aɪ][duː] [səˈdʒest] , [ðoʊ] ,
I **do** **suggest** **,** **though** **,**
我 做 建议 , 尽管 ,

不过，我确实建议：

[ðæt] [juː; jʊ][tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði][kɑːr] ['hedlaɪts] [ænd; ənd][get] [set] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] [ɪf]
that **you** **turn** **off** **the** **car** **headlights** **and** **get** **set** **to** **do** **some** **shooting** **if**
那 你 转动 离开 这 车 前大灯 和 得到 放 到 做 一些 射击 如果
['enibɑːdi] [tɜːrnz] [ʌp] .
anybody **turns** **up** **.**
任何人 转弯 向上 .

你要做的就是关掉车头灯，做好如果有人出现就开枪的准备。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːr][nɑːt] .
I **don't** **know** **whether** **they** **will** **or** **not** **.**
我 不 知道 无论 他们 将要 或者 不是 .

我不知道他们会不会这么做。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [ˌɪnˈsaɪd] .
" **He** **led** **the** **way** **inside** **.**
" 他 引领 这 方式 里面 .

他带头进去了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [laɪts] .
He **turned** **on** **lights** **.**
他 转向 在 灯 .

他打开了灯。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['daiəlz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['paʊər] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ]
He **went** **to** **the** **place** **where** **dials** **showed** **the** **amount** **of** **power** **actually** **being**
他 去 到 这 地方 在哪里 拨号盘 显示 这 数量 的 力量 实际上 存在
[juːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [əˈmaʊnt] [əˈveɪləb(ə)l] .
used **of** **the** **enormous** **amount** **available** **.**
用过的 的 这 巨大的 数量 可用的 .

他去了那个地方，那里有仪表显示实际使用的电量占可用电量的比例。

[ðoʊz] ['daiəlz] [naʊ] [ʃoʊd] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [smɔːl] ['paʊər] [dreɪn] ,
Those **dials** **now** **showed** **an** **extremely** **small** **power** **drain** **,**
那些 拨号盘 现在 显示 一个 极其 小的 力量 流走 ,

这些仪表盘现在显示功耗极低。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði][grɪd] .
considering **that** **the** **cities** **of** **a** **planet** **depended** **on** **the** **grid** **.**
考虑 那 这 城市 的 一个 行星 取决于 在 这 网格 .

考虑到一个星球上的城市都依赖于电网。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtiz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['empti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
But **the** **cities** **were** **dark** **and** **empty** **of** **people** **.**
但 这 城市 是 黑暗的 和 空的 的 人们 .

但城市里一片漆黑，空无一人。

[ðə; ði][dɪˈmænd] ['niːd(ə)l] ['weivəd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['rɪðmɪkli] .
The **demand** **needle** **wavered** **back** **and** **forth** **,** **rhythmically** **.**
这 要求 针 犹豫不决 后退 和 前进 , 有节奏地 .

需求指针有节奏地来回摆动。

['evri] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər]['paʊər] [went] [ʌp][baɪ][sɪks] ['mɪljən] ['kɪləwɑːt] ,
Every **two** **seconds** **the** **demand** **for** **power** **went** **up** **by** **six** **million** **kilowatts** **,**
每一个 二 秒 这 要求 为了 力量 去 向上 经过 六 百万 千瓦 ,
[ə'prɑːksɪmətli] .
approximately **.**
大约 .

每两秒钟，电力需求大约增加六百万千瓦。

[ðə; ði][dɪ'mænd]['læstɪd][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
The **demand** **lasted** **for** **half** **a** **second** **,** **and** **stopped** **.**
这 要求 持续 为了 一半 一个 第二 , 和 停止 .

需求持续了半秒钟，然后停止了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðə; ði]['paʊər] [ɪn][juːz][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [baɪ][sɪks] ['mɪljən]
For **a** **second** **and** **a** **half** **the** **power** **in** **use** **was** **reduced** **by** **six** **million**
为了 一个 第二 和 一个 一半 这 力量 在 使用 曾是 减少 经过 六 百万
['kɪləwɑːt] .
kilowatts **.**
千瓦 .

在一秒半的时间里，用电量减少了六百万千瓦。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ['oʊnli] [ˌɔːtə'mætɪk] [pʌmps] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtəz] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt]
During **this** **period** **only** **automatic** **pumps** **and** **ventilators** **and** **freezing** **equipment**
期间 这 时期 仅有的 自动的 水泵 和 呼吸机 和 冷冻 设备
[druː] [ɑːn][ðə; ði] ['brɔːdkæst] ['paʊər][fɔːr; fər]['enərdʒi] .
drew **on** **the** **broadcast** **power** **for** **energy** **.**
画 在 这 播送 力量 为了 活力 .

在此期间，只有自动泵、通风机和冷冻设备使用广播电力作为能源。

[ðen] [ðə; ði][sɪks] - ['mɪljən] - ['kɪləwɑːt] [dɪ'mænd] [keɪm] [ə'gen][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['sekənd] .
Then **the** **six** **-** **million** **-** **kilowatt** **demand** **came** **again** **for** **half** **a** **second** **.**
然后 这 六 - 百万 - 千瓦 要求 来了 再次 为了 一半 一个 第二 .

然后，六百万千瓦的需求再次出现，持续了半秒钟。

" [ðə; ði]['kæt(ə)l] [fens] , " [sed] [kæl'huːn] , " [wɜːrks][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['sekənd][aʊt][ʌv; əv] ['evri] [tuː]
" **The** **cattle** **fence** **,** **"** **said** **Calhoun** **,** **"** **works** **for** **half** **a** **second** **out** **of** **every** **two**
" 这 牛 栅栏 , " 说 卡尔霍恩 , " 作品 为了 一半 一个 第二 出去 的 每一个 二
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
seconds **.**
秒 .

卡尔霍恩说："牛栏围栏每两秒钟只有半秒钟能起作用。"

[its] [ˌɪntər'mɪtənt] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪmpli] ['pærəˌlaɪz] ['ænɪmlz] [ðæt] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
It's **intermittent** **or** **it** **would** **simply** **paralyze** **animals** **that** **wandered** **into** **it** **.**
它是 间歇性的 或者 它 会 简单地 麻痹 动物 那 漫步 进入 它 .

它要么是间歇性的，要么就是会让误入其中的动物瘫痪。

[ɔːr]['piːp(ə)l] .
Or **people** **.**
或者 人们 .

或者人。

['biːɪŋ] [ˌɪntər'mɪtənt] , [ˌaɪ 'tiː]['draɪvz][ðem; ðəm][aʊt] [ɪn'sted] .
Being **intermittent** **,** **it** **drives** **them** **out** **instead** **.**
存在 间歇性的 , 它 驱动 他们 出去 反而 .

由于是间歇性的，反而会把他们赶走。

['ðɛrəl] [biː; bi] [tuːlz] [ænd; ənd][pɑːrts][fɔːr; fər] [ɪ'kwɪpmənt] [hɪr] , [ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] [niːdz] [rɪ'per] .
There'll **be** **tools** **and** **parts** **for** **equipment** **here** **,** **in** **case** **something** **needs** **repair** **.**
将会 是 工具 和 部分 为了 设备 这里 , 在 案件 某物 需求 维修 .

这里会备有工具和设备零件，以备不时之需。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
I want you to make something new .
我 想 你 到 制作 某物 新的 .

我希望你创作一些新的东西。

" [ðə; ði] [tuː] [ɪˌlekˈtrɑːnɪks] [tekniʃənz] [æskt] ['kwestʃənz] .
" The two electronics technicians asked questions .
" 这 二 电子学 技术人员 问 问题 .

两名电子技术员提出了一些问题。

" [wiː; wi] [niːd] , " [sed] [kælˈhuːn] ,
" We need , " said Calhoun ,
" 我们 需要 , " 说 卡尔霍恩 ,

卡尔霍恩说："我们需要……"

" [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌptər] [ðæt] [wɪl] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] ['brɔːdkæst] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - ['sekənd][ðə; ði]
" an interruptor that will cut off the power broadcast for the half - second the
" 一个 中断器 那 将要 切 离开 这 力量 播送 为了 这 一半 - 第二 这
[graʊnd] - [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [fiːld] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] .
ground - induction field is supposed to be on .
地面 - 就职 场地 是 据称 到 是 在 .

"一个断路器，会在接地感应场应该开启的那半秒钟内切断电源广播。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiːt][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['brɔːdkæst] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðə; ði]
Then it should turn on the broadcast power for the second and a half the
然后 它 应该 转动 在 这 播送 力量 为了 这 第二 和 一个 一半 这
['kæt(ə)l] [fens] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .
cattle fence is supposed to be off .
牛 栅栏 是 据称 到 是 离开 .

然后，在牛栏关闭的一秒半时间内，它应该打开广播电源。

[ðæt] [wɪl] [stɑːp][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [fens] [ɪˈfekt] ,
That will stop the cattle - fence effect ,
那 将要 停止 这 牛 - 栅栏 影响 ,

这样就能阻止牛栏效应。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [graʊnd] [kɑːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ðæts]
and I think a ground car should be able to work with power that's
和 我 思考 一个 地面 车 应该 是 有能力的 到 工作 和 力量 那就是
[əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [θriː] [hæf] - ['sekəndz; sɪˈkɑːndz][aʊt][ʌv; əv] [fɔːr] .
available for three half - seconds out of four .
可用的 为了 三 一半 - 秒 出去 的 四 .

我认为，一辆地面赛车应该能够在四分之三秒内只有三秒可用动力的情况下工作。

" [ðə; ði][ɪˌlekˈtrɑːnɪks][men] [bliŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The electronics men blinked at him .
" 这 电子学 男人 眨眼 在 他 .

电子技术人员对他眨了眨眼。

[ðen] [ðeɪ] [grɪnd] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] .
Then they grinned and set to work .
然后 他们 咧嘴一笑 和 放 到 工作 .

然后他们咧嘴一笑，开始工作。

[kælˈhuːn] [went] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] .
Calhoun went exploring .
卡尔霍恩 去 探索 .

卡尔霍恩去探险了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [bɑːks] [ɪn] [ə; eɪ] [desk] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['veri] [steɪl] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

He	found	a	lunch	box	in	a	desk	with	three	very	stale	sandwiches	in	it	.
他	成立	一个	午餐	盒子	在	一个	桌子	和	三	非常	陈旧	三明治	在	它	.

他在一张桌子里发现了一个饭盒，里面装着三个已经完全变质的三明治。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

He	offered	them	around	.
他	提供	他们	大约	.

他把它们四处分发。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [ðer; ðər] ['fæməliz] — [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] — [wɜːr; wər] [stɪl] ['hʌŋgri] .

It	appeared	that	nobody	wanted	to	eat	while	their	families	—	at	the	end	of	the	highway	—	were	still	hungry	.
它	出现	那	无人	通缉	到	吃	尽管	他们的	家庭	—	在	这	结尾	的	这	公路	—	是	仍然	饥饿的	.

似乎没有人想吃饭，而他们的家人——在公路的尽头——仍然挨饿。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪks] [men] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [mə'kænɪks] [tuː; tə] [help] [bɪld] ['sʌmθɪŋ] .

The	electronics	men	called	on	the	two	mechanics	to	help	build	something	.
这	电子学	男人	称为	在	这	二	机械学	到	帮助	建造	某物	.

电子工程师们叫来两位机械师帮忙组装东西。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli] [tuː; tə] [kæl'huːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌtˌɔːf] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'dʒʌst] [tuː; tə] ['eni] ['sʌd(ə)n] [sɪks] - ['mɪljən] - ['kɪləwɑːt] [dɪ'mænd] ,

They	explained	absorbedly	to	Calhoun	that	they	were	making	a	cutoff	which	would	adjust	to	any	sudden	six	-	million	-	kilowatt	demand	,
他们	解释	吸收地	到	卡尔霍恩	那	他们	是	制作	一个	隔断	哪个	会	调整	到	任何	突然	六	-	百万	-	千瓦	要求	,

他们全神贯注地向卡尔霍恩解释说，他们正在实施一项限电措施，该措施将根据任何突发的六百万千瓦需求进行调整。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [taɪm] ['ɪntərv(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] .

no	matter	what	time	interval	was	involved	.
不	事情	什么	时间	间隔	曾是	涉及	.

无论涉及多长时间。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['tempoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] - [fens] ['saɪk(ə)l] ['wʊdnt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] .

A	change	in	the	tempo	of	the	cattle	-	fence	cycle	wouldn't	bring	it	back	on	.
一个	改变	在	这	速度	的	这	牛	-	栅栏	循环	不会	带来	它	后退	在	.

改变牛栏修建周期的节奏并不会让它重新开始。

" [ðæts] [faɪn] ! " [sed] [kæl'huːn] .

"	That's	fine	!	"	said	Calhoun	.
"	那就是	美好的	!	"	说	卡尔霍恩	.

"没问题！"卡尔霍恩说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	I	wouldn't	have	thought	of	that	!
"	我	不会	有	想法	的	那	!

我根本没想到这一点！

" [hiː; hi] [bɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪl] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

"	He	bit	into	a	stale	sandwich	and	went	outside	.
"	他	少量	进入	一个	陈旧	三明治	和	去	外部	.

他咬了一口不新鲜的三明治，然后走了出去。

['ælisən] [sæt] ['lɪmpli] , [dɪ'sperɪŋli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .

Allison	sat	limply	,	despairingly	,	in	his	seat	in	the	car	.
艾莉森	卫星	软弱无力	,	绝望地	,	在	他的	座位	在	这	车	.

艾利森无力地、绝望地坐在车里的座位上。

" [ðə; ði]['kæt(ə)l] [fens] [ɪz]['goʊɪŋ][ɔ:f] , " [sed] [kæl'hu:n] [wɪ'ðaʊt] ['traɪʌmf] .
" The cattle fence is going off , " said Calhoun without triumph .
" 这 牛 栅栏 是 去 离开 , " 说 卡尔霍恩 没有 胜利 .

"牛栏围栏要塌了,"卡尔霍恩语气平淡地说。

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bɪ'gɪn][tu:; tə][get] [hɪr] [ə'raʊnd] ['sʌnraɪz] . "
" The people of the city will probably begin to get here around sunrise . "
" 这 人们 的 这 城市 将要 大概 开始 到 得到 这里 大约 日出 . "

"城里的人大概会在日出前后陆续到达这里。"

" [aɪ] — [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] ['li:gəli] [rɔ:ŋ] ! " [sed] ['ælisən] , [draɪ] - ['θroʊtɪd] .
" I — I did nothing legally wrong ! " said Allison , dry - throated .
" 我 — 我 做过 没有什么 合法地 错误的 ! " 说 艾莉森 , 干燥 - 喉咙 .

"我……我没有做任何违法的事情!"艾莉森嗓子发干地说。

" ['nʌθɪŋ] !
" Nothing !
" 没有什么 !

"没有什么!

[ðeid] [hæv; həv][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] — ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ]
They'd have to prove that I knew what the — consequences of the research
他们会 有 到 证明 那 我 知道 什么 这 — 结果 的 这 研究
['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wʊd] [bi:; bi] .
project would be .
项目 会 是 .

他们需要证明我知道这项研究项目的后果是什么。

[ðæt] ['kudnt] [bi:; bi] [pru:vd] !
That couldn't be proved !
那 不能 是 已证实 !

这一点无法证实!

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] !
It couldn't !
它 不能 !

不可能!

[soʊ] [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['li:gəli] [rɔ:ŋ] . . . .
So I've done nothing legally wrong . . . .
所以 我已经 完毕 没有什么 合法地 错误的 . . . .

所以，我没有做任何违法的事情……

" [kæl'hu:n] [went] [ˌɪn'saɪd] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['tenɪs] ['tʃæmpiən] ,
" Calhoun went inside , observing that the doctor who was also tennis champion ,
" 卡尔霍恩 去 里面 , 观察 那 这 医生 WHO 曾是 还 网球 冠军 ,

卡尔霍恩走了进去，注意到那位医生同时也是网球冠军。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] ['hu:d] [kʌm] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] ,
and the policeman who'd come to help him ,
和 这 警察 谁会 来 到 帮助 他 ,

还有前来帮助他的警察，

[wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [ki:n] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪd][ænd; ənd]
were keeping keen eyes on the city and the foundations of the grid and
是 保持 敏锐的 眼睛 在 这 城市 和 这 基础 的 这 网格 和
[ɔ:l] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [kʌm] .
all other places from which trouble might come .
全部 其他 地方 从 哪个 麻烦 可能 来 .

我们密切关注着这座城市、电网的基础以及所有可能引发麻烦的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn][ðə; ði]['paʊər] - [kən'troʊl][ru:m] .

There	was	a	fine	atmosphere	of	achievement	in	the	power	-	control	room	.
那里	曾是	一个	美好的	气氛	的	成就	在	这	力量	-	控制	房间	.

电力控制室里洋溢着胜利的喜悦。

[ðə; ði] ['paʊər] [ɪt'self][dɪd][nɑ:t][pæs] [θru:] [ði:z] ['ɪnstrʊmənts] ,

The	power	itself	did	not	pass	through	these	instruments	,
这	力量	本身	做过	不是	经过	通过	这些	仪器	,

能量本身并没有通过这些仪器传递。

[bʌt; bət] ['ri:leiz] [hɪr] [kən'troʊld] ['berid] ['mæsɪv] [kən'dʌktəz] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ]

but	relays	here	controlled	buried	massive	conductors	which	supplied	the	world	with
但	继电器	这里	受控	埋葬	大量的	导体	哪个	供应	这	世界	和

['paʊər] .

power	.
力量	.

但这里的继电器控制着埋在地下的大型导体，为世界提供电力。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:leiz] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑ:dɪfaɪd] .

And	one	of	the	relays	had	been	modified	.
和	一	的	这	继电器	有	到过	修改的	.

其中一个继电器被改装过。

[wen] [ðə; ði]['kæt(ə)l] - [fens] [prə'dʒektər][kloʊzd][ɪts]['sɜ:rkɪt] , [ðə; ði] ['paʊər] [went] [ɔ:f] .

When	the	cattle	-	fence	projector	closed	its	circuit	,	the	power	went	off	.
什么时候	这	牛	-	栅栏	投影仪	关闭	它是	电路	,	这	力量	去	离开	.

当牛栏投影仪闭合电路时，电源就断了。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] - [ɪn'dʌktər] [went] [ɔ:f] , [ðə; ði] ['paʊər] [went] [ɑ:n] .

When	the	ground	-	inductor	went	off	,	the	power	went	on	.
什么时候	这	地面	-	电感器	去	离开	,	这	力量	去	在	.

当接地电感器断开时，电源就接通了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['bæriər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['haɪweɪz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .

There	was	no	longer	a	barrier	across	the	highways	leading	to	the	east	.
那里	曾是	不	更长	一个	障碍	穿过	这	高速公路	领导	到	这	东方	.

通往东部的公路上已经没有路障了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [graʊnd] [kɑ:rz][kʊd; kəd] [rʌn] [ɑ:n] ['kɜ:rənt] [sə'plaɪd]

It	was	more	than	probable	that	ground	cars	could	run	on	current	supplied
它	曾是	更多的	比	可能	那	地面	汽车	可以	跑步	在	当前的	供应

[fɔ:r; fər][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][aʊt][ʌv; əv] ['evri] [tu:] .

for	one	and	a	half	seconds	out	of	every	two	.
为了	一	和	一个	一半	秒	出去	的	每一个	二	.

地面车辆很可能每两秒中只有一秒半的时间能依靠供电运行。

[ðeɪ] [maɪt] [rʌn]['dʒɜ:rkɪli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] .

They	might	run	jerkily	,	but	they	would	run	.
他们	可能	跑步	生硬地	,	但	他们	会	跑步	.

他们跑起来可能有些蹒跚，但他们终究会跑。

[hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

Half	an	hour	later	,
一半	一个	小时	之后	,

半小时后，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['paʊər] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɔ:dkæst] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] ['smu:ðli]

the	amount	of	power	drawn	from	the	broadcast	began	to	rise	smoothly
这	数量	的	力量	绘制	从	这	播送	开始	到	上升	顺利

[ænd; ənd]['grædʒuəli] .

and	gradually	.
和	逐步地	.

广播所消耗的功率开始平稳、逐渐地上升。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] ['oʊnli] [ðæt] [kɑːrz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

It	could	mean	only	that	cars	were	beginning	to	move	.
它	可以	意思是	仅有的	那	汽车	是	开始	到	移动	.

这可能仅仅意味着车辆开始移动了。

['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [stɪl] , [kæl'huːn] [hɜːrd] ['stəːriŋz] [ˌaʊt'saɪd] .

Forty	-	five	minutes	later	still	,	Calhoun	heard	stirrings	outside	.
四十	-	五	分钟	之后	仍然	,	卡尔霍恩	听到	搅拌	外部	.

四十五分钟后，卡尔霍恩听到外面有动静。

[hiː; hi] [went] [aʊt] .

He	went	out	.
他	去	出去	.

他出去了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn] [gɑːrd] [geɪzd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .

The	two	men	on	guard	gazed	off	into	the	city	.
这	二	男人	在	警卫	凝视	离开	进入	这	城市	.

两名站岗男子凝视着城市远方。

['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ðer; ðər] .

Something	moved	there	.
某物	已搬	那里	.

那里有什么东西动了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [graʊnd] - [kɑːr] , ['rʌnɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] .

It	was	a	ground	-	car	,	running	slowly	and	without	lights	.
它	曾是	一个	地面	-	车	,	跑步	缓慢地	和	没有	灯	.

那是一辆地面车辆，行驶缓慢，而且没有车灯。

[kæl'huːn] [sed] [ˌʌndi'stəːbdli] :

Calhoun	said	undisturbedly	:
卡尔霍恩	说	不受干扰地	:

卡尔霍恩平静地说：

" [huː'evər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [fens] [faʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] ['gædʒɪt] ['wɔznt] ['wɜːrkɪŋ] .

"	Whoever	was	running	the	cattle	fence	found	out	their	gadget	wasn't	working	.
"	谁	曾是	跑步	这	牛	栅栏	成立	出去	他们的	小工具	不是	在职的	.

"负责管理牛栏的人发现他们的设备坏了。"

[ðer; ðər] [laɪts] ['flikəd] , [tuː] .

Their	lights	flickered	,	too	.
他们的	灯	闪烁	,	也	.

他们的灯光也闪烁了一下。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [grɪd] .

They	came	to	see	what	was	the	matter	at	the	landing	-	grid	.
他们	来了	到	看	什么	曾是	这	事情	在	这	降落	-	网格	.

他们前来查看着陆场发生了什么事。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [siːn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] .

But	they've	seen	the	lighted	windows	.
但	他们有	已见	这	照明	视窗	.

但他们看到了亮着灯的窗户。

[gɑːt][jʊr; jər] ['blɑːstə] ['hændi] ?

Got	your	blasters	handy	?
得到	你的	爆能枪	便利	?

你的武器都准备好了吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] [kɑːr] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'weɪ] .

"	But	the	unlighted	car	turned	and	raced	away	.
"	但	这	未点亮	车	转向	和	比赛	离开	.

"但是那辆没有车灯的汽车调转方向，飞驰而去。"

[kæl'huːn] ['oʊnli] [ʃ'rʌgd] .
Calhoun only shrugged .
卡尔霍恩 仅有的 耸了耸肩 .

卡尔霍恩只是耸了耸肩。

" [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [prer] , " [hiː; hi] [sed] .
" They haven't a prayer , " he said .
" 他们 还没有 一个 祷告 , " 他 说 .

“他们毫无胜算，”他说。

" [wiːl] [teɪk] ['oʊvər][ðer; ðər] [ˌæpə'rætəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] [laɪt] .
" We'll take over their apparatus as soon as it's light .
" 出色地 拿 超过 他们的 设备 作为 很快 作为 它是 光 .

“天一亮我们就接管他们的设备。”

['itl] [biː; bi] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
It'll be too big to destroy ,
它将 是 也 大的 到 破坏 ,

它太大了，无法摧毁。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['fɪŋgəˌprɪnts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][men]
and there'll be fingerprints and such to identify them as the men
和 将会 是 指纹 和 这样的 到 确认 他们 作为 这 男人
[huː] [ræn][ˌaɪ 'tiː] .
who ran it .
WHO 跑 它 .

而且还会留下指纹之类的痕迹，以确认他们就是运营这家店的人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] ['neɪtɪvz] .
And they're not natives .
和 它们是 不是 本地人 .

而且他们也不是本地人。

[wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [stɑːrt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [wer] [ðə; ði]
When the police start to look for the strangers who were living where the
什么时候 这 警察 开始 到 看 为了 这 陌生人 WHO 是 活的 在哪里 这
['kæt(ə)l] - [fens] [prə'dʒektər][wʌz; wəz][set] [ʌp] . . . .
cattle - fence projector was set up . . . .
牛 - 栅栏 投影仪 曾是 放 向上 . . . .

当警方开始寻找那些居住在牛栏投影仪安装地点附近的陌生人时.....

[ðeɪ] [kæn; kən][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋglz] [wer] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv]
They can go into the jungles where there's nothing to eat , or they can give
他们 能 去 进入 这 丛林 在哪里 有 没有什么 到 吃 , 或者 他们 能 给
[ðəm'selvz] [ʌp] .
themselves up .
他们自己 向上 .

他们可以进入丛林，那里什么吃的都没有，或者他们可以自首。

" [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] ['bɪldɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .
" He moved toward the door of the control building once more .
" 他 已搬 朝向 这 门 的 这 控制 建筑 一次 更多的 .

他再次走向控制楼的门口。

['ælisən] [sed] ['despərətli] :
Allison said desperately :
艾莉森 说 绝望地 :

艾莉森绝望地说：

" [ðeɪl] [hæv; həv]['hɪd(ə)n][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] .
" They'll have hidden their equipment .
" 他们会 有 隐 他们的 设备 .

“他们肯定把设备藏起来了。”

[juːl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] !

You'll	**never**	**be**	**able**	**to**	**find**	**it**	**!**
你会	绝不	是	有能力的	到	寻找	它	!

你永远也找不到它!

" [kæl'huːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

"	**Calhoun**	**shook**	**his**	**head**	**in**	**the**	**starlight**	**.**
"	卡尔霍恩	摇晃	他的	头	在	这	星光	.

卡尔霍恩在星光下摇了摇头。

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [flaɪ] [kæn; kən] [spɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['mɪnɪts] .

"	**Anything**	**that**	**can**	**fly**	**can**	**spot**	**it**	**in**	**minutes**	**.**
"	任何事物	那	能	飞	能	点	它	在	分钟	.

"任何会飞的生物都能在几分钟内发现它。"

['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌn] [kæn; kən] [wɔːk] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	**on**	**the**	**ground**	**one**	**can**	**walk**	**almost**	**straight**	**to**	**it**	**.**
甚至	在	这	地面	一	能	走	几乎	直的	到	它	.

即使在地面上，也可以几乎径直走到它跟前。

[juː; jʊ] [siː] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn] .

You	**see**	**,**	**something**	**happened**	**they**	**didn't**	**count**	**on**	**.**
你	看	,	某物	发生	他们	没有	数数	在	.

你看，发生了一件他们始料未及的事情。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɑːn] [æt; ət] [fʊl] ['paʊər] .

That's	**why**	**they've**	**left**	**it**	**turned**	**on**	**at**	**full**	**power**	**.**
那就是	为什么	他们有	左边	它	转向	在	在	满的	力量	.

所以他们才一直开着它，而且功率全开。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] , ['tiːzɪŋ] ['juːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [fens] [wɜːr; wər] [loʊ] - ['paʊər] .

The	**earlier**	**,**	**teasing**	**uses**	**of**	**the**	**cattle**	**fence**	**were**	**low**	**-**	**power**	**.**
这	早些时候	,	戏弄	用途	的	这	牛	栅栏	是	低的	-	力量	.

早期对牛栏的戏弄用途威力较小。

[ə'nɔɪɪŋ] , [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['meɪbi]

Annoying	**,**	**to**	**start**	**with**	**,**	**and**	**uncomfortable**	**the**	**second**	**time**	**,**	**and**	**maybe**
恼人的	,	到	开始	和	,	和	不舒服	这	第二	时间	,	和	或许

['sʌmwʌt] ['peɪnf(ə)l] [ðə; ði] [θɜːrd] .

somewhat	**painful**	**the**	**third**	**.**
有些	痛苦	这	第三	.

一开始会觉得烦人，第二次会觉得不舒服，第三次可能会有点痛苦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] ['paʊər] .

But	**the**	**last**	**time**	**it**	**was**	**full**	**power**	**.**
但	这	最后的	时间	它	曾是	满的	力量	.

但上次是满功率运行。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	**He**	**shrugged**	**.**
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .

He	**didn't**	**feel**	**like**	**a**	**long**	**oration**	**.**
他	没有	感觉	喜欢	一个	长的	演讲	.

他不想发表冗长的演说。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

But	**it**	**was**	**obvious**	**.**
但	它	曾是	明显的	.

但这显而易见。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][plænts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒiːnəs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [smɔːl] ['spiːʃiːz]

Something	**had**	**killed**	**the**	**plants**	**of**	**a**	**certain**	**genus**	**of**	**which**	**small**	**species**
某物	有	被杀	这	植物	的	一个	肯定	属	的	哪个	小的	物种

[wɜːr; wər] [wiːdz] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [ɜːrθ] - [taɪp] ['graːsiz] .

were	**weeds**	**that**	**destroyed**	**Earth**	**-**	**type**	**grasses**	**.**
是	杂草	那	损毁	地球	-	类型	草	.

某种原因导致某一属的植物死亡，其中一些小品种是杂草，会破坏地生草类。

[ðə; ði] [graʊnd] - ['kʌvər] [plænts] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz] ,

The	**ground**	**-**	**cover**	**plants**	**—**	**and**	**the**	**larger**	**ones**	**,**
这	地面	-	覆盖	植物	—	和	这	更大的	一个	,

地被植物——以及较大的植物，

[laɪk] [ðə; ði][wʌn] [kæl'huːn] [hæd; həd] [siːn] [dɪ'keɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['flɔːrɪsts] [ʃɑːp] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd]

like	**the**	**one**	**Calhoun**	**had**	**seen**	**decaying**	**in**	**a**	**florist's**	**shop**	**which**	**had**	**had**
喜欢	这	一	卡尔霍恩	有	已见	腐烂的	在	一个	花店	店铺	哪个	有	有

[tuː; tə][biː; bi] [groʊn] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] — [ðə; ði] [graʊnd] - ['kʌvər] [plænts][hæd; həd]['moʊt(ə)l] [stemz]

to	**be**	**grown**	**in**	**a**	**cage**	**—**	**the**	**ground**	**-**	**cover**	**plants**	**had**	**motile**	**stems**
到	是	生长	在	一个	笼	—	这	地面	-	覆盖	植物	有	可移动的	茎

[ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] .

and	**leaves**	**and**	**blossoms**	**.**
和	树叶	和	花朵	.

就像卡尔霍恩在一家花店里看到的那种正在腐烂的植物，它不得不被养在笼子里——这种地被植物有可移动的茎、叶和花朵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kænəbəlz] .

They	**were**	**cannibals**	**.**
他们	是	食人族	.

他们是食人族。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ðer; ðər] [stemz] [tuː; tə] [riːtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [liːvz] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] ,

They	**could**	**move**	**their**	**stems**	**to**	**reach**	**,**	**and**	**their**	**leaves**	**to**	**enclose**	**,**
他们	可以	移动	他们的	茎	到	抵达	,	和	他们的	树叶	到	括	,

它们可以移动茎干去够东西，也可以移动叶子去围住东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['flaʊərz] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] ['lʌðər] [plænts] , ['iːv(ə)n][pər'hæps] [smɔːl] ['ænɪmlz] .

and	**their**	**flowers**	**to**	**devour**	**other**	**plants**	**,**	**even**	**perhaps**	**small**	**animals**	**.**
和	他们的	花朵	到	吞食	其他	植物	,	甚至	也许	小的	动物	.

它们的花朵会吞噬其他植物，甚至可能吞噬小型动物。

[ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['lɪmɪtɪd] ['paʊər] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

The	**point**	**,**	**though**	**,**	**was**	**that**	**they**	**had**	**some**	**limited**	**power**	**of**	**motion**	**.**
这	观点	,	尽管	,	曾是	那	他们	有	一些	有限的	力量	的	运动	.

但关键是，他们还是有一定的行动能力的。

[ɜːrθ] - [staɪl] ['sensətɪv] [vaɪnz] [ænd; ənd]['flaɪkætʃər,'flaɪketʃər][plænts][hæd; həd] ['prɪmətɪv] ['mʌskjələr] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] .

Earth	**-**	**style**	**sensitive**	**vines**	**and**	**flycatcher**	**plants**	**had**	**primitive**	**muscular**	**tissues**	**.**
地球	-	风格	敏感的	藤蔓	和	捕蝇鸟	植物	有	原始	肌肉发达的	组织	.

地生植物和捕蝇草具有原始的肌肉组织。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [graʊnd] - ['kʌvər] [plænts][hæd; həd][ðem; ðəm] [tuː] .

The	**local**	**ground**	**-**	**cover**	**plants**	**had**	**them**	**too**	**.**
这	当地的	地面	-	覆盖	植物	有	他们	也	.

当地的地被植物也有这些寄生虫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [fens] [fiːld] [meɪd] [ðoʊz] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz]['kɑːntrækt] [spæz'mɑːdɪkli] .

And	**the**	**cattle**	**-**	**fence**	**field**	**made**	**those**	**tissues**	**contract**	**spasmodically**	**.**
和	这	牛	-	栅栏	场地	制成	那些	组织	合同	间歇性地	.

牛栏围栏使这些组织痉挛性地收缩。

['paʊərfəli] .
Powerfully .
强大的 .

非常有力。

['vaɪələntli] .
Violently .
暴力 .

猛烈地。

[rɪ'piːtɪdli] .
Repeatedly .
反复 .

反复。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .
Until **they** **died** **of** **exhaustion** .
直到 他们 死亡 的 疲惫 .

直到他们精疲力竭而死。

[ðə; ði] [fʊl] - ['paʊər] ['kæt(ə)l] - [fens] [fiːld] [hæd; həd] [ɪk'stɜːmə¸neɪtid] ['mɑːjən] [graʊnd] - ['kʌvər] [plænts] [ɔːl]
The **full** **-** **power** **cattle** **-** **fence** **field** **had** **exterminated** **Mayan** **ground** **-** **cover** **plants** **all**
这 满的 - 力量 牛 - 栅栏 场地 有 灭绝 玛雅 地面 - 覆盖 植物 全部
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] ['haɪweɪ] .
the **way** **to** **the** **end** **of** **the** **east** **-** **bound** **highway** .
这 方式 到 这 结尾 的 这 东方 - 边界 公路 .

全功率牛栏围栏将玛雅地被植物彻底消灭，一直延伸到东行公路的尽头。

[ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] — [ænd; ənd] ['veri] [kən'viːniəntli] — ['ɔːlsoʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer]
And **inevitably** **—** **and** **very** **conveniently** **—** **also** **up** **to** **the** **exact** **spot** **where**
和 不可避免地 — 和 非常 方便 — 还 向上 到 这 精确的 点 在哪里
[ðə; ði]['kæt(ə)l] - [fens] [fiːld] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][prə'dʒektid] .
the **cattle** **-** **fence** **field** **had** **begun** **to** **be** **projected** .
这 牛 - 栅栏 场地 有 开始 到 是 预计 .

而且不出所料——也非常方便地——正好延伸到牛栏围栏开始延伸的确切位置。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['æroʊ] - [ʃeɪpt] ['næroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪpt] - [aʊt] [graʊnd] - ['kʌvər]
There **would** **be** **an** **arrow** **-** **shaped** **narrowing** **of** **the** **wiped** **-** **out** **ground** **-** **cover**
那里 会 是 一个 箭 - 形状 收窄 的 这 擦拭 - 出去 地面 - 覆盖
[plænts] [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l] - [fiːld] [hæd; həd] [bɪn] [prə'dʒektid] .
plants **where** **the** **cattle** **-** **field** **had** **been** **projected** .
植物 在哪里 这 牛 - 场地 有 到过 预计 .

在原计划建造牛场的地方，被摧毁的地被植物会呈箭头状逐渐变窄。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['næroʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] - [fens]
It **would** **narrow** **to** **a** **point** **which** **pointed** **precisely** **to** **the** **cattle** **-** **fence**
它 会 狭窄的 到 一个 观点 哪个 尖 恰恰 到 这 牛 - 栅栏
[prə'dʒektər] .
projector .
投影仪 .

它会逐渐缩小到一个点，该点正好指向牛栏投影仪。

" [jʊr; jər] [frendz] , " [sed] [kæl'huːn] , " [wɪl] ['prɑːbəbli] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]
" **Your** **friends** **,** **"** **said** **Calhoun** **,** **"** **will** **probably** **give** **themselves** **up** **and** **ask** **for**
" 你的 朋友们 , " 说 卡尔霍恩 , " 将要 大概 给 他们自己 向上 和 问 为了
['mɜːrsi] .
mercy .
怜悯 .

卡尔霍恩说："你的朋友们可能会自首并请求宽恕。"

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [els] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] .

There's	**not**	**much**	**else**	**they**	**can**	**do**	**.**
有	不是	很多	别的	他们	能	做	.

他们也无能为力了。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] :

"	**Then**	**he**	**said**	**:**
"	然后	他	说	:

然后他说:

" [ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	**They**	**might**	**even**	**get**	**it**	**.**
"	他们	可能	甚至	得到	它	.

他们甚至有可能得到它。

[d'juː] [noʊ] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [fens] .

D'you	**know**	**,**	**there's**	**an**	**interesting**	**side**	**effect**	**of**	**the**	**cattle**	**fence**	**.**
你	知道	,	有	一个	有趣的	边	影响	的	这	牛	栅栏	.

你知道吗，牛栏围栏还有一个有趣的副作用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

医疗船人(Med Ship Man)
第4/4页

[ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ðə; ði][plænts] [ðæt] [hæv; həv] [kept] [ɜːrθ] - [taɪp] ['graːsiz][frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [hɪr] .

It	kills	the	plants	that	have	kept	Earth	-	type	grasses	from	growing	here	.
它	杀戮	这	植物	那	有	保留	地球	-	类型	草	从	生长	这里	.

它会杀死那些阻碍陆生草类在此生长的植物。

[wiːt] [kæn; kən][biː; bi] [groʊn] [hɪr] [naʊ] , ['wen'evər] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l]

Wheat	can	be	grown	here	now	,	whenever	and	as	much	as	the	people
小麦	能	是	生长	这里	现在	,	每当	和	作为	很多	作为	这	人们

[pliːz] .

please	.
请	.

现在这里可以种植小麦，人们可以随时随地种植任意数量。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] ['prɑːspərəs] ['plænɪt] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['ɪmpɔːrt][ɔːl][ɪts] [bred] .

It	should	make	this	a	pretty	prosperous	planet	,	not	having	to	import	all	its	bread	.
它	应该	制作	这	一个	漂亮的	繁荣	行星	,	不是	拥有	到	进口	全部它是		面包	.

这样一来，地球应该会变得相当繁荣，因为它不必再依赖进口面包了。

" [ðə; ði] [graʊnd] [kɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['maɪə; 'meɪə] ['sɪti] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]

"	The	ground	cars	of	the	inhabitants	of	Maya	City	did	begin	to	arrive	at
"	这	地面	汽车	的	这	居民	的	玛雅	城市	做过	开始	到	到达	在

['sʌnraɪz] .

sunrise	.
日出	.

"玛雅城居民的地面车辆在日出时分开始抵达。"

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər]['æftər] ['deɪbreɪk] , ['veri] ['sævɪdʒli] [ɪn'tent] ['pɜːsənz] [faʊnd] [ðə; ði][prə'dʒektər]

Within	an	hour	after	daybreak	,	very	savagely	intent	persons	found	the	projector
之内	一个	小时	后	拂晓	,	非常	野蛮地	意图	人	成立	这	投影仪

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

and	turned	it	off	.
和	转向	它	离开	.

天亮后不到一个小时，心怀不轨的人就找到了投影仪并将其关掉了。

[baɪ] [nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm]['æŋgər][ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

By	noon	there	was	still	some	anger	on	the	faces	of	the	people	of
经过	中午	那里	曾是	仍然	一些	愤怒	在	这	面孔	的	这	人们	的

['maɪə; 'meɪə] ,

Maya	,
玛雅	,

到了中午，玛雅人的脸上仍然带着些许怒气。

[bʌt; bət] [ðɛəd] [bɪn] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd][laɪf] [tʊk] [ʌp][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [kɔːrs] [ə'gen] .

but	there'd	been	little	or	no	damage	,	and	life	took	up	its	normal	course	again	.
但	那里	到过	小的	或者	不	损害	,	和	生活	采取	向上它是		普通的	课程	再次	.

但几乎没有造成任何损失，生活又恢复了正常。

['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [θɪŋz] [went] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .

Murgatroyd	appreciated	the	fact	that	things	went	back	to	normal	.
默格特罗伊德	感谢	这	事实	那	事物	去	后退	到	普通的	.

默格特罗伊德很高兴一切恢复正常。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] [ænd; ənd] ['petɪd] [wen] [ðə; ði][med]

For	him	it	was	normal	to	be	welcomed	and	petted	when	the	Med
为了	他	它	曾是	普通的	到	是	欢迎	和	被宠爱	什么时候	这	医学

[ʃɪp] - ['twenti] [tʌtʃt] [graʊnd] .

Ship	Esclipus	Twenty	touched	ground	.
船	-	二十	感动	地面	.

对他来说，当医疗船"埃斯克利普斯二十号"靠岸时，受到人们的欢迎和抚摸是很正常的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nɔːrm(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] ['zestfəli] [ɪn][əd'maɪərɪŋ]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,

It	was	normal	for	him	to	move	zestfully	in	admiring	human	society	,
它	曾是	普通的	为了	他	到	移动	兴高采烈地	在	钦佩	人类	社会	,

他兴致勃勃地欣赏人类社会，这很正常。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gʌstoʊ] .

and	to	drink	coffee	with	great	gusto	.
和	到	喝	咖啡	和	伟大的	古斯托	.

而且能津津有味地喝咖啡。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [muːvd] [ɪn]['hjuːmən][sə'saɪəti] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self]['hjuːdʒli] , [kæl'huːn]

And	while	Murgatroyd	moved	in	human	society	,	enjoying	himself	hugely	,	Calhoun
和	尽管	默格特罗伊德	已搬	在	人类	社会	,	享受	他自己	非常	,	卡尔霍恩

[went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

went	about	his	business	.
去	关于	他的	商业	.

当默格特罗伊德融入人类社会，尽情享受生活时，卡尔霍恩则忙于自己的事。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ] ['plænəteri] [helθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [pə'laɪtli]

Which	,	of	course	,	was	conferences	with	planetary	health	officials	,	politely
哪个	,	的	课程	,	曾是	会议	和	行星	健康	官员	,	礼貌地

[rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

receiving	such	information	as	they	thought	important	,
接收	这样的	信息	作为	他们	想法	重要的	,

当然，这指的是与行星健康官员举行的会议，礼貌地接受他们认为重要的信息。

[ænd; ənd] ['tæktfəli] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] [di'veləpmənts] [ɪn]['medɪk(ə)l] ['saɪəns]

and	tactfully	telling	them	about	the	most	recent	developments	in	medical	science
和	委婉地	讲述	他们	关于	这	最多	最近的	发展	在	医疗的	科学

.

:

.

并巧妙地向他们介绍医学科学的最新进展。

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][ə; eɪ][med] [ʃɪp] [mæn][fɔːr; fər] ?

What	else	was	a	Med	Ship	man	for	?
什么	别的	曾是	一个	医学	船	男人	为了	?

医疗船上的水手还能做什么呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神